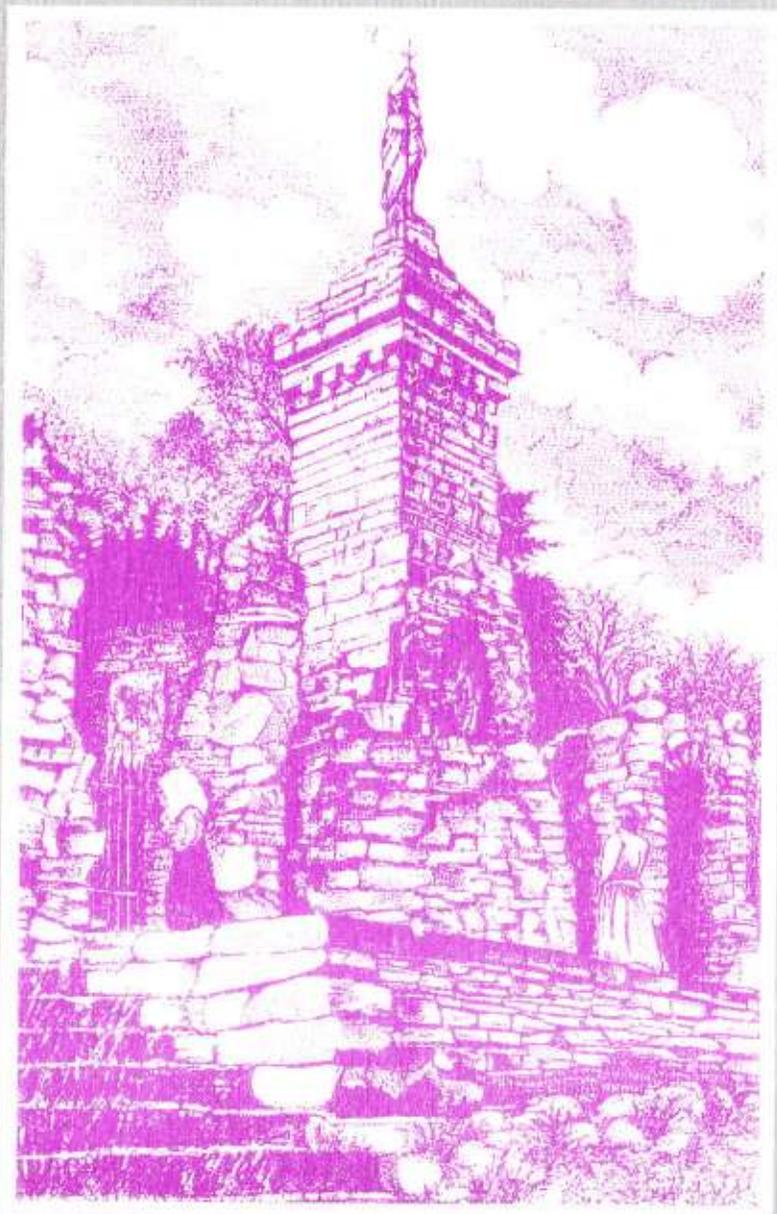


100 WENTRENGER JOER POMPJEEN

1886
1986



11 Mä 1986 Kantonaldag

**CORPS DE SAPEURS-POMPIERS
WINTRANGE**

100^{ième} anniversaire
du Corps
de Sapeurs-Pompiers
Wintrange
et
Journée Cantonale
des Corps
de Sapeurs-Pompiers
du Canton de Remich

Sous le patronage
du Ministre de l'Intérieur,
de la
Fédération Nationale
des Corps de Sapeurs-Pompiers
du Grand-Duché de Luxembourg
et de la
Commune de Remerschen

10 et 11 mai 1986



Préface

Le corps des sapeurs-pompiers de Wintrange célébrera cette année le centenaire de sa fondation en 1886. Que son commandant et ses membres soient chaleureusement félicités!

La fondation de ce corps remonte à une époque qui, par le pays, a vu naître un grand nombre d'associations patriotiques, culturelles, civiques. Votre corps fut de ce nombre et il est parmi ceux qui ont survécu. Par nécessité certes, mais, à n'en point douter, également et surtout par l'engagement et l'endurance à toute épreuve de ceux qui, au fil des générations, s'y sont transmis le relais. Car s'il est dans une société villageoise un groupe auquel rien ne peut faire renoncer, c'est bien celui des pompiers.

Ce fut ainsi il y a un siècle que vos aînés ont décidé de donner corps et structure aux combattants volontaires des incendies qui jusque là ont bien existé depuis la nuit des temps et qui, spontanément, firent preuve d'esprit civique en cas de sinistre, mais qui n'ont pu fournir qu'une aide de fortune, improvisée. La constitution du corps vint doter de système le volontariat, bénéficiant des connaissances de la Fédération Nationale qui venait d'être fondée en 1883. Et depuis lors, vous étiez bien en place pour suivre le rythme du siècle nouveau et vous adapter aux exigences de l'heure.

Votre brochure de fête présente la vie et l'histoire du village de Wintrange. Il n'y eut pas de moment difficile, mais pas non plus de ces journées de fête et de liesse dont notre Moselle a le secret qui n'aurait vu les pompiers à l'oeuvre. Soyez encore remerciés et félicités! Ad multos annos!

Jean SPAUTZ
Ministre de l'Intérieur

Responsabel fir d'Broschuer sin:

Krier Jean
Schram Jean
Putz Josy
Gerges Martin

Eis Unerkennung an eisen Merci gin
un all déi, déi eppes an eis
Broschuer geschriwwen hun.
Et ass hiren Verdéngscht wann dës
Broschuer een intressant an een
wertvollt Dokument gin ass.

Virwuert



Wentrenger Pompje'en feieren haut am Kader vum Kantonalfest vun den Pompjésvereiner aus dem Kanton Réimech hiren honnersten Geburtstag.

Honnert Joer zesummen stoen, zu jidderzeit prett se sinn fir d'Secherheet vun eiser Awunnerschaft ze garantéieren. Honnert Joer am Dengst vun der Allgemengheet.

Schwe'er Krisenjoeren, zwee Weltkricher, méi oder we'niger schwe'er Katastrofen sin zenterhir iwert ons eweg gaangen. Wé dacks go'f an dénen Fäll d'Höllef vun de Pompjéen verlaangt. Wé dacks hunn si missen Feier läschen, an âner No'tfäll Höllef leeschten, fir Uerdnong surgen. Wé dacks hun sie d'E'eren erwissen bei Feierlechkeeten a beim Empfank vun E'eregäscht?

Keen huet daat gezielt. Mé ömmer woren si do, wann si gebraucht si ginn. Keng Stonn wor an ass hinnen ze fréi oder ze spéit, wann en Asätz vun hinnen verlaangt gett. Vill Zeit mussen si afferen vir sech op déi No'tfäll virzebereden.

Déi Wentrenger an d'ganz Gemeng können matt Stolz op hir Pomjésleit kucken. Si woren déi éischt aus dem Kanton Réimech déi sech zu engem Pomjéskorps zesummen fond hunn.

Am Numm vun den Wentrenger Leit, am Numm vun der ganzer Awunnerschaft vun der Gemeng an a mengem perséinlechen Numm wenschen ech de Wentrenger Pompjéen nach e laangt Weiderbestoen.

Mir soen hinnen alleguerten herzlech Gleckwensch an a gro'sse Merci.

Fernand Weber
Burgermeeschter

A propos d'un Anniversaire



Au mois de mai 1986 le vaillant corps des Sapeurs-Pompiers volontaires de Wintrange aura le grand privilège de fêter le 100^e Anniversaire de sa fondation.

Félicitons bien vivement tous les membres de cet anniversaire. Depuis la fondation du corps en 1886 tous ont été au service de leur localité et de ses habitants. Ils en ont beaucoup mérité grâce à leur remarquable discipline et à leur dévouement exemplaire. Il n'est donc que juste et équitable que nos soldats du feu sont à l'honneur en ces jours de fête.

Rappelons-nous à ce propos que la valeur de l'appréciation de chacun de nos corps de volontaires, tant en ville qu'à la campagne, est celle que nous conférons nous-mêmes. Elle dépend en majeure partie des mérites que nos membres se font de la communauté. Aussi faut-il signaler aux adhérents à notre association qu'ils doivent prendre un engagement avant de pouvoir joindre nos rangs en tant que volontaire. Cela signifie qu'ils doivent se soumettre constamment à une certaine discipline et à un entraînement convenable. Celui consiste dans la disponibilité et dans la dispense d'interventions efficaces et surtout durables, tout en acquérant de solides connaissances tant théoriques que pratiques à l'ECOLE NATIONALE du SERVICE D'INCENDIE à Niederfeulen. Il va de soi que ce savoir est à parfaire continuellement par de nombreux exercices d'ensemble à base locale et cantonale. De cette façon seulement nos membres volontaires sont à même de continuer à fournir la preuve et la qualité et de la fiabilité de leurs services à écrire.

Souhaitons vivement que le valeureux corps de WINTRANGE dispose à tout moment d'hommes et de femmes ainsi que de nombreux jeunes gens, qui soient prêts à diriger comme par le passé les dessins du corps

avec beaucoup de sagesse et de diligence. Finalement désirons qu'il subsiste encore longtemps au-delà de notre époque tellement marquée par le materialisme et l'égoïsme pour le meilleur de leur localité et de ses habitants.

Ad multos annos!

Henri FUNCK
Président de la
Fédération Nationale
des Corps de Sapeurs-Pompiers
du Grand-Duché

Meng Komplimenter



Den 11. Mai feiert de Wëntrenger Corps sein 100^{ten}. Gebuertsdag.

Hinnen duerzou déi allerbescht Gléckwënsch vun der ganzer Pompjeesfamill verbonne mat all isem Respekt an all iser Unerkennung.

Wëntrengen, e kleent Wëntzendorf ëmgin vu Baggerweieren, vu Riewen a vu Bësch, gekuschelt un de Felsberg deen mat dem Hl. Donatus iwer d'ganz Uertschaft wacht, ass een Duerf mat enger Gemeinschaft, en Duerf mat Vergangenheet an Zukunft.

Zu diser Gemeinschaft zielt och de Pompjeescorps. Schon am Joar 1886 hun en etlech idealistesche, couragéiert an duerfverbonne Männer et sech zur Aufgab gemach hirem Duerf an hire Matbierger bei groussen a kleenen Schicksalschlei ze hellefen an hun den eichten Pompjeescorps am Kanton Réimech gegrënd ënnert der Devise:

„Der Gemeinde zum Schutz
Dem Feuer zum Trotz
Gott zu Ehr
Dem Nächsten zur Wehr“

Honnert Joar Bestoen!

Dat heescht engersichts e permanent Schaffen vir Mëttelen erbei ze kréien an esou de Weiderbestand vum Corps ze garantéieren.

Dat heescht begeschteren kënnen fir dat néidecht „Verstés de mech“ bei der Awunnerschaft ze fannen.

Dat heescht jonk Leit fannen déi sech der Nächstenhëllef verschreiwen. Gott sei dank gött et där och nach haut.

Dat heescht anerseits awer och sech instruéieren a mat dem Material trainéieren wat d'Gemeeng zur Verfügung gestallt huet fir esou emmer berét ze sin.

Dat heescht vill Devouement opbringen fir all déi onégenetzeg Arbecht. Dat heescht och alt Bemierkungen iwer sech ergoe losse mus-
sen an dat trotz dem goudde Wellen an dem Idealismus de mir all Dag
ënner Beweis stellen.

Aus all denen Iwerléungen eraus gölt et haut dem Wëntrenger Corps
Merci ze soen. Merci den Grönner. Merci all denen déi bis haut hirem
Corps trei bliw sin a Merci all denen déi matgeholf hun den honnert-
jähriegen Gebuertsdag an den Kantonaldag esou wirdeg ze gestalten.

Nekel Strotz
Kantonalpräsident



Léif Pompjeesfrënn

Haut feire mir dat honnertjäregt Stéftongsfeschd vum eisem Pomjees-
corps. Honnert Joër am Déngscht vum Matbirger verdéngt Unerken-
nung vum eis all. Voll Sympathie vernäipen mir eis virun deenen, déi
virun honnert Joër de Courage haten, de Pomjeescorps vum Wëntren-
gen op d'Been ze setzen. Si hun deemols schon, virun honnert Joër, vill
Mutt bewiisen, wéi si eisen Corps, als dén éischten vum Kanton Réi-
mech, aus der Nout vum där Zäit gebueren hun.

E puer Generatiounen hun mat Schwong fir d'Iwerliewen vum eisem
Veräin gesuergt. Et wor nët ëmmer einfach, mä si hun et awer fäerdeg
bruecht, dat de Corps déi zwéin Weltkriecher goud iwwerstaan huet.

Léif Pompjeesfrënn, aus dësem Grond, soen ech Iech an och Eeren
Familljen villmols Merci fir déi Ennerstëtzung an déi Trei, déi Dir eis an
deene vergaangenen Joëren entgéint bruecht huet.

An der Hoffnung, dat mir déi nächst Joëren an gudder Komerodschaft
verbréngen kënnen, wënschen ech, dat mir alleguer zesummen dëst
honnertjäregt Stéftongsfeschd, mat eisen Invitéen, op seng wuurdeg Art
a Weis feieren kënnen.

Edmond Goldschmit
Kommandant

Wëllkomm zu Wëntréng!



Am Numm vum Organisations-Comité gesinn ech ett als eng grouss Eier an Fréd un an dëser Festbroschür fir d'Pompjéen e pur Zeilen ze schreiwen déi miir vum Härz kommen.

Dës Broschür ass wahrscheinlech déi éischt wou hei zou Wëntréng gemaach gin ass, ett soll awer nôt déi lescht sin. Ech mengen ett géif een nach vill ausgrouwen können wann een iwert Wëntréng eppes wëllt schreiwen. Esou e schéint Wëntzerduerf emginn vun Riewen, vum helegen Donatus bewaacht ass ett wert da seng Geschicht och nach émol belicht gett. Dës Broschür soll eis ömmer un daat Fest vun honnertjähreger Enegkét, verbonnen mat enger Kantonaltagung, erënneren. Mat Houfert könne mir zréck denken un déi jong Borschten déi virun honnert Joer dese Pompjés-Corps an d'Liewe geruff hun.

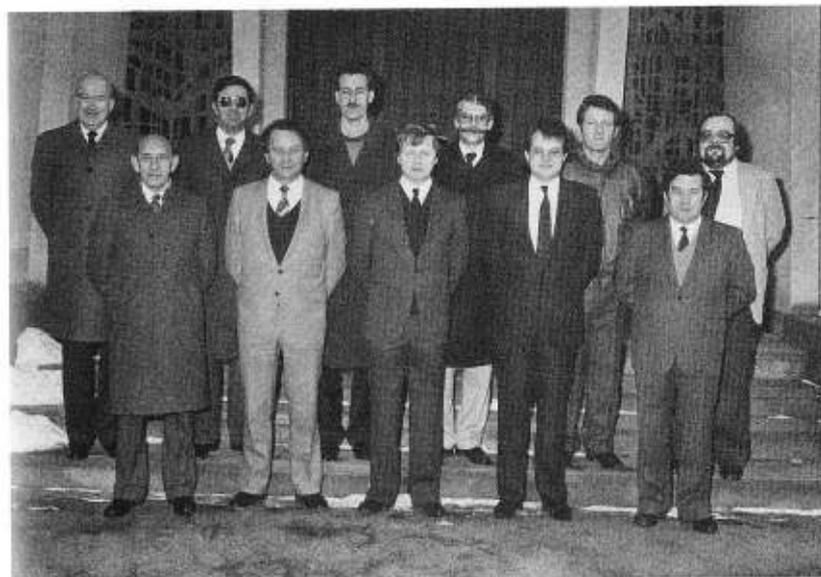
Honnert Joer fir d'Allgemenghét prett ze stoen, bei all Nótfall Menscheliewen retten an hier Existenz virun de Flaame verdeedegen.

Am Numm vum Organisations-Comité soen ech heimat villmols Merci fir dé Höllef a Sympathie, déi eis vun alle Seiten zo'kommen sin.

O'ni ên ze vergiessen, well ech un e'schter Stell Merci soen den Gemegeautoritéten fir hire moraleschen a finanziellen Appui, fir hir perse'nlech Präsenz op eisem Fest, woumatt si all Pompjé haut eng grouss Eier erweisen. Villmols Merci och fir allegour dé hei hellefen eng Feststimmung schäfen, d'Musekgesellschaft an de Gesangverein, d'Autoritéten aus Kiirch an Verwaltungen, ons Mattarbechter un dëser Brochur, eisen Donateurs an endlech, mais net zuletzt eisen Pompjé'e selwer, déi haut duerch hir Übungen an Optrieden hir Asatzberêtschaft önnere Beweis stellen.

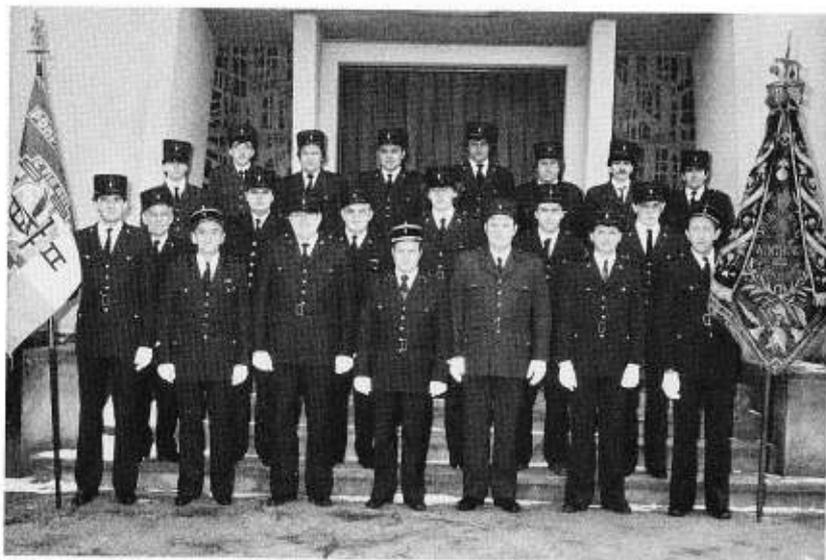
Dës Feierlechkeeten sollen eng Eireplatz an der Erënnerung vun eis alleguer behalen.

Jean Krier
President vum Organisationscomité



Comité d'Organisation

Président:	Krier Jean, 17, rue d'Elvange – 5495 - Wintrange.
Secrétaire:	Schram Jean, 16, rue du Vin – 5495 - Wintrange.
Caissier:	Muller Vic, 6, rue des jardins – 5495 - Wintrange.
Membres:	Zenners René, 32, route du vin – 5495 - Wintrange. Schumacher Fernand, 53, route du vin – 5495 - Wintrange. Rettel Joseph, 2, rue des jardins – 5495 - Wintrange. Schumacher Gaston, 28, route du vin – 5495 - Wintrange. Rock Roger, 10a, rue Flammang – 5618 - Mondorf-les-Bains. Putz Joseph, 35, route du vin – 5440 - Remerschen. Thommes Marcel, 6, rue des pierres – 5441 - Remerschen. Zenners Georges, 32, route du vin – 5495 - Wintrange. Gerges Martin, 64, route d'Esch – 1470 - Luxembourg. Weber Fernand, 1, Simengseck – 5441 - Remerschen. Schumacher Ernest, 12, route du vin – 5495 - Wintrange. Wiltzius Emile, 56, route du vin – 5495 - Wintrange.



Die Wehr 1986

Kommandant	Goldschmit Edmond
Unter-Kommandant	Schmit René
Sekretär	Wiltzius Romain
Kassierer	Goldschmit Ernest
Vorstandsmitglieder	Schumacher Gaston
	Mertes Raymond
	Steinmetz Roby
Mitglieder	Saur Raymond
	Goehler Edmond
	Meiers Fernand
	Wiltzius Egide
	Goldschmit Jos.
	Kohl Josy
	Schumacher Norbert
	Schumacher Carlo
	Hengers Marc
	Walté Marc
	Goldschmit Claude
	Hoffmann Roby
	Soares Carlos
	Soares José
	Soares Antonio
	Schmit Pierre
	Duriatti Roberto
Inaktive Mitglieder	Rock Nik.
	Wiltzius Camille
	Steinmetz Henri

Villmols Merci

Dës Feierlechkéten an dës Brochuer
konnten nemmen réaliséiert gin
well ee ganzen Koup Leit
eng Hand mat ugepakt hun.

Merci all denen déi Texter geschriwen hun;

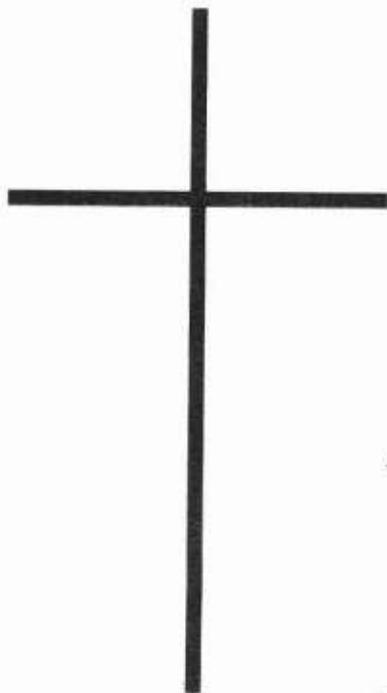
Merci all denen déi Archiv a Photomaterial
zur Verfügung gestallt hun;

Merci all denen déi eis vu fréier verzielt hun;

Merci all denen déi sech
am Comité de Patronage
an am Comité d'Honneur ageschriwwen hun;

Merci all denen déi eng Annonce bezuelt hun

Merci eiser Gemeng an all eise Frënn a Gönner



A nos morts

En ce jour mémorable
n'oublions pas
nos membres défunts
et nos morts pour la patrie



Comité Cantonal

M. Nekel Strotz
M. François Hemmen
M. Armand Jung
M. Carlo Kohll
M. François Lux
M. Constant Max
M. Edmond Rock
M. Paul Steichen
M. Henri Urbany
M. René Weicker

Aus der Vereins-Chronik

Die Aufzeichnungen über das Vereinsleben sind eher dürftig: Sitzungsberichte gibt es praktisch keine, über das Ausrücken der Feuerwehr zum Löschen eines Brandes ist überhaupt nicht Buch geführt worden, lediglich aus den jährlichen Ausgaben – wenn nach dem Brand ein Umtrunk stattfand – oder Einnahmen – die Versicherungsgesellschaften, die Gemeinde u. die Betroffenen selbst belohnten den tapferen Einsatz der Wehr mit einer Prämie – geht hervor wann wo ein Schadenfeuer gelöscht wurde. (Die beigefügte Liste der stattgefundenen Brände erhebt also keineswegs Anspruch auf Vollständigkeit). Warum dem so ist wird ersichtlich aus einem Bericht auf Seite 99:

Bericht!

„Über, das Schreiben, dieses Heftes. Der Feuerwehr-Verein, von Wintringen, besitzt zwei Register, Einen, für Herrn Kassierer und Einen für Herrn Schriftführer. Da der Register, des Herrn Kassierer bis an 18 Jahre nicht Bericht erstattet, nämlich fast nichts niedergeschrieben ist, so habe ich bei Anschaffung dieses Heftes, die Jahrgänge, Seit dem Gründungsjahre 1886, bis zum Jahre 1910, die Hauptpunkte der zwei Bücher, sowie verschiedene Berichte, die nicht niedergeschrieben, der seit der Zeit, von 1893, wo ich Mitglied des Vereins bin, verschiedene Punkte, aus dieser Zeit mit aus den zwei Register eingeschrieben habe. So habe ich auch über die meisten Punkte, in der A.f.B. notiert. (Anmerkung: Hier hat ein späterer Leser mit Bleistift vermerkt: A.f.B. heißt Alphabet. Das Buch besitzt nämlich am Schluss ein alphabetisches Sachregister). Als Lohn, für meine Arbeit, fordere ich nichts, als eine Feste, Freundliche, Friedliche, und Einigkeit, im Zusammenhalten, der Mitglieder, und mit Hoffnung, daß Fernerhin die Fortsetzung der Berichte der Feuerwehr, richtig niedergeschrieben, und als eine Feine, Propere Arbeit Sorge getragen werde.

Von Seite 1 bis 100, Geschrieben, im ersten Halbjahr 1910.

Wintringen, den 24. April 1910, am Tage der Geburtsfeier S.K.H. Großherzog Wilhelm. Von mir geschrieben, der jetzige Herr Präsident Jean Schram“.

(Anmerkung: Diese hundert Seiten sind säuberlich mit Feder u. Tinte in altdeutscher Spitzbogenschrift geschrieben. Jean Schram, ein bemerkenswerter Mann, war während fast 20 Jahren Präsident des Vereines, ab Gründung des Kantonalverbandes am 19.1.1913 Kassierer desselben bis 1946, heiratete 1912 Marie Steinmetz, war Bürgermeister von 1929 bis 1945). (1941 - 1944 supendiert). Er verstarb am 1.6.1947. Seine Ehefrau lebt noch heute u. ist mit 102 Jahren die älteste Einwohnerin der Gemeinde).

Das Hauptbuch beginnt mit dem Wort

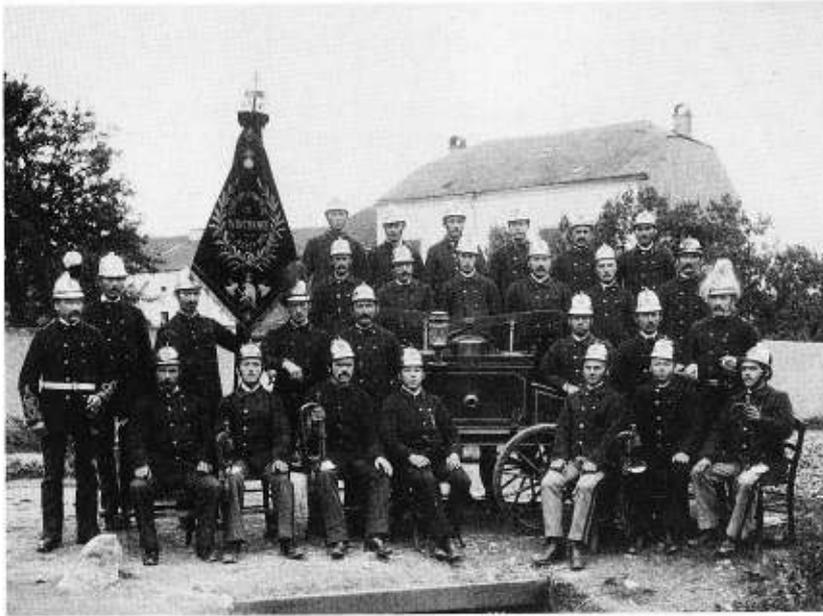


„der Freiwillige Feuerwehr-Verein von Wintringen, ist im Jahre 1886 gegründet worden, und auf der Vereinsfahne die Inschrift zu lesen ist: Sapeurs Pompiers de Wintrange 4 juillet 1886.“ (Anmerkung: Die erste Fahne des Vereins ist noch vorhanden dank Herrn Mathias Bellwald, Präsident von 1938-1952 der sie in den Kriegswirren von 1940-1945 während der Evakuierung mitgenommen u. versteckt hielt. Wer diesen Mann gekannt hat kann bezeugen daß bei Ihm „sein Pompjéverein“ an erster Stelle stand). Gründungsmitglieder waren: Lennert Alfrete, Schumacher Jean, Schumacher Pierre, Rock François, Nilles Guillaume, Goldschmit Mathias, Weber Jean, Mathes Pierre, Koch Mathias, Nilles Nicolaus, Matzet Jean, Meyer Pierre, Koch Pierre, Roden Michel, Weber Pierre, Hartmann Nicolaus, Koch Jean, Olten Mathias, Fritz Pierre, Schmit Nicolaus, Wiltzius Jean, Schram Pierre, Hartmann Jean, Koch Paul, Duhr Jean-Pierre, Wilwert Pierre, Steinmetz Nicolaus, Bellwald Jean Nicolaus.

Der Vorstand bestand aus folgenden Mitgliedern:

„Präsident: Monsieur Lennert Alfrete, Vizepräsident: Monsieur Jean Schumacher, Schriftführer u. Kassierer: Pierre Schumacher, Verwaltungs-Rathe: Rock Franz, Pierre Mathes, Nilles Nicolaus, Nicolaus Steinmetz, Jean Weber, Mathias Goldschmit, J. N. Bellwald.“

28 Mitglieder, Beitrag 1 Mark pro Monat (!) (Anmerkung: Luxemburg war von 1842 bis 1919 Teilnehmer am deutschen Zollverein: 1 Mark gleich 1,25 Franken. Ab 1.1.1919 wurde dieser Vertrag gekündigt. Trotz des Referendums vom 28.9.1919, wo sich die Luxemburger mit großer



FEUERWEHR 1899

Oben, von links nach rechts:

1. Reihe: Jean Wiltzius (Macher Jeng), Nic. Olten (Oltens Nekel), Bernardy Pierre (Päule Pitt), Mathias Rock (Rocken Mäths), Pierre Schram, Jean Schram

2. Reihe: Olten Nic. (Schoul Nec, op der Schenk), Emmer Pierre (Tunne Pitt), Steinmetz Jean (Schmatts Jang), Hengers Jean, Schumacher Pierre, Nilles Nic (Frietzen Klees)

3. Reihe: Jean Schumacher (Gäsch Jang), Steinmetz Nic. (Schlaupen Nek), Mathias Koch (Weltesch Mäths), Olten Math. (Schoul Mäths, op der Schenk), Wilhelm Nilles (Frietzen Wellem), J.-B. Kohll, Mathias Goldschmit (Jéckels Math.), Jean Koch (Iwer Jeng).

4. Reihe: Pierre Koch (Wiewesch Pit), Pierre Goehler, Pierre Meyer (Weltesch Pier), Mathias Saur, Mathias Heisdorffer, Saur Nic., Pierre Welter (Frietze Péiter).

Mehrheit für einen Vertrag mit Frankreich entschieden hatten – Frankreich trat aus bestimmten Gründen zugunsten Belgiens zurück – wurden 1921 Besprechungen mit Belgien aufgenommen die ab 1922 zu einer

Zollunion mit Belgien führten. Zunächst für 50 Jahre abgeschlossen, wird seit 1972 der Vertrag für jeweils 10 Jahre verlängert. Der Beitrag von 1,25 fr pro Monat war für die damalige Zeit sehr hoch wenn man bedenkt daß im selben Jahr ein Liter Wein im Café Goehler 0,36 fr kostete). Artikel 9 der Statuten besagt: „Jedes Mitglied der Gesellschaft hat einer monatlichen Beitrag von 1 Mark an den Kassierer zu entrichten bis den 1. Mai 1887, wo aber nach dem 1. Mai nur 50 centimes“. Im Monat Juni wurde aber tatsächlich noch eine halbe Mark bezahlt, von Juli bis Dezember jedoch wieder eine Marke, 1888 ebenfalls, 1890 werden die monatlichen Beiträge mit 10 beziffert, vielleicht 10 Sous = 0,50 fr. Die Statuten, eingeteilt in zehn Abschnitte mit insgesamt 39 Artikeln wurden am 30. Dezember 1886 bei der Gemeindeverwaltung hinterlegt; gesehen und genehmigt von Nic. Gloden, N. Gloden, Franz Schneider, Chr. Koch, J.P. Wiltzius, J. Walerich, M. Bellwald. (Anmerkung: Der Gemeinderat bestand aus 9 Mitgliedern, Nic. Gloden war Bürgermeister von 1867 bis 1887).

1887. – Die Uniformen wurden wahrscheinlich in Diedenhofen gefertigt: man liest unter Dépenses = „65 Mark au 30. juillet à Monsieur Ganvillé pour les paletots“. Dieser Name erscheint im selben Jahre unter membres honoraires: „Ganvillé de Thionville 4 Mark“.

1887 wurde auch ein Brandweiher gegraben; Jean Schram schreibt: „vom Branntweiher zu graben, im Geseder“. Dieser Weiher wurde von der Korelbach gespeist und befand sich im Ort genannt „Séiber“, dort wo der Bach von Elvingen kommend heute in den Kanal mündet.

1889. – 22 Mitglieder. „Bis jetzt sind alle Rechnungen bezahlt und quittiert von der ganzen Uniform und alle Sachen welche den Verein anbetreffen. – gegeben, den 28. Mai 10 Franken für das neue Instrument“.

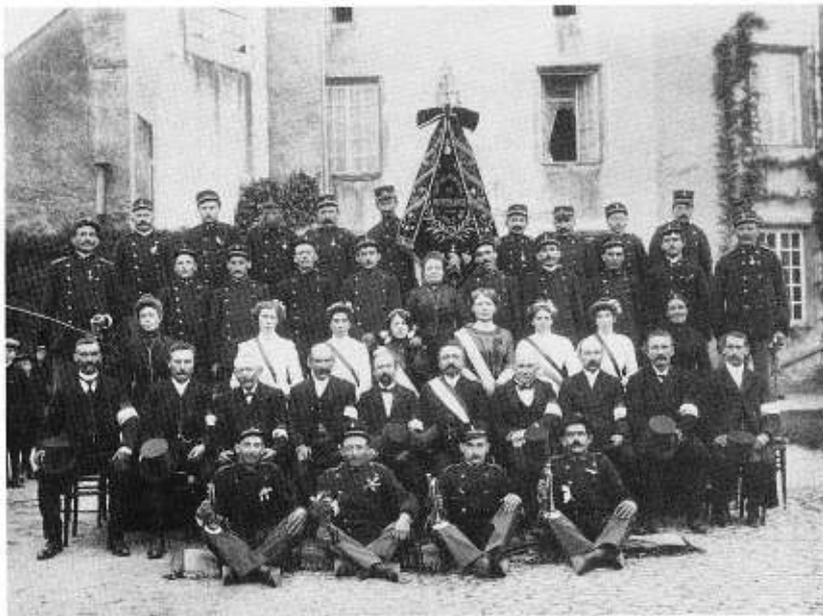
1891. – An den Feuerwehr verband 15 Franken

1892. – unter: „membres honoraires de l'an 1892 = Goehler Jean, alles Geld versoffen, von diesem Mitglied“.

„Einnahme! Bericht!

„Bis zum Jahre 1892, sind die Einnahmen, nicht viel, in den Büchern eingetragen, wahrscheinlich sind, bei der Rechnung, die Einnahmen vorgelesen und gut geheißten worden, welche, wahrscheinlich, in einem anderen Heft notiert waren, welche der Verein nicht innehat, die eigentliche Buchführung, die Einnahmen, beginnt erst mit dem Jahre 1892“.

1892-93. – Die Mitglieder müssen ziemlich trinkfreudig gewesen sein: „Novembre 7 Bezahlt 40 Liter Grächen 38 Francs, avril 30 das Geburtstest J.K.H. Großherzog Wilhelm 56,30 Francs, für Bier an Pfingsten 20,75 Francs, Juli 22 Reise nach Luxemburg und Unkosten bei der Feier J.K.H. Wilhelm, bei Einzug nach seiner Vermählung mit seiner Hohen Frau Gemahlin Maria Anna 65,55 Francs...“



FEUERWEHR von WINTRINGEN 1912

Oben, von links nach rechts:

1. *Reihe:* Schram Jean, Welter Jean, Steinmetz Pierre, Wiltzius Jean (Macher Jeng), Nilles Wilhelm, Koch Mathias (Weltesch), Schram Pierre, Lemmer Pierre (Tunne Pit), Saur Math., Rock Jean (Kuebe Jeng).

2. *Reihe:* Wilwert J.-P., Bellwald Dominique (Uedems), Bellwald Jean (Klose Jeng), Schmit Nic., Mme Nilles-Schons, Bellwald Mathias (Schenger Metz), Steinmetz Michel (Schmatts Mich), Hartmann Math. (Hartmanns), Welter Math. (Frietze Metz), Koch Jean (Iwer Jeng).

3. *Reihe:* Mme Jean Schram-Steinmetz, Anna Gloden, Schmit Marie, Marguerite Hartmann, Marie-Anne Bellwald, Anna Bellwald (Leineweber Rem.), Amélie Steinmetz, Mme Koch-Gloden (Iwer).

4. *Reihe:* Jean Bingen (Keller Jean), Pierre Schumacher, Bellwald Math. (Klose Metz), Nilles Nic. (Frietze Klees), J.-P. Saur, Math. Nilles (Klosen, Lehrer), J.-P. Engels (pens. Lehrer), Schumacher Jean, Rettel J.-P., Steinmetz Jean.

5. *Reihe:* Mathias Jung (Schakesch Metz), Hartmann Jos. (Hoartmanns Jos), Bellwald Auguste (Uedems Guscht), Welter Pierre (Frietze Péiter).

1894. – Am 19. Dezember verzeichnete der Vereins eine besonders hohe Einnahme: „von Alfons Majerus Notar in Bad-Mondorf bei der Feier seiner Ersten Versteigerung für die Landverpachtung Barthel-Schumacher 350.- Francs,“ während im selben Jahr der Subsid von der Regierung 130.- Francs betrug.

1895. – „Im Laufe des Jahres wurde Unser Herr Schriftführer u. zugleich Kassierer, Unseres Vereins, nach Götzingen verheiratet, an seiner Stelle wurde Sein Cousin wieder ein H. Pierre Schumacher gestimmt. 10. April an Herrn Pastor Schockweiler in Remerschen, von dem Geldgeschenk von Notar Majerus, für die Kapelle in Wintringen 50.- Francs.“

1896. – 32 Mitglieder.

1897. – „Zehr, von der Begleitung des Herrn Saur J.P. bis St. Nennig, (St. = Station, Bahnhof) bei seiner Reise in Hl. Land 14 fr. Einnahme: „Reiseentschädigung vom 80jährigen Jubiläum (Geburtstag) J.K.H. des Großherzog Adolf am 25. Juli 1897 = 40 frs. Bericht der Gerätschaften der Feuerwehr! alle Gerätschaften, mit Ausnahme der 4 Instrumente, Werth 52 frs 50 cts, sind Eigentum der Gemeinde, von Wintringen, welche der Feuerwehr, diese Gerätschaften zur Verfügung stellt, und Sorge tragen muß daß alles, diese Gerätschaften, gut erhalten bleiben. Gesamtwert 2.360,50 frs“. (Anmerkung: Die 3 Sektionen der Gemeinde: Remerschen, Schengen, Wintringen führten Rechnung, jede für sich bis zum 31.12.1957; seit 1.1.1958 gibt es nur mehr ein „Portemonni“.

1901. – 38 Mitglieder („Eine stattliche Schar fürwahr“)

1902. – „Alle Gründungsmitglieder haben eine Medaille erhalten die noch im Verein waren. Kosten, für die Reise nach Echternach. Reise-geld Nennig bis Wellen 35 frs von Grevenmacher bis Echternach 38,50 frs Brückengeld zu Remich 2,50 frs Brückengeld zu Grevenmacher 3,50 frs Mittagessen zu Echternach 87,50 frs zus. 167.- frs.“

1903. – „Ausgaben, bei der Einweihung, der Kapelle, auf Feltz 21. – ein Liter Wein kostet bei Gochler 0,70 frs bezahlt 2 Fass Bier bei Gerges (auf Feltz verzehrt) 20 frs.“

1906. – „für 1 Tragsäbel als Geschenk für den neuen H. Präsident Pierre Koch 30 frs – in das corps des Sapeurs-Pompiers sind gewählt: Für eine Dauer von 6 Jahren: Pierre Koch Präsident, Jean Koch Kommandant, Jean Schram Kassierer, Jean Welter secrétaire, Mathias Rock comité, Pierre Mayer comité, Mathias Olten, Jean Welter Sektionsführer.“ – „Eine Medaille erhalten am Festival gelegentlich des Stadttitels zu Esch an der Alzette am 19. Août 1906. Die Stadt Esch hatte ein Marschzug veranstaltet, welcher die Zeit, von 1328 bis 1906 darstellte, auf Wagen wurde die frühere Herscher, unseres Landes, und Einrichtung der



25-jähriges Stiftungsfest im Jahre 1912

Bewohner, zu der Zeit vorgeführt. Wirklich ein schöner Zug. Ein Augenzeuge.“

1907. – Monatlicher Beitrag 25 cts = 3 Franken pro Jahr. „Erhalten von der Versicherung Propriétaires réunis, vom Brande Nic. Saur, wegen tapferer Löscharbeit, eine goldene Medaille 1 Diplom und in Geld 30 Franken. Erhalten von der Gemeinde als außergewöhnliches Subsid für geleistete Dienste vom Brande Saur und verschiedene 60 frs.“ (Anmerkung: Bei der Bezeichnung „und verschiedene“ handelte es sich um mehrere Einwohner „welche Ihre Rekolten dort plaziert hatten.“ So zu lesen unter: „Aufzeichnung der Medaillen des Vereins und die Erklärung, aus was für Gründen, wir dieselben erhalten haben.“ Es würde zu weit führen alle Medaillen hier aufzuzählen da es bis 1910 bereits 21 Stück waren.) In diesem Jahr hat der Verein teilgenommen an einer Fahnenweihe in Bech-Kleinmacher, Wellenstein u. Schengen.

1909. – Ende April übergibt der Kassirer H. Jean Schram die Kasse an Herrn Michel Steinmetz, H. Schram wird Präsident an Stelle des verstorbenen H. Pierre Koch.

Am 9. Mai Brückeneinseguung zu Schengen.

1910. – „Bericht! Über Theater- Abendunterhaltungen des Feuerwehr-Vereins. Im Jahre 1910, auf den Fastnachtstagen Sonntag den 6. Februar, und Dienstag den 8 Februar ist durch Mitglieder der Feuerwehr, zum ersten Male, im neuen Vereinssaale, Theater- Abendunterhaltungen gespielt worden. Über die Ausgaben und Einnahmen, wird durch die H. Schriftführer u. Kassirer Nebenbuch geführt.“

1912. – Pfingstmontag den 27. Mai Jubiläumsfeierlichkeiten (25 Jahrfeier) „an der Feier“, laut einer Bemerkung des Schriftführers Jean Welter: „betheiligten sich 24 Vereine, Gemeinderath, Deputierten des Kantons, Viele Freunde von nah und fern und man zählte am 27. Mai 1912 an der Jubiläumsfeier in Wintringen 15.000 fremde Leute. Die Feier war von gutem Wetter begünstigt.“ (Anmerkung: 15.000 scheint nun doch ein wenig hoch gegriffen, vielleicht hat der Schreiber eine Null zuviel geschrieben!)

1913. – Reise nach Brüssel, Antwerpen, Ostend u. Gent 21 Mann, Kosten 567,10 frs. Der Jahresbeitrag beträgt 3 Franken.

1914-1918. – Die Eintragungen sind sehr spärlich, kein Wort über das Kriegsgeschehen. 24 Mitglieder.

1919. – 16. - 18. août Reise nach Verdun. Mit der Eisenbahn von Perl über Metz - Conflans nach Verdun. Rückreise über Nancy-Metz. Reisekosten für 26 Mann 519,70 frs. Jahresbeitrag 4 Mark.

1920. – Der Verein kauft 10 Lotterielose für Wiederaufbau von Verdun - Ethe - Rossignol à 2 frs.



50^{ème} Anniversaire: 1886-1936



1921. – Januar 16. Bei Gelegenheit der Ovation unseres Herrn Bürgermeisters Simon aus Remerschen in der Wirtschaft Tiehl-Göhler 5 ltr Wein à 2 frs, in der Wirtschaft Wiltzius-Drees 5 ltr Wein à 2 frs und 6 Pätt à 0,50 fr - Februar 8 bei Thill-Göhler 16 ltr Wein à 2 fr usw.

1922. – 16. Juli - bezahlt für Automobilfahrt ins Müllerthal 270 frs - 33 Mitglieder.

1925. – Um als aktives Mitglied aufgenommen zu werden ist eine Taxe von 15 Franken in die Vereinskasse zu zahlen.

1926. – Einnahmen von Theaterspielen 670,50, Ausgaben 349,70, bleibt für Kasse 320,80.

37 Mitglieder, der Beitrag wird von 5 auf 10 Franken erhöht. „Da der Verein dieses Jahr eine gute Kasse besitzt gab der Präsident Jean Schram den Vorschlag, davon ein Kirchenfenster zu kaufen. Am 12. Dezember wurde dafür abgestimmt. 22 Mitglieder waren zugegen, davon stimmten 13 dafür, 6 dagegen, 3 weiße Zettel also Mehrheit dazu, und das Fenster kann bestellt werden.“

1927. – „Kirchenfenster gestiftet St. Hubertus, an Linster Mondorf 1405 fr gezahlt.“

1930. – 43 Mitglieder (höchste je erreichte Zahl) Reise nach Anvers (19 Mitgl.)

1932. – „Ausflug nach Neufchateau - Groth de Han“.

1935. – Am 31. März wird der Kassenbestand festgestellt in belgischer Währung = 2062 fb, ausgerechnet in luxemburgischer Währung 1649,60 flux. (Anmerkung: Der belgische Franken -seit der Zollunion mit Belgien im Jahre 1922 mit dem Luxemburger Franken gleichgestellt- wurde abgewertet, der luxemburgische nicht (Dupong-Franken!); somit entstand derselbe Unterschied wie bei der deutschen Mark vor 1919 = 1 flux = 1,25 fb, 1 fb = 0,80 flux.

1936. – 50 jähriges Jubiläum. Darüber findet sich keine Eintragung, lediglich am 2. August: „bezahlt an Edmond Schumacher, Kassierer Festcomité 1000 fr, erhalten von Gemeindesubsid 400 fr.“ (Anmerkung: Schreiber dieser Zeilen kann sich aber noch gut an dieses Fest erinnern wo die städtische Feuerwehr ein neuartiges Schaumlöschgerät vorführte, wo viele festlich gekleidete Menschen die Straßen bevölkerten (wohl nicht soviel wie 1912!) und sich vor Zuckerbuden, Verkaufsständen und Glücksrädern drängten.)

1937. – Bericht über die Generalversammlung am 26. Dezember: an Stelle des Herrn Aloys Saur wurde Herrn Mathias Bellwald zum Präsidenten gewählt, an Stelle des Herrn Jean Welter wurde Herr H. Koch zum Unterkommandanten gewählt, an Stelle des Kassierer H. Mathias



50^{ème} Anniversaire: 1886-1936



Bellwald wurde Herr Arthur Goldschmit gewählt u. dessen Stelle als Vorstandsmitglied erhielt Herr J. Pierre Goldschmit.

1939. – Eine Arbeitsstunde wird mit 4 fr bewertet. 30. April Autofahrt nach Luxemburg zur Unabhängigkeitsfeier 250 fr.

1940. – Am 23. Oktober verstirbt Nilles Guillaume als letztlebendes aktives Gründungsmitglied.

1941. – Der Verein hat noch 22 Mitglieder. Die Abrechnungen schliessen am 30.10.41. Das Restguthaben beträgt 4.463,36 fr in Rmk 446,33. „Durch Verordnung des C.d.Z. vom 5.5.1941 über das Feuerlöschwesen (V.O.Bl. Seite 224) ist das Gesetz vom 23.11.1933 R.G.Bl. I Seite 1662 in Luxemburg in Kraft getreten.

Damit sind alle Feuerwehrvereine aufgelöst.

Neuaufbau der Freiwilligen Feuerwehren in der Gemeinde Remerschen.

Wintringen den 17.11.1941.

Gesetzliche Mindeststärke 18. Mann.

19 Ortseinwohner haben sich bereit gefunden, unter dem Druck des Okkupanten, um das Vereinsvermögen zu retten, wohl auch um patriotische Tätigkeiten zu tarnen, sich eintragen zu lassen. Lemmer Peter ist Wehrführer, Koch Johann-Peter Unterführer, Emmer Johann, Peter Schriftführer.

1942. – Übergabe der Kasse der Feuerwehr durch den Bürgermeister Schanen Josef. Deponiert Raiffeisen Spar- und Darlehnskasse eingetr. Genossenschaft mit unbeschränkter Haftung Remerschen 137,37 Rm. Sowie Sparbuch Raiffeisen Schwebbsingen 318,14 Total 455,51 Rm Wintringen den 31. Mai 1942.“

1942-43. – Praktisch keine Tätigkeit, die wenigen Eintragungen hören am 17.5.43 ganz auf.

1946. – Bei der am 18. Januar stattgefundenen Generalversammlung wurden einstimmig gewählt: zum Präsident: Bellwald Mathias, Kassierer: Goldschmit Arthur, Schriftführer: Bernardy Théophile, Vorstandsmitglieder: Bellwald August, Schumacher J.P., Goldschmit J.P., Rock Nic; im ganzen 14 Mitglieder. Sparguthaben: 4.439,20 fr. Der Beitrag für aktive Mitglieder wird auf 25 fr festgesetzt. Am 19. Mai Ausflug in die sinistrierten Gebiete des Öslings: 13 Mitglieder u. 12 Wintringer Bürger haben teilgenommen an der 232 km langen Rundfahrt.

1947. – 24.8. Autofahrt Passionsspiele Differdange.



50^{ème} Anniversaire: 1886-1936



1951. – 16. + 17. Mai Fahrt zum Rhein über Trier Idar-Oberstein, Bad Kreuznach, Mainz, Bingen, Rüdesheim, Koblenz.

1953. – 26 Mitglieder - neue Uniformen von Heynen Esch zum Preise von 41.400 fr.

1958. – Reise nach Brüssel zu Weltausstellung. Der jährliche Beitrag wird auf 50 fr erhöht.

1960. – Reise nach Heidelberg u. Bad Dürkheim.

1961. – 75jähriges Stiftungsfest hat nicht stattgefunden.

1967. – 18-Mitglieder. Reise nach Salzburg.

1972. – Verkauf der alten Feuerspritze für 9000 fr. Dieses Geld wird als Sonderkonto geführt.

1974. – Die neue Fahne kostete 46.000 fr.

1982. – Am 30. Juni stirbt Kommandant Jos Hengers, zugleich amtierender Bürgermeister der Gemeinde Remerschen. Mit Ihm verliert der Verein einen Mann der sich für alle Belange der Ortschaft voll und ganz eingesetzt hatte u. immer dort zu finden war wo Not am Manne war. Während 29 Jahren führte er seinen Verein. Sein Sohn Jean-Marie führt die Geschäfte weiter.

1986. – Der Verein besteht aus 27 Mitgliedern. Der jetzige Vorstand: Goldschmit Edmond: Kommandant, Schmit René: Unterkommandant, Goldschmit Ernest: Kassierer, Wiltzius Romain: Schriftführer. Beisitzende: Mertes Raymond, Schumacher Gaston, Steinmetz Roby. Mitglieder: Duriatti Roberto, Goehler Edmond, Goldschmit Claude, Goldschmit Jos, Hengers Marc, Hoffmann Robert, Kohll Jos, Meiers Fernand, Saur Raymond, Schmit Pierre, Schumacher Carlo, Schumacher Norbert, Soares Freire Antoine, Soares Freire Carlos, Soares Freire José, Steinmetz Henri, Walté Marc, Wiltzius Egide. Inaktive Mitglieder: Rock Nic und Wiltzius Camille.



50^{ème} Anniversaire: 1886-1936



Die Präsidenten-Kommandanten

LENNERT Alfred	1886 – 1890
SCHUMACHER Jean	1891 – 1905
KOCH Pierre	1906 – 1909
SCHRAM Jean	1909 – 1928
SAUR Aloyse	1929 – 1937
BELLWALD Mathias	1938 – 1941
LEMMER Pierre	1941 – 1944
BELLWALD Mathias	1945 – 1952
HENGERS Jos	1953 – 1982
HENGERS Jean-Marie	1982 – 1984
GOLDSCHMIT Edmond	1984 –

Brände

30.06.1887	in Remerschen bei Paul Wilhelmy Haus J.P. Muller-Hoffmann
26.12.1904	in Wellenstein
10.05.1905	in Bech-Kleinmacher bei H. Kieffer
19.09.1906	in Wintringen bei Nic Saur
20.05.1910	in Remerschen bei Steinbach
1912	in Remerschen bei Benner
11.05.1919	in Schengen bei Walerich
1929	in Wintringen bei Bellwald Mathias
09.12.1935	in Wintringen bei Mathes
26.04.1938	in Wintringen bei Bingen
08.06.1939	in Wintringen bei Wiltzius Nicolas
1968	in Wintringen Scheunenbrand bei Schmit Léon
1983	in Wintringen bei Schram Roger
1986	in Wintringen bei Kohll Albert



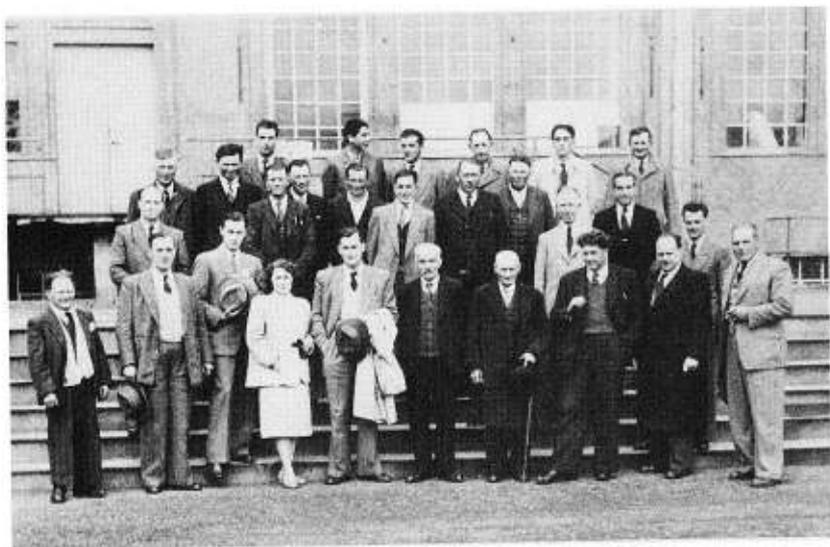
50^{ème} Anniversaire: 1886-1936



Pflanzung des Freiheitsbaumes im Jahre 1939

Mitgliederliste 1986

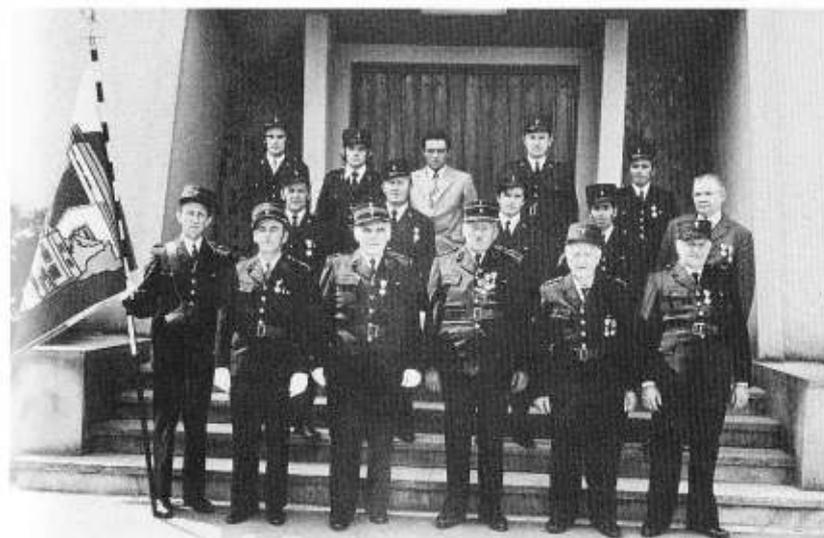
1. DURIATTI Roberto
2. GOEHLER Edmond
3. GOLDSCHMIT Edmond, Präsident-Kommandant
4. GOLDSCHMIT Claude
5. GOLDSCHMIT Ernest, Kassierer
6. GOLDSCHMIT Jos.
7. HENGERS Marc
8. HOFFMANN Robert
9. KOHLL Jos.
10. MEIERS Fernand
11. MERTES Raymond, Vorstandsmitglied
12. ROCK Nic, inactif
13. SAUR Raymond
14. SCHMIT Pierre
15. SCHMIT René, Vorstandsmitglied
16. SCHUMACHER Carlo
17. SCHUMACHER Gaston, Vorstandsmitglied
18. SCHUMACHER Norbert
19. SOARES FREIRE Antoine
20. SOARES FREIRE Carlos
21. SOARES FREIRE José
22. STEINMETZ Henri, inactif
23. STEINMETZ Robert, Vorstandsmitglied
24. WALTÉ Marc
25. WILTZIUS Camille, inactif
26. WILTZIUS Egide
27. WILTZIUS Romain, Sekretär



*Die Feuerwehr
auf fröhlicher Wanderfahrt zum Rhein
16. Mai 1951*



Fahnenweihe 1974

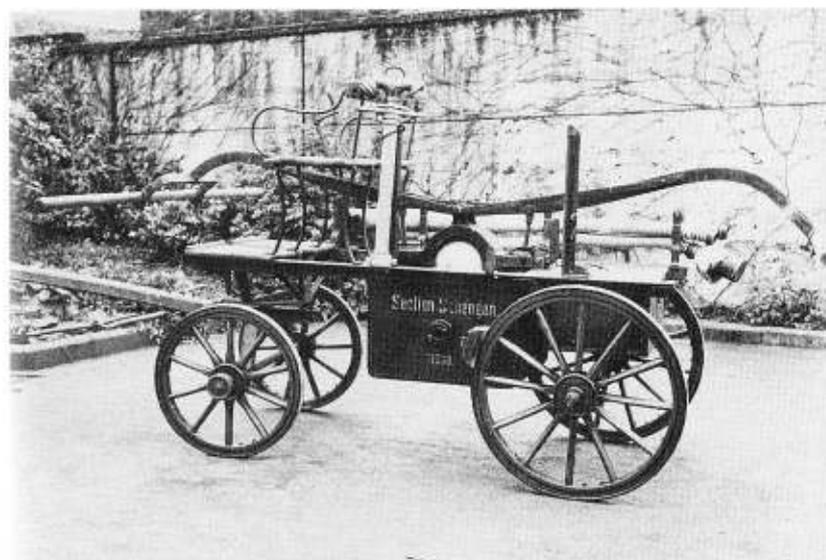




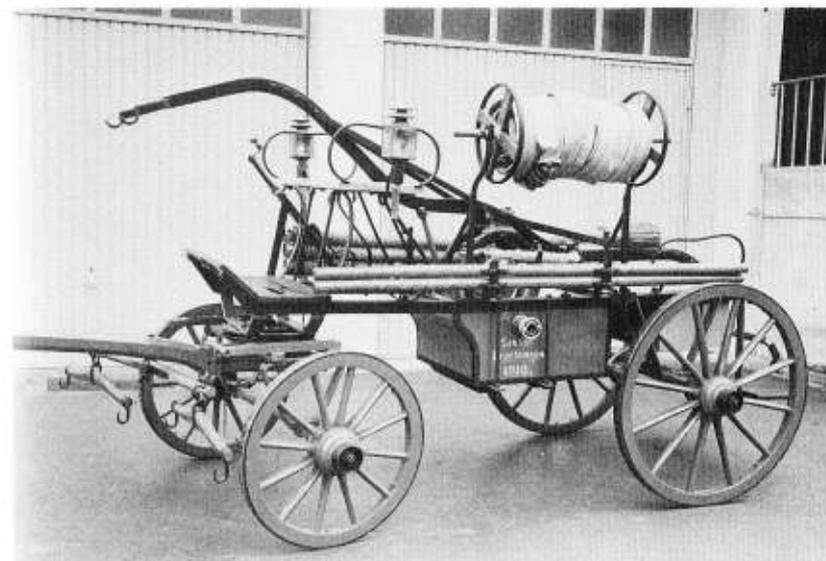
12.12.1976: Delegiertenversammlung in Wintringen

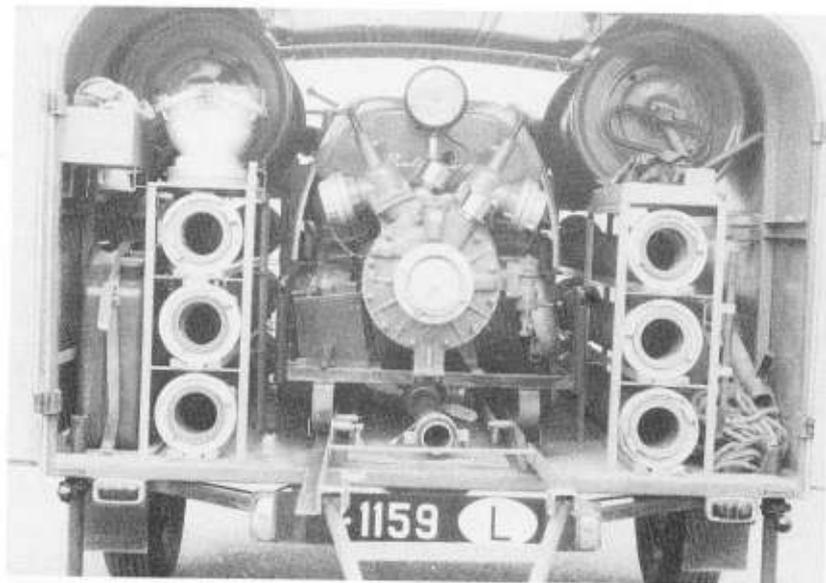


23.5.1982: Kantonaltagung in Schwebsingen



Löschfahrzeuge früher





Löschfahrzeuge heute



Register vom Verein von der Freiwilligen Feuerwehr! von Wintringen!

Register des Herrn Kassierer
des Vereins

Der Freiwillige Feuerwehr-Verein von Wintringen, ist, im Jahre 1886
gegründet worden, und auf der Vereinsfahne die Inschrift zu lesen ist:

SAPEURS-POMPIERS
DE
WINTRANGE
4 juillet 1886

STATUTEN DES VEREINS

Reglement
der Rettungs-&-Feuerwehrgesellschaft
der Sektion Wintringen.

ERSTER ABSCHNITT

Verwaltung - Bekleidung - Löschgerätschaften

1. Die Gesellschaft wird von einem, aus 9 (neun) Mitgliedern gebildeten
Vorstand geleitet. Derselbe ist zusammengesetzt, wie folgt:

1. Ehren-Präsident
1. Präsident (Ober-Chef)
2. Unter-Chef
2. Spritzen-Chef
2. Rettungs-Chef
2. Kufen-Chef

Der Verwaltungsrath, wird jährlich, durch eine, in der ersten Hälfte des
Monats Juli dazu berufenen General-Versammlung erneuert, die aus-
scheidenden Mitglieder sind wieder wählbar.

2. Außer genanntem Verwaltungs-Rathe sind vier Lanzenführer zu
wählen.

Bekleidung

3. Dieselbe besteht aus: Graue Drillichhose, mit einem Streifen, in den Landesfarben, grau gestreifter Kittel, schwarze tucher Mütze mit lakirtem Schirm, und Rand in den Landesfarben. Ein silbernes Abzeichen (im Dienst an der Mütze befestigt), ein Leibgurt mit schwarzen Streifen, am Rande, rothe Streifen, in der Mitte, und versehen mit einem eisernen Rettungsringe.

Aufbewahrung & Revision, der Löscherätschaften

4. Ein dazu ernannter Unter-Chef wacht über die Aufbewahrung, der Gerätschaften, und hat mit Einstimmung, des Ober-Chefs sie sofort zu besorgen. Nach jedem Brande statten, die Unterchefs, über den Zustand, der Geräte Bericht, an den Ober-Chef ab, der bei Beschädigungen, der Gemeinde Verwaltung, der Sektion Wintringen, Anzeige davon macht. Die angefertigten Reparaturen, sowie die hierauf, bezüglichen Rechnungen, werden von dem Ober-Chef, nach dem richtigen Befund der Sache bescheinigt, und dann der Gemeinde Verwaltung zur Revision, Gutheissung und Zahlungsanweisung vorgelegt. Die Spritzen und Kufen-Chefs sollen wenigstens einmal monatlich, die Spritzen und Kufen reinigen, und mit Wasser auffüllen lassen. Jedesmal, wenn die Schläuche naß geworden, sind dieselben doppelt aufzuhängen, dergestalt, daß das Wasser, bis auf den letzten Tropfen ausfließen kann. Erst drei bis fünf Tage später und bei trockener Witterung werden, die Schläuche auf die Spritze gefaltet. Bei dieser Gelegenheit sollen dieselben genau nach dem Zustande der Schläuche sehen. Bei eintretendem Frostwetter haben dieselben, die Spritze, und Kufen, vom Wasser ganz ausleeren zu lassen.

ZWEITER ABSCHNITT

Allgemeine Verpflichtungen der Feuerwehr

5. Jeder Feuerwehrmann soll mit Anweisung über seine Pflichten, und seine Dienstverrichtungen versehen sein.
6. Jeder Feuerwehrmann ist verpflichtet, den bestimmten Übungen beizuwohnen. Während derselben ist die größte Ruhe zu beobachten.
7. An der Feuerstelle so wie bei den Uebungen ist jeder Feuerwehrmann seinem Chef unbedingten Gehorsam schuldig.
8. Der Ober-Chef, oder dessen Stellvertreter allein hat das Recht, sich mit der Lokal oder Civil. Behörde in Verbindung, zu setzen, erforderlichen Falls bespricht er sich mit dem Verwaltungs-Rathe, über die zu treffenden Maßregeln. Die Chefs sind mit der Vertheilung der Befehle beauftragt.

DRITTER ABSCHNITT

Kassenverwaltung

9. Jedes Mitglied der Gesellschaft, hat einen monatlichen Beitrag, von 1 Mark, an den Kassierer zu entrichten, bis den 1 Mai 1887, wo aber nach dem 1 Mai nur 50 centimes.

10. Jedes Halbjahr wird durch die Generalversammlung, eine Commission, bestehend aus fünf Mitglieder, gewählt, um den Kassenvorstand und die Bücher der Gesellschaft zu revidieren. Die zweite Revision, der Bücher und der Kasse muss jedoch vor Erneuerung des Verwaltungsrathes geschehen. Das Resultat dieser Commission wird in einem schriftlichen Bericht, der Gesellschaft in einer dazu bestimmten General-Versammlung mitgeteilt. Am Anfang eines jeden Dienstjahres (1. August) wird über die muthmaßlichen Einnahmen und Ausgaben, ein Budget aufgestellt und der General-Versammlung zur Guttheißung vorgelegt, die für jedes der einzeln Kapitel ausgeworfene Summe dürfen nicht überschritten werden. Sollte die notierte Summe nicht hinreichen, so beantragt der Vorstand, bei der nächsten General-Versammlung Supplementar-Credit.

VIERTER ABSCHNITT

Verhalten der Feuerwehr bei Feuersbrünsten

11. Auf das erste Lärmzeichen haben sämtliche Mitglieder der Feuerwehr sich schleunigst, und womöglich, in vollständiger Uniform, nach Ihrem respektiven Spritz-- zu begeben.

12. Die Spritze darf zum Brande abgehen, ohne wenigstens von der Hälfte der dazu gehörigen Mannschaft begleitet, und mit den nöthigen Gerätschaften versehen zu sein.

Brennt es in einer außerhalb der Sektion liegenden Ortschaft, so darf die Löschmannschaft, nur mit Erlaubnis der Gemeinderaths-Mitglieder, der Sektion oder auf schriftliche Requisition, von dem Vorsteher des Ortes, in welchem Feuer ausgebrochen ist, mit den Löscherätschaften, die Sektion verlassen. In jedem anderen Falle, wo mit den Gerätschaften ausgefahren wird, geschieht dies auf die Verantwortlichkeit desjenigen der mit denselben ausgerückt ist.

14. Die Rettungsmannschaft muß mit den vorgeschriebenen Gerätschaften versehen sein, und begibt sich, sobald wenigstens 3 Mitglieder gegenwärtig sind, sofort nach der Brandstelle, ohne die Spritze abzuwarten.

Der Abzug, mit der Spritze zur Brandstelle, muß mit der möglichsten Geschwindigkeit geschehen, jedoch muß Sorge getragen werden, daß

unterwegs nichts, an den Gerätschaften zerbrochen oder verdorben wird.

16. Kein Feuerwehrmann darf ohne Erlaubnis seines Chefs den ihm angewiesenen Posten verlassen.

17. Diejenigen Feuerwehrmänner, welche an der Spritze, nicht verwendet werden können, sind zur Aufbewahrung, der geretteten Gegenstände, oder zur Formierung der Wasserkette zu gebrauchen.

18. Verfahren, beim Löschen.

Sobald die Feuerwehr in Tätigkeit ist, so haben die Mitglieder, derselben pünktlich, und ohne Widerrede, den Befehlen ihres Chefs, zu gehorchen und die strengste Subordination zu beobachten.

19. Bei der Brandstelle angelangt, hat der Oberchef der Spritze diejenige Stellung zu geben, welche die Umstände erfordern. Nachdem die Spritze aufgestellt ist, soll das Commando den anderen Chefs übergeben werden, welche nur auf Befehl des Oberchefs eine andere Stellung nehmen oder sich zurückziehen dürfen.

20. Derjenige Chef, welcher zuerst mit der Spritze beim Brande angelangt, soll einstweilen, und bis zur Ankunft des Ober-Chefs das Commando über alle zur Stelle befindlichen Feuerwehrmänner übernehmen. Bei Ankunft des Ober-Chefs, übernimmt dieser selbstretend sofort das Commando.

Die Spritzen-Chefs haben auf Ordnung bei der Bedienung, der Feuer-spritze zu halten, sie können nach den Umständen die Röhre nach allen Seiten hin wirken lassen, ohne jedoch die Spritze von der angewiesenen Stelle zu entfernen. Sie haben auf eine gute Richtung der Röhre zu achten, und müssen, vorkommenden Falles, kleinere Beschädigungen der Spritze sorglich ausbessern lassen. Der Chef und der Lanzenführer haben ihr Augenmerk darauf zu richten, daß für Lanzen und Schläuchenführer, der Rückweg gesichert bleiben, der durch Zurückziehung von Leitern, oder Abbrennung von Treppen abgesperrt werden könnte. Ferner haben sie darauf zu achten, daß stets Wasser genug vorrätig sei, und jedes Unglück, bei der Bedienung vermieden werde. Sie müssen nach den Umständen den Eifer der Mannschaft anfeuern oder zu grosser Übereilung mäßigen, auch unnützes Geschrei, und Rufen zu vermeiden suchen.

Verfahren nach erfolgtem Löschen der Feuersbrunst.

22. Wird der Befehl zum Rückzug gegeben, so sollen die Chefs eine genaue Besichtigung sämtlicher zur Spritze gehörigen Gegenstände vornehmen. Die Feuerwehrmänner haben alle dazu gehörigen Schläuche, Rettungsseiler, Lanzverteiler, die zum Befestigen der Schläuche gebrauchten Klammern und Hacken zu sammeln, und wird alsdann der Rückzug nach dem Depot in Ordnung angetreten.

FÜNFTER ABSCHNITT

Ballotage

23. Die Gesellschaft besteht, aus aktiven, inaktiven, und Ehren-Mitgliedern. Um aktives Mitglied zu werden, ist das Alter von 18 Jahren erfordert. Ehren-Mitglieder können nur auf Vorschlag des Verwaltungsrathes, durch die General-Versammlung angenommen werden.

24. Jedes Mitglied hat ein Eintrittsgeld von 7 Franken 50 cts sogleich zu entrichten, und muß sich binnen 6 Wochen, nach der Aufnahme, die vorgeschriebene Uniform, aus eigenen Mitteln beschaffen. Der Verwaltungsrath kann dürftigen, aber als brauchbar anerkannten Personen, die Eintrittsgebühr, sowie die monatlichen Beiträge zeitweilig erlassen.

25. Verläßt ein Mitglied das Dorf, auf bestimmte oder unbestimmte Zeit, so ist es verpflichtet, falls dasselbe seine Eigenschaft als Mitglied der Gesellschaft fernerhin zu behaupten gedenkt, den Vorstand sowohl bei Abreise, als bei Rückkehr, in Kenntnis zu setzen, unterläßt es diese Meldung, so kann es als ausgetretenes respektiv abwesendes Mitglied betrachtet werden.

SECHSTER ABSCHNITT

General-Versammlung

26. Alle Mitglieder bilden die Generalversammlung, und wird ein jedes durch das Zeichen des Signalhornes vorher zu derselben eingeladen.

27. Ein Beschluß kann nur bei Anwesenheit von 16 Mitgliedern gefaßt werden.

28. Bei einer zweiten Zusammenkunft kann unbeschadet der Zahl der anwesenden Mitglieder, zur Tagesordnung geschritten werden.

SIEBENTER ABSCHNITT

Verwaltungs-Rath

29. Der Verwaltungs-Rath bestehend aus neun Mitgliedern, beschließt durch Stimmenmehrheit. Kein Beschluß kann genommen werden, wenn nicht 5: fünf Mitglieder des Verwaltungs-Rathes gegenwärtig sind. Bei Gleichheit der Stimmen wird eine Vertagung des Gegenstandes angeordnet, und im Wiederholungsfalle entscheidet der Vorsitzende.

30. Der Verwaltungs-Rath wählt aus seiner Mitte einen Kassierer, und einen Rechnungsführer. Es bleibt ihm überlassen den Schriftführer aus seiner Mitte oder aus der Gesellschaft zu wählen. Im letzten Falle hat der Schriftführer keine berathende Stimme.

Jede Ausgabe wird durch den Verwaltungs-Rath als zahlbar erklärt, die Zahlungsanweisung vom Präsidenten, oder dessen Stellvertreter, sowie vom Rechnungsführer unterschrieben und dem Kassierer zur Zahlung überwiesen.

32. Dem Verwaltungs-Rathe ist ein Comissionär zur Verfügung gestellt, dessen Gehalt von Ersterem bestimmt und aus der Kasse der Gesellschaft bezahlt wird.

ACHTER ABSCHNITT

Ausschluß

33. Aus der Gesellschaft ausgeschlossen werden:

1. diejenigen Mitglieder, welche sich entehrender Handlungen schuldig machen
 2. diejenigen welche ein unmoralisches Betragen haben, und nach Zurechtweisung durch den Verwaltungs-Rath sich dennoch nicht stören.
 3. diejenigen, welche ihre Beiträge drei Monate schulden und nach zweimaliger Aufforderung die Zahlung der Rückstände verweigern.
- Die ausgeschlossenen Mitglieder unter 1 und 2 können auf Ansuchen erst nach einem halb Jahr durch die General-Versammlung wieder aufgenommen werden, wenn Sie sich der Wiederaufnahme als würdig gezeigt haben; Sie unterliegen aber der frischen Entrichtung der Eintrittsgelder.

NEUNTER ABSCHNITT

Allgemeine Bestimmungen

34. Alle Mitglieder der Gesellschaft sind verpflichtet, jedem hingschiedenen Mitbruder das letzte Geleite zu geben.

35. Im Falle die Gesellschaft sich auflösen sollte, und nicht wenigstens 10 Mitglieder dieselben fortführen wollen, dann werden die Fonds, Archive u.s.w. der Gemeinde-Verwaltung zur Aufbewahrung übermacht. Diese muß, wenn nach Verlauf nach einem Jahre sich eine neue Feuerwehr-Gesellschaft nicht gebildet hat, die vorgefundenen Gelder an die Staats-Verwaltung überweisen.

ZEHNTER ABSCHNITT

Vokal-Musik-Sektion

36. Jedes Mitglied ist verpflichtet, den Probestunden, und sonstigen Zusammenkünften regelmäßig und pünktlich beizuwohnen.

37. Dem Direktor sind die Mitglieder unbedingt gehorsam schuldig.

38. Ausflüge, Abendunterhaltungen, oder sonstige Vergnügen können nur nach eingeholter Bewilligung, des Verwaltungs-Rathes statt finden. Zur Betheiligung an denselben benachrichtigt er sämtliche Mitglieder der Gesellschaft in möglichster Bälde.

39. Gegenwärtiges Reglement, wird nach erfolgter Genehmigung der Gemeinde-Verwaltung jedem Mitglied der Gesellschaft zur Kenntnissnahme und Beobachtung zugestellt.

Wintringen, den 4ten Juli 1886.

A. Der Verwaltungs-Rath.

Alfred Lennert, Schumacher Jean, Jean Weber, Rock Franz, Pierre Mathes, Mathias Goldschmit, Nilles Nikolaus, Nicolaus Steinmetz, J.H. Bellwald.

B. Aktiven Mitglieder: Schumacher Pierre, Koch Jean, Meier Peter, Koch Pierre, Hartmann Nicolaus, Peter Weber, Jean Wiltzius, Jean Matzet, Hartmann Jean, Nilles Wilhelm, Schram Pierre, Roden Michel, Fritz Pierre, Koch Paul, Koch Matias, Schmit Nikolaus, Jean Pierre Duhr, Wilwert Pierre, Nicolaus Olten.

Die Gemeinde-Verwaltung:

gesehen und genehmigt Remerschen, den 30 Dezember 1886.

Nic Gloden, U. Gloden, Franz Schneider, Chr. Koch, J.P. Wiltzius, J. Walerich, N. Bellwald.

Interessantes aus der Broschüre des Luxemburger Landes-Feuerwehrverbandes 1928

Kantonalsversammlung zu Wintringen am 7. Juli 1925.

Die Ankunft der Kantonalswehren fand gegen 2 Uhr statt. Selbe wurden von der Feuerwehr Wintringen unter gest. Mitwirkung der Musikgesellschaft Remerschen aufs Herzlichste bewillkommenet. Durch Überreichen von prachtvollen Blumensträußen an die Herren Kommandanten gab Wintringens weibliche Jugend, gar hübsche Moselanerinnen, den schönsten Sympathiebeweis für das Feuerlöschwesen und die erschienenen Gäste.

Im Versammlungslokal wurde den Herren Delegierten von den Ehrendamen der Willkommentrunk kredenzt.

Um 2½ Uhr eröffnet Herr Vizepäsident Rütten-Trintingen die Versammlung und bemerkt, daß es Herrn Kantonals-Präsidenten Oberstin-Kemich umständehalber unmöglich sei, der heutigen Versammlung beizuwohnen. Redner dankt hierauf den anwesenden Wehren für ihr Erscheinen und betont zugleich, daß das Interesse des Kantonalsverbandes es erfordere, daß die resp. Wehren mit bestem Können an der alljährlich stattfindenden Versammlung und Übung teilnehmen würden. Nur ein geeinigtes und energisches Zusammenarbeiten sämtlicher Wehren ist der beste Bürgen für ein gesichertes Vorwärtkommen des Kantonalsverbandes. Herr Rütten dankt zugleich der Feuerwehr Wintringen, welche es so sehr verstanden hat, die benachbarten Kameraden würdig zu empfangen. Ein spezielles Lob gebührt auch den Ehrendamen und der Musikgesellschaft Remerschen, welche sämtlich ihr Bestmöglichstes zur Verschönerung der Feier beigetragen haben. Auch nicht zu vergessen die Gemeindeverwaltung für ihr Wohlwollen der Feuerwehr gegenüber, sowie Herrn Bürgermeister Engels-Wintringen und Herrn Deputierten Klein-Bad-Mondorf, welche beide es sich nicht nehmen ließen, die Versammlung mit ihrem Besuche zu beehren.

Sodann wird zur Erledigung der Tagesordnung geschritten.

Der vorgenommene Namensaufruf ergibt die Abwesenheit von Dalheim und Stadtbredimus (mit Entschuldigung).

Hierauf erfolgt Einzahlung der Beiträge und erstattet sodann Herr Kassierer Schram Kassenbericht.

Als Ort für nächstjährige Versammlung wird Greiveldingen gewählt.

Delegiertenversammlung Esch. — Herr Vorsitzender beantragt Beteiligung sämtlicher Wehren, z. w. einer Deputation; denn schon abgesehen davon, daß es im Interesse der Wehren liegt, die vorzuführenden Übungen in Augenschein zu nehmen, gebietet uns vor allem die Rücksicht auf unsern greisen Verbands-Präsidenten eine rege Beteiligung und wird zugleich durch gute Zugverbindung und Reduktionspreise die Teilnahme mehr als je ermöglicht. (Die Versammlung erklärt sich einverstanden.)

Verschiedenes. — Ein Antrag der neugegründeten Feuerwehr Ewingen zwecks Aufnahme in den Kantonalsverband wird von allen anwesenden einstimmig angenommen und zählt der Kantonalsverband Kemich mithin 17 Wehren mit ungefähr 450 Mitgliedern.

Ein weiterer Antrag, demgemäß die für Anerkennung der Dienstmedaille in Anrechnung zu bringenden Dienstjahre gegebenenfalls auch vom vollendeten 16. Lebensjahre angerechnet werden können, wird einstimmig befürwortet und soll der Delegiertenversammlung zu Esch unterbreitet werden.

Hierauf noch verschiedene Diskussionen über das Feuerlöschwesen. Gegen ¼4 Uhr Schluß der Versammlung.

Vor dem Versammlungslokal spricht Herr Kommandant Schram Wintringen in sinnigen Worten über das Vereinsleben der Feuerwehr Wintringen und dankt zugleich allen Versammelten für deren rege Teilnahme, sowie allen denen (speziell den Ehrendamen und Musikgesellschaft), welche der Wintringer Feuerwehr so hilfreich zur Seite standen.

Mit tiefgreifenden Worten schildert Herr Bürgermeister Engels die Notwendigkeit der Feuerwehren, daß es Pflicht der Gemeindeverwaltungen und auch der Bevölkerung sei, solch uneigennütigen Vereinen hilfreiche Hand zu leisten. (Herr Engels fand die richtigen Worte an richtiger Stelle und darf eine Feuerwehr, wo solch schöne Worte praktisch zur Tat umgesetzt werden, sich wirklich gratulieren!)

Die hierauf von der Feuerwehr Wintringen vorgeführten Fuß- und Geräteübungen waren tadellos, exakt und schnell und verdienen selbe gewiß das ungeteilte Lob sämtlicher Zuschauer.

Die sodann vorgeführten Fußübungen sämtlicher Mannschaften ließen übrigens nichts zu wünschen übrig, ein jeder war von dem Willen beseelt, ganze Arbeit zu leisten, abgestreift war jegliche Mü-

digkeit der verflossenen Tage und jugendliches Feuer durchzitterte die Mannen, als hierauf unter den flotten Klängen der Remischer Musikgesellschaft der schön geordnete Festzug durch die Ortschaft Wintringen erfolgte.

Eine nach dem Cortege von Herrn Jos. Berchem-Luxemburg zur Verfügung und in Aktion gestellte Motorspritze erregte allgemeines Interesse.

Hierauf noch eine Stunde gemütlichen Beisammenseins, bis es Zeit war zur Heimfahrt.

Auf Wiedersehen nächstes Jahr zu Greiveldingen!

NB. Wir sehen uns vor die nicht mehr zu umgehende Notwendigkeit versetzt, daß, wenn fernerhin wirklich ganze Arbeit geleistet werden soll, die Kantonalversammlung und Übung nicht mehr miteinander identisch sein kann und darf, weil die Zeit eben zu kurz ist. Sehr wichtige Fragen können in der Versammlung wegen Zeitmangel nicht genügend besprochen werden; bei den Übungen muß das Nötigste fast gänzlich außer Acht gelassen werden, weil zu zeitraubend.

Trotzdem die diesjährige Kantonalversammlung und Übung einen recht würdigen Verlauf fand, werden doch unsere Kantonalwehren zugeben, daß obiges eine ernste Erwägung verdient.

**

25jährige Stiftungsfeiern.

Wintringen, den 27. Mai 1912. — Unser stilles Moseldorf hatte noch nie so viele fremde Leute in seiner Mitte gesehen. Außer 14 Feuerwehren des Kantons Remich und der umliegenden Kantone waren noch 8 andere Gesellschaften, Musik-, Gesang- und Turnvereine erschienen, um den Ehrentag unserer Wehr, als die älteste des Kantons, in brüderlicher Kameradschaft zu feiern. Unsere Ortschaft hatte deswegen Festschmuck angelegt und die meisten Häuser waren reich beslaggt.

Die Feier verlief programmäßig und wurde durch keinen Mißton gestört.

Gegen 1—2 Uhr nachmittags langten die meisten Vereine an und wurde ihnen als Erfrischung ein köstlicher Tropfen echten Felsberger angeboten. Gegen halb drei Uhr bewegte sich ein imposanter Festzug durch die Hauptstraßen unserer Ortschaft und endigte an der überaus sinnig geschmückten Tribüne. Hier wurde vom Präsidenten des Festkomitees, Herrn M. Rilles, penf. Lehrer und Weinkommissionär, eine schwungvolle Rede über Gründung und Wirken unserer

Feuerwehr gehalten und zugleich den zahlreich erschienenen Vereinen für die Teilnahme an der Feier recht herzlich gedankt und auf dieselben toastiert. Herr Bürgermeister Schumacher brachte ein Hoch auf die Großherzogliche Familie.

Auch unsere ehrenwerten Deputierten, die Herren Knepper und Faber, hoben in kurzen Ansprachen die Wichtigkeit und den Nutzen der Feuerwehreinrichtungen hervor und ermutigten zu treuem Aushalten auf der ehrenvollen Bahn.

Nun trat eine unter den Ehrendamen hervor und widmete der hiesigen Feuerwehr in einer herzlichen Ansprache eine recht prachtvolle Ehrenscheife, welche unter brausenden Hoch- und Bravorufen, den Klängen der Musik und dem Donner der Böller an ihre Vereinsfahne befestigt wurde.

Nachdem nun noch im Festsaal den Herren Präsidenten, den Kommandanten und Dirigenten, dem Festkomitee, sowie den Herren vom Gemeinderat der Ehrenwein kredenzt worden war, wurden Gedenkmedaillen an die erschienenen Gesellschaften verteilt und hatte der offizielle Teil der Feier sein Ende erreicht.

**

Feuerwehr Wintringen.

Die Mitglieder: 1. Duhr J. P., 2. Fritsch P., 3. Rilles M., 4. Meier P., 5. Mayet J., 6. Osten M., 7. Wiltvert P., 8. Schmit M., 9. Steinmetz M., 10. Weber J., 11. Weber P., 12. Koch Fr., 13. Schram P., 14. Hartmann M., 15. Koch Jos.

Unsere Kantonalwehren.

Die Feuerwehr Wintringen.

als die älteste der Wehren des Kantons Nemich, ist gegründet worden am 4. Juli 1886.

Als Gründungsmitglieder kommen in Betracht: Alfred Lannert, als Kommandant (derselbe ist im Jahre 1890 aus der Ortschaft verzogen), Schumacher Jean (von 1890 ab Kommandant), Schumacher P., Koch Franz, Nilles Wilhelm, Nilles Nicolas, Goldschmit Mathias, Weber Johann, Mathes Peter, Koch Mathias, Mazet Johann, Meier Peter, Koch Peter, Roden Michel, Weber Peter, Hartmann Nicolas, Koch Johann, Olten Nicolas, Frits Peter, Schmit Nicolas, Wilgus Johann, Schram Peter, Hartmann Johann, Koch Paul, Duhr Johann Peter, Wilwert Peter, Steinmez Nicolas, Bellwald Johann.

Bemerkung. — Herr Alfred Lannert, Kommandant, verließ im Jahre 1890 die Ortschaft Wintringen. An seine Stelle wurde Herr Schumacher Johann zum Kommandanten gewählt, bis zum Jahre 1906. Derselbe war während gen. Zeit gleichfalls Ausschussmitglied des Kantons Nemich. Von 1906 bis zu seinem Tode (1921) war Herr Schumacher Ehrenkommandant der Feuerwehr. Im Jahre 1906 wurde Herr J. P. Koch zum Kommandanten gewählt. Die beiden, heute verewigten Führer haben zeitlebens nach Kräften für das Wohl des Vereins gearbeitet und wird denselben von der Feuerwehr Wintringen allzeit ein ehrendes Andenken bewahrt bleiben.

Von den 28 Gründungsmitgliedern sind zurzeit noch die Herren Math. Koch und W. Nilles im aktiven Feuerwehrdienst tätig. Erwähnten 2 Mitgliedern, sowie dem jetzigen Feuerwehrkommandanten Herrn Joh. Schram wurden im Jahre 1926 die bronzene Medaille im Orden der Eichenlaubkrone verliehen. Daß die Feuerwehr Wintringen die Devise des Feuerwehrmannes „Gott zur Ehr, dem Nächsten zur Wehr“ stets hochgehalten hat, beweist der Umstand, daß derselben verschiedene Auszeichnungen zuerkannt worden sind; mehrere Diplome sind im Vereinsaal anzutreffen. Zum 40jährigen Gründungsjubiläum im Jahre 1926 schenkten die Mitglieder der Feuerwehr in die Kirche von Wintringen die St. Hubertus-Fenster. Durch diese gewiß lobenswerte Handlung hat dortige Feuerwehr es meisterhaft

verstanden, sich ein unauslöschliches und allzeit ehrendes Andenken bei sämtlichen Mitbürgern zu verschaffen. Innigster Dank gebührt aber auch den Freunden und Gönnern der Wehr, welche derselben stets mit Rat und Tat hilfreich zur Seite standen; besonderer Dank aber auch den Herren Mitgliedern des Gemeinderates, denn seit ihrem 42jährigen Bestehen hat die Feuerwehr von Wintringen stets Freunde im Gemeinderat gehabt, welche den edlen Zweck des Feuerlöschwesens wohl zu würdigen verstanden. Es verdient hier besonders hervorgehoben zu werden, daß eine Feuerwehr ohne Unterstützung seitens des Gemeinderates sich nur unter sehr schwierigen Umständen vorwärtschaffen kann. Möge es darum der Feuerwehr Wintringen auch fernerhin vergönnt sein, in treuem Zusammenhalten weiterhin zu blühen und zu gedeihen, eingedenk der Parole des Wehrmannes: „Einer für Alle, Alle für Einen“, damit sämtliche Kantonalwehren derselben im Jahre 1936 zu deren 50jährigen Jubiläum in treuer Kameradschaft beglückwünschen dürfen. Das walte Gott!

Gegenwärtige aktive Mitgliederzahl: 29.

Schram Johann, Kommandant, Bellwald Aug., Bellwald J. R., Bellwald J. P., Bellwald Jos., Emmer P., Schriftführer, Emmer J. P., Hartmann M., Hoffmann E., Koch M., Koch J., Mertes Leon, Nilles G., Paulh R., Koch J., Koch R., Goehler P., Goehler B., Goldschmit Arth., Duhr Marcel, Steinmez P., Schmit R., Schumacher J. P., Stodkreiser J., Stodkreiser J. B., Welter J., Unterkommandant, Wilgus J., Wilgus Jos., Schumacher R.

Ehrenpräsident der Feuerwehr Wintringen ist Herr Bürgermeister J. P. Engels; Ehrenkommandant Herr Jean Koch.

**

PROGRAMME DES FESTIVITÉS

100^{ième} anniversaire
du Corps
de Sapeurs-Pompiers
Wintrange
et
Journée Cantonale
des Corps
de Sapeurs-Pompiers
du Canton de Remich

Sous le patronage
du Ministre de l'Intérieur,
de la
Fédération Nationale
des Corps
de Sapeurs-Pompiers
du Grand-Duché
de Luxembourg
et de la
Commune de Remerschen

10 et 11 mai 1986

SAMEDI, le 10 mai 1986

20.00 heures

Séance académique

Allocution par M. Jean Krier,
Président du Comité d'Organisation.

Allocution par M. Georges Scheidweiler,
Secrétaire du Conseil Supérieur de
l'Incendie: „d'Pompjéen am Déngscht
vun der Duerfgemeinschaft“

Allocution par M. Fernand Weber,
Bourgmestre de la Commune
de Remerschen.

Réception des invités offerte par le
Corps de Sapeurs-Pompiers
de Wintrange.

Les cérémonies du 100^{ième} anniversaire
seront encadrés par un concert instrumen-
tal offert de la Harmonie de Remerschen.

DIMANCHE, le 11 mai 1986

8.00 heures

Réception des délégués des Corps de
Sapeurs-Pompiers du Canton de Remich
et réception des autorités devant le
„Verainsbau“ de Wintrange.

8.30 heures

„Verainsbau“ de Wintrange
Assemblée des délégués des Corps de
Sapeurs-Pompiers du canton de Remich.

10.30 heures

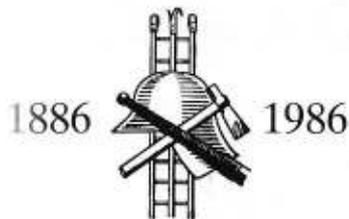
Messe solennelle pour les membres
défunts et vivants
des Corps de Sapeurs-Pompiers,
chantée par la Chorale Saint-Sébastien
de Remerschen-Wintrange.

Participation:

Délégués des Corps de Sapeurs-
Pompiers du Canton de Remich, Corps
de Sapeurs-Pompiers de Wintrange,
Harmonie de Remerschen,
Autorités et le Comité d'Organisation.

11.30 heures

Cérémonie de commémoration devant
le Monument aux Morts à Wintrange.



12.00 heures

Réception des invités offerte par
l'Administration Communale
Remerschen, „Verainsbau“ Wintrange

12.30 heures

Déjeuner en commun
„Verainsbau“ Wintrange.

14.30 heures

Réception des autorités, des Corps de
Sapeurs-Pompiers du Canton de Remich
et des sociétés devant le „Verainsbau“
à Wintrange.

15.00 heures

Formation et présentation des différents
Corps de Sapeurs-Pompiers

Allocution par M. Jean Krier,
Président du Comité d'Organisation

Allocution par M. Nekele Strotz,
Président Cantonal.

Allocution par le Président
de la Fédération Nationale
des Sapeurs-Pompiers

Allocution par M. Jean Spautz
Ministre de l'Intérieur

Départ du cortège

Itinéraire:

„Verainsbau“, rue Bréckelter,
an der Klaus, rue du Vin, „Verainsbau“.

Inauguration de la nouvelle sirène
d'alarme par M. Jean Spautz,
Ministre de l'Intérieur

Démonstration par les Sapeurs-Pompiers
de Remerschen et de Burmerange

Réception des invités offerte par le Corps
de Sapeurs-Pompiers de Wintrange

Allocution par M. Fernand Weber, Bour-
gmestre de la Commune de Remerschen

Allocution par M. Edmond Goldschmit,
Commandant du Corps
de Sapeurs-Pompiers de Wintrange.



Blick auf Wintringen 1982

Im prächtigen Barockschloß, das Alexander de Musset um 1600 erbauen ließ, besitzt Wintringen ein weiteres würdiges Merkmal seiner großen Vergangenheit und seiner heutigen Würde. Alexander de Musset, aus altluxemburgischem Adel (Marville), verstarb 1621, und liegt in der Pfarrkirche von Sierck begraben. Nach seinem Tode wechselte der Wintringer Herrnsitz oft den Besitzer. Neben den Namen der drei Musset'schen Gemahlinnen, von Lontzen, von Hausen, von Manderscheidt, begegnen wir den Familien de Cicignon, de Zievel, du Jardin, de Mergelle, von Loewenstein. Die Forschungsunterlagen, die der Mondorfer Historiker Emil Diderrich erarbeitete, warten auf Fortsetzung.

In seiner Novelle „Unterwegs“ macht J.P. Erpelding die Ortschaft Winteringen zum Mittelpunkt des Geschehens im Jahre 882. Ganz eindrucksvoll schildert der Dichter die berühmte Schlacht zwischen Nennig und Besch, in der die Bischöfe Walo von Metz und Bertholph von Trier mit ihren Söldnern den Dänenvormarsch stoppten. Einwohner aus Wintringen nahmen an dieser Schlacht teil.

Die Kapelle in Wintringen wird bereits 1497 erwähnt. Ein diesbezügliches Dokument aus dem Koblenzer Stadtarchiv berichtet von ihrer feierlichen Einweihung im fünften Regierungsjahr des berühmten Borgiapapstes Alexander VI. Das Prachtstück dieses alten Gotteshauses, das 1960 dem neuen Wegenetz zum Opfer fiel, war ein barocker Steinaltar, den der Schloßherr 1609, bei Gelegenheit seiner dritten Ehe stiftete. Fachleute stufen ihn ein, als einen der schönsten und wertvollsten Altäre des Landes. Heute in der neuen Kirche aufgestellt, kann er zusammen mit den prachtvollen Glasfenstern von François Gillen den kalten Zementbau mit dem formlosen Turm und der öden Betonumgebung in etwa revalorisieren. Vielleicht wird einmal ein Amenagierungsplan für eine freundliche Gestaltung des einzigen Dorfplatzes sorgen.

Die Etymologie des Namens Wintringen paßt so richtig in die weinbauliche Sendung des Ortes und könnte als Epitheton nicht besser erfunden werden. Die Schreibweise des Namens ändert oft im Laufe der Jahre. Die erste Eintragung Winegringen zwischen Psuesingen und Remerse finden wir 893 im Güterverzeichnis der Abtei Prüm.

Hier einige interessante Varianten des Ortsnamens:

Das Winegringen aus dem Jahre 893 wird
 1585 Winteringen bei Mercator,
 1634 Wintering bei Blaeu,
 1657/1680 Wynteringe bei Sanson und bei De Wit
 1705 Wynsteringe bei Jaillot,
 1750 Weyntering bei Homann,
 1745 Weintring bei Brindley.
 Der heutigen Form Wintringen begegnen wir erstmals 1770 bei Vaugondy.

In diesem Buch wird viel Interessantes, Belehrendes, Anekdotisches über die Ortschaft im Laufe der Jahrhunderte berichtet. Es sind dies aber immer nur Höhepunkte der geschichtlichen und gesellschaftlichen Evolution. Der biedere Alltag indessen findet wenig Beachtung, weil hierzu die notwendigen Unterlagen fehlen. Doch wir wissen, daß hier in Wintringen wie in allen andern Moselorten der Alltag aus Arbeit, aus Sorge und aus dem Glauben an die Zukunft bestand. Dies trotz Kriegsgreuel und Krankheit, trotz Armut und Unterdrückung. Was Generationen schufen und selbstlos weitergaben, bildet noch heute das Fundament darauf die dörfliche Substanz in ihrer ganzen Eigenart aufgebaut ist.

Viele Namen dieser langen Menschenreihe begegnen wir in den alten Schriften. Sie haben noch heute Bestand, ebenso die Flurnamen, die leider für die jüngeren Leute nicht mehr jenen Inhalt in sich tragen, den die

Altvordern ihnen gaben. Denn die Gemarkung hat sich ein anderes Kleid gebaut ein modernes, bequemeres, entworfen und verwirklicht von den Raumplanern und den Wirtschaftlern.

Bis dahin waren es Intuition, Erfindungstalent und technische Notwendigkeit, die bei der Flurgestaltung Pate standen. Als nach dem zweiten Weltkrieg ein fundamentaler Strukturwandel unsere Bauern- und Winzerdörfer ummodelte, geriet auch Wintringen in den Sog der Makler und der Industriellen. Im Nachhinein wurde aus seiner alten „Gewaan“, wo die „Kue'lebaach“ - „Korelbach“ heißt sie in einem Katasterauszug von 1830 - den Weg zur Mosel träumte, ein bis dahin eher ödes, mit Schutthalden und sonstigem Schrott überlagertes Weihergebiet, das nun leider zum Zankapfel zwischen verschiedenen Interessensphären zu werden droht. Aber wie auch immer die Entwicklung hier vor sich gehen wird, weder Befürworter noch Gegner werden das Idyll von damals wiedererstehen lassen:

Inmitten bunter Wiesen, Weiden, und Schilfbüsche suchte ein träger Bach seinen Weg, formte unterwegs die „Millesch Laacht“ und die „Schwetzbenger Laacht“, zwei von einer Unzahl mächtiger Kopfweiden umstandene gewaltige Seerosentümpel, ehe er in dichtem Ufergebüsch die Mosel aufsuchte. Hier besaßen Rebhuhn und Wachtel, Eisvogel und Reiher, Uferschwalbe und Tauchhuhn Hausrecht, hier begegneten sich Fischotter und Dachs, Wasserratte und Spitzmaus. Ein Tier- und Pflanzenparadies in Urform.

Überlassen wir nun den Neu- und Umgestaltern das Feld, denn die Zeiten kommen und gehen und alle Generationen flechten auf ihre Art am Lebensnetz das Dorf und Gemarkung umgibt.

Nur die Erinnerung bleibt. Wir schauen rückwärts und sind eins mit dem Geschehen das unsere Ortschaft so formte, wie wir sie heute besitzen und lieben.

Möge diese Schrift zu all dem einen bescheidenen Beitrag abgeben. Leben ist Gehen im Kreis, Vergangenheit wird zur Gegenwart und keine Zeit trennt mehr die Generationen, die sich im ewig gleichbleibenden Rythmus folgten und noch folgen werden.

Martin Gerges

Das Moseltal bei Wintringen in vor- und frühgeschichtlicher Zeit

Der „Haff Réimech“, jener landwirtschaftlich überaus reizvolle Abschnitt des Moseltales, der sich südlich von Remich am linken Flußufer bis zur „Schengerwis“ hin erstreckt und dessen Landschaft den Luxemburger Moselmalern in der Vergangenheit eine Vielzahl eindrucksvoller Motive geliefert hat, tritt gegen Ende des neunten Jahrhunderts erstmals in das Licht der Geschichte. So enthält das im Jahre 893 angelegte Güterverzeichnis der Abtei Prüm in der Eifel u.a. die Liste der Besitztümer dieses Klosters an der Luxemburger Obermosel.

Während die schriftlichen Nachrichten zur Geschichte der Gegend also nur knapp 1100 Jahre zurückreichen, kann aber davon ausgegangen werden, daß das Moseltal zwischen Remerschen und Remich zu den ältesten Lebens- und Siedlungsräumen unseres Landes gehört. Daß wir heute erst sehr wenig über die Vor- und Frühgeschichte des Moseltales bei Wintringen wissen, liegt vor allem daran, daß den archäologischen Bodenfunden, die für die Jahrtausende von der Urzeit bis hin zum frühen Mittelalter unsere einzige Erkenntnisquelle darstellen, in der Vergangenheit kaum Beachtung geschenkt wurde. Nur einige wenige außergewöhnliche Fundstücke, die hauptsächlich bei Baggerarbeiten zutage kamen, wurden geborgen und stehen daher für eine wissenschaftliche Auswertung zur Verfügung. Wieviele Funde und Befunde, die der Boden über Jahrtausende hinweg konserviert hatte, daneben aber unbeobachtet zerstört wurden, ist schwer einzuschätzen. Die erhaltenen Zeugnisse sowie neuere Beobachtungen in den Seitenwänden der Kiesgruben, auf die im folgenden eingegangen werden soll, unterstreichen aber zur Genüge die außerordentliche archäologische Bedeutung des Moseltales bei Wintringen.

Das charakteristische Landschaftsbild, das die Talweite zwischen Remich und Schengen auszeichnet, entstand nach und nach im Laufe der verschiedenen Kalt- und Warmperioden, die das Klima unserer Genden in den letzten 2,5 Millionen Jahren der Erdgeschichte prägten. In die Zeit der letzten Kaltperiode („Eiszeit“), die bis etwa 10000 v. Chr. dauerte, gehört das Bruchstück eines Mammutstoßzahns, das von einem Baggerführer beim Kiesabbau geborgen wurde. Leider fehlt für dieses wichtige Stück der genaue Fundzusammenhang, so daß nicht bekannt ist, ob die Mammutüberreste zusammen mit anderem Material, u.a. mit Stein- und Knochenwerkzeugen oder auch mit menschlichen Gebeinen zutage kamen. Immerhin ist bekannt, daß das am Ende der letzten Kaltperiode ausgestorbene Mammut, genauso wie andere, den rauen Klimaverhältnissen der letzten Eiszeit angepaßte Großtiere (Wollhaarnashorn, Rentier, Bison usw.) unentbehrlich für den Lebens-

unterhalt der als Wildbeuter (Jäger und Sammler) lebenden Frühmenschen der Altsteinzeit waren. Von Menschenhand geschaffene, grobe Steinwerkzeuge dieser Epoche wurden auf den Plateaus des Buschlandes und des „Réimecherboesch“ bei Remich gefunden.

Während eindeutige archäologische Zeugnisse aus der mittleren Steinzeit (ca. 8000 - 4300 v. Chr.) im Raum Wintringen/Remerschen bisher fehlen, setzt in der Jungsteinzeit (ca. 4300 - 1800 v. Chr.) die eigentliche Besiedlung der Talweite zwischen Remich und Schengen ein. Unter dem Einfluß der zu diesem Zeitpunkt bereits weit entwickelten Kulturen des östlichen Mittelmeerraumes vollzieht sich um 4300 v. Chr. auch in unseren Gegenden ein als revolutionär anzusehender Wandel: Die bis dahin als umherziehende Wildbeuter in Felshöhlen und anderen saisonbedingten Lagerplätzen lebenden Menschen werden sesshaft und widmen sich an von der Natur und vom Klima begünstigten Stellen der Nahrungserzeugung (Ackerbau, Viehzucht) und der Herstellung von Geräten (Waffen, Werkzeuge), Tongefäßen und Kleidung (u.a. Spinnen und Weben). Das bevorzugte Klima des Moseltals und die fruchtbaren Uferniederungen boten geradezu ideale Voraussetzungen für die Ansiedlungen der Menschen der Jungsteinzeit. So verwundert es nicht, daß bei Baggerarbeiten im Moselbett sowie in den industriell betriebenen Kiesgruben immer wieder Fundstücke, hauptsächlich Steinwerkzeuge, auftauchten (*Abb. 1*), die der Jungsteinzeit angehören. Daß



Abb. 1

diese Einzelfunde unzweifelhaft aus größerem Zusammenhängen stammen, die beim Kiesabbau unbeobachtet zerstört wurden, konnte vor drei Jahren in den Seitenwänden einer Kiesgrube unterhalb Wintringen eindeutig nachgewiesen werden. In einem mehrere Meter hohen Profil waren Siedlungsspuren aus verschiedenen Kulturabschnitten der Jungsteinzeit erhalten. Unter anderem wurden Keramikfragmente geborgen, die einerseits der sogenannten Rössener Kultur (um 3500 v. Chr.), andererseits der Glockenbecherkultur (um 2000 v. Chr.) angehören.

An den Lebensgewohnheiten der Menschen änderte sich in der nachfolgenden Bronzezeit (ca. 1800 - 750 v. Chr.) nur insofern etwas, als infolge der bereits von den Jungsteinzeitlern unserer Regionen entwickelten Handelsverbindungen besonders zum südosteuropäischen Raum und zum östlichen Mittelmeer, die Technik der Metallverarbeitung Einzug in unsere Gegenden hielt. Während etwa 1000 Jahren war es die ziemlich harte, jedoch leicht gießbare, aus einer Kupfer-Zinn-Mischung bestehende Bronze, die für die Herstellung von Waffen, Geräten und Schmuck genutzt wurde. Von der ehemaligen Moselinsel bei Remerschen/Wintringen bzw. aus dem Moselbett selbst stammen zwei stark kupferhaltige Flachbeile, die der frühen Bronzezeit angehören. Besonders die Endphase der Bronzezeit, die nach der damals vorherrschenden Bestattungssitte Urnenfelderkultur genannt wird (ca. 1250 - 750 v. Chr.), scheint dem „Haff Réimech“ eine erste Blütezeit gebracht zu haben, die ihren Niederschlag in zahlreichen Fundstücken gefunden hat. Neben Waffen und Geräten (Beile, Dolche, Angelhaken) aus Bronze (*Abb. 1*) sowie Keramikfragmenten, verdient vor allem aber ein Grab, das 1931 bei Drainagearbeiten in der Nähe von Remerschen zutage kam, Erwähnung. Dieses Grab, das zeitlich bereits an der Schwelle zur nachfolgenden Eisenzeit steht, enthielt neben einem Tongefäß auch verschiedene bronzene Schmuckstücke (zwei Armringe, eine lange Gewandnadel und eine sehr schöne Fibel).

Aus der sogenannten Eisenzeit, die in unseren Gegenden mit der Kultur der Kelten bis um Christi Geburt fort dauert und während der das Eisen mehr und mehr für die Herstellung von Waffen und Werkzeugen genutzt wurde, liegen aus dem Raum Wintringen/Remerschen bisher erst sehr wenige Funde vor. Wohl in das zweite Jahrhundert v. Chr. gehören zwei vorzüglich erhaltene keltische Goldmünzen, die auf der Vorderseite einen stilisierten Kopf und auf der Rückseite das geflügelte Pferd, den Pegasus, zeigen (*Abb. 2*). Diese beiden recht seltenen Stücke, die in einem Acker „op Gréissen“ gefunden wurden, bezeugen zusammen mit einer Siedlungsgrube aus der zweiten Hälfte des ersten Jahrhunderts v. Chr., die 1970 bei den Ausgrabungen „op Mecheren“ entdeckt wurde, daß auch während der Eisenzeit die Besiedlung im Moseltal bei Wintringen kontinuierlich weiterging.

Die militärische Eroberung Galliens bis zum Rhein durch den römi-



Abb. 2

schen Feldherrn und Politiker Julius Caesar zwischen 58 und 50 v. Chr. und, als deren Folge, die Einbeziehung unserer Gegenden in das Römische Imperium schufen die Voraussetzungen für einen bis dahin nicht gekannten Aufschwung des Moselraumes. Nach einer Phase der Konsolidierung von rund 70 Jahren, während der vor allem die überregionalen Verkehrswege ausgebaut und eine funktionsfähige Regionalverwaltung mit der Hauptstadt Augusta Treverorum (Trier) eingerichtet wurden, profitierte die einheimische Bevölkerung der Stammesgemeinde der Treverer (Civitas Treverorum) seit dem ersten Jahrhundert n. Chr. uneingeschränkt von den technischen Errungenschaften der Römer und nutzte konsequent die großen wirtschaftlichen Möglichkeiten, die der „gemeinsame Markt“ in den westlichen Provinzen des römischen Weltreiches bot. Da einerseits der Flußlauf der Mosel schon frühzeitig für den überregionalen Warentransport schiffbar gemacht wurde und andererseits mit dem Weinbau ein neuer aufstrebender Wirtschaftszweig Einzug in unsere Gegenden hielt, erlebte der „Haff Réimech“ in der Folgezeit eine Blüte, die ihren Niederschlag in allen Lebensbereichen fand und die sich anhand des reichen archäologischen Fundmaterials, das hier nur in einer repräsentativen Auswahl vorgestellt werden kann, eindrucksvoll illustrieren läßt.

In unserer Gegend, wie überall im ländlichen Bereich des Treverergebietes, war der inmitten seiner Ländereien gelegene Gutshof die vorherrschende wirtschaftliche Produktionseinheit. Die ungewöhnliche Dichte an großen und reichen römischen Villenanlagen im Obermoselraum zwischen Schengen und Remich unterstreicht nachdrücklich die außerordentliche ökonomische Bedeutung dieses Abschnittes des Moseltals im Gesamtgefüge der römischen Civitas Treverorum. Neben dem Obst- und dem Getreideanbau sowie der Viehzucht wird es in erster Linie der Weinbau gewesen sein, der diesen Familienbetrieben Wohlstand und Reichtum bescherte. Die geographische Nähe zur Hauptstadt Trier sowie die günstige Lage an der Wasserstraße der Mosel garantierten den Besitzern stets sichere Absatzmärkte für ihre Produkte.

Im Raum Wintringen/Remerschen sind die Standorte mehrerer römischer Villen anhand des typischen Fundmaterials (massive Mauerreste in Verbindung mit römischen Ziegeln und Scherben) nachgewiesen. Es sieht so aus, als hätten diese Höfe in einem regelmäßigen Abstand von jeweils einem Kilometer zueinander gelegen. Eine größere Anlage, die offensichtlich bei Bauarbeiten angeschnitten wurde, von der wir allerdings nur sehr wenig wissen, erstreckte sich in Wintringen am Fuße des „Felsbiërg“, im Bereich des späteren Schlosses und am Ufer der „Kourlerbaach“ über eine Fläche von etwa 3 ha. Andere römische Villen liegen unter der Kirche und dem Friedhof von Remerschen sowie in der Remerschener „Gewaennchen“.

Etwas besser unterrichtet sind wir nur über den Gutshof, der sich in der Flur „Mecheren“ am Moselufer zwischen Wintringen und Remerschen auf einer Fläche von 5 ha ausdehnte. Wenn auch die Wohn- und Wirtschaftsgebäude dieser imposanten Anlage größtenteils dem Kiesabbau zum Opfer gefallen sind, so konnten doch bei den Ausgrabungen des Luxemburger Museums im Jahre 1970 die Überreste eines größeren, zum Teil unterkellerten Bauwerks untersucht werden. Das ergiebige Fundmaterial aus dem Bereich des Kellers, darunter rund 200 Münzen eines kleinen, in den Gefahrenzeiten zu Beginn des fünften Jahrhunderts n. Chr. versteckten „Schatzes“, bietet einen aufschlußreichen Einblick in die diversen Aktivitäten der Villenbewohner speziell im vierten Jahrhundert. Unter anderem wurden verschiedene Geräte gefunden, die eindeutig in Zusammenhang mit dem Fischfang im nahen Fluß stehen (Angelhaken, Netzbeschwerer, Bootshaken, Filetnadel zum Knüpfen und Flickern von Netzen, usw.). In diesem Kontext ist noch von Interesse, daß in demselben Keller zahlreiche Überreste von verschiedenen Fischen erhalten geblieben waren.

Daß es jedoch in erster Linie der Weinbau und der Weinhandel waren, die die wirtschaftliche Grundlage des Landgutes „op Mecheren“ darstellten, beweist das monumentale Grabdenkmal der Familie des Besitzers, das sich einst in nur 80 m Entfernung von der Villenanlage und in nur 45 m Distanz vom Moselufer erhob. Nachdem bereits in der Mitte des vergangenen Jahrhunderts verschiedene reliefverzierte Blöcke dieses Denkmals gefunden worden waren, so unter anderem die bekannte Darstellung des Traubenlesers (Abb. 3), konnten bei Ausgrabungen in den Jahren 1970 und 1972 nicht nur das massive, 8,60 x 5,35 m messende Fundament des Monumentes, sondern auch noch zahlreiche Steinblöcke von dessen Aufbau freigelegt werden. Die zutage geförderten Fundstücke reichten aus, um die Rekonstruktion eines über 6 m hohen Denkmals zu ermöglichen, das an allen vier Schauseiten mit reichen Ornamenten und diversen Szenen aus dem Alltagsleben der Villenbesitzer (Abb. 4), geschmückt war. Eine ganze Reihe von Darstellungen zeigen in überzeugender Art und Weise, daß wir es mit dem

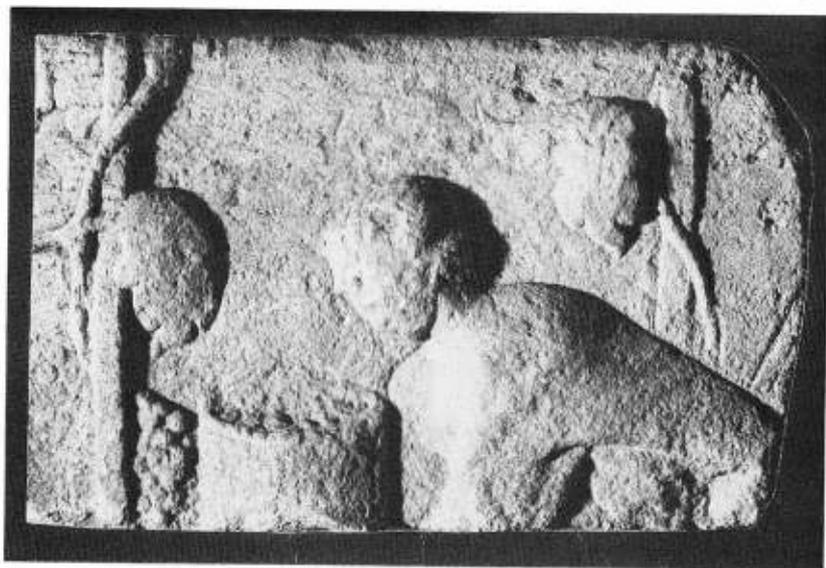


Abb. 3

Grabmonument eines Großwinzers und Weinhändlers zu tun haben, das etwa um die Mitte des zweiten Jahrhunderts errichtet wurde. Zu diesem Zeitpunkt muß die Villa „op Mecheren“ also schon bestanden haben. In der Nähe des Denkmals wurde auch ein ummauerter Bezirk von 17,30 x 5,10 m aufgedeckt, in dem noch zwei Brandgräber des dritten bzw. des vierten Jahrhunderts erhalten waren. Es ist also anzunehmen, daß wir es hier mit dem über mehrere Generationen benutzten Friedhof der Villa zu tun haben.

Ein weiterer römischer Friedhof des dritten und vierten Jahrhunderts, der möglicherweise zu der schon erwähnten römischen Villa von Wintringen gehörte, wurde bereits 1958 in der Kiesgrube Erny Schram „op Gréissen“ aufgedeckt und größtenteils zerstört. Von dort stammen der Grabstein eines Ehepaares, in dem noch die Bleiurne mit den verbrannten Überresten der Verstorbenen erhalten waren (Abb. 5), der spätrömische Bundsandsteinsarkophag, der heute auf dem Friedhof von Schwebsingen aufgestellt ist (Abb. 6) sowie auch eine sehr seltene bronzene Weinkanne aus dem vierten Jahrhundert, deren Griff mit einem kauernenden Panther, dem Begleiter des Weingottes Bacchus, geschmückt ist (Abb. 7).

Daß das Leben im Moseltal bei Wintringen nach dem endgültigen Zusammenbruch des Römischen Imperiums und nach den Wirren der



Abb. 4

Völkerwanderung (erste Hälfte des fünften Jahrhunderts) nahezu ohne Bruch weiterging, bezeugt ein ebenfalls reich ausgestattetes fränkisches Reihengräberfeld, das in der Nähe der römischen Villa „op Mecheren“ unter den Baggerschaufeln zutage kam. Die ohne jedwede wissenschaftliche Aufsicht von Privatleuten geborgenen Grabbeigaben aus dem fünften bis siebten Jahrhundert bestehen, entsprechend den Bestattungssitten der noch nicht christianisierten fränkischen Neusiedler, einerseits aus Eisenwaffen (Beile, Lanzen spitzen und Schwerter), ande-



Abb. 5

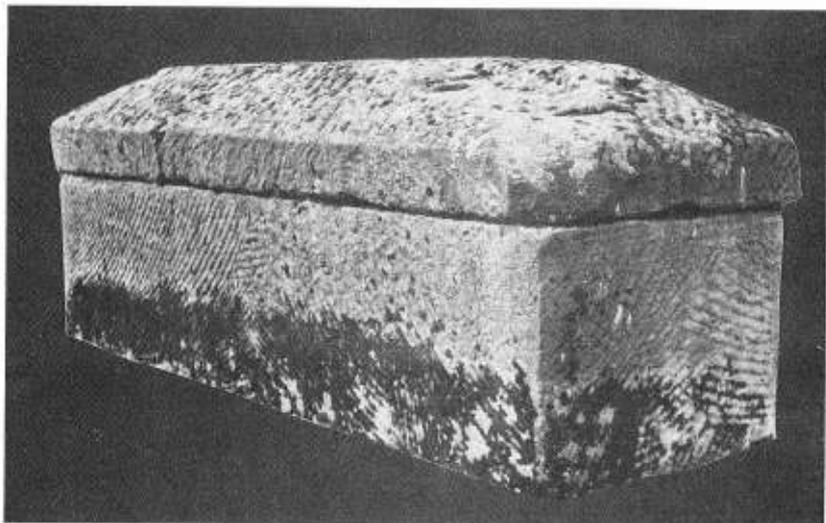


Abb. 6



Abb. 7

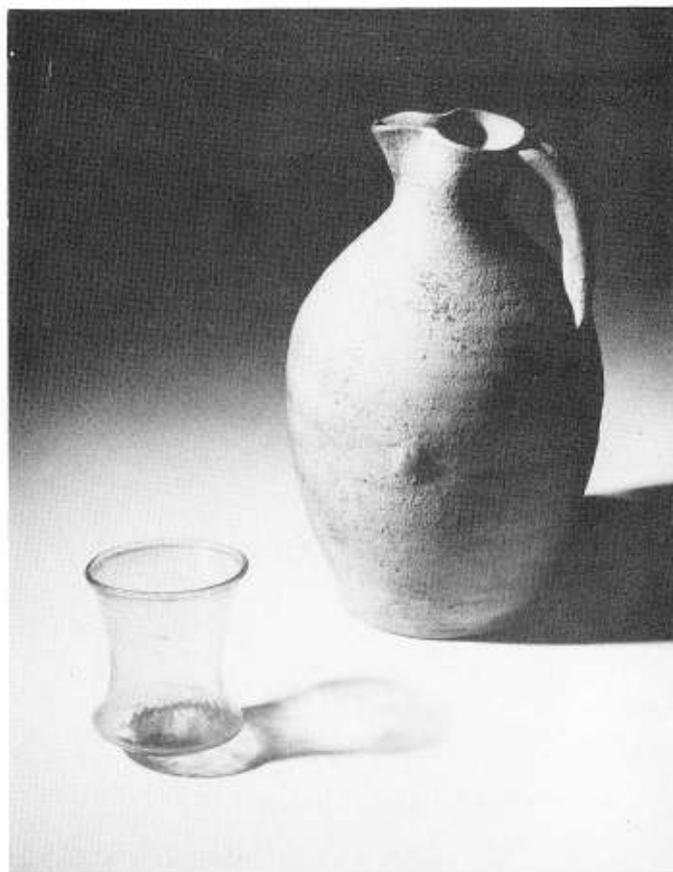


Abb. 8

rerseits aber vor allem aus Gefäßen aus Ton, Glas und Bronze. Daß unter den Beigaben typische Weingefäße wie Tonkrüge und Glasbecher nicht fehlen (Abb. 8), beweist, daß die neue Bevölkerungsgruppe, die aus dem germanischen Kulturkreis in unser Gebiet eindrang, von den noch verbliebenen, romanischen Einheimischen, die Weinpflege übernahm und somit die Kontinuität des moselländischen Weinbaus sicherte. Aus den Ansiedlungen der fränkischen Grundbesitzer gingen die Dörfer Wintringen und Remerschen hervor, die, wie eingangs betont, am Ende des neunten Jahrhunderts erstmals in der schriftlichen Überlieferung auftauchen.

Jean Krier
Staatsmuseum Luxemburg

WINTRINGEN

Kurzer Streifzug durch seine Geschichte
unter besonderer Berücksichtigung des Dorflebens
im 18. Jahrhundert

Es gibt nichts Lieblicheres als den Duft eines blühenden Weinstocks. Und der auf der Blüte reife gekelterte Saft gibt einen Trank, der dem Genuß und der Gesundheit gleich frommt. Wer müßte nicht staunen, wie aus dem Weinbeerkern ein Rebstock bis zur vollen Wipfelhöhe eines Baumes hervorsproßt, diesen sozusagen kosend umfängt, wie mit Händen umklammert und mit Armen umschlingt, mit Rankenlaub kleidet, mit Traubengewinden kränzt? Ein Vorbild unsers Lebens, senkt er zuerst die lebenskräftige Wurzel in den Boden, umfaßt dann, weil er von Natur schwächlich und hinfällig ist, wie mit Armen alles, was er erreicht, rankt sich daran empor und schwingt sich in die Höhe.

Heiliger Ambrosius

Wintringen, Weintringen. In welcher aufgeräumter, weinfroher Laune haben wohl gegen Ende des 5. Jahrhunderts fränkische Zecher die Siedlung am Fuß des Felsbergs in sprudelnder Weinelust, unter schelmischem Augenblinzeln, so anheimelnd benannt. Da will das fremde Wintrange nicht so recht über die Lippen. Ein Glück, daß es auf „ange“ reimt. Da schmeckt doch so erdig, kernig das heimische „Wentreg“ wie ein herber, duftender, vollmundiger Moseler.

Das Dorf feiert in stolzer Freude sein Fest der Solidarität. „Einer für alle, alle für einen“ heißt die Devise, welche in goldgestickten Lettern an den Fahnen der Feuerwehren so eindringlich uns anspricht. Wer wie der Chronist in zahlreichen Stößen vergilbter Dokumente den Zeugnissen vergangener, vergessener Geschlechter nachgespürt hat, ist genau auf die gleichen Formeln gestoßen, wenn in Zeiten bitterer Not die Dorfgemeinde sich versammelt, um zusammen zu beraten, zu beschließen und zum Schluß ihren Zentner, ihre Ältesten zum Notar deputierten, um wegen „gelehnten Geldes“ dem Creditor Sicherheit zu beedigen und alle ihre Meubel und Immeubel, ihre und die der Dorfgewissen „in solidarische, einer für alle und alle für jeden“ als Pfand stellten. Und schon wären wir bei unserm Hauptthema: Die Dorfgemeinde Wintringen beim Notar im 18. Jahrhundert.

Erstaunlich und erfreulich zugleich ist es, festzustellen, wie wir Menschen an der Schwelle des 21. Jahrhunderts, uns, nachdem wir uns die bange Frage gestellt haben: Was wird die Zukunft bringen?, diese Frage koppeln mit dem Wunsch, genau wissen zu wollen, wie es damals war, in der „guten, alten Zeit“. Verlockend wäre es schon, die Vergangenheit in leuchtenden, farbigen Bildern wie einen meisterhaft gedrehten

Tonfilm vor uns ablaufen zu lassen. Ebenso verlockend wäre es, den gesamten geschichtlichen Ablauf der Ereignisse um Dorf und nähere Umgebung in einem Heimatbuch, einem Hausbuch, den an unserer Vergangenheit Interessierten in die Hand zu geben.

Eine Festschrift, welche so vielfältigen Erfordernissen dienen soll, kann nicht im Entferntesten den Anspruch erheben, eine in etwa vollständige Darstellung der Geschichte der feiernden Ortschaft, selbst in sehr gestraffter Form, anzubieten.

Auf unserem Streifzug, im Sauseschritt, würden wir in der Aulandschaft des Moseltales gegen vier- oder fünftausend Jahren vor der Zeitenwende den ersten Siedlern der Jungsteinzeit begegnen. Sie haben eindeutige Spuren hinterlassen. Ebenso unsere Vorfahren aus der Bronzezeit und aus der Eisenzeit. Sie schon benannten den Fluß, so wie wir ihn benennen. Die keltischen Treverer waren hier daheim. Sie mußten sich, trotz verzweifelter Tapferkeit, der militärischen Übermacht der Truppen Cäsars beugen. Rom übergab das Moseltal seiner endgültigen Bestimmung.

*„Pflanze mir nur kein anderes Gewächs,
Varus auf Tiburs Hang,
eh unter alten Mauern nicht sprießt
heiliger Reben Grün.*

Horaz

Die Hänge wurden mit Reben bepflanzt. Das Tal wurde zum reichen Weingarten. Jahrhundertlang dauerte die Pax Romana. Und die Mosella, der kulturbringende Schicksalsfluß belebte sich mit Frachtkähnen, welche den Reichtum vom Süden, dem Mittelmeer her nach Norden schifften. Vom Süden kam andere Lebensart. Zwischen Trier und Metz spannt der Fluß reichen Austausch. Im lieblichen Tal, diesseits und auf der anderen Seite des Flusses, prunkten herrliche Villen. Die Rebe gab dem Jahresablauf ihren besonderen Rhythmus.

*„Hei läit eng Villa uewen op der Fiels, an do steet eng op engem Rampli,
deen an d' Musel reecht, fir sech eleng huet hei eng an der d' Krëmmt, vum
Waaser agefang.*

Ausonius, Mosella. Eis Musel zur Römerzeit. Schwebsingen 1959, S. 53.

Der Strom der aufbrechenden Völker aus dem Osten und der Mitte Europas verebte im fruchtbaren Tal, ein fränkisches Völkchen blieb hier, nahm das Land für sich fest in die Hand. Wir nennen sie Moselfranken. Wir sprechen ihre Sprache, wir bewohnen die Dörfchen, die sie gründeten, wir benennen sie, so wie sie sie nannten: Remerse, Besche, Suepsing, Beche, Remege, Wellestaul. Die eroberten Gallo-Römer überlieferten ihnen die Kunst der Rebenpflege, und seither gibt eine Generation der andern Karst, Hacke und Rebmesser und den Weingar-

ten zu treuen Händen weiter, mit dem Auftrag, ihn zu halten, ihn zu pflegen und ihn den Enkeln weiterzureichen.

Mystische Bande verbinden die Rebe und ihren Pfleger. Sie kommen und gehen im gleichen Rhythmus. Arten, Sippen verschwinden, andere werden neu eingepflanzt, andere füllen die Lücken in den Reihen der Weingärten und ihrer Gärtner.

Von den benachbarten, neugegründeten Klöstern wird das Christentum in jedes Dorf getragen. Kirchlein werden errichtet. Herrscher schenken diesen Klöstern reiches Land. Sankt Maximin in Trier, die Abtei zu Prüm, Echternach, das der heiligen Irmina geweihte Kloster Oeren zu Trier heißen die neuen Herren. Am 24. September 768 schenkt Pippin der Abtei St. Maximin den Hof Remich, Verstehen wir unter Hof, curtis, cour, ein größeres Landgut. Zu diesem Hof Remich, Cour de Remich, Probstei oder Meierei Remich, gehörten mit Wintringen auch Remerschen, Schwebsingen, Bech, Macher, Wellenstein, Remich, Stadtbredimus, Greiveldingen, Besch, Wocheren, Manderen, Nennig, Wies, Berg, Bübingen, Thorn, Kreuzweiler, Dittlingen, Martinskirchen (Merzkirchen). Wohl zählten viele andere Ortschaften zeit- oder teilweise zu diesem Hofgebiet. Aber die genannten Ortschaften waren bis zum Ende des Ancien Régime (1795) integraler Bestandteil dieser Verwaltungseinheit, welche als Landesherrn die Grafen und Herzöge von Luxemburg hatten.

Der Freiheitsbrief von Remich, gegen Ende des 13. Jahrhunderts, gab allen Leuten des Hofes die Freiheit. La „franchise de Remich“ machte alle zu freien Bürgern. Zahlreich waren im Lande die Untertanen kleinerer oder größerer Herrschaften, welche bis zur französischen Revolution Leibeigene waren und Frondienste leisten mußten.

Das 1462 schriftlich festgelegte Weistum von Remich gibt uns genaue Auskunft über Rechte und Pflichten der Hofbewohner. Zu Remich wirkt ein vom Fürsten eingesetzter Amtmann, officier, Probst oder Meier genannt. Das waren sehr früh (1320) die Herren von Heffingen und in der Folge ihre Nachkommen: die Herren von Veltz-Heffingen, d'Autel oder von Elter. Im 18. Jahrhundert bewohnte der Untermeier, admodiator auf Schloß Wintringen, Hubert Meyer, das Wintringer Schloß und nach ihm der Meier Herr du Jardin, Besitzer dieses Schlosses.

Von Remich aus wird der Hof verwaltet. Der Amtmann hat zu seiner Seite den Schöffenrat, welcher sich anfangs aus Vertretern der einzelnen Ortschaften zusammensetzt. Die Mitglieder nennen sich Schöffen zu Remich. Sie sind abgabefrei. In den Schöffenhäusern, in der Mühle zu Bech und auf den Moselfähren hat der verfolgte Missetäter unbedingtes Asylrecht. Die Schöffen sitzen auch zu Gericht. Ihnen gehört die Hochgerichtsbarkeit, das heißt, sie richten über Leben und Tod. Das

Hochgerichtszeichen, der Galgen, stand dicht an der Gemarkungsgrenze von Kleinmacher oberhalb Remich auf dem Galgenberg. Nicht nur zum Schein. Allein in den Jahren 1580-1595 werden zu der Zeit, als der Hexenwahn seine grausigsten Blüten trieb, 12 Männer und 15 Frauen aus fast allen Ortschaften des Hofes wegen Zauberei verbrannt. 1714 wird ein junger Mann aus einem Nachbarort gehängt, weil er bei einer Schlägerei einen Mitraufer totgeschlagen hatte. 1741 wird ein anderer mit dem Schwert hingerichtet. Die gute, alte Zeit! Erschwerend für die Hinterbliebenen war die Konfiskation der Güter des Verurteilten. Ein Mägdlein aus einer Nachbarortschaft wird als Kindsmörderin lebendig dort begraben. Unter den Verbrannten finden wir auch den Wintringer Bounen Johannes Michel, den Hansmechel vu Wëntreng.

Auch mußten Meier und Schöffen die Einziehung der Abgaben an den Landesherrn beaufsichtigen. Dem Grafen war der Neuntel geschuldet. St. Maximin, Prüm, das Domkapitel, und in Wintringen und Remerschen das Edeldamenstift Oeren erhielten den Zehnten. So mußte Wintringen im Jahre 1313 abgeben: Li noevismes-froment 47 maldres avoine 70 maldres 5 bichets, pois 2 maldres.

Vergleichsweise hat Remerschen 42 Malter Weizen und 63 Malter Hafer abzuliefern.

Die Hofverwaltung stützte sich auf die Mitarbeit der von jeder Dorfgemeinde gewählten Zenner und Schöffen, meist Älteste, Alste und Ältiste genannt. Sie waren die Vorgänger unserer heutigen Bürgermeister-, Schöffen- und Gemeinderatposten. Das Amt des Zentners (centenier = Führer einer Hundertschaft) gab manchen Häusern und Familien den noch heute geläufigen Namen: „an Zenner, an Zennesch und Nachnamen Zenner und Zenners.

Sie vertraten das Dorf in allen gemeinschaftlichen Anliegen, sie ernannten und vereidigten die Bannhüter (Préiteren), die Waldhüter, die Nachtwächter und Scharwächter (Schar = Erntegut), welche besonders zur Zeit der Traubenreife amtierten. Sie mußten Jahr für Jahr die Rauchfänge in Augenschein nehmen und waren für die Beseitigung der Schäden verantwortlich. Sie fungierten als Experten zum Abschätzen der Vermögenswerte, z.B. bei Aufnahme eines Darlehens, wenn der Creditor nach der Sicherung fragte. Auch wurden sie von benachbarten Gemeinden bestellt zur Beilegung von Streitsachen oder zur Festsetzung des entstandenen Schadens bei Überschwemmung, Frost, Unwetter oder Hagelschlag. Dazu waren sie eigens vereidigt...

Es bleibt einer tieferschürfenderen Arbeit über die Vergangenheit des Hofes vorbehalten, genauere Einzelheiten seiner Geschichte aufzuzeichnen, all das Leid, die Not, die Bedrängnisse der Bewohner aufzuzählen, welche sie durch die Machtkämpfe der Großen im Gefolge der das Moseltal durchziehenden Heere ertragen mußten.

Lassen wir in gestraffter Form die wichtigsten Vorkommnisse andeuten, welche den Ablauf der Geschichte wie Marksteine aufzeichnen.

893 - Das Prümer Urbar, das Güterverzeichnis, gibt Güter im Hofe Remich an, so auch in Winegringen und Remerschen: Ein jeder gibt ein Schwein oder eine Unze, an Flachs ein halbes Pfund, an Herbergsrecht zwei Denare, drei Hähnchen, zehn Eier, fünfzig Pfähle und hundert Schindeln. Außerdem mußten Fronfahrten nach Prüm und nach den lothringischen Salzlagern gemacht werden.

882, April 10 - In der Ebene zwischen Nennig und Besch tobt die Entscheidungsschlacht zwischen den Nordmännern und den Truppen beider Bischöfe von Metz und Trier und den Männern des Ardennergrafen Adelhard. Hier kämpften die jungen Männer des Hofes Remich. Aufgeschreckt sind Frauen und Kinder am Kurlerbaach hinauf in die schützenden Wälder Paafebur, Härebësch, Stälchesbësch, Hommelsbësch geeilt. Im Schutz des Wäldchens auf Felsbergs beobachtet man das Hin- und Herwogen der kämpfenden Krieger. Und als alles verloren schien, die heimischen Truppen schon fluchtartig zurückwichen, brachen die Normannen den Kampf ab und zogen, Brand und Verwüstung zurücklassend, moselabwärts in ihr Ausgangslager zurück. Wie es dazu kam? Unser Nationalschriftsteller J.-P. Erpelding berichtet davon in einer feinsinnigen, sehr glaubhaften Erzählung „Unterwegs“ in dem Jubiläumsband „Historische Miniaturen zur tausendjährigen Gründungsfeier der Stadt Luxemburg im Jahr 1963“.

Seine vierzig Seiten umfassende Erzählung spielt ganz um Wintringen und seine Menschen in den Jahren 881 und 882. Es war der junge Grein aus dem Wighardhof zu Wintringen, der im entscheidendsten Gewimmel der Schlacht den Heerführer der Dänen mit seiner doppelschneidigen fränkischen Wurfaxt tödlich traf, in dem Augenblick, als der nordische Hüne sein gewaltiges Schwert hob und Graf Adelhard treffen wollte. Zur Belohnung gaben die Prümer den tapferen Wintringer frei, und die Echternacher befreiten dessen junge Liebe, die Tochter des Gallo-Römers Bricto aus Agilvingen (Elvingen). Er durfte endlich die schöne Bertrada heiraten und wurde von St. Maximin zum Schloßhauptmann auf der Lucilinburhuc ernannt.

Die geflohenen Dörfler mußten nach ihrer Rückkehr die Toten beider Heere in die Heimat Erde bergen, drüben am Fuß des Nenniger Kohlenberges, dicht neben den dreitausend Toten aus den letzten Kämpfen, besonders der Monate Januar und Februar 1945, welche dort in einem Wäldchen, dicht an dem Weg von Besch nach Tettingen ruhen, zweitausend deutsche und etwa tausend junge Menschen aus anderen Nationen.

Zwischen diesen beiden blutigen Gedenksteinen könnte man eine ganze Kette anderer Steine reihen, welche Zeugnis geben von den regelmäßig wiederkehrenden Durchzügen von Heeren, welche fast alle, ob Freund

oder Feind, schier unheilbare Wunden, Not, Leid und Armut zurückließen. Nennen wir nur einige.

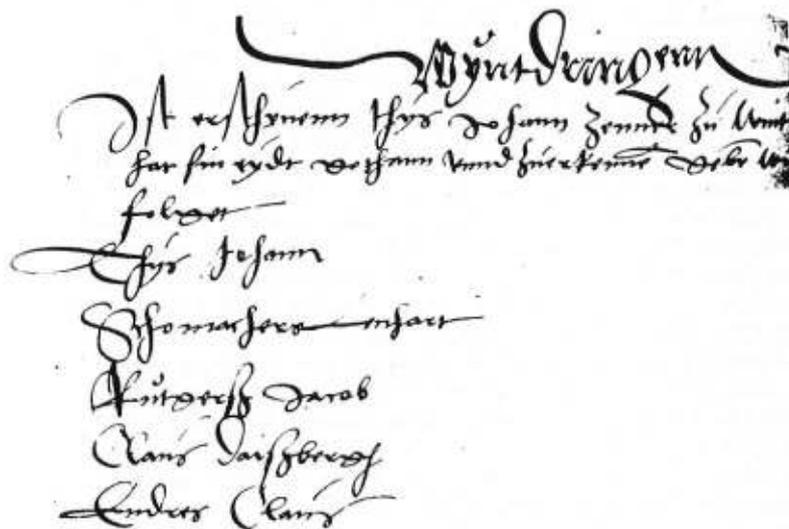
Im September 1324 zogen die Reitertruppen Johanns des Blinden, des Kurfürsten Balduin von Trier, der Herzöge Ferry von Lothringen und Eduard von Bar ihren ehernen Würgering um Metz. So hatten sie in Zusammenkünften in Diedenhofen und dann in Remich beschlossen. Einen einmaligen Herbst scheint es in diesem Jahr an der Mosel gegeben zu haben. Der Landesherr Johann forderte die Winzer des Hofes Remich auf, die noch nicht reifen Trauben zu schneiden und den ausgepreßten Saft auf Frachtkähnen nach Diedenhofen zu bringen. Er sollte in der wochenlangen Belagerung in den Heeresküchen als „Verjus“ zum Bereiten der Sauerbraten dienen.

In der Folge bringen die Auseinandersetzungen der europäischen Mächte dem Grenzland, zwischen Hammer und Ambos liegend, immer wieder wechselnde Aufmärsche fremder Herresteile. 1552 waren es die Holländer, 1636 sind es die Pollacken, Ungarn und besonders Kroaten, 1654 Franzosen, 1670 Spanier, 1681 wieder Franzosen. Dann ziehen im Mai 1705 vierzigtausend Engländer und Holländer unter dem Befehl des Herzogs Churchill von Marlborough von Trier herkommend moselaufwärts und lagern besonders drüben um Besch, Perl, Wochern, Borg, Mandern. Marlborough hat seine Befehlsstellen in Eft und auf dem Schloß Meinsberg bei Mandern. In der Folge nannte man es Malbruksschlass. Im Moseltal bei Sierck und Kontz wartete der französische General Villars mit sechzigtausend wohlgenährten, gutgerüsteten Soldaten auf den Angriff. Keine Unterstützung der Verbündeten erhaltend, löst sich Marlborough in der Nacht zum 17. Juni von seinen Stellungen und seine hungrigen, entmutigten Truppen zogen sich sengend und raubend durch die Eifel nach Flandern zurück. Manch einer der robusten Troßwagen, lange noch Malbrukswon genannt, blieb in den Winzerdörfern zurück. Lange wurde das Spottlied gesungen: „De Malbruck zéit no Flandern, iwer an eriwir an erompompom, wéini ként hien erém?“ Dann sind es 1708 die Bayern, welche ungeheuren Kriegstribut fordern. Dann der ungemein starke Winter 1709. Die Reben, die Obstbäume fallen ihm zum Opfer. In den Wäldern bersten die stärksten Eichen krachend auseinander. Die spanische Erbfolge ist geregelt. 1715 wird Luxemburg österreichisch und erlebt eine achtzigjährige Periode des Friedens.

Grafen, Herzöge, Könige, Kaiser, ruhmreiche Heerführer sind längst von der Bühne abgetreten. Sie stehen in den Geschichtsbüchern vermerkt im Widerstreit der Urteile. Geblieben sind die Geschlechter, welche der Rebe gedient, schon zweitausend Jahre lang. Wir zeitgenössischen Besitzer der Weingärten, welche mit bangem Staunen die Trutztürme nuklearer Zauberlehrlinge vor der Tür stehen sehen, wir sind ein Gliedchen nur der langen Kette jener, welche durch jahrhundertlange

Arbeit, Entbehrung, sparsame Genügsamkeit und mutigen Weitblick unser blühendes Dorf bauten, die Fluren pflegten, dem Weinberg fronten. Ihnen gilt unser Dank. Ihnen wollen wir begegnen. Sie tragen die gleichen Namen. Manche tragen dieselben Taufnamen, wie sie vor Jahrhunderten in der Familie üblich waren, wir haben von ihnen unsere charakterlichen Eigenarten, denselben Körperwuchs, die so ähnlichen Gesichtszüge geerbt.

In alten Dokumenten begegnen wir ihnen.



Dénombrement 1541

Erstmals werden sie mit Vor- und Nachnamen bei der Herdzählung von 1541 genannt. Die mit der Erhebung beauftragten Joh. Keck und Hans Fust kamen von Remich her nach Wintringen und trugen in ihrem Buch mit eigenwillig verschnörkelter Steilschrift ein:

Wyntdringen

Ist erschienen Thys Johann Zenner zu W. hat sin Eyder gethan und zu erkennen geben wie hernach folget: Thys Johann, Schomachers Lenhart, Rutgerß Jacob, Claus Daißberg, Synants (Sünnen), Kons Hanß, Piffer Theis, Heinrich Seider, Snider (Schneider), Thomas Liß, Widwe, Kingers Johann, Anthon, Wallers Claus, hat seine dochter by yme Maria in ein brodt, (in einem Haushalt lebend bezeichnete man früher „in einem Mehl und Brot“), Theys Enders, Alheiden Barthel, Barthels

Michell, Schomachers Johann, Schomacherß Thomas, Oben Johann, Weber Johann, Hans Bonagarth, Barthel Boettell, Claus hinder dem offen, Maria hat nichts ist Widwe, Synants Johann, Claus Johans Frauw, ist Widwe, Bongerß Michell, Kelarh? hat keyn eigenthumb, Paltz Johann, Offen Theyß, Wer Theyß, Wilhelm Kue hirdt, Thomes Schweinhirdt, Schull Pescher (pêcheur?). Im ganzen 32 Feuerstätte. 1528 waren es 28 1/2 furstet, 1531 25 feux, (AEL - XIII/2). (AEL = Archives de l'Etat luxembourgeois).

1605 nennt uns die Zählung folgende Namen: Sondag Schmidt, maréchal sans plus, doibt 150 florins. Zendner. (Der Vorname Sondag-Domenicus war zu jener Zeit nicht selten). Maximinus Kirst, ancien (Ältester) vigneron ung jour de vignes, doibt 300 fl., Nicolay Albrecht, ancien vig. 3/4 j. doit 100 fl., Caspar Schantz, pauvre manoeuvre, doit 200, Theis Leander, 1/2 labour, 1/2 jour de vignes doit 500 fl., Bour Johan Heinrich, homme du tout ruyné, Simon Bastian 1/2 jour de vignes, doit 750 fl., Claus von Itzig, manoeuvrier pauvre, six enfants, mendiants, Bour Nicolas, vig. 1/2 jour doit plus qu'il n'a, Claus von Hunting mendiant, Gros Theis, manoeuvrier pauvre, doit 300 fl., Kommers Johan, vig. 1/2 j., doit 500 fl., Obers Joh. vign. a ung jour doit 300, Margreth Claus 1/2 labour, 150, Bour Melchiors Maria, vefue 3/4 de vignes, soit 1000 fl., Fischers Andreas, man. pauvre, doit 400, Glits Claus, entièrement ruyné, Hans Sax, ent. ruyné, Gros Thill, ent. Ruyné, Leonard Schneyder, manoeuvrier, Bartholds Claus, vig. 1/2 j. doit plus qu'il n'a, Gaspard Johan, man. 1/2 j. 800, Beckers Theis, Wittwe, vefue, 1/2 j. doit 150, Loohs Johan, man. doit plu qu'il n'a, Niclas Oberlender, vig. 1/2 j. doit 400, Feltens Johan, doit 250, Landtmeyer Maximin, vig. 1/2 j. doit 300, Landtmeyer Michel, vign. 3/4 j. doit 800, Wirdt Thiel dit Johan, mendiant, Luyi Theis, paistre.

Deux ou trois maisons ruynées. La commune doit 750 fl. Il est un village fort perdu. Les habitants contribuables à cause de la grande pauvreté sont taxés à 12 feux. Sont exempts le paistre et les trois mendiants dessus nommés.

1627 Oktober 18-

Ein eigenartiges, wohl selten gesehenes Aufgebot setzt die Dörfer des Hofes in Aufregung. Auf den Wegen nach Remich zieht ein bunt gemustertes Volk von Männern. Sie tragen ihre Waffen: Musketen und Piken. Sie sind zur Musterung nach Remich beordert worden durch ihren Amtmann, den gestrengen „Conradt-Hermann von und zu der Veltz, herr daselbsten, Mersch und Heffingen, königl. Maj, Amtman zu Remich, sambt Meier und Scheffen des Hofes Remich zur Musterung der Unterthanen welche zur Dragungh der Wehr bequem unndt unbequem wie auch was Wehr sie bey Musterungh getragen durch ihren strengen Herrn Christoffeln Grafen zu Embden, Obristen über ein Regiment Hochteutschen Fußvolks“. Unter anderem sind von 57 Mann,

welche von Wintringen kamen 13 unbequem, d.h. nicht mehr waffenfähig, wegen Alter oder Gebrechen. Von den übrigen 44 wurden 34 Mann der Muskete zugewiesen und 10 der Pike.

Ob diese Männer je eingezogen wurden, entzieht sich unserer Kenntnis. Es wird nicht darüber berichtet.

1635 hat eben der oben genannte Graf von Embden durch einen Handstreich den Trierer Kurfürsten-Erbischof Philipp Christoph von Soetern-, welcher zur Seite Frankreichs sich gestellt hatte, gefangen genommen und nach Luxemburg und dann nach Brüssel geschleppt. Frankreich tritt aktiv in den Krieg ein. Kaiserliche Heere dringen nach Frankreich vor und durchziehen unser Land. Die ganze Moselgegend wurde in unvorstellbarer Weise verwüstet.

1656 berichten zu Wintringen die Ältesten den mit der Zählung beauftragten Beamten über diese Zeit und hier was diese an dem Tag notiert haben (AEL - XIII - IIA, S. 165):

Wintringen - Sont comparus le Sr Jean Lapierre, Lieutenant mateur et a présenté par son office le premier centenier du susdit Wintringen et après que luy et les ci-après nommés ont prêté serment ont déclaré que cy-devant avant le passage des Croates ils étaient cinquante-ung mesnaisges réduits après au nombre de neuf à savoir:

Gaspard Albert, demeure dans une maison de louage at 1 jour de vignobles, un jour de terre et une charrée de foing, 1 vache à hoste, (eine auf Zuchtmannsrecht gemietete Kuh), doibt 250 fl.

2. Johann Schmit, maréchal de son stiel at deux demies maisons, 1 charrée de foing, une vache, doibt 150 fl.

3. Theis Becker at maison et aisances (Zubehör) und quart de jour de vignobles, un jour de terre en tout, une charrée de foing, 1 vache, doibt 200 fl.

4. Achen Leonard, at une maison à arrentement perpétuel de l'hôpital de Remich, 1/2 jour de vign., 1 jour de terre en tout, 1 vache à hoste, doibt 200 fl.

5. Gaspars Clauß, at maison et aisances, 1/2 jour de vign., 1 charrée de foing, 1 vache à hoste, doibt 100 fl.

6. Rettels Claus at la moitié d'une maison, 1 j. de vign., 4 jours de terre à la roye (Pflugland), 3 chevaux, 4 charrées de foing at 5 vaches à hoste, doibt 300 florins.

7. Adam Winckel at une maison à louage, 1 j. de vign., 2 1/2 jours de terre à la roye, deux charr. de foing, 2 chevaux, 1 vache, doibt 300 fl.

8. Jacob Scholler at maison et aisances, 2 j. de vign., 1 charr. de foing, 3 vaches, doibt 150 fl.

9. Augustin Fischer, demeure dans une maison louée, at 1 j. de vign., 2 vaches à luy, doibt 200 fl.

10. Susanne Spanier? vefue mendiante

11. ung paistre nommé Jean.

Sy se trouve une maison noble appartenant au Sieur de Margella dans laquelle demeure ung admodiateur (Pächter zur Hälfte des Ertrags) nommé le capitaine Anthoine lequel cultive les terres de la susdite maison, prétend être exempt des charges communes aussi bien que ses précédésseurs l'ont été.

Les comparants déclarent de plus que le propriétaire at acquis passé quelque temps plusieurs biens de roture. (Güter aus nichtadligem Besitz, welche also nicht abgabenfrei sein können). N'ont ni terres ni prairies communes et 20 jours de bois, doivent en commun 450 fl. Donnant à Thionville 12 pistoles par demy année. (1 Pistole, Goldmünze im Wert von 11 Florin 11 Stüber).

Aus der Armut dieser Tage haben diese wenigen verhärmten Menschen die Last der drückenden kommenden Jahre in bewundernswerter Zähigkeit auf sich genommen. Ihr unermüdlicher Mut har Früchte getragen. Nach den nicht endenwollenden Kriegen um die Erbfolge auf Spaniens Thron sind sie nun österreichisch. Elvingen, Ellingen, Mondorf sind von den Franzosen besetzt. Die Grenze verlief den heutigen Gemeindegrenzen gemäß. Die Weinberge sind wieder in ordnungsgemäßen Stand gesetzt und normales Leben bringt Ruhe, Sicherheit, einen bescheidenen Wohlstand. Manche unserer heutigen Häuser wurden im 18. Jahrhundert errichtet. Die zahlreichen Handwerksbetriebe im nahen Remich verhelfen zu Wohnlichkeit und gewissem Stolz in Kleidung und allgemeiner Lebenshaltung.

Und so begleiten wir sie nach Remich zum Notar oder zum dortigen Gericht. Die Männer in dunkler Schieb oder langer Weste, mit Kniehosen, weißen Wollstrümpfen. Die Schuhe tragen helle Metallschnallen. Der hohe steife Hut gibt einen Hauch von Eleganz. Die Frauen lieben die farbigen Kleider und tragen stolz die reichbebänderte Haube. Auf den Märkten von Remich und auf dem großen Jahrmarkt am St. Annatag zu Wellenstein bieten zahlreiche fahrende Handelsleute verführerisch die schönsten Tuche aus aller Herren Länder an. Die Häuser staten sich aus mit der Bequemlichkeit und Schönheit des Küchen- und Tafelgeschirrs. Porzellan- und Zinngeschirr sind der Stolz der Hausfrau. Die Hanf- und Flachsfelder erhalten besondere Pflege.

Doch ist man nicht aller Sorgen ledig. Alte Dokumente bringen kaum Erfreuliches. Wohl begegnen wir dem jungen Glück, wenn vor dem Notar der Heiratskontrakt in vorsichtiger, sichernder Art durchgesprochen und aufgesetzt wird. Wohl lesen wir manche letzte Verwilligung, welche von dem Stolze beredtes Zeugnis gibt, wie erworbener Wohlstand fürsorgend an Kinder und Enkel weitergegeben wird. Zahlreich zeugen andere Dokumente von Kauf und Verkauf, Erbtausch, Verpfändung, Schuldaufnahme. Andere notarielle Akten bezeugen den durch Unwetter verursachten Flurschaden. Versteigerungsprotokolle weisen auf, aus welchem Hause dieser oder jener Weingart, dieser Acker oder

jener Wiese in unseren Besitz gekommen ist. Dem Lokalhistoriker steht hier eine schier unerschöpfliche Fundgrube zur Verfügung. Ergänzend zu den Notaraktten sind uns die Oeuvres de loi, réalisations et transports erhalten geblieben in fast hundert dickleibigen Folianten. Es war die Aufgabe des Gerichtes in Remich, die Notarakte zu legalisieren, die Übertragung der verkauften Güter dem Erwerber zu bezeugen.



Carte Danckarts + ou - 1969, tiré de Emile van der Vekene:
Les cartes géographiques aux XVI^e - XVII^e siècles.
Bibl. nat. N. 2712, p. 189/2.37.

Es könnte müßig erscheinen, zu wissen, für wieviel und von wem ein Wingert erworben wurde. Das ist ja auch nicht so wichtig. Wichtig aber ist, was zwischen den Zeilen uns mitgeteilt wird über Leben und Weben, wirtschaftliche Lage, Handelswert des Jahresfließes; wichtig ist zu lesen mit welcher Besonnenheit, mit welch scharfem Sinn für Gerechtigkeit, Streitfälle geregelt wurden. Wichtig ist auch, diesem oder jenem unserer Vorfahren zu begegnen, seine Unterschrift oder sein Kreuzchen unter einem Akt bewundern zu können. Oft ist der Notarakt die einzige Spurensicherung für den Genealogen.

Lassen wir einige zu Wort kommen, d.h. es wurde weitgehend darauf verzichtet, rein persönliche Familienakte zu veröffentlichen. Vieles spricht dagegen. Es werden besonders Akte vorgestellt, welche das Leben der Dorfgemeinde angehen.

Eheberedung.

1718 April 20 - In Gottes Namen. Amen.

Kundt und zu wissen sey hiemit daß heute vor mir undt unden vermerkten glaubhaften Gezeugen persönlich kommen und erschienen sind Nicolas Reitter von Wintringen mit beystand seines Sohnes Johan Baptist ahn einem wie dahn Nicolas Hames von Hassel andern theils und thäten anzeigen und erkleren wie daß unter ihnen in dem February letzlich eine Eheberedung geschlossen wurde, abgeredet wurde was volget: daß nach dehem vordenannter Johann baptist sich mit vorgemelt. Nicolas Hames eheliger dochter Anna verheyraht wird haben, sollen nach volzogener christlicher Ceremonie sie junge Eheleuth bey ihm Nicolas Reutter zu Winteringen in sein Haus in sein Mehl und Brod einbestade sein und den Hausstaat mit treuer Arbeit underhalten und so lang verbleiben bis nach seines Vatters tothlichem Hintritt vermitz wahn sich wie liebe Kinder werden verhalten, sollte aber wider Verhoffen sie junge Eheleidt auß einiger Ursache von ihme Nicolas aus dem haus abweichen, in solchem Fall als dahn solle er Nicolas schuldig sein, ihnen eine Wohnung und Unterhalt vorhero zu stellen, biß zu der großen Theilung alß dahn solle alles under seine Kinder gleicherhand vertheilet werden, damit nuhn sie junge Eheleuth auch ein Anfang zu ihrer Underhaltung haben mögen als gibt der Hochzeiterin Vatter ihnen jungen Eheleuth zuhr Heyratssteuer: erstlich ahn Geldt hondert Reichsth. dasiger Landeswehrgung, sechs Malter Früchten alß nemblich drey Malter Weitzen u. drey Mltr Korn, ein Pferd, ein foll, zwey Kühe, zwei Rinder, vier S.V. Schwein (werden in alten Dokumenten Schweine oder Mist erwähnt so setzt man S.V. voran, d.h. sit oder salve venia, was soviel sagen will wie „mat Verläf ze rieden“), und von jedem Hausrath ein Stück zu landsüblicher Weis zu erlegen und zu geben, hirentgegen gibt Nicolas Reutter den jungen Eheleuth zu einer Heiratssteuer ein Wein-

gard in der Holfeltzer von einem Fuder weiß mächtig ober Johann Klein von Gauwieß und unten Theiß Schullers Erben selbigen zu Gewisen biß zur grußen Theilung /:solte aber wider verhoffen so Gott auch gnädig verhüten wolle:/ der Weinwaxtumb fallen alsdan solle er Nicolas Reutter daß Jahr geben ein Malter Mischelfrucht und das so oft und vielmahlen ein Mißwax in dem Wein fürfallen sollte, welche vorgemerkte Heirathsbag si junge Eheleuth zu ihrem Profit und fortheill und nach ihrem Belieben darmitt disponiren können und mögen, sollte aber nach dem göttlichen Willen demo Will alle unterworfen sein, daß er Hochzeiter und junge Ehemann vor ihr Anna ohn habende Leibeserben sollte absterben, in solchem Fall soll ihr die einbrachte Ehesteuer wiederumb gefolget werden und daher für Verlaß verstorbenen Hochzeiter Vatter auch ihr für ein Abstand seiner Heyratssteuer geben ein vierte Theill dem wirdt auch wie sie junge Ehefrau und Hochzeiterin von ihrem Vatter empfangen und einbracht hatt, sollte sie Anna aber vor ihm Joh. Bapt. ohne Leibeserben absterben in solcher Begebenheit soll ihm die inbrachte Ehesteuer und Heiratsgabe alleinig verbleiben ohne daß er solle schuldig sein etwas zu restituiren, alles getreylich zu wahrer Urkund so vorsteht haben sich beyde Partheyen eigenhändig unterschrieben in beisein H. Augustin Lorsbach, Scheffen der Stadt Remich und Christian Griselmeyer, Bürger alhier als sunderlich berufene gezeugen so sich auch benebent mir Notarien auch unterschrieben. Folgen die wirklich schön geschriebenen Unterschriften Nicolas reutter, Johannes baptista reitter, Niclas hames. (Es fällt auf, daß zu jener Zeit die Betroffenen nicht stark auf eine einheitliche Schreibweise des Familiennamens gehalten haben).

Notar Lorent, Remich

Im 18. Jahrhundert war diese Form der Viehhaltung häufig. Gewöhnlich für die Dauer von drei Jahren überließ ein Viehbesitzer eine oder mehrere Kühe an einen interessierten Viehhalter. Nach der abgelaufenen Frist wurde das erzielte Jungvieh zur Hälfte geteilt und die Zuchtkühe wurden ihrem Besitzer wieder zurückgegeben.

1718 Dez. 20 - Von mir unterschr. Notarien, seßhaft zu Remich, persönlich kommen u. erschienen Nicolaus Küffer von Schwebzing freywillig anbringend ohne daß uff sein begehren und anhalten verlehnt uff Zuchtmannsrecht oder Stockrecht zwey Stück Rindvieh, nemblich eine schwarze und eine rothe Kälbin beyde zusammen geschätzt ad 12 Rth. der ehrsame Baptist Reyter von Wintring gestalten jedoch daß der vorgehen. Lehnmann obgenannte Kühe der gebräuchlich obachtlich drey Jahr erziehlen solle und dieselben der Gebühr verpflegen gleichwie einem braven Lehnmann zu thun wohl ansteht. Und nach dreyen verflossenen Jahren solle die Zucht von obgem. Vieh erspriesen unter Partheyen zur Halscheidt abgetheilt werden und die beyde Stück ihm Ver-

läsſer allein verbleiben, falls aber gegen Zuversicht der Lehmann vorgem. Vieh durch seine Fahrlässigkeit negligiren, verunglücken lassen, solle er dem Verläsſer dieselben in obgen Compromis bezahlen, alles getreulich ohne Gefehrde, beyseins Niclas Kummern von Tettingen und Veltes Hemmen von Ehnem als Gezeug. Unterschrift von Johannes Baptista Reutter und henadgezeichnet Niclas Küffer NK.

Erbtausch.

Die damals übrige Erbteilung führte zu zahlreichen zersplitterten Anteilen. Deshalb kam es zu vielen Tauschgeschäften.

1720 Marty 9 - Persönlich kommen und erschienen Jacob Wiltzius von Remerschen und Wilhelm Wiltzius von Wintringen, beyde Gebrüder freywillig bekennen zu ihrem besseren Vortheil und Nutzen den nachfolgenden Erbtausch unter sich getroffen zu haben, zu wissen: Er Wilhelm W. übergibt zwey Wiesen, Bahn Wintringen, eine „uff dem Lynerweg“, so sich mit Wilhelm Diederich theilt, und die andere mitten „uff der Wintringer Wies“, so sich mit furgem. Wilh. Diederich theillet. Hiergegen thäte er Wilhelm W. seinem bruderen Jacoben auch abtauschweis übergeben, erstlich einen Wiesenplatz „uff den Moselwiesen“ bahn Remerschen oben Paulus Koch, unten Michels Claus, zweitens einen Weingartsdriesch „in Erdenbüchel“, theillet sich mit Johann Diederich oben mitt Miterben auch bahn Remerschen., gestalt dero Tausch jede vertauschten Güter von nuhn ahn bis zukünftige Zeiten zu nutzen, gleich ihren anderen alles getreulich, actum Remich ut supra beyseyns Wilhelm Galles von Wellenstein und Christian Hoffmann von Remerschen als berufenen Gezeugen.

Notar Lorent Remich. N. 65.

Schuldverschreibung.

1719 Dez. 4 - Erschienen Paulus Matzet von Wintringen von seiner Hausfrau Margret Perll hierzu genugsamb authorisirt und Versprechen gegenwärtiges auch dieselbe ratificiren zu thun freywillig anzeigend und erklärend wegen bahr fürgestreckten gelts zu thun und schuldig zu sein dem benambten Samuel Kahnn, Juden, wohnhaft zu Perll hibey acceptirend und stipulirend eine Somme von vierzig Rth. französischer Wehrung jeden zu drey Livres tournois gerechnet, welche Sommen Debitor zu seinem gnüg vor Uffrichtung dieses empfangen zu haben, bekennt creditoren dasselb bestens quittirend und so quittirend nötig uff das beneficium non numerata pecunia und alle andern renuntziren gelobent und versprechend Debitor ihm Creditor obglt. Somman der vierzig Rth. zu Sancti Martini Tagh des künftigen Jahrs 1720 unfehlbar zu bezahlen unter obligation und Verhaftung seiner Meubel, Immeubellgüter in genere und specie absonders auch seines Debitören Wohnhaus zu Wintringen sammt Aysement, Garten, Bongarten und Weingarten, Wiesen

und Veldern, Hecken und Trauschen, nichts darunter vorbehalten, alles getreulich, ohn gefehrt stipulirend, obligirend, consentirend in gerichtliche Homologierung da nötig. Actum Remich, beyseyns Lambertus Schneider, Bürger allhir und H. Augustinus Lorschbach, scheffen hieselbsten. Nachtrag: Obstehenden Contract ratificirt, Handzeichen Margrit Perll.

Notar Lorent, Remich N. 187

Prozeß mit Elvingen.

1720 August 15 - Heut den 15ten Augusti 1720 haben die inwohner oder gemein von Wintringen sameder handt ein als wie der andere einverwilliged das proces wegen der Elwinger, welches den Bann Windtringen angehen thut, von welchem Bann die Elwinger gemein ein obligation meldet zum Endt zu führen worzu sich theils unterschrieben theils underhandzeichnet wie folgt:

Zum recht zu führen, wir sind sich bereit
 und zu thun, was wir sollen, und zu thun, was wir sollen,
 und zu thun, was wir sollen.
 Jacob Faber, Mathias Wintringer,
 Niclaus Reutter, Mathias Wintringer,
 Heinerig Niles, Leonard Reuter, Adam Thiel,
 Jacob Biver, Peter Niles, Johann Wallrig, Velten Niles,
 Friderig Fischer, Paulus Matzet, Maria Braun,
 Steines Wintringer, Abraham Korrig, H. Rettel,
 Jacob Wurmering, Matheis Bingen, Adam Olten, Eva Struwener.

Ihren Namen konnten schon schreiben: Jacob Faber, Mathias Galleß, Niclaus Reutter und Mathias Wintringer. Ein ungelenkes Kreuzchen setzten: Heinerig Niles, Leonard Reuter, Adam Thiel, Jacob Biver, Peter Niles, Johann Wallrig, Velten Niles, Friderig Fischer, Paulus Matzet, Maria Braun, Steines Wintringer, Abraham Korrig, H. Rettel, Jacob Wurmering, Matheis Bingen, Adam Olten, Eva Struwener. Von

21 Dorfbewohnern konnten 17 ihren namen nicht schreiben, konnten bestimmt auch nicht lesen.

1722 Februar 26 - Ebenfalls bei Notar Lorent zu Remich finden sich die gemeinen Einwohner ein, um folgende Schuldverschreibung zu bezeugen:

Heuth bekennen die Unterschriebenen und Underhandzeichneten gemeiner des Dorffs Wintringen dem Johann Niclas Reuter schuldig zu sein die somman von siebenundfünzig Rthlr. und zween Schilling spanischer Werung welches er in bahrem gelt erlegt hatt zur Uhrkundt haben sie sich unterschrieben und verhandzeichnet.

Neu finden wir die Unterschriften von Gottfridt faber und Antonius Rassel. Neue Handzeichen stammen von: Willem Wiltzius, Hans Willem Kirst, Oswaldt Inewald, Matheis Kedlinger, Philip Robert.

1722 März 7 - Vor mir unterschriebenen Notar, seßhaft zu Remich persönlich erschienen Peter Wirth gemeiner Zenner, Adam Thiel, Gottfridt Faber beide alte und Anton Rassel alle von Wintringen nahments und von wegen der gantze gemeinde als von dervermög hiebey gegebener schriftlicher Vollmacht vom 26ten Februar jüngsten ahnzeigend und erklärendt daß ihnen zu ihrem gemeinen Vortheil: absonderlich zu Vollführung aines proces gegen die Gemeinde Elwingen bahr gelehnt und furgestanden des achtbar Nicolas reutter von gemelten Wintringen hiebey ahnnehmend eine somme von fünfzigsieben richsthaller zwey schilling Luxemburger wehrung, wegent welcher erscheinende sowohl für sich als nomine vor Verrichtung dises empfangen gelobent undt versprechendt solidarie einer für den anderen obgelmelte somme Ihm Creditoren nach nechstkünftigem Herbst ehrbahrlich zu bezahlen under Verhaftung aller der solidarie Moebel unndt Immoebel - gütter in genere unndt specie alles getreulich ohne gefehrde actum Remich ut supra beyseyns H. Valentin Simon von Remerschen unndt Hans Theobald Retter von Schwesing als zezeug.

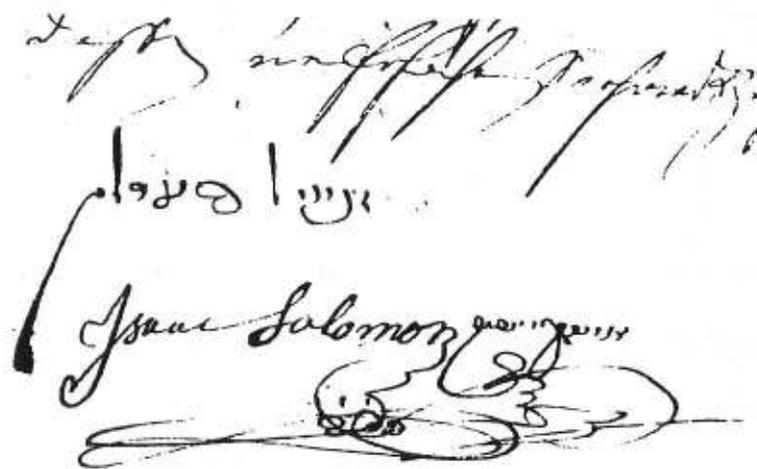
Not. J.P. Lorent

Nicht nur die Gemeinde, sondern auch der einzelne Dorfbewohner ist manchmal gezwungen, Geld leihen zu gehen. Raiffeisenkassen, Sparkassen, geldausleihende Notare, Banken gab es damals nicht. Schuldobligationen wurden verkauft, abgetreten an andere wie wir hier sehen werden:

1723 Nov. 12 - Samuel Kahn, Judt, wohnhaft zu Perll erklärt wie daß er mit seinem lieben Schwageren Isaque Salomon auch von Perl eins worden für die Schuld bey Paulus Matzet von Wintringen stehend, welche Schuld er ihme hiermit und kraft dieses Briefs transportiert und übergeben thutt glt. seinem lieben Schwager Isaque Salomon, so von welchet schult aus zwey Obligationen gemacht worden,

unt unter hand meines notariy Lorent, zum überfluß hatt er annocher declariert daß er niemals nichts mehr mit glt. Obligation zu thun wolltte haben.

Not. Lorent, Remich



Auffallend ist es, daß beide Schwäger in schöngezirkelten hebräischen Schriftzeichen ihren Namen unter diesen Akt setzten und zur besseren Lesbarkeit ihren Namen in lateinischer Schrift daruntersetzten.

Die allermeisten Häuser sind verschuldet und so manche ihrer Güter sind zur Sicherung des Geldgebers verpfändet.

Darlehen.

1724 Mai 28 - Oswald belwald, Inwohner des Dorffs Wintringen erklärt, daß ihme uff sein bittlich begehren undt ahnhalten bahren Gelts gelehnt und furgestreckt, der ehrsame Johann Baptist Reutter gegenwärtigh für sich, seine Hausfrau, Erben undt Nachkommen, acceptirend und stipulirend eine sommen von vierzigeinen Rthl, welche sommen Debitor zu seinem Genügen vor Uffrichtung dieses empfangen undt zu Einlösung einiger hero unten benennten Untzerpfänden bey Anthon Raussel von Wintringen undt bey Creditoren desfalls bestermaßen quittirend, demselben Creditoren zu assecuration sowohl als zulässiger Ergetzlich Renth affectirendt und versätzendt die hiernechst benennte Weingarten, Garten, Stücker:

Erstlich einen Weingarth genennt „der dauß“ bahn Remerschen ober Seiten Moretten Erben von Wintringen, item ein Weingarth „im Fischerberg“, oben Johannes Walerich, unten Steignes Irrell, item noch

ein Weingarthen „in der Lingen“ zwischen Gottfrid Faber oben herzu, unten herzu Mattheys Wintringer, Item „in der Clausen“ ein Baumgarth zu oberster Seithen Gottfrid Faber, zur unter Pauluß Mazet, stoß uff den Wegh, item noch ein Stück Garten „in der Lingen“ zwischen Jacob Kirch von Remerschen einer und mitgetheiler zur anderen seith, undt dennoch letztlich ein Viertel Landts „uff der Weyerbach“ obenherlangst Joannes Klein oder Kryzers Erben von Wies, untenherlangst verschiedene Erben alle bahn Wintringen gelegen zu gebrauchen, zu nutzen, zu genießen bis zu Wiederlegung obgemelten Pfandschillings der 41 Rthl drey Schilling beneben dieses Briefs Kosten, consentirenden Debitor in rechtliche Realisation auch in seinem Abwesen alles getreulich ohne gefehrdte stipulirend, obligirend, in Urkund Parteyen unterzeichnet und unterschrieben actum Remich ut supra beyseyens des Ehrwürdigen Herrn Joannis Michelis Schmit, Vicary allhier zu Remich und H. Christophory Winckell, practicanten hieselbsten als Gezeugen.

Notar Lorent, Remich

Diese ersten Notarakte sind in extenso, um uns in die Notarstubsprache einzulesen, im folgenden müssen sie stark gekürzt wiedergegeben werden.

Obligation.

1724 August 7 - Paulus Mazet und seine Hausfrau Margareta und Paulus Westerhofen und Hausfrau Joanna von Wintringen schulden dem Heinrich Reinhard von Remischen 23 Rth. und siebenunddreißig Stüber, harter spanischer Mützen und verpfänden ihr sämtliches Hab und Gut.

Not. Lorent

Am selben Tag entlehnt Mathias Wintringer von W. bei Heinrich Reinhard eylff Rth drey und ein halben Schilling. Auch er verpfändet dazu seine sämtlichen Güter.

Verkauf auf Wiederkauf.

Die Erben des in Gott entschlafenen Pauli Kueffer selig namentlich Niclas Reutter, Wintr. und Joh. veltes von Wellenstein und Anna Greifelding erklären daß sie auf Wiederkauf verkauft haben auf ein Ziel von 39 Jahren ihren Antheil Bäum „uff der Bach“, der in Gott entschlafenen Jacoby Görg Stück stehen, dero tugendsamen Margarethen Hoffmann, Wittib Jacob Görg für die Summe von 4 1/2 Thaler, unter jedoch ausdrücklichem Vorbehalt, daß falls des vorgem Pauli Kueffer Kinder eines über kurtz oder lang sollte wiederkommen (sind sie ausgewandert?) alsdann sie mit gemelt. Somme und diesen Briefkosten sich wieder ablegen sollen lassen.

Not. Stephany, Remich

1735 August 29 -

Specificatin der Kirschbaumgüter im Dorf und bahn Wintring

gelegen so durch Verzeugung des dasigen Zenners und sämbtlicher geschworenen altisten, nachdem sie ihres Eydts ermahnt wahren Eydts pflichtig declarirt undt gezeichnet haben wie folgt undt zwahr:

Erstlich: Eine Hobstaht im Dorf W. stoßend vor ahn die gaß hindenaus auf den darzugehörigen Garten zwischen Paulus Maschet und Leonard reutters Wittib einerseits und zur andern seith Felten Nilles gelegen herührig von Oletten und Griesens Stöcken, it. hinder der Hobstaht ein Baumgarth, item noch ein Garthen

it. Ein Weingarth zinsbar in haber item ein Stück in den Quarten von einem viertel Lands, dann ein halben Morgen in Dolletter, ein Stück in Fertzell, ein Weingarthen im Kuchenmoister Schwebsinger Bann zinsbah drey Sester Weins, ein Garthenstück under Juck, noch ein Stück in der Klauf, ein Stück uffm Weißbender, ein Weingarth in der Schenck, zinsbar fünf Sester. Besitzer seindt Niclas Reutter undt Joes Görges so diese Zins bezahlen müssen. Also declarirt durch die hir unterschriebener und verhandzeichnete Zenner undt sambtliche geschworenen alterster der Gemeind W. undt gehabter Vorlesung guth befunden und darbey bis auf ferner Erkendnuß stilgestanden zu dessen wahren urkund haben sie sich unterschrieben und unterhandzeichnet. Actum Wintring den 29. Augusti 1735. Die Unkosten der alst seindt zehn Masen Wein.

Not. Stephany Joh., Remich n. 78

Testament.

Zu jener zeit gab es keinerlei Versicherung gegen Brand, Unglücksfälle, Krankheit, Arbeitsunfähigkeit und Alter. Die gehenden und kommenden Generationen waren aufeinander angewiesen. Zwischen den Zeilen dieser Familiendokumente sieht man die besorgten, verhärmten Gesichter der altersschwachen Leutchen mit ängstlichen Blick die jungen Erbfolger fragend, forschend anblickend.

1739 Mai 6 - Heuth ist erschienen der ehrsame Mathias Bingen von Wintringen der welcher frey öffentlich erklärt wasmaßen er nunmehr durch die gnad Gottes einem ziemlichen Alter kommen derogestalten daß er sich nun allein in seinem Witwenstand befind undt ihm onmöglich den schwehren Last des Haußstaht mehr vorstehn noch unterhalten können als hat er wohlbedächtiglich alle seine haab undt Güter seinen vier Kindern zu übertragen und mit Lust undt Unlust auff folgende Condition übergeben, daß er nemblich seine Wohnungh die tagh seines Lebens in seiner Schlawfkammer undt Bettung wie vorhin haben solle

mit 4 leidlicher bey einem feur kochen undt zur nothwendigen Zeit sich wermen und in der stuben essen nach seinem belieben. Item solle ein jeder ihme jährlich geben ein halb Malter Korn undt zwey Vierzelen Weizen (1 Vierzel = 4 Sester; 1 Sester Weizen = 29,46 l; Luxemburger Sester, welcher auch dem Remicher maß entsprach), Item jeder ein halb Maaß geschmolzenen Butter undt zum Herbst jeder eine halb ohm Wein (1 Ohm = 160 l) frey und franck und dan letztlich jeder einen halben Reichsthaler undt wan seine Hemmetter undt leythücher abgerissen sein werden solle jeder ihme ein neues geben wie auch mit anderer Leinwand. Item Ein Garth in Sabelgarth für sein Speis (Gemüse) zu ziele, zu beydem Seithen Schloßguth. Item eine Kindtheil vom Obst, It. Einen rech unter Hommelsberg langs die bach u. ihnen sameterhand, wan gott ihn von hiesiger Welt absonderndt wie ehrlich undt in hiesiger pfahr gebräuchig sein wirdt undt als dan nach seinem Thod sollen alle seine Möbel und Immöbel unter ihnen vier Kindern in gleiche Portionen vertheilt werden welche Condition undt puncta die unten gemelten seine vier Kinder auch derogestalten wie vorstehet treulich nachzuleben versprochen undt wann eins von den vier Kindern solle säumig sein in seiner lieberung des versprochenen jährlichen Unterhalts als dan solle der Vatter bemächtigt sein dessen Erbteil wieder anzugreifen, undt zu sich zu ziehen. In beyseins Mathias Galles undt Niclas Wintringer als zeugen.

Notar Stephany, Remich n. 53

Gutachten in Sachen Neuntel-Abgaben.

Regelmäßig amten die Dorfvertreter als Sachverständige in strittigen Fällen.

1738 Jan. 28 - Wir Matheis Wiltzius und Christoffel Koch beyde geschworene altiste der Gemeinde Remischen, Paulus Faber und Hans Wilhelm Kisch beyde geschworene altiste der Gemeinde Wintringen thun kund hiemit allen und jenen so vonnöthen daß wir uns ahm 28ten January 1738 expresslich von gmelt. Dörfern uff requisiti Valentin Steinmetz und Oswald Wellenstein von Bech als Beständer der Neuntheill der Dörfer Bech-Kleinmacher und Wellenstein uff den Bahn Bech und Kleinmacher in das so genannte orth „im ördgen“ begeben haben und erhoben haben und das umb zu erachten ob solches ohrt ördgen genant für einigen Heynert oder Eder könne passieren oder nit nachdem wir den quästonis ohrt rundt um, obent denn, oben ahm Berg gelegenen Weingarten herum begangen hatten, auch genaue obacht auf dessen Situation genommen und erspüret hatten, daß sich viele und verschiedene pfleglose plätzen vermisch mit andern gepflegten stückern in gmelt. orth befinden, daß auch manche Eychenstümpf oder Köes under anderen Obstbäumen darin enthalten und dan auch das kein Gestüpf noch Steyllen sich darumb zu einigem Behalt befinden, in Erwegung

dessen dan und daß sich - hi und dort in quäst. orth einige Stauden in pfleglosen Plätzen erzeugen und ahm fürnehmsten erwogen daß es bey uns im Brauch und üblich ist in dergleichen beschaffenen öhrtern/: wie dieses Quäst. orth ist:/ die Neuntheill und zehnden zu geben und aufzuheben, erkennen wir, daß dieser Ort im öhrtn genant bey diesen Zeiten weder für Winter- noch Sommerheinert gehalten werden kann.

Not. Conter, Remich N. 18

Vor dem dreißigjährigen Krieg waren die Dörfer meistens durch einen Schutzzaun, Eder genannt, umgeben, zum Schutz gegen den Einfall wilder Tiere und auch um die um das Dorf gelegenen Gärten und Bongerten vor dem Weidevieh zu schützen. Der geschützte Bering wurde bei uns Heynert oder Hinnert genannt. Auch waren die Ernteerträge innerhalb dieser Umzäunung abgabefrei.

Prozeß gegen den Amtmann auf Schloß Wintringen.

1743 April 29 - Ahm 29ten Aprilis 1744 habe ich unterschriebener zu Remich residierender Notarius mich expresslich von gemeltem Remich auf Ersuchen der Gemeinde von W. nach Wintringen erhoben und begeben alwo ahngelangt ich die gemeinde daselbst versahmelt gefunden, die welche mir in der Versahmlung einhellig erklärt und zu verstehen geben haben den hochgelehrten Herrn N. Seiler Advocaten provincialischen Raths zu Luxemburg zu ihrem Advocaten und Patronen erwöhlet und constituirt zu haben, wie sie denselben dan hiemit ernennen und erwählen thun gestalter deme H. Augustin Meyer, admodiatoren des Schloß Wintringen vor hochgedachten Rath in dero Nahmen zu intentieren wegent Übertrift des dahiesigen Weydtrechts den er mit seinem trop schaff oder hemmell dahier auff dero bahn ursachet und dadurch alsolches process, weyllen dahier niehmals üblich wahre schaff auf den bahn zu kehren, gmelt. H. Meyer solchen seinen tropp schaff abschaffen zu thun, selbes nach Beschaffenheit und erwähnte Causa zu dreiben wie sich gehört und zum Endurtheil zu verfolgen, cum facultate substituendi prociit in communi forma, mit Versprechen aldasjenige was ermelter hier Constituierter in ihrer Componenten nahmen in obgem. Sachen agieren oder handeln oder auch agiert und gehandelt haben magh für gut ahnnehmen und unwiderrufflich zu halten etc. Zeugen waren Peter Rassel und Peter Biver, beyde von hier.

Unterschrieben war das Dokument von: Wilhelmus Fischer, Zenter, Nicolaus Reutter, Paulus Faber, Johanneß Faber, Johanneß Wallerich, Peter Matheß, Johannes Baptiste Reuter, Johannes Nyles, Paulus Galles im Namen seines Vaters.

Ihr Kreuz als Handzeichen setzten darunter: Felten Niles, Hans Wilh. Kisch, Friedrich Fischer, Adam Thiell, Mathis Belwal, Niles Jacob, Hauptert Schweitzer, Abraham Körrig, Nicolas Wintringer, Paulus Matzet, Jacob Georges, Peter Ropert, Johannes Weber, Adam Aleten,

Joseph Bouhs, Joes Biver jun., Mathis Hartman, Jois Wiltzius, Joes Wirth, Paulus Westerhowen, Joes Biwer, Peter Rassel, testor, Peter Biwer, testor.

Übertrift (vains parturages) war das Recht, das Vieh auch auf benachbarte Bänne treiben zu können.

Geldknappheit.

Die nächstfolgenden Jahre sind gekennzeichnet durch die große Leere in der Gemeindekasse. Immer wieder sind Zenner und Älteste auf der Suche nach Geldgebern. So am 19. Juni 1747 streckt Johannes Walerich und seine Hausfrau Barbara Hames der Gemeinde 50 Rth. vor, um Obligationen, welche vom Jahre 1728 herkommen, zu löschen. Die Gemeinde verpfändet daher „zwey Stücke Lands auff dem Kummet, alle beyde Stücke zusammen ungefehr zwey morgen lands“. Am 8. Juli 1748 sind es Jacob Galles und seine Hausfrau Margreth Reutter, welche 17 Rth. vorstrecken. Die Gemeinde versetzt als Unterpfand ein Stück von einem halben Morgen auf den Wintringer Griessen. Am selben Tag versetzt die Gemeinde der tugendsamen Margreth Thiel Wittib Matheisen Galles wegen 25 Rth. geliehenen Geldes ein Stück Land, der sog. Brosseler Weg einerseits, der Herr von Ziwel anderseits, wie dennoch ein Viertel Land in den sogenannten Flachsstücken. Zeuge ist der ehrwürdige Herr Caspar Wormeldingen Canonici Regularis ordini Sti Augustini zu Ewerhardts Clausen und Hubert Tadler, priester beneficiati zu Remich.

1749 Februar 24 - Unter Zender Johannes Wiltzius entlehnt die Gemeinde von Peter Biwer eine Summe von 3 Rth. Die Gemeinde versetzt „zu einem wahren Unterpfand ein Stück Land unter dem Hommelsberg, unten auf die Bach und oben auf die sogenannte Stähltesgrächt“.

1749 Febr. 29 - Wiederum ist es Zender Johannes Wiltzius, welcher ein Darlehen erhandelt hat und zwar von Friedrich Fischer und dessen Tochtermann Peter Biwer. Diesmal sind es 7 Reichstaler und 52 Stüber (1 Rth. = 56 St.). Versetzt wird ein Gemeindeland „in der obersten Kahrwies“ in einer Breite von sechzehn Schuh, der Schuh zu zwölf zöhl gerechnet.

1749 Febr. 24 - Diesmal sind es Johannes Klein und seine Hausfrau Catharina Reutter, welche der Gemeinde 16 Reichsthaler und sechs Schilling vorstrecken. Als Sicherung erhalten sie pfandweise ein Stück gemeinen Landes in der „obersten Kahrwies“ oberherlangst die Grafen von Koherzona, unten Wintringer Schloßgut. Am selben Tag leiht Abraham Korig und desso Sohn Johannes der Gemeinde Wintringen 8 Rth und 4 Stüber. Zu einem wahren Unterpfand erhalten sie ein Stück Land in der obersten Kahrwies in der Breite von sechzehn Schuh.

1749 Dezember 30 - Zentner und Älteste wollen nicht mehr die Verantwortung allein tragen. Inzwischen ist Joh. Bapt. Reutter zum Zentner gewählt worden. Notar Winckell Joh. Bapt. hat sich „expresslich nach Wintringen erhoben, so ich dan alle in gemeiner Versammlung ahngetroffen undt unter Beysein unten benänter Gezeugen erklärt und zu verstehen geben wie daß sie sich schier allenthalben mit gemeinen Schulden beladet befinden und in der Gefahr wären für mit Unkosten überfallen zu werden, als hätten sie in ahnsehung dessen undt zu Vermeidung aller Unkosten einhelliglich unter sich geschlossen, eine Summan geldts von zweyhundert und fünfzig richsthaller hiesiger Landswahrung zu abstattung allsolcher Schulden auff Interesse zu entleihen undt weillen dan ihne sambliche Erscheinende unmöglich wäre sich alle zu dem zu verfügen so ihnen gemelte Somman der 250 rthl verschaffen wirdt, als hätten sie ihrer drey Mitgemeiner autorisiert undt bevollmächtigt Johann Baptiste Reutter, Johannes Klein und Niclas Jacob für eine Summan von 2hundert sage 250 rthl auff interesse zu endleihen und die desfalls drüber erforderete Obligation zu passieren und sich einer für die anderen verbürgen auch alle dero sambtlicher Erscheinender meubel, immeubel, jetzt und zukünftiger gütter sowohl für Hauptsumme als die darob scheinende pentiones in solidum zu unterschreiben“. Zeugen Joh. Bapt. Sauvage von Lutzemburg und Stephan Benedict Winckell, Theologe. Es folgen 9 Unterschriften und 19 Handzeichen.

1750 Juni 8 - Wieder war in Wintringen eine Versammlung für sämtliche Gemeiner convociert, in der beschlossen wurde, ein Darlehen von 160 Rthl. aufzunehmen „zu bestreitung des Langhalms und unterhaltung der büschen“. Joh. Bapt. Reutter und Niclas Jacob werden nach Lutzemburg deputiert „zu dem so ihnen dieses Geld vorstrecken wird“. Nach der Versammlung sind sie an einem der nächsten Tage nach Remich zu Notar J.B. Winckell gegangen und haben dort durch besonderen Akt diese Entschließung bezeugen lassen. Die Urkunde haben als Zeugen unterschrieben Herr Hubert de Musiel, Mitherr zu Berg und Ludwig Cigron, Procurator zu Remich.

1750 Sept. 17 - Wiederum versammelt sich die Gemeinde in der Notarstube zu Remich. Diesmal handelt es sich um einen Erbtausch zwischen der Gemeinde und dem Jacob Galles und seiner Hausfrau Margreth Reutter, und zwar gibt die Gemeinde zwey Stücke Lands davon das erst in der Lingengarth zwischent dem gemeinen Weg und der Bach gelegen, stoßend unten auf Herrn von Zievel, wie dennoch ein anderes Stück Land auf Schölltes, beyde aller Zins frey, hiergegen übergaben sie zweit Erscheinende der Gemeinde einen ererbten Hausplatz im Dorf W. unter der Capell gelegen, auch zinsfrey, die welche platz die Gemeinde zur Erbauung eines hirth hauß schon würklich ahngefangen und zu vollziehen sich vorgenommen, gestalten gemelte tauschweis

acquirierten güter von nuhn ahn biß zu ewigen Tagen und Zeithen gleich ihrer anderer eigenthümblichen gütern zu nutzen, niessen und gebrauchen ohne Ein- noch Widerrede, in beysein des ehrsamten Thomas Mootz, meister mauerer von Ellingen und Friedrich Mootz von daselbsten.

Not. Winckell J.B., Remich, N. 69

Missel zwischen Wintringen und Remerschen wegen Weiderecht

1752 August 18 - „Eigenpersönlich kommen und erschienen Zendner und gemeiner inwohner des dorffs Wintringen, so zu dem was hernach folget gebührendermaßen und wie bräuchig convociert und versamlet worden, die welch freywillig ahngezeigt und zu verstehen geben, völlige Macht, gewalth und procuration ertheilt zu haben dem ehrenfesten und hochgelehrten Herrn Advocaten Mathai zu Lutzenburg gestalten der gnädigen Regierung zu Luxemburg eine Supplication ziehlend umb Manutentzbrieff gegend undt wieder Zendner undt gemeiner inwohner des Dorffs Remerschen, wegent des Weidstrich, so sie letztere ihnen Comparenten durch Pfändung junger Schwein auf ihrem Bahn zum theyll als nemblich biß auf die sogenante altbach unerachtet ihrer uhralter habender possession bestreiten und disputieren wollen, zu übergeben oder auff eine andere Manier gegent die von gemeltem Remerschen etc.

Actum Wintringen in gemeiner Versammlung in beysein der achtbaren Hans Adam Deutsch, Scheffen der Herrschaft Schengen, wohnhaft zu Besch und Peter Wirth, Synodalen der pfahrren Remich wohnhaft zu Bech.

Vergleich mit Schwebsingen wegen Weiderecht

1752 Sept. 7 - Diesmal ist es Zendner Joh. Biwer mit Zustand Niclas Jacob, Joh. Bapt. Reutter, Joh. Wintringer, alle drey geschworene älteste, Wilhelm Reutter und Joh. Fischer beyde preter des Dorffs Wintringen, von ihrer Gemeinde bevollmächtigt, wie dann Joh. Useldinger, gemeiner Zendner, des Dorfs Schwebsingen mit Zustand Niclasen Kieffer, Joh. Bracht, Joh. Ursfeld, Matheis Rettel, Joh. Klincker und Matheis Stauermeyer, alle geschworene ältiste des Dorfs Schwebsingen die welche alle ahngezeigt daß sie in streitmissel und Process wegent des Weidstrichs so sie zweyt erscheinende auf deren ersten Comparenten Bahn in denen Oerther genannt Hommelsberg und auf der Feltz zu haben praetendieren, vor der Regierung zu Lutzenburg gerathen in welchem auch sofern Verfahren daß schon würcklich Reglement in Sachen ergangen durch welches Commissarius ad loca verordnet worden, alldieweiln aber so wohl sie erste Comparenten als zweyt erscheinende zu

Ersparung fernerer Kosten unterhaltung gutter Freund- und Nachbarschaft nicht mehr gesinnet fernereres zu processieren, als hätten sie in Ansehung dessen sich folgender Gestalt verglichen und mit einander transigirt, daß nemblich jedern Parthey den Weydstrich auf ihrem Bahn alleinig nach Ausweisung der Bahnmarcken solle zu suchen haben und dabey verbleiben zu welchem End sie sich der übertriftsgerechtigkeit und possession, falls einige gehabt, haben könnten auf eines des andern Bahn den Weidstrich zu suchen hiermit reciproce begeben und darauf renuntzieren, vermög welchem obgemelter process für immer und ewig hingelegt seyn und verbleiben solle, als wan niemahlen dergleichen entstanden wäre. Actum Remich.

Johann Paul Winckell, n. 83

Schon an diesem selben Tage, wo die Wintringer beim Notar sind, beurkunden sie daß der achtbare Johan Baptiste Reutter eine Summan von 40 richtstiller bahr vor Ausrichtung dieses verabreicht hat, welches Geld die Gemeinde benötigt zur Verfolgung zweyer Processe so sie mit den Remerschern haben und mit den Schwebsingern gehabt wegent des Weydstrichs. Die Gemeinde versetzt deshalb ihren zugehörigen und an der Mosel gelegenen Waasen, von dem Schwebsinger Bahn an bis an den Remerscher Bahn.

Not. J.P. Winckell, Remich N. 84

Weistum wegen Novalzehnten.

Novalzehnten waren die Zehntabgaben, welche auf neugerodeten und zu Weinberg oder Ackerland angelegten Grundstücken gelegt wurden.

1755 Juni 26 - Wir Johann Paull Winckell und Christoffel Bergman, beyde scheffen der statt, Kayserlicher und Königlicher Meyerey Remich, der erste auch Notarius und greffierer, urkunden alle denn so vonnöthen, daß auf heuth vor uns persönlich kommen und erschienen die achtbare Johann Baptiste Reutter geschworener ältister des Dorfs Wintringen alt 63 Jahr, wie dan Niclas Jacob geschworener ältister 62 jahr, mitt Zustand Abraham Körig und velten Niclas von W., der erste 79 Jahr alt und der letzte 73 Jahr eines theils, wie dan Matheis Wiltzius, Jacob Simin und Paulus Hoffman alle drey auch geschworene ältiste undt Synodalen der Pfahrr Remerschen, der erste 61 Jahr, der zweyte 65 und der dritte 51 Jahr alt, andern theils undt thäten erscheinende ahnzeigen undt erklären wie daß sie von dem Ehrwürdigen Herrn Petro Koch, ihrem zeitlichen Seelsorger ersucht und gebeten worden einen Schein undt Certificat mitzuthellen was und wieviel Land zeithero ihrem Gedenken ausgemacht worden, so theill machen könnte von novalis undt die dannoch eine zeitliche hochwürdige Frau undt Damen des Adlich Gotteshaus ad stam Irminam zu dem Zehnten gezogen unerachtet daß selbe unwidersprechlich für novalis zu halten, in maßen die hernach folgenden Ländereyen niemahls ausgemacht gewe-

sen auch sich der geringste Schein nicht gefunden, noch jemals von ihren Vorfahren gehört zu haben, daß selbe jemals sollten ausgemacht worden zu sein, in gefolg welcher Requisition sie vier von Wintringen ahn Eydstatt erklärt daß zeithero sieben oder achund dreißig Jahr auf der obersten Seith der Bach ongefehr 25 Morgen ausgerodet worden, acht nemblich im Orth genannt Kundel, zwy und ein halb Morgen, in Raath Breckelter genänt 5 Morgen, auf dem Juck zwey und ein halb M. in Breckelter 5 Morg. im Jäckeltgesfeld 4 Morgen, obent der Schleydt 2 Morgen, im Brosseler, im Brosselerweg 1 Morgen, in Brouch 3 M. und dan im Orth genänt Weyer 3 M. allwelche obbenänte Örther zum Theill zu Weingarthen und zum theill zu Ackerland erigirt worden.

Die geschworenen ältisten von Remerschen geben dann die ihre Felder betreffende Erklärung ab, „und ahngesehen gemelt. ihr zeitlicher Hr. Seelsorger all diese act und schein begehret, als hätten sie ersterscheinende als sie zweyte Comparenten ihme ein solches als aller Wahrheit gemäß nicht abgeschlagen, weder wollen noch können, sondern gern und gutwillig mitgetheilet umb sich dessen wann und wo zu bedienen. Actum Remerschen.

Notar J. P. Winckell, Remich, N. 12

Handwritten text in cursive script, likely a signature or official record. The text is difficult to decipher due to the cursive style but appears to contain names and dates. Visible words include: "Notar", "Remich", "1758", "Nov.", "14".

Flurschäden werden estimiert.

1758 Nov. 14 - erschienen die achtbaren Hans Adam Deutsch, Scheffen der Herrschaft Schengen, wohnhaft zu Besch, Bernard Kelner, Scheffen des Grundhofs Besch, Peter Thiltges, Scheffen der Richterey Mondorf, wohnhaft zu Elwingen, wie dann Hans Peter Michels von Wellenstein, alle Pflüger und Weingärtner, die welche erschienen und ahngezeigt und zu verstehen gegeben, wie daß sie von den Zendnern und gemeinen Inwohnern des Dorfs Wintringen ersucht und gebeten worden, umb die Schaden so ihnen Requirenten in der Hartgewahn durch den langwirrigen Regen, Aufschwellung der Mosell sowohl in der Lentz- als Hartgewahn, wie dan den Schaden in deren Weinbergen, so durch ein grausames Donnerwetter durch Hinwegflötzung des Grundt zugefügt worden, weswegen sie erscheinende auch ahm 29. July letztthin sich in dero Hart- und Lentzgewahn verfügt und nach allerseitigem, genauem Augenschein mit höchstem Bedauern gesehen daß durch Auswachsung der Hartfrüchte mehr dan als ein vierte Theil gänzlich zu schanden und daß die Überschwemmung der Mosell darnebst in der Hart- und in der Lentzfrucht zum allerwenigsten 25 Malter geschadet, dann auch hätten sie Erscheinende sich auch auf Requisition wie vorn gesagt in deren Requirenten Weinberge begeben und auch allerseithigen genauen eingenommenen Augenschein den Schaden durch Hinwegflötzung des Grundts bey ihrem geleisteten Eyden geschätzt und ästimiert ad 340 Rthl. und ahngesehen sie Requirenten all dessen einen gerichtlichen und impartialischen Schein begehret, als haben sie Erscheinende auch unterschrieben zu Remich residierenden Notarien ersucht dieses in vorstehender Gestalt zu schreiben, mit ihm zu unterschreiben und ihnen Requirenten gegenwärtiges Certificat als aller Wahrheit gemäß mitzutheilen umb sich dessen da und allwo nöthig bedienen zu können.

Actum Remich, in beysein Niclas Simon, Bürger, Gerichtsbote zu Remich undt Augustin Kreyer von daselbsten als erbetene Zeugen.

Testament.

1758 Nov. 14 - Nun sind es schon 40 Jahre her daß der 29jährige Joh. Baptist Reutter und seine Zukünftige Anna Hames vor Notar Lorent am 28. Mai 1724 ihre Eheberedung unterschrieben und unterzeichnet haben. Ein ganzes Leben lang haben sie fleißig und sparsam sorgend, ihr Gut vermehrt und sind wohlhabend geworden. Leider wurden ihnen keine Kinder geschenkt. Vorsorgend legen sie ihren letzten Willen fest. Sie haben den Notar Joh. Paul Winckell und als Zeugen den Wintringer Schloßherrn, den Edelen Herrn Wolfgang, Hinrich Ferdinand von Jardin, Meyer der Stadt und Meyerei Remich und Landrichter der Richterei Grevenmacher wie auch den Ehrwürdigen Herrn Petri Koch, Frühmesser zu Remerschen und auch den Herrn Nicolas Winckell, auch

Notar zu Remich, hierzu als expresslich berufene Zeugen zu sich geladen.

Das Dokument umfaßt 12 Folioseiten und gibt uns eindrucklich Zeugnis einer Welt, welche trotz Widerwärtigkeiten, durch unermüdllichen Fleiß, hartnäckige Ausdauer und kluge Umsicht sich aus der Not des beginnenden 18. Jahrhunderts Wohlhabenheit erarbeitet und dadurch den Grundstein des heutigen Wohstandes gelegt hat.

...erschienen der achbare Joannes Baptista Reutter, geschworener ältester dahier zu Wintringen und Synodalis der pfarren Remerschen mit Zustand seiner Hausfrauen Anna Hames als von ihm hierzu authorisiert, die welche gesunden Leibs und verständlicher Ausrede freywillig und ohne einige gehabte Induction anzeigten, daß sie nunmehr 40 Jahr miteinander verheiratet, ohne mit einigen Leibserben gesegnet worden zu seyn. Alldieweil sie beyde Eheleuth dann sowohl als alle Menschen dem zeitlichen Todt unterworfen und zu befürchten daß nach ihrem Absterben etwan stark Missel und Processer zwischent ihren respectiven Erben wegent ihrer Hinterlassenschaft halber entstehen mögte als hätten sie beyde Eheleute nach gefaßtem reiflichen Rath bey sich entschlossen ihre letzte Willensverordnung aufrichten zu lassen:

Erstlich sobald der Allmächtige Gott sie nach seinem göttlichen Willen heimsuchen wird, empfehlen sie ihre Seele in dessen Barmherzigkeit und in den Schutz und Schirm aller heiligen besonders dero beyder Patronen des hl. Johannes Baptista und der hl. Mutter Sta Anna, ihre Leiber aber der gewiegener Erden die welche sie dann auch ihrem Stand gemäß begraben wollen und drauf folgenden Seelengereit und Begängnis und zwaren die des erst sterbenden nach Discretion des letztlebenden durch zehn Herren Geistliche mit einem hohen Ambt, einer requiemsmaß sambt dem Libera gehalten wird durch hernach benenten Herren Executores testamenti bezahlt werden.

Zweytens legieren sie nach Absterben des Letztlebenden ihrem bruderen und respective Schwageren Wilhelm Reutter und seiner Hausfrauen Kunigundis Kontz von dahier die sogenänten Albertsgüter, welche Testatoren durch Kauf vom 4ten february 1750 von denen Alberts Erben erkaufte.

Unter der Bedingnuß, daß sie Legatorii schuldig seyn sollen also gleich nach Absterben der beyden Testatoren zwölfhundert Messen lesen zu lassen und zwaren 300 durch die P.P. Dominicaner von Lutzenburg, 300 durch die P.P. Capuciner von daselbsten, 300 durch die P.P. Franciscaner von Sierck und die übrigen 300 durch einen zeitlichen Herrn Pastoren von Remerschen und diejenigen Herren Geistlichen, so dieser zu sich genommen will.

drittens legieren sie dem vorben. Bruder Wilhelm die fünfte Theil der sogenänter Jois Klein Gütter diewelche Testatoris am 17. May 1738 gekauft von Nicolaus Zeller und seiner Hausfrau Maria Klein von Rode-

macher, mit dieser Restriction und ausdrücklichem Vorbehalt gleichwohl daß falls der Ehrwürdige H. Franciscus Reutter, priester anjetzo Capellan zu Montelloch, demwelche Güter selbe Gütter zum Titulo Sustentationis verschrieben sich gemelt. Tituli gebrauchen müsse oder wolle.

Viertens und endlich legieren si daß nach Absterben des Letztlebenden Wilhelm und Kunigunde den dritten Theil eines Stückes im Weyer, das mit Weiden besetzt ist zwischen d'Anethansgut und dann noch alle die Wiesen so sie von den Moretten Erben, Bewalds und Heinrich Niles haben, teils kauf- teils pfandhalber mit der Bedingung daß sie schuldig seyn sollen ihnen Testatoren ein ewiges Anniversarium jährlich auf Kirmeßmontag mit einer Hohe meß sambt dem Libera dahier in der Capellen zu Wintringen nachhalten zu lassen.

Alle übrige Hab und Gütter sollen zu gleichen Teilen an die nächsten Erben beider Ehegatten verteilt werden.

Es solle auch annoch bey Absterben des ersten Testatoren ein Malter Früchten durch den letztlebenden und bey dieses Absterben noch ein Malter durch den Herren Executores, dem zeitlichen Herren Pastor von Remerschen, an die Armen vertheilet werden.

Not. Winckell, N. 3

Handwritten signatures and text in a historical document. The text includes names like 'Joannes Baptista Reutter', 'Anna Hames', 'Not. Winckell', and 'Leo prothodico'. There are several large, stylized signatures in black ink.

Juli 1766: Kataster Maria-Theresias.

Die Erklärung betreff. eigener Liegenschaften dient vornehmlich der Kontrolle der Besteuerung der Adeligen und des Klerus. Deshalb auch der heftige Widerstand, besonders des Adels.

Im Juli 1766 füllten in Wintringen 65 Besitzer die großformatigen Zettel aus, auf denen anzugeben war: der Besitz des Baulandes, des Rodlandes, der Weinberge, der Gärten und Baumgärten, Wiesen und Weiden, Wälder und Hecken, sowie von Gebäulichkeiten. Der Vermögenswert und das Jahreseinkommen wurde angegeben in Reichsthalern, Schillingen, Stüber und Pfennigen. (1 Thaler = 8 Schilling, 1 Schilling = 7 Stüber, 1 Stüber = 12 Pfennige).

Die Größe der Liegenschaften wurde angegeben in Morgen, Ruten und Schuh. Ein Morgen war 128 Ruten groß, eine Rute hatte 16 St. Lamberti-Schuh. 16 Schuh waren 22,30 m². Ein Morgen hatte also 2854,40 m².

35 Einwohner hatten weniger als ein Morgen Weinberge. 23 besaßen zwischen 1 und 2 Morgen, 2 bebauten 2 bis 3 Morgen. Die 5 meistbesitzenden Winzer waren: Reutter Joh. Bapt. 3 Morgen 63 Ruten; Georges Jacob besaß 4 Morgen; Jacob Christian 4 Morgen 29 Ruten; die Erben Walerich Johann 7 Morgen 20 Ruten und Gales Paul 9 Morgen 32 Ruten.

Die Verteilung der Vermögenswerte ergab folgende Staffelung:
Einen Besitz von

0- 50 Reichsthaler Wert besaßen	12 Einwohner
51- 100 Reichsthaler Wert besaßen	18 Einwohner
101- 300 Reichsthaler Wert besaßen	17 Einwohner
301- 500 Reichsthaler Wert besaßen	7 Einwohner
501- 800 Reichsthaler Wert besaßen	3 Einwohner
801-1000 Reichsthaler Wert besaßen	2 Einwohner
1000-2000 Reichsthaler Wert besaßen	3 Einwohner

Gales Paul z.B. besaß Güter im Wert von 3358 Rth., 6 Sch., 6 St., 7 1/2 Pf.

(Rth. = Reichstaler, Sch. = Schilling, St. = Stüber, Pf. = Pfennig).

Angegeben wurden auch die Lasten, welche auf den Besitzungen lagen. Der Neuntel kam an Ihre Kayserl. Königliche Majestät, die Landesherren. Den Zehntel teilten sich St. Maximin, das Domkapitel von Trier, das St. Irminenkloster und der Pfarrer von Besch. Der kleine Zehnte kam St. Irmina zu. Dies waren die Abgaben von Flachs, Hanf, Kapus, Meerbohnen und Grundbirnen. Verschiedentlich gab es den Schienbeinzins, den Boschzins, den Kirschbaumzins, Abgaben an Herrn von Maring vom Schloß Bübingen, an Herrn de Flesging von Gondelingen

bei Waldbredimus, an die Herren von Schengen, die von Metzenhausen usw.

Im Jahr lieferte Paul Gales dem Landesherrn 56 Ohm, also mehr als 9 Fuder, während Johann Gales zu Wellenstein 80 Ohm 8 Sester abzugeben hatte. Diese zwei Winzer waren ja auch die höchsten Steuerzahler im Hof Remich. Demnach erntete Paul Gales in diesem Jahr 54 Fuder.

Alte und neue Schulden.

1769 März 29 - Erschienen Zentner und der große Teil deren gemeinen Inwohner des Dorfs Wintringen dependierend von der Meyerei Remich, zu folgendem nachdem wie gebräuchlich convociert worden, expresslich versamlet, die welche anzeigen, daß sie dem abgelebten Ehrw. Herrn Philippo Fischer, Priesteren, beneficianten ad St. Nicolaum zu Luzemburg eine Capitalsomme von 400 Rth', jährlich den 16. Pfennig (6 1/4%) gemäß zu verzinsen, schuldig geworden sind, alldieweil nun sichere Persohn angetroffen, so ihnen zugesagt, dergleichen Summan von 400 Rth. auf leicht Interesse, nemlich den 20. Pfennig (5%) gemäß vorzustrecken, mit Vergünstigung daß sie selbe Summe in dreyen Terminen als nemlich jedesmal mit der dritte Theil widerlegen können und daß die Interesse pro rata abgehen sollen, als sie in voller Versammlung darüber gemachte Beratschlagung und ordentlich eingenommenen Stimmen sich dahin entschlossen gem. Summan zu welchem End dan erklärten ihre beyder Inwohner Joes Redlinger, Centner und Joes Wirth, ältester ernänt, committirt und bevollmächtigt genannt Summe aufzuheben. Actum Wintringen, in dem Gemeindehaus, beyseins deren Ehrsamem Christian Niederkorn und hans Nicolas Belwald beyde Inwoner aber nicht Gemeiner von Wintringen.

Gemeiner waren jene Einwohner, welche die Rechte an Weidrecht, Holzungsrecht, Ackerschatz usw. innehatten. Sie zahlten dafür der Gemeinde gewisse Abgaben. Es waren besonders die Haushaltsvorstände. Andere, im Haushalt lebende waren einfache Inwohner.

1787 bescheinigen Peter Nennig von Gauwies, Christian Niederkorn, Barabara Hirten, Catharina Schneider, zwey letzte nachverlassene Witwen von Wintringen empfangen zu haben von Joh. Jacob als gewesener Zentner des Jahres 1787 200 Rth. ein zwanzigstel erfallene Interesse und am 22. Jan. 1788 wieder empfangen von Paulus Gales 150 Rth und noch am selben Tage von oben vermeldtem Zenner 50 Rth, neun Schilling. Erfallene Zinsen 2 Rth 4 1/2 Stüber.

Notar Winckell J. Nic., Remich, N. 40

1769 April 17 - Erschienen der achtbare Johann Redlinger, Cendener und Joh. Wirth, geschworener ältester des Dorfs Wintringen, bevollmächtigt sambthlicher Inwohner von daselbsten, welche erklären daß dem alhier gegenwärtigen annehmenden Joh. Bapt. Reutter, ihrem Mit-

inwoner eine jährliche Rente von 56 brabantischen Gulden zu 20 Stüber bis zu gänzlicher Widerlegung der Hauptsomme in dreyen Terminen, Summe von eyfthundertzwanzig gemelter Gulden machet 400 hiesiger Rth. um zu Genugtuung dreyer Obligationen zu nutz der Erben des verst. Ehrw. Philippi Fischer zu Lutzenburg.

Am 3ten April 1771 erschienen vor Notar Winckell Joh. Nicolas die achtbaren Joh. Wintringer, Joh. Wirth und Joh. Redlinger, alle drey Inwohner und die zwei ersten auch geschworene ältiste des Dorfes W. an einem wie auch der achtbare Joh. Baptist Reuter, Creditor am andern Theil, die welche anzeigten den in vorstehender Obligation vermeldten Zahlungsterminen geändert zu haben, dergestalt daß die jährliche Rente von 56 brab. Gulden alle und jedes Jahr auf St. Martini, Episcopi-Abend und zwaren künftig anzuheben.

Unwetterkatastrophe des Jahres 1773.

1773 Dez. 31 - Christop Kelner, Meyer des Grundhofs Besch, sodann Bernard Teusch von Besch, Scheffen der Herrschaft Schengen von Zentner und gemeinen Einwohnern von W. ersucht, um zu den Schaden zu estimieren „der durch Wasserflußgießen so den Hagel und Donnerwetter vom 17. Juni gegenwärtigen Jahres 1773 so schier den gantzen Tag durch gedauert Schaden durch den Bann allgemein jedoch in einigen Örtern größer als in andern und schon durch zwey unpartzeyische Männer geschätzt und estimiert, auszusprechen am heutigen Morgen gegen acht Uhr auf dasigen Bann erhoben und selben gantz durchgangen wo sie den Schaden eingesehen, so wie durch den Wasserflußgiessen in den Weinbergen Grund und Boden von den Weinstöcken abgeführt, so daß zu befürchten, daß gemelte Weinstöck inskünftighin verdörren könnten sogar auch daß sie schon würklich nicht mehr in ihren vorigen Stand wie sie sollten seyn gestellt werden können. Ferneres erklären, daß sie schon gleich nach gen. Donnerwetter vom 17. Juni nach und nach gesehen und erkennen daß die Früchten (Weizen, Roggen, Hafer) zerschmettert zu Boden geworfen und die starken Wasserflußgießen sohin und her in gemeltem Bann dieselben dermaßen bedeckt, daß man in ettlichen Örtern nicht das mindeste von den Früchten sehen konnte.

2. Daß die Gartenspeis meistens verdorben und faul gemacht wie auch durch den fließenden Koth bedeckt.

3. und letztes, daß das Gewässer den von den Weinstöcken hinweggerissenen Grund und Stein in die Wiesen herab geführt, also daß nicht allein das Heu und Grummet verfault, sondern auch Eigenthümer noch eine lange Zeit arbeiten müssen und solchen herabgeflossenen Koth und Stein aus solchen Wiesen zu schaffen ehe sie einen kleinen Genuß davon bekommen könnten.

Schaden in den Weinbergen:	1500 Reichsthaler
Schaden in Wiesen und Felder:	1500 Reichsthaler
Schaden in Gärten:	110 Reichsthaler

Dieses ist geschehen in dem Bann Wintringen.

Not. Winckell J.N., N. 193

Diese estimation der Bescher Experten wird bekräftigt durch die von Schengen bestellten Sachverständigen.

„An heut, den 23 Juni 1773 bescheynen wir Ehrsame benachbarte von Schengen nemblich Bernard Gloden und Nicolas Reisdorf, beide Weingärtner, auf Begehren der Zentner des Dorfes W. wegen augenscheinlichen anzusehen wegent der erschrocklichen Donnerwetter und Wassergüssen vom 17. Juni und haben wir beide Expert augenscheinlich gesehen jeden Weinberg und und weilen wegend Wassergüssen und nach unserer Meinung der Grund aus den Weinbergen abgerissen daß nächstkünftig nicht zu keiner Zeit vor 9 oder 10 Jahren nichts kann erstattet werden und nach unserer Meinung ein Schaden erkannt auf 1500 Thaler. Also haben wir uns nach gehaltener Besehung mit unserer gewöhnlicher Hand unterschrieben,

Not. Winckel J.N.

Noch stehen die Wintringer voller Sorge vor den Verheerungen des Sommers 1773 und schon wieder erleben sie das Jahr 1774 mit dem sehr schlimmen Unwetter vom 1. Mai neues Unheil.

1774 Dez. 10 - Peter Pilger und Heinrich Hertzig, Scheffen der Grundherrschaft Stadtbredimus, auf Ersuchen der Zentner, ältisten und Inwohner von W. haben sich am 10. Mai und am 6. Juli letzthin auf dasigen Bann begeben und das durch die Wasserflußgießen und Hagelsteinen von dem schröcklichen Donnerwetter vom 1. Mai letzthin verursachten Schäden auszusprechen und zu erkennen.

Abgeschätzter Schaden in den Weinbergen, daß durch die Wassergüsse, die schon durch das vorige Donnerwetter vom 17. Juni 1773 grundlos gemachten Weinstöck gantz und zumahlen entgründet, daß man nicht mehr daran als Wurzel und feltz zubehörten, daß die Weinstöck auf neues angepflanzt werden müssen, also daß dieser Schaden zum mindesten auf 2000 Rth. gewärtschätzt machend an brab. Gulden 5600, so dann das Gewitter die Früchten in den Feldern ganz zuschanden gemacht also daß zum mindesten 200 Malter Früchten verloren gangen, das Malter Hart- oder Lentzfrüchte eins durch das andere zu drey Rth. machend 600 Rth. an brab. Gulden 1680. Als Zeugen Henrich Schumann. ältisten Wintringen.

Not. Winckell Joh. Nic., N. 164

Extrait de la Carte de Cabinet des Pays-Bas autrichiens par le comte Joseph de Ferraris, 1776.
(Intéressant par l'indication de l'étendue des vignobles et l'indication des îles de la Moselle).



Die Unglückssträhne reißt nicht ab.

Im Mai 1776 zerstört der Frost berechnigte Hoffnungen.

1777 Jan. 16 - Gerard Welfringer, Heinrich Hertzig und Peter Pilger, alle drey Scheffen der Grundherrschaft Stadtbredimus, zeigen an, daß sie sich auf Ersuchen hernach benannter Particularen des Dorfs W., durch die im Monath Mai des verflossenen Jahres 1776 eingefallenen Kälte und Frost in dero Weinberge (zum ersten Mal) sowohl als feldern zugefügten Schaden nach allerseits genau eingenommenem Augenschein am 8. Juli abgeschätzt:

- 1 Malter Frucht 8 brab. Gulden und 8 Stüber
1 Fuder Wein zu 50 gemelte Gülden zum wenigsten zu waluiren seyen.
- für Madame Dujardin, vom Schloß Wintringen wegen 5 1/2 Fuder Wein und 16 Malter Frucht, 359 Gulden
 - für Herrn Reuter Priester, vicarius zu Schengen, 4 Fuder Wein, 200 G.
 - Wittib Nic. Kayl - 6 Fuder Wein u. 25 Malter Frucht, 510 G.
 - Niederkorn Christ. 2 Fuder Wein u. 2 1/2 Malter Frucht - 125 G.
 - Gales Jacob, 9 Fuder Wein u. 22 Malter Frucht - 624 G.
 - Wittib Reuter Wilhelm, 6 Fuder Wein u. 20 malter Frucht - 510 G.
 - Jacob Christian, 3 Fuder Wein u. 9 1/2 Malt. Frucht - 229 G.

Not. Winkel Joh. Nic.

1779 März 6 - Die Gemeinleute des Dorfs W. demnach durch Urtheil Hn. Vicemeyer u. scheffen der Stadt und Kayserl. Königl. Meyerei Remich vom 5ten Sept. 1778, auf verfolg des wohlgeborenen Herrn Joh. Bapt. Wilhelm Adrien von Menten, Hauptmann ihre Majestät Diensten, meyeren verm. Stadt und Meyerei Remich ex officio Klägeren in eine Buß von 30 Goldgulden und sambtliche Verfolgungskosten verwiesen worden. erklären, alldieweilen und bei diesen gar zu schlechten Zeiten nicht imstand befinden gem. Buß und Kösten zu bezahlen unseren Zentneren Christian Niederkorn und Mitinwohner Paul Galles, Dominique Gueller und nicolas Reuter angesprochen zu haben um eine Summe von 170 Rth. hiesiger Währung vorzustrecken, welches sie auch kraft ihrer Unterschrift und relative Unterhandzeichnung dieses zu thun und zwar gesagte Buß, Verfolgs und derothalben gemachten Nebenkosten mit gem. vorzustreckender Summe von 170 Rth. zu bezahlen versprochen mit Versprechen, diese Summe vor künftigem Herbst zurückzuzahlen bey peen und Mangel dessen ermächtigen und autorisiren dieselbe so viel auf den künftigen Acker (Eichel- und Bucheckermast) zuschlagen und von denen ihnen zukommenden gemeinen Theilen Holz zu exploitierender künftiger Kouppen in unserem gemeinen Wald so viele zu verkaufen bis und dahin sie zum gänzlichen Zurückempfang ihres auszulegenden Geldes gelanget und damit dieselbe wegent gedachtem ihrem ausgelegten Geld annoch desto mehr versichert, verhypothecieren wir sambtliche Gemeiner als Particularen und zwarn

jeder insbesondere dannoch solidare das Möbel und Patrimonialimmöbelgüter, d.h. einer für den andern Bürg, umb sich in allen vorzufallen mögenden Fällen daran haben zu erholen, zu ergreifen und allerdings schadlos zu machen. Folgen 10 Unterschriften, (28%) und 25 Handzeichen, (72%).

Notar Winckell J.N.

Versteigerung auf Schloß Wintringen.

1779 Sept. 12 - Ein Dokument von 90 Folioseiten berichtet im Einzelnen welche Liegenschaften, mit Angaben der Flurteile, der Anstößer und zu welchem Preis an wen versteigerten Feldern und Wiesen von dem Schloß Wintringen dependierenden Gütern durch den wohlgeborenen Herrn Franciscus von Baxeras, Hauptmann in ihro Majestät Dienst und Herren der Stadt Grevenmacher im nahmen und von wegen des auch wohlgeborenen Herrn Henrici Augustini von Jardin, Grenadierhauptmann unter dem hochlöblichen Regiment von Clairfayt in Hochgedachter Ihrer Majestät Dienst, dem welches gesagtes Schloß und Güter durch Theilungsact vom 13. August 1778 unter Hand des Notars Laurenti Herneupont von Grevenmacher zugefallen.

Versteigert werden 129 Artikel. Es würde in diesem Rahmen zu weit führen, jeden einzelnen Artikel und dessen Ansteigerer zu erwähnen. Die Versteigerung dauert einige Tage und hat viel Volk angelockt. Ansteigerer waren 11 Einwohner von Remerschen, einer vom Scheuerhof, 12 von Schwebsingen, 2 von Besch, 9 von Schengen, einer von Bech und 65 von Wintringen.

Angeboten wurden 23 Wiesen zwischen 5 und 96 Rth.

Die Versteigerung fand statt an folgenden Tagen: 12, 13, 14, 21, 22, 23. Sept. 1779.

Es wurden 101 Äcker versteigert zum Preise von 5 bis 368 Rth.

Größere Liegenschaften wurden von mehreren Einwohnern gemeinsam erworben.

Not. Winckell J.N., N. 124

Es oblag Zentner und Ältesten auch die Pflicht, als Experten das Vermögen der einzelnen Dorfbewohner abzuschätzen, besonders wenn dieser oder jener ein Darlehen aufnehmen mußte.

1780 Dez. 30 - Cornelius Dentzer und Joannes Wirth, beyde Inwohner und geschworene ältiste des Dorfs W. zeigen an, daß sie nachdem von ihren Mitinwohnern Matheisen Koch und dessen Hausfrau Maria Klein gebeten wurden, deren Immöbelgüter zu werthschatzen, weil sie eine Summe von 550 Rth entlehnen wollen, und nachdem die Experten dieselben Güter nach genauem genommenen Augenschein mit Ausschlie-

Bung dero Behausung und Zubehör zum allerwenigsten geschätzt und aestimiert als nemblich:

deren Weingärten	ad 600
Bauland	ad 800
Wiesen	ad 400
und deren Gärten	ad 300,

machend zusammen die Summe von 2100 Rth. Ferneres erklärten annoch zu attestieren daß vorgeh. Güter, welche alle im Bann Wintringen gelegen Freigüter sind und keiner Herrenverwilligung bedürftig auch mit keinen Realschulden beschwäret seyen bey welcher also an Eydstatt gemachter Declaration und resp. Estimation sie beyde Compartmenten solidarie verbürgen und unterschreiben.

Not. Winckell J.N.N. 154

Neues Unwetter.

1790 Okt. 7 - Erschienen die geschworenen Ältesten der Dörfer Bech und Kleinmacher Joes Mootz und Joaes Risch, erklärend auf Begehren der gemeinde des Dorfs W. sich auf dero Bahnen zu begeben, um den durch das Donnerwetter und Kieselstein ahm 20. Sept. letzhin an dero Weingarthberg erlittenen Schaden zu ästimieren gleichwie sie Compartmenten darin gefunden und ästimiert haben fünf sechste Theilen von einem guten Herbst, Schaden an dero Trauben so ihnen durch „Kieselsteinen“ und Ungestümmigkeit des Donnerwetters zugefügt worden also daß gemelte Gemeinde von einem guten Herbst nur ein Sechstel übrig geblieben seye, welche ästimation wir aufrichtig und veritable erklären, urkund dessen nach gehabter deutlicher Vorlesung, diese unterschrieben unter Beyseins Peter Ernst Adam von Thorn und Anton Steg, bürger von Remich.

Not. Winckell J.N., N. 118

1791 Mai 10 - Die schreckliche Frostnacht zum 7. Mai hat sämtliche Ortschaften oberhalb Remich schwer heimgesucht.

„Wir Nicolas Hoffman und Mathias Lauth beide geschworene Älteste zu Stadtbredimus, für die hiesige Bürgerschaft Remich, Mathias Lauer und Peter Zeimet auch beyde geschworene Älteste zu gemeltem Stadtbredimus und Bernhard Diederich, Schöppen der Richterey Schengen zu Besch wohnend für die Gemeinden Kleinmacher, Bech, Wellenstein, Schwebsingen, Wintringen und Remerschen erklären sameterhand, wie daß sie vom Bürgermeister und Bürgerschaft dahier, sodann von sämtlichen Zentnern und gemeinen Inwohnern ermelter Dörfer ersucht und requiriert worden, den ihnen durch das schröckliche führen von der Nacht vom 6ten auf den 7ten dieses in den Bännen Remich, Kleinmacher, Bech, Wellenstein, Schwebsingen, Wintringen und Remerschen gelegenen Weinbergen zugewachsenen Schaden in Augenschein zu nehmen und zu erkennen und zu estimieren der welchen Requisition gemäß

wir uns dann an heut in die gemelten Weinberge begeben, dieselben in Augenschein genommen und unserem Wissen und Gewissen nach erkennt und wirklich erfunden, daß nicht allein durch erwöhntes Frieren alle Trauben zu schanden seyen und dardurch alle Hoffnung in einen diesjährigen Weinwuchs, da doch Remich wirklich sechsunddreißig, Kleinmacher und Bech sechzig, Wellenstein sechzig, Schwebsingen sechzehn, Wintringen zwanzigfünf und Remerschen sechsundzwanzig Fuder Wein für den Neuntel ein Jahr durch das andere entrichten müssen, sondern auch daß das wirkliche Gehölz durch das Frieren in der Tat so merklich beschädigt seye, daß die Requirenten in größter Gefahr stehen, sehen zu müssen, daß selbes Gehölz auch nicht einen einzigen product von Wein das künftige Jahr machen werde. Da es doch einen vollkommenen Herbst hätte werden können, erklären wir daß zu Remich gar nichts, zu Kleinmacher und bech noch ungefähr anderthalb Fuder Wein/: wenn das Wetter sich wohl anstellet und der Wachstum vorangehet:/ Wellenstein ungefähr zwey Fuder, Schwebsingen anderthalb Ohme, Wintringen eine Ohme, Remerschen ein Fuder an Neuntel entrichten können.

Notar Thorn J.P., N. 93

1792 Mai 16 - Was im Mai 1791 nicht ganz zerstört wurde, fiel der tagelang andauernden Kälte vom 3. bis 8. Mai zum Opfer. Wiederum werden Experten ersucht: Nicolas Kiesch, Scheffen der Richterei Mondorf zu Elwingen wohnend, Remacle Gliedener Scheffen vom Hochgericht der Herrschaft Schengen zu Besch wohnend, erklären vor Notar Thorn zu Remich „wie daß sie von Seiten der Zentner und gemeinen Inwohner der Dörfer Schwebsingen, Wintringen und Remerschen seyen ersucht worden, denen durch die erschreckliche Kälte von der Nacht vom 3ten auf den 4ten Mai und die vier oder fünf darnachfolgenden Tage in ihren auf ihren Bännen gelegenen Weinbergen zugewachsenen Schaden zu erkennen und zu estimieren. So erklären sie daß alle Hoffnung auf eine Weinernte verloren sei. Remerschen, das dreißig Fuder Wein für Neuntel liefern sollte, könne nur drey Fuder abgeben, von fünfundzwanzig Fuder kann Wintringen höchstens anderthalb Fuder geben, von zwanzig Fuder normaler Neuntelabgabe kann Schwebsingen nur zwei Fuder liefern.

1793 Mai 28 - Die starken Maifröste haben nicht nur die Weinernte zunichte gemacht. Auch allzuwenig Getreide kam zur Reife und so mußten die Moseldörfer Hilfe suchen beim Ständerat, welcher eine Zuteilung von Getreide aus den Provinzlagern bewilligte. Zentner und gemeine Inwohner von Wintringen erklären vor Notar Thorn daß sie „den Herren ständen der hiesigen Provintz eine Summe Geld schuldig seien von zweyhundertdreißigundzween Lutzenburger Rth. und acht Stüber für Preis von 26 Malter Korn, Lutzenburger Maaß, den Sester ad fünfzig Stüber gerechnet/: die welche die Mitinwohner Paulus Niele

und Mathes Hartert von gesagten Herren ständen zu empfangen und zu quittieren hiermit, unwiderruflich authorisiert seyn sollen umb selbe unter nachfolgende Particularen auszutheilen als nemblich unter: Joh. Kies wittib, Mathes Thewes, Nicolas Thommes, Paul Niles, Johannes Mathes, Johannes Schweitzer, Anton Blick, Dominique Bourens, die Wittib Peter Thiel, Mathias Thiel, Nicolas Goerges, Paul Weber, die Wittib Peter Weber, Wilhelm Küffer, Peter Biwer, Johannes Bellwald, Hubert Wintringer jeder 5 Sester, Peter Fischer, Lambertus Schiltz 6 Sester, Nicolaus Wellenstein 7 Sester. Nicolas Redlinger, Joan Reinert, Jacob Reinert, Hans Paul Kirsch, Henrich Brücher und Johannes Küffer jeder 8 Sester, Jacob Kintziger, Jacob Wintringer, Dominique Bellwald, Mathias Emmer, Mathias Koch, Mathias Hartert, Michel Matzet jeder 1 Malter und Jacob Wintringer 1 Malter 5 Sester. mit Versprechen ermelte Summe deren obgemelten 232 Rth. 8 Stüber binnent dem nächstkünftigen Monat Dezember zu bezahlen unter ordinarie Solidarie Obligation, das ist einer für den anderen und jeder insbesondere für alles allein. Actum Wintringen.

Not. Thorn/111

... wir respektive Kaufleute
... in der gemeinen Inwohner der
Dorff Wintringen, Pothlienen etc.
Gemein ständen der hiesigen Provintz
Lutzenburger Rth. und acht Stüber
für Preis von 26 Malter Korn
Lutzenburger Maaß, den Sester ad
fünfzig Stüber gerechnet/: die welche
die Mitinwohner Paulus Niele
Hartert etc.

1793 Juni 3 - Paulus Kellner von Besch, Schöffe des Grundhofs Besch und Hermann Reuter von Elvingen, Schöffe der Richterei Mondorf sind von den Zentnern und Inwohnern der Dörfer Wintringen und Remerschen ersucht worden, um wieder einmal die Frostschäden der beiden Nächte vom 30. zum 31. Mai und vom 31. Mai zum 1. Juni zu estimieren. Auf bann Wintringen hätte man einen Ertrag von 280 Fuder erwarten können. Zwei Drittel sind verloren und anbei ist zu befürchten, daß das Schnittholz so beschädigt ist, daß für folgendes Jahr kein besserer Herbst zu erwarten ist. Zu Remerschen sind von 400 möglichen Fudern nur 200 geblieben.

Not. Thorn, N. 118

Liberté, Egalité, Fraternité.

Das Maß der eigenen Sorgen ließ fast den Blick auf das Geschehen über die Grenzen hinweg nicht zu. Aber nun bricht über das friedliche Moseltal der eisige Wind einer neuen Zeit. Man hat Kunde bekommen von den umstürzenden Ereignissen in Paris. Im September konnte man um Stadtbredimus und Bous das Lager der Emigrantenarmee bestaunen. Vom nahen Schloß Berg kommt böse Kunde. Hubert de Lassaux ist als Brigadier der Leibgarde des Königs in Versailles gefallen. Reste der bei Valmy geschlagenen Heere durchziehen elendig das Land. 1794 bringt uns fieberhafte Unruhe. Von Düdelingen wird Entsetzliches berichtet. Im Mai sind dort über siebenzig Männer standrechtlich erschossen worden. Franzosen sind überall im Land und beginnen einen eisernen Ring um die Festung Luxemburg zu legen. Die Fanfarenstöße eines neuen Regimes verkünden: Liberté, Egalité, Fraternité, Justice.

Justice? Die durch die Naturkatastrophen der letzten Jahre ausgepauverten Moseldörfer werden zu Anfang September aufgeschreckt. Eisige Lähmung legt sich über das Tal. Von Trier her wird durch die Truppen der Republik eine Kriegssteuer von 3 Millionen auf das Land gelegt. Davon müssen Remich und die Dörfer des Hofes 112694 Livres aufbringen. Remich schuldet 18686 L., Bech und Kleinmacher 4800, Wellenstein 5569, Schwebsingen 2969, Wintringen 5997, Remerschen 8951 Livres. Schengen mußte 3072 L. aufbringen. Das benachbarte Besch wurde mit 10050 Livres belegt.

Kein Bittgang, keine Darstellung der so durch die Not der letzten Jahre bedingten Armut fanden ein gnädiges Gehör. Ganz im Gegenteil. Die einquartierten republikanischen Truppen brachten neue unerträgliche Zwänge.

1794 Sept. 13 - Der neue Wind hat die alten, gewohnten Einrichtungen weggefegt wie dürres Laub. Gewählte Zentner, geschworene Älteste sind außer Funktion. Sie heißen nicht mehr Gemeine Inwohner, nein, es sind die Einwohner, welche in ihrer Not Vertreter erwählen, ernennen

und bestellen thun: Christian Niedercorn, Nicolas Schmit, Johannes Caspar und Mathias Hartert. Diese erscheinen bei Notar Thorn und erklären daß sie eine Summe Geld von 5997 Livres 7 Sols und 7 Deniers französischer Wehrung bey jenem so einiges Geld entpären mag zu leihen es seye auf Interesse oder allsonstige Möglichkeit um diese als ihre Theil der Contribution der französischen Republik eingeteilt durch Unterabtheilung des Magistrats Remich vom 6ten Septembris auf Requisition vom 15ten Fructidor und ersten auch dieses in Hände des Bürgers Lafond, Zahlmeister zu Trier zu bezahlen, dann zu deren Sicherung alle ihre und ihrer Comparanten Güter in solidum zu verhypothekieren und alles für gut, angenehm und unwiderruflich zu halten was ihre Bestellten deswegen thun und handeln werden.

Auf gleiche Weise sind nun alle Dörfer diesseits und drüben an der Mosel auf Geldsuche. Am 18. September haben die Bemühungen der beauftragten Männer einigen Erfolg.

Wieder heißt es „persönlich kommen und erschienen sind unterschriebene Zentner, geschworene Älteste und gemeine Einwohner des Dorfes Wintringen, erklärend, verkauft und übertragen zu haben, auf Gunst des Wiederkaufs, der ahnehmenden Wittib Cornil Dentzer von W. zu wissen einen gemeinschaftlichen Waasen auf der Mosel gelegen einerseits die Mosel, stoßend oben auf Bann Remerschen und unten auf die Bach, aller Zins frey, welcher Kauf auf Wiederkauf contrahiert für die Summe von 100 Kronenthaler jeden derselben ad 72 Stüber gerechnet, damit ein Theil ihres Contributions Contingent an die Republique Frankreich zu bezahlen. Der Verkauf geschehe doch mit dem Vorbehalt, gleichwohl der Gemeinde Herde den Übergang zur Tränke an die Mosel zu lassen; das ist gleich Mathes Koch seinem Anwender, Darunter setzt Mathias Thiel, als Zentner sein Handzeichen. Es unterschrieben Peter Neydinger, ältst und Paulus Niles, elste, Peter Saur, Joannes Mathias Koch, Johann Caspar und die Wittib Cornil Dentzer setzt darunter ihr kräftiges Kreuzchen.

Dies wird wohl eine der letzten Amtshandlungen dieser tüchtigen Männer sein. Bald wird einer von ihnen Agent oder Adjoint der commune de Wintrange in der Mairie Remerschen sein. Die Zeit des Ancien Régime ist endgültig vorbei. Sie werden Citoyens der im Aufbruch befindlichen Republik.

Joseph SCHUMACHER, Luxembourg

D'Uertschaft Wëntrengen nom Drësegjährige Kréich

Et kan een sech haut kee Bild méi maachen iwer de Misère deen deemols an eise Geigende bestaan huet.

D'Söldner an d'Pescht hun zwee Drëttel vun eiser Bevölkerong d'Liewe kascht. Ganz Diefen woren ausgestuerwen.

An dem „Feuerstättenverzeichnis“ vun 1656 gesi mer wei et dun elei ausgesin huet.

Iwregens geet och Rieds vun dësem Verzeichnes am Artikel: Wintringen: Streifzug durch die Geschichte, vum Jos. Schumacher.

Zu Biirmereng hun am Jor 1656 nach 2 Stéit gewunnt, zu Schengen vun 30 nach 18, zu Riemesch vu 75 der nach 23 an zu Wëntrengen woren der vu 50 nach 9 bliwwen.

Hei sin hir Nimm an hir Verméigen, dat hinnen nach bliwwe wor:

Éier d'Kroate koumen, hat Wëntrengen 50 Haushalter, elo sin et der nëmme méi 9:

GASPARS Albert, wunnt an engem gelounen Haus, hien huet 1 Muerge Wéngerten, 1 Muerge Land, 1 Fouer Hee, 2 geléinte Kéi, hien huet eng Schold vun 250 Gulden.

SCHMIDT Johannes, vu Beruff Houfsmatt, huet d'Halschécht vun zwee Haiser, 2 Fouerten Hee, 1 ege Kou an eng Schold vun 150 Gulden

BECKER Theiss, huet en Haus mat Lännereien, 1 Véirel Muerge Wéngerten, 1 Muerge Land, 1 Fouer Hee, 2 Kéi, hien as 200 Gulde schëlleg.

ALTEN Leonard, wunnt an engem Haus dat laut engem lieweslängleche Kontrakt dem Spidol vu Réimech gehéiert, hien huet en halwe Muerge Wéngerten, 2 Muerge Land, 1 geléinte Kou, hien huet eng Schold vun 200 Gulden.

GASPARS Clauss, huet en Haus mat Lännereien, en halwe Muerge Wéngerten, 1 Fouer Hee, 2 geléinte Kéi, hien as 100 Gulde schëlleg.

RETTLELER Clauss, huet d'Halschécht vun engem Haus, 2 Muerge Wéngerten, 4 Muerge gewéinlech Land, 4 Fouerten Hee, 5 Päerd déi him ower nët gehéiren, 5 geléinte Kéi an eng Schold vun 300 Gulden.

WINCKEL Adam, wunnt an engem gelounen Haus, hien huet 1 Muerge Wéngerten, 2 an en halwe Muerge Stécker, 1 Fouer Hee, 2 Päerd an 1 Kou. Hien huet eng Schold vun 300 Gulden.

SCHOLLER Johannes, huet en Haus mat Niewegebaier, 2 Muerge Wéngerten, 2 Fouerten Hee, 3 Kéi, hien as 175 Gulde schëlleg.

FISCHER Augustin, wunnt an engem gelounen Haus, huet 1 Muerge Wéngerten, 2 ege Kéi, hien huet eng Schold vun 200 Gulden.

Jhang, den Duerfhiirt.

Susanne, eng aarm Heeschefra.

Zu Wëntreng as en Haus, dat dem Här DE LA MARGELLE gehéiert. Doranner wunnt als Mieter de Kapitän ANTHOINE. Trotzdem datt e keng riichterlech Funktiounen huet an och keng Aarbécht mécht, verlaangt e vun alle Gemengelaaschte befreit ze gin an e seet bei sénge Virgänger Theobald HAZARD an Adam ENTGEN wir dat och de Fall gewiescht.

Den Här DE LA MARGELLE huet virun enger gewässer Zäit en etlech nët adeleg Gidder kauft.

De Gemengebësch huet ongeféier 20 Muergen.

D'Gemengeschold bedréit 450 Gulden.

All hallef Jor mussen 12 Pistoule Schaatzgeld no Diddenuewe bezuelt gin; de Mieter am herrschaaflechen Haus bezuelt 4 Pistoulen. (Pistoulen hei am Text as e spuenesch Geldstéck.)

Eigentlich misst dat Geld un de Landeshär, also un de spuenesche Kinnek bezuelt gin, mä deen huet näischt méi ze son an d'Fransouse stiechen d'Geld an a loossen duerfir d'Leit mat Rou.

René Muller

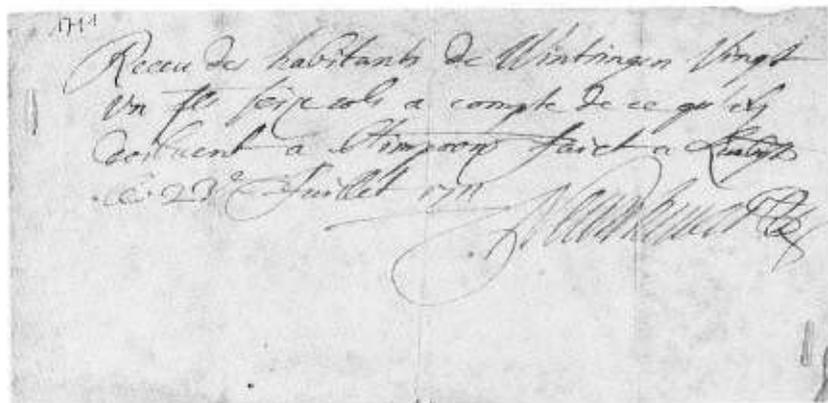
Literatur:

Staatsarchiv Lëtzebuerg:

Dénombrements de feux, registre A, section XIII, liasse 11, Fol. 165

Steuern, der Ortschaft Wintringen im 18. Jahrhundert

Schriftstücke aus der Sammlung von Abraham Koerich
(Sammlung im Besitz des Hauses Schumacher-Knepper)



Reçu des habitants de Wintrange vingt un fl (florins) seize sols a compte
de ce qu'ils doibvent à l'imponon (imposition) fact à Luxbgt le 23^e Juillet
1711

Neunheuser

Liste des habitants de Wintringen avec indication de la quantité de vin, due au seigneur (Herrscher), de l'an 1711

Texte, en partie indéchiffrable, qui commence avec les termes suivants:

Le soussigné huissier déclare par cette aux communs habitants de Wintringen (Gemeine = Mitglieder der Dorfgemeinde, welche im Besitz der öffentlichen Rechte waren, z.B. Weiderecht, Holzungsrecht usw.), qu'à la requête du ... receveur des aydes et contributions et en vertu de

la Commission de notre seigneur tous les vins nonnaux (la none = der Neuntel) qui se trouvent en leur village de leur Contribution qu'ils doivent la quantité de vins

Catharina Thil, une demy aisme (ein halbes Ohm = 80 Liter)
Abraham Koerich, deux aismes (ein Ohm = 160 Liter)
Mattheis Gales, deux aismes (320 Liter)
Mattheis Bingen, une demy aisme (80 Liter)
Joannes Gries, une aisme (160 Liter)
Niclass Reuter, une demy foudre (ein halbes Fuder = 480 Liter)
Oswald Belwald, une demy foudre environ (ungefähr 480 Liter)
Mattheis Wintringer, une demy aisme (80 Liter)
La vefue (veuve) Alfonce, rien
Henrich (Heinrich) Niles, deux aismes (320 Liter)
Augustinus Wintringer, une hotte (40 Liter)
Nicolas Savener, une aisme (160 Liter)
Joes Savener, une aisme (160 Liter)
Joannes Koes, une aisme et demy (240 Liter)
Friderich Fischer, une aisme (160 Liter)
Godefroidus Faber, une aisme (160 Liter)
Peter Wairich, deux aismes (320 Liter)
Wilhelm Wiltzius, une demy aisme (80 Liter)
Jacob Faber, une aisme et une hotte (200 Liter)
Susanne Becker, environ une aisme (ungefähr ein Ohm = 160 Liter)
Nicolas Marie, une aisme et demy (240 Liter)
Leonard Reuter, deux aismes (320 Liter)
Adam Thil, deux aismes (320 Liter)
Jacob Wollmeringen, une demy aisme (80 Liter)

Lesquels vins sous la main et de justice icy commis et établis pour commissaire et gardiens Pierre Wall et Abraham Koerich habitants de Wintringen et en vendre bon compte parmy salaire raisonnable en son temps qui ont fait leur marque (= Handzeichen) ordinaire en présence du sieur Ries (?) et de Leonard Reuter qui ont signé et marqué avec les mesmes avec moy huissier à Wintringen le 15 octobre 1711 (also zur Zeit der Traubenlese) etaient marqué et signé marque + de Abraham Koerich marque de + Pierre Wall J. Rim (Ries?) marque + de Leonard Reuter, C.H. Oblet

Pour copie délivrée aux commissaires aux pour s'y conformer.

C.H. Oblet

1745

Je soussigné Commis-Receiver des Aides & Subsidés de Sa Majesté le Reine de Hongrie & de Bohême, & autres Impositions tant ordinaires qu'extraordinaires, aux Départemens de Vianden, & d'Echternach, connois avoir reçu des Habitans de Wintringen Cour de Remich la somme de deux cent soixante huit florins onze sols compris les six deniers par florin pour à bon compte de leur cote, à laquelle ils ont été taxés par Répartition du 20^e Janvier dernier.

Fait à Luxembourg le 24^e Mars 1745.

Denet

Plus pour par paiement reçu cent trente quatre florins cinq sols six deniers, le 31^e octobre 1745.

Denet

Vermogh order vom 15 Januar letztthin in einer Zahl von 60 Theimern in dem Hoff Remich auferlegt seint worden ahm 15. Marty auf die Fortification nacher Luxemburg zu fournieren demnach ist von den Hofzehner rathsam erachtet worden diese gemelten Theimer zu verdingen und zur Auftheilung geschritten worden und seind die Inwohner der Gemein Wentringen ad 4 Rth und einen halben taxiert worden, welche den 15 Marty nechtskünftig dem unterschriebenen überliberen sollen umb dieselb zu zahlen ein solches nicht zu ermangeln bey peen der Execution. Also auftheilet worden zu Remich den 20. Februar 1745.

H. Meyer

Vermogh order vom 15 Januar letztthin in einer Zahl von 60 Theimern in dem Hoff Remich auferlegt seint worden ahm 15. Marty auf die Fortification nacher Luxemburg zu fournieren demnach ist von den Hofzehner rathsam erachtet worden diese gemelten Theimer zu verdingen und zur Auftheilung geschritten worden und seind die Inwohner der Gemein Wentringen ad 4 Rth und einen halben taxiert worden, welche den 15 Marty nechtskünftig dem unterschriebenen überliberen sollen umb dieselb zu zahlen ein solches nicht zu ermangeln bey peen der Execution. Also auftheilet worden zu Remich den 20. Februar 1745.

H. Meyer

Die gemein Bentsingen
 Vom 26. May ist der Meyerey
 Remich auferlegt worden eine Somme von 268 =
 brabantisch gülden 2 St. 6 Pf. in welche durch die
 geschworenen Lagleuth zu taxiert worden achtzehn
 gemelter brab. Gulden und welche sie dem Unter-
 schriebenen bezahlen sollen umb forthin ahm 15. Juli
 nechtskünftig dem Herrn De Feltz zu Luxemburg zu
 überlieberem ein solches auch nicht zu ermangeln
 bey peen der parater Execution. Remich den 28. Juni 1745.
 = 18 brabantisch gülden 10 Stüber
 am 20. Juli ist bezahlt worden 18 brabantisch gülden 10 Stüber
 H. Meyer

Die Gemein Wintringen

Vermogh order der Herren Landständ vom 26. May ist der Meyerey
 Remich auferlegt worden eine Somme von 268 brabantischen Gulden 2
 St (Stüber) 6 Pf. in welche durch die geschworenen Lagleuth zu taxiert
 worden achtzehn gemelter brab. Gulden und welche sie dem Unter-
 schriebenen bezahlen sollen umb forthin ahm 15. Juli nechtskünftig dem
 Herrn De Feltz zu Luxemburg zu überlieberem ein solches auch nicht zu
 ermangeln bey peen der parater Execution. Remich den 28. Juni 1745.

H. Meyer

ahm 20. Juli ist bezahlt worden 18 brabantische Gulden 10 Stüber

H. Meyer

Uechter d'Welt mam grouse Käser

D'lescht Jor hu mer am ganze Land de 40. Joresdag vun éiser Befreiong
 gefeiert. Genee 170 Jor virdrun, am Jor 1815 huet de franséische Käser
 Napoléon I. d'Schluecht bei Waterloo verluer an domadder vor dann
 och d'Enn vun der zweter Herrschaft vun de Fransousen op en Enn.

20 Jor laang hat se gedauert an et wor eng béis Zäit, eng ganz béis fir déi
 sëlleche jong Borschten, déi zum Militärdéngscht an d'franséisch Arméi
 gezwonge gouwen.

Am demolegen Herzogtom Lëtzebuerg, dat den Numm „Département
 des Forêts“ hat, woren et am ganzen 14711 Leit, déi an der Zäit vu 1798
 bis 1815 gedéngt hun an vun dene sin der 9089 net méi an d'Hemecht
 zréck komm.

De Lëtzebuenger Riichter Me Charel Schaack as hire Spure nogaangen
 an en huet eng ganz Rei vun hinnen a séngem grouse Wierk „Les
 Luxembourgeois, Soldats de la France“ op méi ewéi 1500 Säiten opge-
 zielt.

Énnert hinne fanne mer dann och 12 Leit vu Wéntréngen an mir wëllen
 hirem Wee uechter Europa nogoen:

- 1.- GERGEN Metty, gebueren zu Wéntréngen den 18. Januar am Jor
 1793, gouf den 22. November 1812 an dat 24. Infanterie-Regiment
 agezun. Am Feldzuch 1813 an 1814 a Preisen as en den 2. Januar
 1814 a preisesch Gefaangenschaft geroden. Hie souz zu Danzig am
 Prisong, a koum nom Krich nees heem.
- 2.- HENGEL Metty, gebueren zu Wéntréngen de 7. Oktober 1792,
 gouf de 25. Februar 1812 an dat 2. Batailloun vun de Pionéier age-
 zun. Hien huet 1813 a Saxen an am Wanter 1813 op 1814 um Rhäin
 gekricht.
- 3.- HURT Philipp, gebiirteg vu Wéntréngen, gouf de 27. Februar 1812
 zu Pont-à-Mousson an dat 5. Kürasséier-Regiment agezun. Um
 Russland-Feldzuch as en de 17. Dezember 1812 an d'Hänn vun de
 Russe geroden. Vun deem Dag un als vermésst erkläert.
- 4.- JACOB Néckel, gebueren zu Wéntréngen, 22 Jot al, Jeër am 108.
 Infanterie-Regiment, gouf de 17. Dezember 1806 an d'Militär-
 Lazarett vun Antwerpen ageliwwert an en as do den 3. März 1807
 un enger Longentuberkulos gestuerwen.

- 5.- KARGES Jhang, gebiirteg vu Wëntréngen, Jeër am 21. Regiment vun der Liichter Infanterie zënter dem 8. Mee 1808, as am Lazarett zu Wesel gestuerwen den 21. September 1808.
- 6.- KIEFFER (oder Kuffer) Jhemp, gebiirteg vu Wëntréngen, 21 Jor al, gouf den 21. Mäerz 1812 an d'Spidol San Juan zu Burgos ageliwert an en as do den 22. Abrëll um Féiwer gestuerwen.
- 7.- LEJEUNE Jhang, gebueren zu Wëntréngen den 18. September 1788, gouf de 7. September 1807 an dat 4. Infanterie-Regiment agezun. 1808 an 1809 kricht en a Spuenien an am Portugal, vun 1809 bis 1812 nees a Spuenien. Am Abrëll 1813 kënn e bei d'Grenadéier an dat 2. Regiment vun der käserlecher Garde a mat där kricht en a Saxen an am Frankräich. Wéi d'Arméi am Abrëll 1814 opgeléist gouf, geet en heem.
- 8.- NEIDINGER Péiter, gebiirteg vu Wëntréngen, 23 Jor al, Pionéier am 5. Bataillon, gouf de 7. Februar 1814 an d'Militär-Lazarett vu Metz ageliwert an en as do de 25. Mäerz 1814 um Féiwer gestuerwen.
- 9.- PHILIPPE Jhang, gebiirteg vu Wëntréngen, gouf den 11. Februar 1813 an dat 24. Infanterie-Regiment agezun. Hie wor am Jor 1813 um Feldzuch a Saxen derbäi an den 18. Oktober 1813 geréit en an der Schluecht bei Leipzig a preisesch Gefaangenschaft. Nom Krich koum en nees heem.
- 10.- REDELINGER Jhemp, gebiirteg vu Wëntréngen, Füséléier am 28. Infanterie-Regiment, gouf den 28. Dezember 1812 an d'Militär-lazarett zu Briviesca ageliwert an en as do den 13. Januar 1813 u Féiwer gestuerwen.
- 11.- RESCH Jhang, gebueren zu Wëntréngen, gouf de 14. September 1805 an dat 17. Regiment vun den Dragouner agezun. Hien as esou ze son iwwerall derbäi: 1805 an Éisträich, 1806 bis 1810 a Spuenien, 1812 a Russland, 1813 an 1814 an Däitschland an zum Schluss 1815 an der Belsch. Hie gët den 22. August 1815 als Brigardjen am 14. Dragouner-Regiment entlooss.
- 12.- STRASSER Péiter, gebueren zu Wëntréngen de 7. November 1793, gouf den 22. November 1812 zu Metz an dat 24. Infanterie-Regiment agezun. En huet 1813 a Saxen an a Preise gekricht a koum nom Krich nees zrëck a séng Hemecht.

Dat sin déi 12 Leit vu Wëntreéngen, déi mer am Buch vum Me Charel Schaack fanne konnten. Mir wëllen nët behaupten, datt eis Opzielong komplett as, well de Me Schaack zielt nëmmen déi Leit op, déi an der Arméi woren. Elo gouf et ower deemols och scho vill Deserteuren a Refraktären, grad ewéi am leschte Krich, an et misst een duerfir schon an de Regëschtere vun de Gemengen nokucken fir se all ze sichen.

Fir den Ablack wëlle mer festhalen, datte vun 12 Jongen, déi deemols am Krich derbäi woren, der nëmme 6 hir Hemecht erëm gesin hun. Si hun am Jor 1857 nët méi gelieft, well kee vun hinnen as bei denen, déi d'Gielche vu St. Helena kréit hun, dat de Käser Napoléon III. den 12 August 1857 agefouert an un all Veteranen, déi se deemols stolz „Napoléonsdänger“ genannt hun, déi nach um Liewe woren, ausgedeelt huet.

René Muller

Quellen:

Me Charles Schaack

Les Luxembourgeois, Soldats de la France

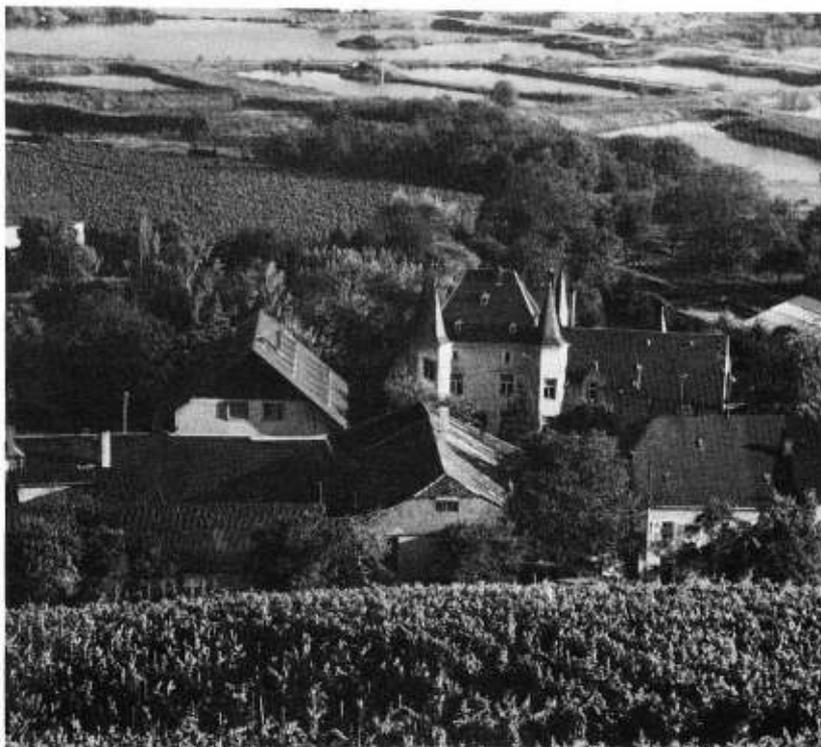
Publications de la Section Historique de l'Institut G.-Ducal

Volumes 57 (1909) et 58 (1910)

Schloss Wintringen: Eines der schönsten Schlösser in Privatbesitz

Keine trutzige Hochburg auf einem unbezwingbaren Felsen, sondern ein ehe verträumtes Schloß inmitten einer herrlichen Parkanlage findet die Beachtung eines jeden Wanderers, der die schönen Hanglagen des Felsberg erklimmen hat und den Ausblick auf eine blühende Winzerortschaft genießt. Ein Schloß das die stürmischen Jahrhunderte erlebt hat, Kriege, gute und schlechte Zeiten.

Gegen Ende des 16. Jahrhunderts ließ Alexander de Musset das heute noch stehende Schloß errichten, inmitten eines großen Grundbesitzes



Schloß Wintringen (1985)

welcher zum Teil aus Weinbergen und Wäldern bestand. Es war damals schon sehr großzügig ausgelegt. Es besaß eigene Brunnenanlagen, Abwassersysteme, große Gärten, ein Weingut und war ohne Gesinde nicht zu bewirtschaften. Die Ländereien die dazugehörten mußten um ein vielfaches größer gewesen sein als heute, denn man findet heutzutage noch Kadasterbezeichnungen welche dies belegen: So weit man heute beurteilen kann, ist der Hauptbau mit seinen 4 Türmen *äußerlich* in seinen Hauptstrukturen nie baulich verändert worden bis auf einige zugemauerte bzw. neugeschaffene Fensteröffnungen. Im Laufe der Jahrhunderte sind allerdings Anbauten dazugekommen. Alexander de Musset welcher einer in Lothringen geadelten Familie entstammte, war einziger Sohn von Henri de Musset, Herr zu Xoxey bei Longwy, Schöffe und Unterprobst zu Arlon, Advokat und Generalstaatsanwalt zu Luxemburg und dessen zweiter Gattin Brigitta de Walderfingen de Sierck. Henry de Musset verstarb unerwartet 1545 und hinterließ seiner Familie ein nicht unbeträchtliches Vermögen. Vieles deutet darauf hin, daß vor dem jetzigen Schloß schon ein anderes Gebäude (oder Schloß) auf diesem Bering stand. Daß dies nicht nur eine Theorie ist beweisen z.B. alte Dachbalken welche heute noch die Spuren einer vorhergehenden Verwendung zeigen. Auch fand der heutige Schloßbesitzer bei Umbauarbeiten gemesselte Steine, die einem früheren Bauwerk entnommen und dann bei der Errichtung des Schloßes eine abermalige Anwendung fanden. Wenn man noch weiter zurückforscht so kann man entdecken daß sich die Römer hier einmal niedergelassen hatten; man fand in den siebziger Jahren bei Erdarbeiten unweit des „Bienenhauses“ neben dem Schloß mächtige Fundamente die teilweise von Arbeitskräften des Museums freigelegt wurden, zwecks Erfassung. Solche Fundamente, oder was es immer einmal war, sind auch hinter dem gegenüberliegenden Haus Sünnen zu sehen gewesen, in einer Tiefe von 1,50 Meter. Um 1550 gehörte das Gut zu gleichen Teilen Alexander de Cignan de Wampach und Christoph de Hausen, dessen Tochter Eve sich mit Alexandre de Musset vermählte. Der Schloßherr war insgesamt dreimal verheiratet. In erster Ehe (1563) mit Anna, Tochter von Philipp von Lontzen, genannt Roben, Herr zu Seinsfeld und Hondelingen und Margarete von Lellich.

Verwitwet, führte Alexander de Musset Eva von Hausen heim, deren Vater Christoph, Herr zu Rehlingen (Saar), Rat des Herzogs von Lothringen war. Laut Angabe von Würth-Paquet in seiner „Notice sur l'ancienne Seigneurie de Foetz“ (Band 8 der „Publications“) kauften Alexander de Musset und Eva von Hausen 1585 für 407 Gulden Grundbesitz des Peter von Wickringen. Nachdem seine 2. Ehefrau Eva 1607 starb, ging der Schloßherr zu Wintringen 1609 eine dritte Ehe ein mit der jungen Anna Margareta von Manderscheid, Tochter einer sehr geachteten Adelsfamilie aus Grevenmacher.

Diederich von Manderscheid-Grevenmacher (mutmaßlich natürlicher Sohn des Grafen Diederich V. von Manderscheid-Schleiden), war Amtmann zu Neuerburg und in 2. Ehe vermählt mit Margareta von der Ecken, Witwe Johans von Cicignan, der in 1. Ehe Irmengarde von Enscheringen-Clerf geheiratet hatte. Margareta gebar ihrem Manne 5 Kinder. Der Sohn Johann-Georg, vermählt in Grevenmacher am 9. Mai 1581 mit Elisabeth von Enscheringen-Clerf (Schwester Irmegards) und gestorben am 19. Mai 1601 hatte mit seiner Frau 12-köpfigen Kindersegen. Ihre Tochter Margareta (oder Anna Margareta), geb. 1583, wurde schließlich die dritte Ehefrau des Alexander de Musset von Wintringen.

Als Alexandre de Musset am 15. November 1621 starb, wurde er im Chor der Kirche von Sierck beigesetzt. In seinem Testament vermachte er Schloß Wintringen mit dazu gehörenden Gütern zur Hälfte den Kindern des verstorbenen Alexander de Cicignan, und zur Hälfte den Erben seiner 2. Gattin, Eva von Hausen. Seine junge Witwe erbt auch reichlich, wahrscheinlich aber keine Immobilien. Sie starb in Grevenmacher am 22. Januar 1648. Der mit seiner Gattin Anna Margareta von Manderscheid verwandten Familie von Hattstein (Born an der Sauer) schenkte er kurz vor seinem Tode die Herrschaft Foetz; dieselben Besitzungen welche seine Mutter, die Witwe Henry de Musset 1571 erworben hatte. Aus diesem Grunde trat der Schloßherr von Wintringen auch oft als „Herr zu Foetz“ auf. Er war kinderlos geblieben und zeichnete sich zeitlebends aus als Freund der Armen, großzügiger Wohltäter für die Kirche und den Jesuitenorden. Auch stiftete er den einmalig schönen Hochaltar der heute noch in unserer Kirche zu finden ist. Ob es im Schloß eine Kapelle gab oder nicht, ist bis heute noch umstritten. Einerseits wurde eine Schloßkapelle in Verbindung mit ihrem Glöckchen um 1710 erwähnt, andererseits ist heute kein Platz resp. Raum im Schloß zu finden der als Kapelle hätte dienen können. Auch in alten Plänen (soweit sie noch zu finden sind), deutet nichts auf eine Schloßkapelle hin. Am 10.11.1784 wurde sie dann wieder erwähnt. (Diö. Trier: Präsentationslisten Remich): Am 10.11.1784 erbat Pfarrer Jacobi die Erlaubnis beim Weihbischof in Trier die heilige Messe in der Schloßkapelle feiern zu können um der kranken Fürstin von Löwenstein, die sich zu dieser Zeit auf Schloß Wintringen aufhielt, die Möglichkeit zu geben einem Gottesdienst beizuwohnen.

Während dem dreissigjährigem Krieg (1618-1648), wurde das Schloß nachträglich mit Befestigungen versehen. So kann man heute noch erkennen daß eiserne Gitterstäbe angebracht waren sowie eine Schießscharte die aus dieser Zeit stammt. Sie wurde vom jetzigen Besitzer Henry Schlessler freigelegt, zusammen mit einem Fenster im Treppenturm neben dem Haupteingang. Leider wurden damals beim Zumauern des rautenförmigen Turmfensters die verzierten Steinkreuze zerstört. Teile davon wurden beim Zumauern benutzt und sind bei der Freilegung der Fensteröffnung geborgen worden.



*Das Schloß um 1930
Im Hintergrund Herr de Witt (mit Rechen)*

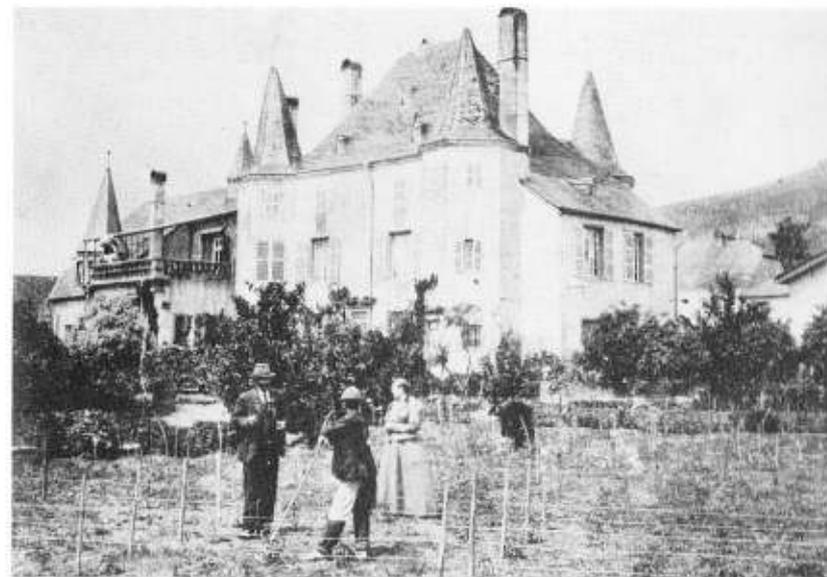
Von der Zeit nach diesem schrecklichen Krieg bis Mitte des 18. Jahrhunderts wurde es still um Schloß Wintringen; bis 1755 der kaiserliche General Baron Wilhelm von Ziervel, Herr zu Bettemburg, das Schloß und die Besitzungen dem edeln Herrn Wolfgang-Henry de Jardin de Bernabruck, Landrichter zu Grevenmacher und Probst zu Remich und seiner Tochter Marie-Anne de Thierry, veräußerte. Unter dem Datum vom 2. Juni 1783 trat Andreas Fraenz als Schloßherr zu Wintringen auf. Bereits am 8. März 1784 waren die Eheleute Johann Niedercorn und Maria Saur als Admodiatoren des Schloßes angegeben. Zu Ende des 18. Jahrhunderts war das Schloß von der Witwe des österreichischen Feldmarschalls Prinz Alexander von Löwenstein-Wertheim-Rochefort, geb. Sébastienne-Françoise de Humbert von Rodenmacher bewohnt. Diese wurde beerbt von ihrer Nichte Françoise de Wallerand, welche Léonard Goswin van den Broeck heiratete. Deren Sohn Karl Gustav van de Broeck starb unvermählt zu Metz am 1. Dezember 1886. Er war bis dahin Ehrenberater gewesen am Hofe von Metz. Das Schloß ging an die Geschwister Gales, welche dasselbe 1809 an Fr. Aug. Saur von Schengen weiter verkauften. Von diesem erwarb Ernest Simonis aus Luxemburg das Gut. Dessen Nachfolger ward um 1873 August Lehnertz-Perlo. Dann gelangte es in die Hände eines gewissen Cerf aus Luxemburg. Die Geschwister Saur aus Remich erwarben das Schloß. Diesen folgte 1918 Herr Adolf Wagner von Serrig. (Späterer Gründer der Caves St. Martin in Remich). Als Wagner mit seinem Weingut an der Saar bankrott machte, ging das Schloß Wintringen an Herrn Gisbert de Witt, der, wie Nicolas Ries in einer Abhandlung über den Hof Remich berichtet, den Grundstein zu dessen heutigen Edelobstbau legte. Auch in der Geflügelhaltung versuchte sich De Witt und beschäftigte sogar einen gelerntem Geflügelmeister.

Mitte der dreissiger Jahre diente das Schloß kurz als Durchgangslager für jüdische Flüchtlinge die dem damaligen Naziregime in Deutschland entflohen.

Das Schloßgut Wintringen wurde schließlich 1938 von dem Rümelinger Industriellen Nicolas Schlessler aus der Hand des Notar Champagne erworben.

Der neue Besitzer ließ umfangreiche Renovierungsarbeiten an den Gebäulichkeiten vornehmen welche aber im 2. Weltkrieg sehr in Mitleidenschaft gezogen wurden. Allein 36-38 Einschläge von Granaten richteten größere Schäden an. Auch wurden die Glasfenster an den Gewächshäusern zerstört.

Als die Familie Schlessler nach den Kriegswirren zurückkehrte war die Heizungsanlage vom Frost geborsten und eine schreckliche Verwüstung bot sich im ganzen Schloß. Mit viel Fleiß machte sich Nick Schlessler daran das beschädigte Schloß wieder wohnlich zu machen. Auch die

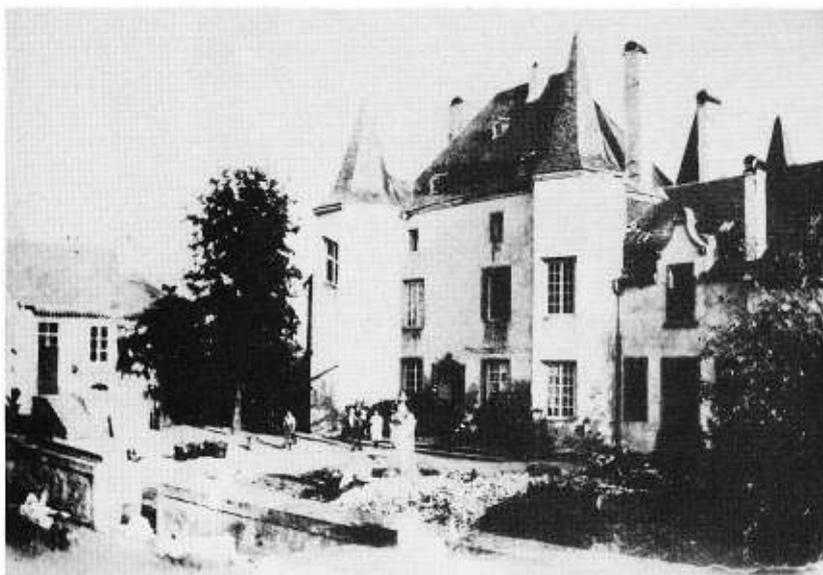


*Hintere Ansicht des Schlosses
in der „guten alten Zeit“*

Obstbaumkulturen wurden neu errichtet und der Schloßgarten lebte wieder in seiner vollen Pracht auf. Herrliche Koniferen und blühende Sträucher sind auch heute noch der Stolz des wunderschönen Besitzes.

Die Anlagen für die demontierten, arbeitsintensive Calvilleapfelzucht wurden gegen Ende der 60er Jahre entfernt; aus dem Erwerbsgarten entstand eine Parkanlage nach dem Vorbild eines englischen Landschaftsgartens. Sozusagen ein Arboretum, eine Sammelpflanzung verschiedener Hölzer welche z.Z. etwa 125-130 Sträucher-Kletterpflanzen-Laubbäume und Koniferenarten von der Birke bis zum Giangko und Metasequoia umfaßt. Es wurden und werden u.a. Pflanzen gewählt welche eine natürliche Fütterung der Vogelwelt bis in den Winter hinein gewährleisten. Der Schloßgarten ist somit ein Vorläufer des dahinterliegenden Naturschutzgebietes. Aus tiefer Verbundenheit heraus wird hier im Stillen seit fast einem Jahrhundert aktive Denkmalpflege, Vogel- und Naturschutz auf privater Basis betrieben.

Es wurden keine Mühen noch Kosten gescheut um aus dem Schloß wieder das zu machen was der Erbauer damals angestrebt hatte; nämlich ein Schloß wo man sich als Bewohner und Besitzer wohlfühlen kann. Es war



*Vorderansicht des Schlosses
mit dem Unterbau des jetzigen Gewächshauses*

für die Familie Schlessers sicher nicht leicht, weil man davon ausgehen kann, daß die Nachwehen des Krieges noch jedermann bis in die fünfziger Jahre hinein zu schaffen machten. In meinen Gesprächen mit Herrn Henry Schlessers, dem Sohn von Nicolas Schlessers und jetziger Schloßbesitzer, konnte ich hautnah fühlen, daß es eine Lebensaufgabe für ihn geworden ist, mit dem Schloß und für das Schloß zu leben. Unermüdlich, und das speziell in den letzten 20 Jahren hat er daran gearbeitet, ja sogar sein Leben verändert, des Schlosses wegen.

Das Schloß ist von ihm und seiner Familie selbst bewohnt, sehr komfortabel ausgestattet, und ist nicht, wie andere vergleichbare Bauwerke, mit staatlichen Subsidien aufgepöppelt, als Museum resp. Tummelplatz für Touristen degradiert worden.

Dies gilt auch für die prachtvollen fast hundertjährigen Gewächshäuser mit Zwiebdachform, wo in dem zur Straßenseite hin köstliche Tafeltrauben gedeihen. In dem größeren Gewächshaus hinter dem Schloß kann man unzählige Tomatensorten, Paprika, Auberginen, Melonen, Erdbeerzüchtungen und viele andere herrliche Früchte bewundern welche sogar einem Profigärtner das Herz höher schlagen lassen. Im

Schloßgarten, welcher heute eigentlich ein richtiger Park ist, gedeihen die verschiedensten Obstbaumsorten, Zedern, Zypressen, Ahorn und Birken und viele andere, umgeben von der Schloßmauer in einem weißen Kalkanstrich. Im Schloß selbst hat Herr Henry Schlessers bis ins letzte Detail renoviert, herrliche Tafelungen aus Eiche anlegen lassen und die Räumlichkeiten so geschickt angelegt, daß moderner Wohnkomfort mit dem Charme eines Château de plaisance des 17. Jahrhunderts in einem wunderschönen Einklang steht.

Man kann nur wünschen daß Schloß Wintringen, das bisher den Jahrhunderten trotzte, auch weiterhin die Silhouette des Dorfes prägen kann und die düsteren Zeiten endgültig der Vergangenheit angehören.

KRIER Jean
Wintringen

Quellen:

- Regierungsarchiv Luxemburg - A. XIII, 2, Zählung 1541 im Namen des Kaiser Karl V. von Johann Keck
- Kleines Feuilleton von Okt. 37
- Band 8 der „Publications“
- „Ons Hémecht“ 1919 S. 25, 26, 27, 28
- „Lux-Wort“ 11.5.1960 S. 3
- Koltz J.P. Les Châteaux Historiques du Luxembourg
- DiöA Trier, V. 5
- Schlessers Henry



Les habitants de Wintrange, citoyens de France au Département des Forêts

La période de l'histoire de Wintrange que j'ai l'intention de décrire débute vers 1789. En ce temps notre bien aimée localité est située, comme si souvent sur les chemins qu'empreignent les armées et troupes ennemies pour envahir ou reconquérir.

En 1789 après la prise Bastille à Paris et le début de la révolution française, la filière des nobles de France et du clergé orthodoxe se dirige vers Trèves et Coblenze et passe par nos régions, où elle espère trouver un séjour à l'abri des troupes autrichiennes occupant la forteresse de Luxembourg. Parfois les „patriotes maraudeurs français“ font des excursions dans nos régions pour piller lesdits émigrés. Une lettre des anciens jurés de la communauté de Wintrange réclamant, après l'institution du nouveau régime, la restitution des affaires personnelles de feu Madame la princesse de LOEWENSTEIN propriétaire du château de Wintrange à ses héritiers documente que ces patriotes ont rarement distingué propriétaires-résidents ou émigrés français.

Les Soupirants anciens jurés de la Communauté de Wintrange attestent par la présente, que Madame la princesse de LOEWENSTEIN a constamment habitée dans son château de Wintrange; et qu'elle n'est jamais sortie du pais lui même de son château. Depuis qu'elle avoit commencée de l'habiter, quelle n'avoit même la moindre intention de partir de son château jusqu'au moment ou elle fut pillée et fort maltraitée — alors elle s'est retirée pour un certain tems à Luxembourg sans l'intention toujours de Revenir dans son château. Mais une maladie et enfin la mort arrivée à Luxembourg ont trompés son intention et nous ont privé de sa charitable présence.

Wintrange ce 15^e de juin 1795.

Actes de Wintrange attesté par les jurés Jean Joseph
Jean Joseph et Jean Joseph

En 1789 les troupes autrichiennes sous le Feldmaréchal BENDER passent notre pays pour se défaire des révoltés brabançons. En 1792 c'est le passage des troupes des Princes Prussiens et de l'armée des émigrés qui se relancent vers la France pour finir avec le régime de la révolution. Les Princes royaux de France ont leur quartier général au château de Stadtbredimus, le roi de Prusse à Moutfort (Pleitringerhof). Une coalition sous le commandement de Brunswick se dirige vers la France, les immigrants tiennent la rive gauche de la Moselle. Le 11.08.1792 c'est la conquête de Sierck, le 15.08. les Autrichiens prennent la citadelle de Rodemack. En septembre le comte d'Artois, le futur roi Charles X passe la région et s'établit à Hettange-Roussy. Desillusions. Cette campagne prend fin avec la canonade près de Valmy, c'est la défaite des troupes allemandes et leur retraite lamentable à travers nos régions. Leur armée composée de soldat atteints de la dysenterie, contaminent mortellement habitants, familles entières et enfants en bas âge.

La forteresse de Luxembourg capitule le 7 juin 1795 et aussitôt le notaire J.P. THORN jr. de Remich dresse de village en village les procès-verbaux concernant la levée en numéraire de la contribution de guerre.

Mort, famine, pauvreté, misère accablent une population entière.

A l'organisation de la gendarmerie nationale au département, suivra la réquisition des jeunes hommes de notre pays, destinés à servir dans l'armée française. On les appellera conscrit au miliciens. Il ne se présentent pas volontairement. Pour l'inscription sont dressées des listes d'offices.

En ce qui concerne notre localité, on découvre dans le livre de Charles Schaack (Les Luxembourgeois Soldats de la France) les noms suivants des jeunes gens ayant servi sous Napoléon et le Régime Français.

Survivants

Gergen Mathias. Né à Wintrange le 18 janvier 1793, Gergen fut incorporé le 22 novembre 1812 dans le 24^e régiment d'infanterie légère. Pendant la campagne de 1813-1814 en Prusse, il tomba le 2 janvier 1814 à Dantzig aux mains des Prussiens. Numéro matricule 12486; taille 1.610 m.

Lejeune Jean. Né à Wintrange le 18 septembre 1788, Lejeune fut incorporé le 7 décembre 1807 dans le 4^e régiment d'infanterie légère. En 1808, il fit les campagnes de Portugal et d'Espagne et, le 21 août, reçut un coup de feu à Vimeiro. De 1809 à 1812, il prit part aux différentes campagnes d'Espagne et, le 5 avril 1813, passa dans le 2^e régiment des grenadiers à pied de la Vieille Garde pour y faire les campagnes de 1813 en Saxe et de 1814 en France. Le 12 avril 1814, il retourna sans congé au pays. Ceci explique la note marginale insérée au registre des contrôles du 2^e grenadiers de la Garde: «a déserté le 12 avril 1814».

Taille 1.78 m.

Philippe Jean. Natif de Wintrange, Philippe fut incorporé le 11 février 1813 dans le 24^e régiment d'infanterie légère. Au cours de la campagne de Saxe, il fut fait prisonnier de guerre à Leipzig le 18 octobre 1813.

Morts ou Disparus

Hôpital militaire. Commune d'Anvers.

Jacob Nicolas, voltigeur au 108^e régiment d'infanterie de ligne, 3^e bataillon, âgé de 22 ans, natif de Wintrange, est entré audit hôpital le 17 du mois de décembre l'an 1806 et y est décédé le 3 du mois de mars l'an 1807 par suite de *phthisie*.

Karges Jean, chasseur au 21^e régiment d'infanterie légère, natif de Wintrange, arrivé audit corps le 8 mai 1808, est décédé à Wesel le 21 septembre 1808.

Hôpital militaire St-Jean No 1. Commune de Burgos.

Kuffer Jean-Pierre, chasseur au 28^e régiment d'infanterie légère, 5^e bataillon, 2^e compagnie, natif de Wintrange, est entré audit hôpital le 31 du mois de mars l'an 1812 et y est décédé le 22 du mois d'avril l'an 1812 par suite de *fièvre*.

Hôpital militaire sédentaire. Commune de Metz.

Neldinger Pierre, sapeur à la 4^e compagnie du 5^e bataillon des sapeurs, âgé de 23 ans, natif de Wintrange, est entré audit hôpital le 7 du mois de février l'an 1814 et y est décédé le 25 du mois de mars l'an 1814 par suite de *fièvre*.

On ne peut s'imaginer le chagrin, l'injustice qui harcèle la population simple. Pour se défendre ou se faire écouter auprès des tribunaux le citoyen Kuffer vigneron à Wintrange, déclare dans une lettre adressée au préfet départemental que la mort de son fils (en service militaire) est arrivée au champs d'honneur (sic).



1871
Wintrange le 11 août 1868

Gottlieb Kuffer Vigneron
à l'honneur l'Auditeur au Conseil d'Etat, sous Secrétaire
au Ministère de l'Intérieur à Paris



Monsieur le Sous Secrétaire!

Si vous avez la lettre que vous m'avez fait l'honneur de m'adresser le 26 juillet dernier, l'avis de l'absence l'insupportable des eaux et forêts, et la tristesse qui m'a entraîné pour ma mère. Elle se rendait de la forêt.

On dit que le malheur a plu à me persécuter, à priver ma pauvre mère de ce qui me cause la douleur de la mort de mon fils, arrivé au champ d'honneur, je me vois -

Population
Un recensement dressé le 28.08.1808 relève les faits suivants:

DEPARTEMENT DES FORÊTS.

ÉTAT du nombre des Pauvres, et des Ressources affectées à leur service dans les diverses communes du département des Forêts.



DESIGNATION de la MAIRIE.	DES COMMUNES qui la composent.	NOMBRE de MAIRIES de chaque Commune.	NOMBRE de MAIRIES pour la commune des Pauvres.	RESSOURCES ANNUELLES affectées au service des Pauvres, non compris celles des Hospices et Hôpitaux.				OBSERVATIONS.
				REVENUS EN FRAIS.	REVENUS EN FRAIS.	REVENUS EN FRAIS.	TOTAL.	
	Wintrange.	340.	26.	8.	.	.	.	
	Reinschieden	337.	26.	16.	.	.	.	
	Schlangen	206.	10.	
		1123						

Quel est le nom de votre mairie ?

Was trägt Eure Mairie für einen Namen?

Quelles sont les communes qui la composent ?

Combien y a-t-il de feux dans chaque commune de votre mairie, y compris ceux des habitations isolées ?

Wie viele Feuer-Stecken giebt es in

Reinschieden, Schlangen et Wintrange

à Reinschieden... 96

à Schlangen... 36

à Wintrange... 67

197

En quoi consistent les revenus communaux de votre mairie, et à combien se montent-ils ?

Wie viel betragen die Gemeinde-Einkünfte Eurer Mairie, und in was bestehen diese Einkünfte ?

À combien se montent les dettes passives ?

Wie hoch belaufen sich ihre Schulden ?

Ceux de la mairie consistent dans les Cat. 200 fr. et
certaines pensions et contributions montant à 117 fr. 96 c.
Ceux particuliers à Schlangen consistent dans la culture de
quelques fruits d'appoint, quand je cultiverai
Ceux de Reinschieden consistent dans la culture de
Ceux de Wintrange 1200 fr.

à Schlangen à 1639 francs
à Reinschieden à 3603 francs
à Wintrange à 1600 francs

ETAT des Lieux suggestés aux améliorations dans la Mairie de Remerschen, Cant. des Mosanes de l'arrondissement de Metz.
 Direction des Travaux de la Mairie des
 grandeur Ditt.

NOM de la commune	POPULATION	MÉTIER	ÉTAT ACTUEL DES CIMETIÈRES							SÉCOURS OBSERVÉS POUR			OBSERVATIONS GÉNÉRALES	
			Ensemble	Ensemble	Ensemble	Ensemble	Ensemble	Ensemble	Ensemble	Ensemble	Ensemble	Ensemble		
Remerschen	11													
Willing	1													
Schweg	1													
Willing	16													

Enseignement

MOTIFS qui ont empêché jusqu'ici DES COMMUNES d'avoir une école primaire.	OBSERVATIONS.
Négligence et insuffisance du bien public des Cote, de la part de la part des citoyens capables d'être instituteurs, surtout au cas de la langue française qui ne absolument travaux dans cette Mairie.	Notes. Cette colonne contiendra des notes sur le mérite et les capacités de l'instituteur en général, et sur le mode de leur enseignement, en indiquant s'ils enseignent le calcul décimal et les nouvelles dénominations des poids et mesures, ce qui est de rigueur.
pour la suite de la suite des fois signés M. Sauer	Comme il n'y a pas de écoles primaires et conséquemment pas d'instituteurs laïcs, les choses à cet égard sont toutes dans l'incertitude. C'est à dire que les anciens élèves d'école ne tiennent pas la langue française; qu'il y a la même chose pour les autres; et qu'il y a des parents occupés à l'école que l'instruction à qu'ils ignorent absolument la langue et le calcul décimal ainsi que l'adoption des nouvelles poids et mesures, et qu'il y a tout cela dans l'enseignement ne consiste que dans la lecture, l'écriture, le français, le latin, le grec, le diocèse la langue française, voir la loi de la de l'ignorance publique.

Art de guérir

Il n'y a dans cette mairie ni docteur, ni médecin, ni chirurgien reçus dans les Collègues, mais seulement le citoyen Jacoby, prêtre, curé de la succursale de Remerschen qui jugera à distribuer des médecines au public sous prétexte qu'il est patenté de la marie de Remich. (dixit) Schengen, le 3 vendrimaire AN 12 A. Sauer.

Tableau général des chemins vicinaux à conserver ou a supprimer

chemin de village à village:

- un chemin dit Schwesingerweg conduisant audit lieu (servant à cultiver les terres et à conduire la récolte du vin, item à toute nécessité) Chemin à entretenir. Etat médiocre. Il faudrait pour le mettre en état pour l'hiver et l'été six cents voitures de pierres. Les terres de ce chemin sont en hiver acquatiques.
- un chemin conduisant à Remerschen (servant idem comme dessus). A entretenir. En hiver en mauvais état. Il faudrait pour le réparer trois cents voitures de pierres.
- un sentier conduisant à Elvange d'un arpens nommé Karwies (d'aucune utilité) à supprimer et à rendre à l'agriculteur. Ce chemin fait un tort considérable au propriétaire et n'est en usage que par abus et caprices.
- un chemin dit Elvingerweg conduisant audit lieu (conduisant tout ce qui vient de la Moselle à Luxembourg) A entretenir. En très mauvais état. Il faudrait pour le mettre en état douze cents voitures de pierres pour en faire les réparations absolument nécessaires pour l'hiver. La commune serait mise à la mendicité si elle serait contrainte à faire lesdite réparations.
- un chemin Meisbergerweg (à entretenir, en hiver en mauvais état). Il faudrait pour l'entretenir trois cents voitures de pierres.
- un chemin de Wintrange sur la Moselle dit Lanenweg, allant sur la Moselle étant nécessaire pour conduire les fumiers, les sables, les pierres, (à entretenir, en mauvais état et impossible à réparer) Ce chemin ne peut être réparé à cause des eaux.

Ainsi fait et déclaré par nous agens, adjoint et notable de la commune de Wintrange, sixième année de la république, signé Neydinger.

En 1815 le Congrès de Vienne règlera le sort du Duché de Luxembourg. Terminé sera le règne de la Révolution Française de Napoléon et de l'Empire. Le Luxembourg Souveraineté distincte du Royaume des Pays-Bas, le roi Guillaume I le traitera quand même comme le 18^{ième} province des Pays-Bas.

Rock Roger

Bibliographie:

Archives de l'Etat (Régime B/685 et 684

Cahiers Luxembourgeois 1932

Le Carrefour Lorrain E. Diederich.

Publications de la section historique.

Les Luxembourgeois Soldats de la France par SCHAACK.

Bismarck droht

Am 3. Dezember 1870 richtet Bismarck an die luxemburgische Regierung ein Schreiben, in dem er ihr Verletzung der Neutralität im deutsch-französischen Krieg vorwirft.

Man befürchtet darob die Besetzung des Großherzogtums durch deutsche Truppen.

In einem einmaligen Solidaritätsselan gehen aus allen Gemeinden des Landes, von sämtlichen Bürgern unterzeichnet, Petitionsschreiben an den damaligen König-Großherzog Wilhelm III. „Luxemburg zu retten.“

Ich entdeckte im königlichen Hausarchiv in den Haag diese Luxemburger Petitionsschreiben.

Nachstehend dasjenige der Gemeinde Remerschen mit den Unterschriften der damaligen Einwohner von Wintringen.

(A45 - XII - 4)

Guy May

A SA MAJESTE,
le Roi des Pays-Bas, Prince d'Orange-Nassau,
GRAND-DUC DE LUXEMBOURG,

etc. etc. etc.

An Seine Majestät,
den König der Niederlande,
Prinz von Oranien-Nassau, Großherzog von Luxemburg.

etc. etc. etc.

SIRE,

C'est avec la plus profonde anxiété que les populations Luxembourgeoises viennent d'apprendre la teneur de la Note Allemande, qui nous accuse ouvertement d'avoir méconnu les devoirs de la Neutralité, et qui déclare la Prusse déliée de l'obligation de respecter l'heureuse situation faite au Grand-Duché par le Traité de Londres.

Sire, le Gouvernement de l'Union a été indignement trompé dans l'appréciation de la conduite des Luxembourgeois.

S. A. R. Monseigneur le Prince HENRI, le Représentant bien-aimé de Votre Majesté, a été témoin des efforts incessants faits par notre Gouvernement pour sauvegarder la Neutralité dont nous jouissons; les Nations voisines, la Prusse, la France et la Belgique, peuvent certifier hautement d'avoir vu sans cesse, le petit Luxembourg le premier au poste de la charité et de la bienfaisance; et l'Europe entière peut sceller de sa parole, la déclaration que Vous fait en ce moment solennel un malheureux peuple, qui n'a d'autre titre pour sa défense, que le sentiment du droit, du devoir et de la justice.

Sire,

Notre pauvre patrie est en ce moment plus menacée qu'à aucune autre époque de son histoire. C'est au milieu de cette crise suprême que nous venons supplier Votre Majesté, de sauver le Luxembourg, et de ne jamais permettre qu'on dispose de son existence politique sans le libre vote de ses populations.

Les sous-signés ont l'honneur de se dire, de Votre Majesté, les très-fidèles, les très-dévotés, et les très-respectueux serviteurs et sujets.

Majestät!

Mit der größten Bestürzung hat die Bevölkerung Luxemburgs den Inhalt einer deutschen Note vernommen, die uns offen beschuldigt, die Pflichten der Neutralität verkannt zu haben, und welche Preußen der Verpflichtung für entbunden erklärt, die dem Großherzogthum durch den Wiener Vertrag eingeräumte glückliche Stellung zu respectiren.

Majestät!

Die norddeutsche Regierung ist in ihrer Beurtheilung über die Haltung der Luxemburger in unwürdiger Weise irrefeleitet worden.

Seine Königliche Hoheit der Prinz Heinrich, der vielgeliebte Stellvertreter Ihrer Majestät, war Zeuge der unausgesetzten Bemühungen unserer Regierung, um die Neutralität, die wir besitzen, zu wahren; die Nachbarnationen, Preußen, Frankreich und Belgien können laut bezeugen, daß sie immer das kleine Luxemburg zuerst auf dem Posten der Nächstenliebe und Wohlthätigkeit getroffen haben, und ganz Europa kann mit seinem Worte die Erklärung bestätigen, die Ihnen in diesem feierlichen Augenblicke ein unglückliches Volk macht, das zu seiner Vertheidigung nichts hat als das Gefühl des Rechtes, der Pflicht und der Gerechtigkeit.

Majestät!

In diesem Augenblicke ist unser armes Vaterland mehr bedroht als in irgend einer andern Epoche seiner Geschichte. Inmitten dieser äussersten Krisis kommen wir Eure Majestät bitten, Luxemburg zu retten, und nie zu gestatten, daß man über seine politische Existenz, ohne die freie Zustimmung seiner Bevölkerung, zu verfügen.

Ew. Majestät treueste und ergebenste Diener und Unterthanen.

Wie es zu den Wegebausyndikaten kam

Zu Beginn des 19. Jahrhunderts waren die wirtschaftlichen Verhältnisse in unserem Lande wirklich nicht rosig. Die Industrialisierung Luxemburgs hatte noch nicht begonnen, das Land war arm und die Landbevölkerung mußte ihren Lebensunterhalt dem kargen Boden buchstäblich abringen. Das seit der Römerzeit bestehende primitive Bewirtschaftungssystem der Dreifelderwirtschaft hatte zur Folge, daß weite Flächen des Landes nach einer zwei- bis dreijährigen Ausnutzung als Ackerboden, während 6 bis 18 Jahren und bisweilen sogar bis zu 50 Jahren brach lagen, da ja der Kunstdünger noch nicht verwendet wurde und die Nützlichkeit des tierischen Düngers nicht genügend bekannt war. Dieses Wirtschaftssystem führte notgedrungen zur Schaffung eines ausgedehnten Flures rund um die Ortschaften, welcher von den Eigentümern aber auch von den andern Dorfeinwohnern gemeinschaftlich genutzt wurde. Die so ausgeübte Benutzung ländlicher Grundstücke, auch „Gemeinheiten“ oder „droits d'usage“ genannt, umfasste unter anderen: Weiderechtigung (vaine pâture) auf Äckern, Wiesen und sonstigen Weidplätzen; Forstberechtigungen zum Mitgenusse des Holzes und zum Streu holen; das Recht zum Nachrechen (Glannen) abgerernteter Felder; den Flurzwang.

Da den Inhabern der vielen, kleinen landwirtschaftlichen Betrieben das Kapital fehlte um die notwendigen Investitionen vorzunehmen welche die Ertragsfähigkeit ihrer Ländereien gesteigert hätten, mußten sie als Tagelöhner arbeiten um zu überleben. Die zahlreichen, und daher billigen Arbeitskräfte bewogen aber die Großbetriebe an dieser Jahrhunderte alten Flurverfassung festzuhalten. Eine intensive Bewirtschaftung des landwirtschaftlich genutzten Landes wurde so durch die erworbenen Rechte und auch durch die Lebensgewohnheiten der Landbevölkerung unmöglich gemacht.

Die öffentlichen Verkehrswege welche durchwegs nicht befestigt waren, und daher nach der Schneeschmelze im Frühjahr und nach den langen Herbstregen grundlos wurden, erschwerten obendrein die Bestellung und die Ernte der Felder. So war unsere Landwirtschaft immer noch den Launen der Natur zu sehr unterworfen, als daß man die Furcht vor Hungersnöten in unserem Land als gebannt hätte ansehen können.

Als nun die beginnende Industrialisierung des Landes die Zahl der Verbraucher, welche nicht Selbstversorger waren, stetig ansteigen ließ, sah sich die luxemburgische Landwirtschaft genötigt für eine immer größer werdende Zahl von Konsumenten die Nahrung zu sichern. Dies konnte

waltung vorsieht, so stehen doch die Beamten der Ackerbauverwaltung den interessierten Eigentümern bei der Anfertigung von Plänen, Kostenanschlägen und Genossenschaftsverträgen tatkräftig zur Seite.

Im Gegensatz zu den freien Syndikaten sind die autorisierten Syndikate öffentlich-rechtlicher Natur und kommen nicht durch den Genossenschaftsvertrag sondern durch Beschluss des Ackerbauministers zustande. Dieser unterwirft die Pläne, den Kostenanschlag und den Genossenschaftsvertrag einer Voruntersuchung (enquête). Nach dieser Untersuchung ruft der Minister alle Eigentümer, welche aus den Arbeiten voraussichtlich Vorteil ziehen, zu einer Generalversammlung ein. Über die Anwesenheit der Beteiligten wird ein Protokoll aufgestellt welches die Einwendungen der gegen das Unternehmen stimmenden Eigentümer festhält. Das Protokoll wird von allen Anwesenden unterschrieben. Hat die Mehrzahl der Beteiligten, die mindestens zwei Drittel der Bodenfläche, oder haben zwei Drittel der Beteiligten, die mehr als die Hälfte der Genossenschaftsfläche repräsentieren, ihre Zustimmung erteilt, so autorisiert der Minister die Genossenschaft. Die Beteiligten welche nicht erscheinen, ihren Einspruch auch nicht schriftlich eingereicht haben oder sich der Abstimmung enthalten, werden als mit den vorgesehenen Arbeiten einverstanden erklärt. Die so festgelegte Majorität kann also eine Minorität zum Mitmachen zwingen.

Allerdings kann innerhalb dreier Monate vom Tage der Publikation im Memorial an, gegen den Beschluß des Ministers beim Staatsrat Rekurs erhoben werden. Nach Abschluß der Arbeiten können die zu zahlenden Beiträge wie bei den direkten Steuern erhoben werden.

Wie sah nun unser Wegenetz gegen Ende des 19. Jahrhunderts aus? Wohl verbanden Vizinalwege die Dörfer mit einem oder mehreren Nachbarorten. Feldwege aber gab es in der Regel nicht, so daß der größte Teil der Grundstücke nicht von Wegen aus, sondern nur durch den Übergang über die Parzellen anderer Besitzer zugänglich waren, und dieses Übergangsrecht führte häufig zu Streitigkeiten oder gar zu kostspieligen Prozessen. Der in vielen und kleinen Parzellen in der Flur zerstreut liegende Besitz ließ sich deshalb nur unter großer Mühe, viel Zeit- und Kostenaufwand bewirtschaften. Es muß uns deshalb nicht wunder nehmen wenn besonders der Feldwegesbau aus dem Syndikatsgesetz Nutzen zog.

Schon am 26. März 1895 erbat ein Einwohner von Wintringen und Schwebsingen bei der Ackerbauverwaltung die Bildung einer autorisierten Syndikatsgenossenschaft für die Anlage von Feldwegen in den Orten genannt: Weissenstaeltgen und Feltz. Das am 4. Januar 1897 von Ackerbaukondukteur Scholtes erstellte Projekt lag vom 14. - 28. Januar 1897 auf der Gemeindeverwaltung in Remerschen zur Voruntersuchung (enquête) auf. Der von Staatsminister Eyschen bestellte Kommissar

Neyen, Vieharzt in Remich, nahm am 28. Januar 1897 in der Schule in Wintringen die gegen das Projekt gemachten Beanstandungen entgegen. In der Generalversammlung welche am 22. April 1897 wieder in der Schule von Wintringen stattfand, stimmten von 236 Eigentümern mit zusammen 57,6360 Ha nur 16 Besitzer mit zusammen 1,4899 Ha gegen das Projekt, so daß Staatsminister Eyschen schon am 2. Oktober 1897 diese Syndikatsgenossenschaft autorisieren konnte. Der am 11. November desselben Jahres gewählte Vorstand setzte sich zusammen aus den Herren Guillaume Schumacher, Präsident; Jean Kohl, Vize-Präsident; Mathias Nilles, Kassierer; Pierre Schram und Jean Matzet, Beisitzende, alle in Wintringen wohnhaft. Die Wähler, welche zum größten Teil in Wintringen beheimatet waren, schenkten den 4 Kandidaten aus Schwebsingen die sich auch um einen Posten im Vorstand beworben hatten kein Vertrauen.

Der Kostenpunkt der Arbeiten, welche am 3. Juni 1900 abgerechnet wurden, belief sich auf 11.770,28 Franken, wovon 6.535,- Franken zu Lasten des Staates gingen. Nachdem im Laufe der kommenden Jahre der Weg Weissenstälchen-Feltz sowie die Seitenwege Löwenberg und Hinterfeld beschottert worden waren, wurden sie am 31. Oktober 1924 dem Wegenetz der Gemeinde Wellenstein einverleibt gemäß Auszug aus dem Beratungsregister dieses Gemeinderates:

Auszug aus dem Beratungsregister des Gemeinderates von Wellenstein

Sitzung vom 31. Oktober 1924

Zugegen die HH. Greiveldinger, Reisdorfer, Frantz, Gerges, Gloden, Schons, Sünnen Joh. und Sünnen Paul

Der Gemeinderat,

Gesehen das Gesuch der Syndikatsgenossenschaft „Weissenstälchen-Feltz“, Wintringen-Schwebsingen, zwecks Übernahme dieses Syndikatsweges als Gemeindeweg;

Nach Einsicht der Rechnungsablage, genehmigt durch Ministerialbeschluß am 18. Oktober 1924;

Angesehen daß besagter Syndikatsweg sich in einem fahrbaren Zustand befindet und dessen Übernahme durch die Gemeinde zu keinen Bedenken Anlaß gibt;

beschließt einstimmig obigen Syndikatsweg als Gemeindeweg zu übernehmen und bittet die zuständige Oberbehörde dies genehmigen zu wollen.

Zu Bech-Kleinmacher, Datum wie oben, Folgen die Unterschriften.

Für gleichlautenden Auszug, Der Bürgermeister
gez. J. GREIVELDINGER

Würde eine detaillierte Beschreibung aller Syndikatswege welche in Wintringen erbaut wurden den Rahmen dieses Beitrages sprengen, so sollen doch nachstehende Tabellen dazu beitragen, die wichtigsten Fakten bei der Entstehung dieses Wegenetzes festzuhalten.

Xavier R. Buschmann

Flurname	Projekt vom:	Art der Genossenschaft	Vorstand	Abrechnung vom:	Betrag der Abrechnung	davon Subsid
Nalent-Mausberg	22.07.1901	autorisiert	Präsident: Koch Pierre Vize-Präs.: Koch Jean Kassierer: Mathes Pierre Mitglieder: Hengers Jean Nilles Nic.	23.12.1903	1.425,16	965,16
Hierscheid-Feltz	23.12.1911	autorisiert	P.: Schumacher Pierre VP.: Nilles Nicolas K.: Steinmetz Jean-Pierre M.: Rettel J.-P., Mathes Pierre	29.10.1918	8.052,00	3.672,00
In der Olk, In der Lang	25.02.1913	autorisiert	P.: Hengers Jean VP.: Nilles Nicolas K.: Schram Jean M.: Kayl Emile Berger Jean-Baptiste beide Schwebsingen	10.12.1920 20.03.1931 18.05.1932	13.270,91 3.186,77 2.896,00	4.677,97 2.124,51 1.930,00
In den Brüchen	10.01.1914 06.05.1914	autorisiert	P.: Schumacher J. VP.: Hetzdorf Jean K.: Schram Jean M.: Schumacher Pierre Wiltzius Jean Schwebsingen	19.01.1917	15.546,29	5.100,00

Kundel-Moekendriesch	24.06 1916	autorisiert	P.: Koch Jean VP.: Steinmetz J.-P. Wellenstein K.: Mathes Pierre M.: Rock Jean Meiers Nic.	22.09.1917	3.017,83	980,00
Dolter	14.08 1918	autorisiert	P.: Hengers Jean VP.: Koch Jean K.: Steinmetz P. M.: Gloden J.-P. Koch Mathias	21.04.1925	1.374,24	500,00
Karwies	22.01. 1926	frei	P.: Mathes Pierre M.: Engel Jos. Kieffer Antoine	21.05.1926	270,00	90,00
In der Schleid	04.02. 1926	autorisiert	P.: Schram Jean VP.: Goldschmit Mathias K.: Kohl Jos.	25.05.1928	14.043,29	5.069,00
Maisberg-Hommelsberg-Sobergarten	31.08 1928	autorisiert	P.: Bellwald Mathias VP.: Rock Jean M.: Schram-Steinmetz J. Hoffmann J.-P.	21.12.1929 07.02.1933	96.641,85	39.768,11

In der Ling-Hierschleid	03.11. 1930	autorisiert	P.: Schumacher Edmond VP.: Saur Aloyse K.: Bellwald Léon M.: Wiltzius N. Schumacher R.	02.01.1947	242.550,05	145.286,30
Donaeker - Auf der Dans	09.01. 1932	autorisiert	P.: Bellwald Léon VP.: Decker Nic. Remerschen K.: Meyers Nic. M.: Wiltzius Simon Remerschen Bellwald Mathias	23.08.1938	14.671,56	5.613,04
Auf Freudentfüßendelterberg	-	frei	P.: Schumacher Ed. VP.: Bellwald Jean K.: Bellwald Léon	23.07.1937	2.167,56	1.445,04
Felsberg-Hierschleid	16.09. 1933	autorisiert	P.: Kohl Jos. VP.: Bellwald Mathias K.: Schumacher Raymond M.: Schumacher Edmond Rettel J.-P.	24.01.1940	133.352,77	55.014,18
Binninger-Im Schreiner-Im Hiefinger	27.07. 1935	autorisiert	P.: Schram-Steinmetz J. VP.: Ruch-Schumacher Jean K.: Risch-Mathes Nic. M.: Kayl Emile Schwebsange Steinmetz Mich.	24.08.1938	17.024,30	11.349,53

Hinterste Ling	29.07. 1935 23.05. 1949	autorisiert	P.: Schumacher Raymond VP.: Schram Pierre K.: Schram Ernest M.: Hemmen Mathias Schwebsange Goldschmit P.	26.03.1952	33.573,00	11.191,00
Hommelsberg I	24.06. 1937	frei	P.: Sunnen Mich. Remerschen VP.: Feipel Alphonse K.: Kohl Jos. M.: Berger J.-B.	13.01.1940	88.048,80	29.349,60
Meisberg-Quärten	28.08. 1947	autorisiert	P.: Goldschmit Arthur VP.: Bellwald Mathias K.: Heisdorfer J.-P. M.: Saur Aloyse Kayl Léon Schwebsange	1948-1949	398.948,17	255.191,46
Mühlenfeld- Moselwies	23.09. 1947	frei	P.: Schumacher Raymond VP.: Schmit Léon K.: Saur Aloyse	24.04.1952	9.507,00	3.169,00
Im Juck	09.12. 1951	frei	P.: Schumacher R. VP.: Goldschmit J.-P. K.: Hengers Jos.	16.02.1954	60.098,20	20.033,00

Braeckelter- Auf Juck	12.03. 1958	frei	P.: Bellwald Mathias VP.: Meiers Jos. K.: Wiltzius Emile M.: Hartmann J.-P. Fischer Th. Remerschen	10.10.1959	46.000,00	23.000,00
Nalent	06.01. 1968	frei	P.: Vve Risch-Mathes Nic. VP.: Urbany Victor Schwebsange K.: Reuter Eugène Schwebsange M.: Vve Hemmen Pierre Schengen	28.8.1968	15.500,00	5.167,00
Unter Juck	20.09. 1977	frei	P.: Weber Roger Remerschen VP.: Schmit Léon K.: Fischer Rodolphe M.: Gloden Raymond Mertes Raymond	05.06.1978	113.000,00	31.640,00

Kurze Notizen über Wintringens Weinbau

Im Buche von J. Charles Kohn über „Culture de la Vigne et la Fabrication des Vins dans le Luxembourg (1900 Imprimerie P. Worré-Mertens) „steht auf Seite 56 geschrieben, daß am 29. Dezember 1417 Gilles de Cattenom Besitzer eines Weinberges war, im Ort genannt „der lungert“.

Unter „Wintringen“:

A Wintringen on trouve affranchi de la none un france - alleu se composant de „trois pièces de vignobles contenant ensemble trois jours de terre (± 1 ha), l'un au lieu dit „Feurtzer“ entre Velters Johan et Alexandre Winckel, le 2^e à la „Wolffskaul“ entre Feltens Johan de Bech et Antoine Jeckel de Wintringen, et le 3^e dit „niederste Weingarten“ entre Gaspar Albert et de l'autre des Denheuser de Schwepsingen (Cartulaire de Remich)

Für 1605 hatte Wintringen „16 parts, comprenant 9 journaux, soit 3,15 ha.

1656 waren es 8 „parts“ mit 8 1/4 j. oder 2,89 ha.

Für den „ban de Remich“ waren es 1605 nur 39,40 ha. Ohne Remich ergab die Rechnung 1656 (Bech-Kleinmacher, Remerschen, Schwepsingen und Wellenstein) 26 ha Weinberge.

Der Ertrag pro ha wurde damals auf 25 hl geschätzt! Daraus schloß man, daß ein Großteil der Weinberge nicht bei der Aufzählung der Feuerstätten berücksichtigt worden waren. Schätzungsweise fehlten drei Viertel.

Seite 54 heißt es:

„Les comptes des Archives générales du Royaume à Bruxelles viennent à l'appui de notre manière de voir. C'est ainsi qu'en 1380 la none rapporte à Wintringen 7 charrées.“ (7 Fuder à 6 Ohm = 7 X 960 Liter)

Anschließend sind außer dem „Kataster von Maria - Theresia“ die Angaben seltener. Selbst das Gesetz vom 15.9. 1816 betreff „droit d'accise“ gab wenig Aufschluß.

1823 indes werden für Wintringen 1932,60 hl Wein als erfaßte Menge angegeben.

1824 sind es 1077,30 hl (barils - litrons); 1825 mit 2444 viel mehr; 1826 kam man auf 2954,20 hl; 1827 (Frost) nur auf 120,50 und 1828 (viel, aber nicht besonders gut) 3413 hl.

1825 hatte Wintringen 87 Winzer (Betriebe); 1826 nur 67; 1827 aber 88 und 1828 bis 1840 bis zu 96.

Das Total der Weinbergbesitzer an der gesamten Mosel lag in diesen Jahren bei 2253 bis 2100 für 1840. 1844 waren es wiederum 2608 um auf 3061 für 1848 anzusteigen. (Zollunion)

Man nimmt an, daß bis zu 2500 Familien vom Weinbau lebten.

Die Gemeinde Remerschen hatte 1861 nicht weniger als 326 Weinbetriebe mit 3734,55 hl Wein, die 118,9913 ha betreuten. Zu Ehren dieser Bürger sei gesagt, daß 1865 von 372 Winzern der Gemeinde nur 2 noch ihre Steuern von 1859 schuldeten.

1889 hatte unsere Mosel 1077 ha Weinberge gegen 842 ha im Jahre 1875. In der Festbroschüre des Winzerverbandes 1937 läßt sich die weitere Ausdehnung des Areals leicht verfolgen.

1914 hatte die Gemeinde Remerschen 181,5771 ha Weinberge. Davon gehörten zur 1. Klasse 16,9667 ha; zur zweiten 74,7023 ha; zur dritten 73,7388 und zur vierten 16,1693 ha.

1916 erntete Wintringen 969 Fuder von 3694 in der Gemeinde. 75 Fuder von 1915 lagerten noch in den Kellern.

1918 bestellte der Winzerverein Wintringen 430 Kilo Alaun.

1919 gab es starke Schäden durch Hagelschlag.

Für die Pfropfkurse von 1920 hatten sich 201 Teilnehmer gemeldet. 3 kamen aus Wintringen.

1922 hatte Wintringen 55 Winzerbetriebe die 113 Fuder 1921^{er} geerntet hatten. (Total der Mosel 2983,97 Fuder)

1920 hatte man mit rund 630 Fudern an 11. Stelle gelegen. (Total 17132 Fuder)

1922 betrug die Einwohnerzahl von Wintringen 286, Weinbaubetriebe waren es 59. Ernte 781 Fuder.

Die Bestellungen für reblaussichere Unterlagen beliefen sich 1923 auf 77. Davon kam einer aus Wintringen. Bezüglich der Mosternte dieses Jahres lag die Ortschaft an 22. Stelle mit 7490 Litern.

Bei Gelegenheit des 1. Weinmarktes in Grevenmacher (20.9.1925) war Wintringen mit 1 Aussteller dabei: Er hatte 2 Weinproben von 1921.

1925 war eines der Rekordjahre was die geringe Menge angeht, denn das Total betrug 2120,9 Fuder. Gemäß Erhebung von 1922 hatte die Gemeinde Remerschen bei 222,66 ha (total 1670) 410 Fuder Most.

1927 erntete man in der Gemeinde Remerschen 3,1 Fuder pro ha. 645 Fuder im ganzen bei 207 ha. Gesamtwert 2,902 Mio. Franken. Mostgewichte 57-73° Oechsle. Säure 13,6-17,2%.

1928 betrug die Gesamtmenge für Wintringen nur 8 Fuder bei 52 ha. Das ergab einen Schritt von 0,1 Fuder pro ha. Rebbesitz im Ausland 0,08 ha.

1930 waren es immerhin 170 Fuder bei 3,5 pro ha.

1931 kam man auf 350 Fuder bei 7,7 pro ha.

Von 1927 bis 1931 war das 5jährige Mittel pro ha 50 hl, das 10jährige 59 hl, bei 49 bzw. 53 hl für das gesamte Gebiet.

Das Areal für Wintringen betrug 1931 runde 48,50 ha. Davon waren 3,50 in Rekonstruktion und 45 ha in Ertrag.

Die ganze Gemeinde brauchte in diesem Jahr 64530 Rebpflanzen laut Kontrolle im Februar. Man erhielt 39150 (67%). Davon für Wintringen 15205 bei 26270 Pflanzen an Bedarf.

1933 hatte Wintringen 52 Weinbaubetriebe. Davon zählten 14 bis 50 Ar; 36 von 50 bis 200 Ar und 2 über 2 ha.

Machen wir einen großen Sprung bis 1953, da es die Zeit der Rekonstruktion und des Krieges war.

1949 waren 75% der Reben in Wintringen erfroren; 1953 nicht weniger als 60%. Es gab also magere Ernten bei einem Total von 2000 resp. 10500 Fudern.

Dieser kurze Ausflug in die Vergangenheit ist natürlich unvollkommen. Es hätte zu weit geführt auf allzu viele Einzelheiten einzugehen, darum war es die Absicht nur das Auf und Ab im Weinbau anzudeuten. Das dürfte hiermit geschehen sein. Für die Zeit nach 1953 gibt es in verschiedenen Publikationen genügend Angaben.

Der Winzerverein von Wintringen in seinen Anfängen

In den ersten Nummern der Luxemburger Winzerzeitung (ab 1912) werden bereits die Lokalvereine aufgezählt.

1914 hatte der Lokalverein von Wintringen 49 Mitglieder. Präsident war Peter Schumacher, Sekretär J.P. Engels, Delegierte des Lokalvereins im Winzerverband waren Mathias Goldschmit-Rock und Johann Bingen.

1915: 52 Mitglieder, 21 Abonnenten auf die Winzerzeitung

1916: 54 Mitglieder, sowie 54 Abonnenten

1919: 57 Mitglieder, sowie 57 Abonnenten

Die Mitgliederzahl betrug von 1919 bis 1934 der Reihe nach 54, 54, 49, 50, 44, 48, 48, 48, 49.

Von 1912 bis 1933 waren Peter Schumacher Präsident, Engels J.P. Sekretär, Mathias Goldschmit-Rock und Bingen Johann Delegierte im Winzerverband.

Ab 1921 wurden Koch J. und Schram J. Ersatzdelegierte.

Koch J. wurde 1928 durch Rettel J.P. ersetzt.

1934 wurde Raymond Schumacher Präsident, Rock Johann, Sekretär.

Rock Johann und Raymond Schumacher wurden Delegierte im Winzerverband.

Schram Johann blieb Ersatzdelegierter.

Will Reuland

Weinkataster von 1824

Dank dem Entgegenkommen von Kabinettchef Jean Pierre Wagner und der Direktion des Katasteramtes in Luxemburg hatten wir die Möglichkeit einen Einblick in den Kataster von 1824 zu erhalten.

Es würde zu weit führen sämtliche Besitzer der Weinberge in den verschiedenen Lagen mit dem ihnen gehörenden Areal zu erwähnen. Daher wollen wir uns damit begnügen die damaligen Lagen und die Weinbergsbesitzer aufzuzählen.

Die Wintringer Weinbergslagen hießen damals:

auf Schleid	Brälkelter
auf freiden Füßen	auf Juck
unter Juck	in der Klaus
im Donaecker	in der Daus
Binger	Holfeltz
Hohfeltz	auf der Gassel
im Schreiwier	Höflinger Fuhr
auf Feltz	hinter Feltz
vor Feltzbüsch	in der Schenk
in der Ling	hinterste Ling
Hirschleid	im Löwenberg
Weistaelgen	Mäusberg

Die damaligen Weinbergsbesitzer waren:

aus Wintringen:

Belwald Dominique	Belwald Hubert
Belwald Jean	Belwald Jean, Vve
Berg Jean	Berger Jacques
Berger Jean	Berger Jean P.
Berger Pierre	Bernard Pierre
Bernardy François	Biwer Pierre
Bleck Ant., Vve	Bous Guill., marchand
Brücher Susanne	Decker Hubert
Decker Hubert, Vve	Dentzer-Gales Math.
Dondelinger Jean	Entringer Jean
Faber Pierre, Vve	Fischer Barbe
Friederich Pierre	Gasbar Jean
Gasbar Josef	Gasbar Pierre, maréchal
Gasbar Pierre, Vve	Gaspard Jean Fr.
Germain Jean	Gind Egide
Gind Paul	Gind Pierre, cultivateur
Girond Paul	Göhler Jean, Vve
Greiweldinger Martin, Vve	Greiweldinger Math., Vve

Gruß aus Wintringen



Die Weinlese an der Mosel

Hengers Michel	Hoffmann Michel, Vve
Jacoby Pierre	Kertz Nicolas
Kehl Nicolas	Kieffer Math.
Kies Nicolas, Vve	Koch Etienne
Koch Fr., Vve	Koch Madeleine
Koch Mathias	Koch Pierre
Koch Pierre, Vve	Kohl Nicolas
Krier Nic., tonnelier	Linster Pierre
Mathes Chrétien	Mathes Chrétien, Vve
Mathes, compagnon	Mathes Dom., cordonnier
Mathes Guillaume	Matzet Michel
Mondloch Nicolas	Neidinger Pierre
Nicola Jean	Nicola Math., tisserand
Nilles Jean	Nilles Nicolas, maçon
Nilles Nicolas, héritiers	Oleten Nic.
Oleten Hubert	Pirry Théodore
Rein Pierre, Vve	Reinard Mathias
Remich Jean	Reuter Fr.
Rödlinger Henri	Rödlinger Henri, Vve
Sauer Aug., marchand de vin	Saur Jean, cultivateur
Saur Jean, héritiers	Schmit Nic, Vve
Schram Nicolas	Schram Nic., Vve

Schram Paul	Schram Pierre
Schumacher Michel	Schweitzer Jean, Vve
Schweitzer Nic.	Senninger Pierre
Steinmetz Pierre	Thil Mathias
Thil Nicolas	Thommes (Thomes) Pierre
Thomes Jean	Weber Paul, Vve
Weber Pierre, tisserand	Weber S.
Weiler Nic., Vve	Wellenstein Jean
Wellenstein Nicolas	Wellenstein Nic., Vve
Welter Jean, tisserand	Weyler Pierre, cultivateur
Wiltzius Pierre	Wirth Frédéric
Wirth Pierre	

aus Remerschen:

Belwald Nicolas	Benner Herman
Biewang Cath.	Carden Jean
Decker P., héritiers	Fasbinder Math
Fischer Pierre, tailleur	Gerges Math.
Greffrath Jean	Hoffmann Fr., Vve
Kaill François	Koch Christoph
Koch Jacques, fils	Koch Jean
Koch Jean, Vve	Koch Math., Vve
Nicola Jacques	Nilles Pierre
Ruppert Jean	La fabrique
Schmitz Jacques	Schmitz Jean, Vve
Simmer J. Baptiste, boucher	Sinner Jacques
Wiltzius Mathias	Wiltzius Nicolas

aus Schengen:

Bingen Jean	Walrich, héritiers, Vve
Walerich Nicolas	

aus Schwebsingen

Federspill Paul	Junck Elisabeth
Klincker Frédéric	Rettel Jean
Rettel J., Vve	Rettel Paul
Reuter Jacques, Vve	Risch Nicolas
Zenner Nicolas	

aus Kleinmacher:

Hoffmann M., Vve	Perdang Jean
Perdang Nicolas	

aus Bech:

Schumacher Nicolas	Weber Jacques
Weber Jacques, Vve	Röser Antoine

aus Wellenstein:

Faber Pierre	
--------------	--



Winzer beim Flaschenspülen um 1930



„Eiswein“ in Wintringen im Jahre 1965



Ein zufriedener Blick

aus Remich:
 Gretsch Pierre, cabaretier
 Welter Jean, Vve
 Welter J.P., Vve
 Welter Pierre, Vve

aus Elwingen:
 Junck Pierre, cultivateur

aus Weiler la tour:
 Kayl Jean, cultivateur

aus Filsdorf:
 Linster Nic., cultivateur

aus Frisingen:
 Laurent Nic.

vom Scheuerhof:
 Gales Math.
 Gales Nic., héritiers

aus Ersingen (Frankreich):
 Ginsbach Henri
 Schumacher Pierre, Vve

aus Dalheim:
 Weyland Antoine

aus Pepingen:
 Dondelinger Math.

aus Kontz:
 Berger Nicolas

aus Orscholtz:
 Didier Fr., Vve

aus Berg:
 Nennig André, rentier

aus Gawies:
 Nennig Nic.

aus Gabeyren:
 Reuter Nic., cultivateur

aus Rettel:
 Robin Augustin, Vve

aus Kirf:
 Therens Pierre, cultivateur

Pauly Gérard
 Welter J. Pierre
 Welter Pierre

Gales Michel
 Gales Nic.

Schumacher Pierre, cultivat.

Welfer Henri

Nennig Nic., Vve



Wëntreng feiert den Hunn

aus Beesch:
 Vonbourg Jean, maçon

aus Kontz:
 Welfer Henri

aus Niederkontz:
 Welfringer Gérard, Vve

Will Reuland



Wintringen mit Felsberg

WINTRINGEN

248 Einw. – 46 ha Reben. – Der Riesling x Sylvaner ist stark angebaut. Der Riesling ist hier dankbar im Ertrag und liefert, besonders in einer der herrlichsten gelegenen Lagen der Mosel, im Felsberg, Sachen, die in ihrer Reife ihresgleichen suchen. Die Burgunderweine sind nicht stark vertreten. Es ist ausgerechnet der Wintringer Gemarkung vorbehalten, in guten Jahren, die vortrefflichsten Elblingweine unserer Mosel hervorbringen zu können.

Die Rekonstruktion ist zu 75% vorangeschritten. Das Hinterland ist aber durch mehrere Fröste arg im Nachtreiben. Bei kräftiger Initiative kann hier Wandel geschaffen werden.

Obermoselzeitung, Mai 1946

J.B. Hury
Weinkontrolleur

Schädlingsbekämpfung mit dem Hubschrauber in den Weinbergen von Wintringen

Es war im August 1967, als die „Ehemaligen Schüler der Weinbaustation in Remich“, auf einer Studienreise ins Elsass, bei Herrn Muré (Clos St. Landelain), vom Spritzen mittels Hubschrauber erfuhren.

Der Verfasser dieser Zeilen hatte schon im Jahr 1955 Gelegenheit auf Schloss Vollrads im Rheingau, einer Spritzung mittels Hubschrauber beizuwohnen. Damals konnte sich dieses neue Spritzverfahren noch nicht durchsetzen, weil eine viel zu schwere Maschine (Sikorsky, Firma Autair LTD) eingesetzt wurde. Am 22. Januar 1968 luden die „Ehemaligen Schüler der Weinbaustation“ alle Winzer zu einer Versammlung ein, in der Herr Vistel von der Firma Phitagri (die Firma Phitagri besprühte damals die Weinberge im Elsass) einen Film vorführte und das Spritzverfahren erklärte.

Noch im selben Jahr wurden die ersten Genossenschaften für „Helikopter-Schädlingsbekämpfung“, auf Initiative der Jungwinzer, gegründet.

Auch in unserer Ortschaft wurde Anfang 1968 eine erste Winzerversammlung einberufen zwecks Gründung einer solchen Genossenschaft. Die Anwesenden beschlossen jedoch die Resultate der Ortschaften im Kanton Grevenmacher abzuwarten. Da diese positiv ausfielen gründete man am 12.12.1969 die Genossenschaft für Helikopter-Schädlingsbekämpfung von Wintringen, welche an die Protvigne angegliedert wurde. In den Vorstand wurden gewählt: Hengers Jos, Präsident, Schmit Léon, Vize-Präsident, Mitglieder: Goldschmit Ern, Saur Raymond, Steinmetz Henri.

In den Aufsichtsrat wurden gewählt: Walté Aloyse, Präsident, Schmit René und Hoffmann Fernand, Mitglieder. Rock Roger wurde Schriftführer. Die ersten Spritzungen im Jahr 1970 kosteten 80 Franken pro Ar (heute 235 F.) und wurden von Firma Acier aus Luxemburg, in Zusammenarbeit mit der Flugfirma Air Lloyd, durchgeführt.

Einmal stürzte, im Ort genannt „in der Ling“, im Weinberg von Herrn Valentiny aus Schwebsingen, eine Maschine beim Spritzen ab und verbrannte vollständig. Der Pilot blieb unverletzt.

Jos Hengers leitete die Genossenschaft bis zu seinem Tod (er starb am 30.06.1982 an den Folgen eines Autounfalls). Schmit Léon leitete die Genossenschaft, in seiner Eigenschaft als Vize-Präsident, bis Schumacher Gast zum Präsidenten gewählt wurde.



Bruchlandung! Der Pilot kam mit dem Schrecken davon

Im Jahr 1986 besteht der Vorstand aus folgenden Mitgliedern:
Schumacher Gast, Präsident, Schmit Léo, Vize-Präsident, Goldschmit
Ern, Saur Raym. und Schumacher Fernand, Mitglieder.

Im Aufsichtsrat sind: Walté Aloyse, Präsident, Schmit René, Steinmetz
Robi und Wiltzius Emile, Mitglieder. Delegierte bei der Protvigne:
Schumacher Gast und René Schmit. Lokalvertreter der Protvigne:
Schmit René. (Der Lokalvertreter nimmt die Warenbestellungen auf
und verteilt die Waren bei der Lieferung). Schriftführerin ist Mme
Jeanny Schmit.

Der Hubschrauber hat uns Winzern eine mühevoll und gesundheits-
schädigende Arbeit abgenommen. Wir wünschen, daß wir noch lange
Jahre auf dieses umweltfreundlichste Spritzverfahren zurückgreifen
können.

Gast Schumacher

Die Berieselungsanlage Wintringen

Nutzen, Wirken und Werden einer Berieselung

Vinum Mosellanum est omni tempore sanum.

Der Ursprung des Weinstockes reicht nach Untersuchungen bis in die frühesten Erdperioden zurück. Reste fossiler Reben finden sich vom ältesten Tertiär an in sämtlichen Ablagerungen des Känozoikums. Sie bestehen meist aus gut erhaltenen Blattabdrücken, selten aus Samen und Holzteilen. In prähistorischen Schichten, also in den Ablagerungen einer wesentlich späteren Zeit, sind Samen, Holzteile und Ranken von Reben wiederholt aufgedeckt worden.

In unserer Gegend hat sich der Weinbau anscheinend zuerst an der Mosel entwickelt und soll bereits im 2. und 3. Jahrhundert beträchtliche Ausdehnungen erlangt haben. In der Mitte des 19. Jahrhunderts war die Lage des Weinbaues allgemein im großen und ganzen günstig, wurde dann aber plötzlich aufs höchste gefährdet durch das Hereinbrechen verheerender Rebkrankheiten.

Etwa 1850 trat das Oidium auf. Ebenso die Peronospora, die sich 1878 zuerst in Europa zeigte und an unserer Mosel im Jahre 1886 auftrat. Zu der schwersten Krise für den ganzen europäischen Weinbau aber führte die Verwüstung, verursacht durch die etwa um 1868 aus Amerika eingeschleppte Reblaus, die sich über ganz Europa ausbreitete und unzählige Weinberge völlig vernichtete. Jedoch der Weinbau hatte durch Einführung der Veredlung auch diese Gefahr überstanden und sich in Zukunft weiter behaupten können. Desweiteren hat der Winzer gegen die seit altersher naturbedingt auftretenden Frühjahr-Maifröste anzukämpfen, die nach Lagen und Ortschaften leichte und auch schwere Zerstörungen verursachen können.

Der Zeitpunkt der Ansiedlung von Wintringen, der ebenfalls wie der des Weinbaues sehr schwer nachzuweisen resp. festzustellen ist, kann wohl, was anzunehmen ist, in dem gleichen Zeitraum wie der Anbau der Rebe zu suchen sein.

Das Weinbauareal der Gemarkung Wintringen umfaßt zirka 47 Ha. Hiervon befinden sich 24 Ha in einem oberhalb der Ortschaft liegenden Talkessel, in welchen sich in Strahlungsnächten Kaltluft bilden und ansammeln kann. Da infolge des geringen Gefälles der Talverengung bei der Ortschaft und der Verbauung am Talausgang die Abflußmöglichkeit der Kaltluft stark beeinträchtigt ist, waren hier bis zu einer gewissen Berghöhe periodenweise leichte bis schwere Nachfröste zu erwarten.

Angestellte Versuche, die Ernten mittels Vernebelung sowie durch Heizen mit Geländeöfen zu retten, ergaben nicht den erwarteten Erfolg.



... man kann auch mit einem Teelöffel

Nach den Fehlernten von 1949-1955 sahen die Winzer die Rentabilität ihres Weinbaues in diesem gefährdeten Gemarkungsabschnitt sehr in Frage gestellt.

Hier mußte Abhilfe geschaffen werden, aber wie?

Früher war man der Ansicht, daß, sobald die Temperatur unter den Gefrierpunkt sinkt, sich in den Zellen der Pflanze Eis bildet, welches dieselbe zu zerreißen und auf diese Weise zu töten imstande sei. Es ist dies jedoch nicht der Fall. Im Innern der Zellen bildet sich fast nie Eis, es kann daher auch von einem Zerreißen derselben durch Eisbildung nicht die Rede sein.



eine Badewanne füllen ...

Große Wasserflächen verringern in deutlich wahrnehmbarer Weise die Frostgefahr. Sie sind in doppelter Beziehung wirksam, einmal durch die Bildung von feuchter Luft und Nebel, und dann als Wärmereservoir; auch fördert sie die Luftbewegung durch die wechselweise Erwärmung und Abkühlung des Bodens und des Wassers. Erfahrungsgemäß, haben die Weinbergsgebiete, welche dicht am Laufe der Mosel angelegt sind, sehr selten Frostschäden zu verzeichnen. Diese Vorteile hat man sich in einem besonderen Verfahren, dem Berieseln der Weinberge zu Zwecken der Frostverhütung, zunutze gemacht. Mittels dieses Verfahrens und auch weiteren gesammelten Informationen kamen die hiesigen Winzer zu der Einsicht, eine Genossenschaft zu gründen mit dem Ziel, diese Frostschäden zu bekämpfen.

In einer Aufklärungsversammlung war fast die gesamte Winzerschaft mit der Bildung einer Frostschutzgenossenschaft einverstanden. In der am 2.10.1955 darauf folgenden Gründungsversammlung untezeichneten 114 Winzer im Mitgliedsbuch die Statuten. Die Zahl erhöhte sich später auf 120. Die Veröffentlichung der Gründung einer Frostschutzgenossenschaft Wintringen (Association pour la lutte en commun contre les gelées tardives de Wintrange) erfolgte im Memorial am 26. November 1955. Auf Antrag beim Ministère des travaux publics erhielt mit dem 2.3.1956 die Genossenschaft die Erlaubnis der Mosel Wasser zu entnehmen, zwecks Speisung eines auf der höchsten Stelle des Felsberges gelegenen 7.000 Fuder fassenden Wasserreservoirs. Zwei riesige Saug- und Druckpumpen übernahmen über eine 1.200 m lange Zuleitung die Aufgabe, diese Wassermenge vom Fluß zum Bassin zu befördern. Von dieser Höhenlage und durch das Eigengewicht des Wassers wurde gewährleistet, daß der zum Berieseln benötigte Druck vorhanden war, um die gesamte Anlage ohne Unterbrechung betriebsfähig zu halten. Pannen durch Motorschäden usw. waren so entschieden ausgeschlossen. Weiter war der Wärmeunterschied des Wassers gegenüber der Taltemperatur schon bedeutend.

Mit der Errichtung der Berieselungsanlage wurde die Firma Lanninger-Regner aus Frankfurt am Main beauftragt.

12.600 m Rohre wurden von der Firma Lanninger unter- und oberirdisch zu den Verbraucherstellen verlegt. Das Berieseln besorgten 599 Regner, welche das ihnen zugeführte Wasser regelmäßig über die Rebstöcke verteilten. Durch den Druck des Wassers wurden mittels einer besonderen Vorrichtung diese Regner stoßweise im Kreise gedreht, sodaß infolgedessen die dem Regner zugewiesene Fläche immer genügend bewässert wurde.

Am 5. November 1956 konnte die Einweihung der Anlage vorgenommen werden. Ein sehr angenehmes Bild, die Gesamtanlage in Betrieb zu sehen. Wenn man oben beim Donatusdenkmal stand und das Tal überblickte, mußte die Wirkung dieser Einrichtung als Erfolg anerkannt werden.

Im Jahre 1963 wurden die Dieselmotorpumpen außer Betrieb gesetzt und die Pumpanlage auf Unterwasserpumpen umgebaut, um mittels elektrischen Stromes betrieben zu werden.

Um die Rebe zur richtigen Zeit gegen Frost schützen zu können, ist es für den Weinbauern von großer Wichtigkeit, den Zeitpunkt seines Entstehens rechtzeitig erkennen zu können.

Hierzu wurde eine Wachmannschaft zusammen gestellt, welche vorerst in den gefährdeten Frostperioden Thermometer an geeigneten Stellen anbrachte, die sie auf Temperatur überwachte, bei drohender Gefahr die Inbetriebnahme der Anlage besorgte und unter Kontrolle hielt,

sowie bei Temperaturanstieg im richtigen Moment die Berieselung außer Betrieb setzte. Dieser wichtige Zeitpunkt tritt dann ein, wenn die Zellwände sich allmählich erwärmen, das auf denselben entstandene Eis langsam schmilzt und das dadurch gebildete Wasser von der Zellwand wieder aufgenommen, dem Protoplasma zugeführt, dadurch die physikalische Konstitution desselben wieder hergestellt und so dasselbe befähigt wird, seine Tätigkeit wieder zu beginnen. Der Pflanzenteil wird aber zugrunde gehen, wenn die außerhalb der Zellwandungen gebildeten Eiskrusten infolge allmählicher oder durch starke Winde beförderter Verdunstung verschwindet und die Pflanze sonst keine Gelegenheit hat, Wasser wieder aufzunehmen und den Zellen zuzuführen. Das Erfrieren beruht daher auf zu großem Wasserverlust und daher gewissermaßen auf einem Vertrocknen des Zellgewebes und wird durch alle Umstände beschleunigt, welche das Vertrocknen begünstigt. Aber auch hier wird durch das Berieseln, in diesem gefährlichen Augenblick den grünen Trieben, das benötigte Wasser zugeführt und diese kritische Phase überdrückt, dadurch ihre Lebensbedingungen gesichert, sowie ihr normaler Gleichgewichtszustand wieder hergestellt und die Organe angeregt in ihre gewöhnliche Funktionen zurückzukehren.

Nicht nur gegen Frostschäden konnte die Anlage Dienste leisten, auch in trockenen Sommern wurde der Rebe durch Berieselung das zum Wachstum benötigte Wasser zugeführt. Steigerungen von 3-6 Grad Öchsle im Zuckergehalt der Trauben konnten infolgedessen erzielt werden. In dem Zeitraum von 24 Jahren konnte manche Ernte gesichert und verbessert werden, dies zum Nutzen der Mitglieder.

Nach Kostenvoranschlag stellten sich die Ausgaben für die zu errichtende Anlage wie folgt:

Bau eines genügend großen Wasserbehälters	2.500.000 F
Anlage der Hauptleitung	700.000 F
Errichtung der Beregnungsstränge in den einzelnen Weinberglagen	1.800.000 F

Summen, die wie üblich überschritten werden.

Da nahezu 90 Prozent der Ortschaft Wintringen an diesem großen Projekt beteiligt war und die Winzerschaft infolge der vorangegangenen Fehlernten diese große Last kaum zu tragen imstande war, übernahm die Gemeindeverwaltung Remerschen die Kosten für die Errichtung des Wasserbehälters. Auch die damalige Regierung Bech half durch recht fühlbare Subsidien. Hier sei diesen beiden Stellen für ihre Unterstützung noch heute recht herzlich gedankt.

Durch Aufnahme eines Darlehens von 2.000.000 F seitens der Genossenschaft konnte dann das rettende Unternehmen bewerkstelligt werden.



Die Berieselungsanlage in Betrieb

Das im Jahre 1980 noch zu behandelnde Areal betrug 23,75,69 Ha. In diesem gleichen Zeitraum entstanden auf der andern Seite der Ortschaft, zur Mosel hin, durch Ausbaggern große Seen. Diese Wasserflächen bewirkten einen großen Temperaturanstieg im ganzen Tal. Zu hoffen ist daß diese Wärmeerhöhung genügen wird, um die Furcht der durchlebten Katastrophenjahre vergessen zu können. Das Schicksal des Winzers ist ja doch noch immer von der Natur abhängig. Der Winzer kann dem, wie schon seit langen Jahren gewohnt, nur die Hoffnung entgegenstellen, aber das bringt in der heutigen Zeit keine Verbesserung der Lebensqualität mit sich. Jedoch muß man feststellen, daß laut folgendem Anhang, der Mensch in dem verflorrenen Jahrhundert nicht immer gute Zeiten erlebt hat.

Anhang: LUXEMBOURGER WEINCHRONIK 1800-1914

Jahrgang	Quantität	Qualität	Weinlese	Quantität Fuder	Oechsle	Preis F 1000 L	Bemerkungen
1800	wenig	recht gut					
1801	viel	gut					
1802	wenig	gut					
1803	Mittelherbst	mittelmäßig					
1804	viel	gut					
1805	wenig	schlecht					
1806	viel	mittelgut					
1807	viel	gut					
1808	viel	trunkbar					
1809	wenig	schlecht					
1810	Mittelherbst	mittelmäßig					
1811	viel	sehr gut					
1812		Kometwein					
1813	Mittelherbst	mittelmäßig					
1814	wenig	schlecht					
1815	sehr wenig	mittelmäßig					
1816	wenig	gut					
1817	sehr wenig	schlecht					
1818	wenig	essigsauer					
1819	Mittelherbst	recht gut					
1820	sehr viel	sehr gut					
1821	wenig	schlecht					
1822	wenig	sehr schlecht					
	viel	ganz vortrefflich					

1879	sehr wenig	essigsauer	19. Oktober	842	41-43	175	Som. warm, ab. regner.
1880	Winterfrostschäd.		23. Oktober	fast nichts	50-64	350	Winterfrostschäden
1881	3/4 Herbst	mittelmäßig	17. Oktober	6976	62-70	375	Som. w.warm, ab. regner.
1882	wenig	essigsauer	26. Oktober	2728	42-40	200-250	Som. kühl, ab. regnerisch
1883	3/4 Herbst	mittelmäßig	22. Oktober	5600	55-60	300	Som. kühl u. regnerisch
1884	1/2 Herbst	sehr gut	22. Oktober	6480	65-74	400	Warmer Sommer
1885	1/2 Herbst	gering	25. Oktober	5104	53-60	250	Sommer regnerisch
1886	sehr wenig	kaum	23. Oktober	2551	50-54	250	Angeb. Fläche 1450 ha Erstes Auftreten der Peronospora
1887	1/2 Herbst	trinkbar	24. Oktober	3139	60-66	375-400	Sommer warm
1888	1/2 Herbst	übermäßig sauer	25. Oktober	4360	35-40	200	Som. warm ab. regnerisch
1889	1/2 Herbst	ziemlich gut	15. Oktober	5057	62-70	400-450	Som. warm u. regnerisch
1890	1/2 Herbst	mittelmäßig	23. Oktober	6990	60-67	350-375	Blüte schlecht
1891	sehr wenig	mittelmäßig	2. November	1500	55-60	375-400	Sommer regnerisch
1892	wenig	gut	22. Oktober	1600	65-70	550-500	Sommer heiß u. trocken
1893	vollk. Herbst	gut	3. Oktober	17000	63-70	300-325	Sommer heiß u. trocken
1894	wenig	schlecht	28. Oktober	1900	55-60	350-300	Nasser Sommer
1895	wenig	recht gut	22. Oktober	2000	65-75	500-550	Frostsch. Mai, Som. warm
1896	vollk. Herbst	mittelmäßig	20. Oktober	15500	50-60	225-250	Spätjahr, viel Regen
1897	1/3 Herbst	gut	20. Oktober	5200	65-72	450-500	Wint. mild, Som. regner.
1898	1/3 Herbst	schlecht	26. Oktober	4600	52-58	450-500	Sommer regnerisch
1899	3/4 Herbst	Mittelwein	25. Oktober	10800	55-58	450-500	Sommer kühl u. regner.
1900	1/4 Herbst	Sehr gut	8. Oktober	4500	65-75	500-550	Sommer warm
1901	3/4 Herbst	mittelmäßig	10. Oktober	16800	55-60	325-350	Im Herbst viel Regen
1902	1/8 Herbst	schlecht	26. Oktober	2000	55-58	250-275	Frühj. Fröste, Som. warm
1903	3/4 Herbst	schlecht	18. Oktober	11400	45-55	225-250	Frühj. naß, Som. regner.
1904	3/4 Herbst	sehr gut	2. Oktober	12600	70-80	325-350	Sommer heiß u. trocken
1905	1/8 Herbst	mittelmäßig	2. Oktober	2200	45-60	350-375	Hefiges u. frühzeitiges

1906	1/9 Herbst	mittelmäßig	10. Oktober	1800	55-65	500-550	Auftreten d. Peronospora
1907	1/4 Herbst	schlecht	Anfang Oktober	5021	40-60	560	idem
1908	voller Herbst	mittelmäßig	Mitte Oktober	15713	55-70	400	
1909	1/10 Herbst	schlecht	Ende September	3008	36-50	450	Angeb. Fläche 1550 ha
1910	1/10 Herbst	schlecht	Ende September	3223	40-73	800	Sauerwurmverheerung
1911	3/4 Herbst	sehr gut	1. Oktober	13643	53-86	650	Außerg. heiß u. trocken
1912	1/7 Herbst	gering	Anfang Oktober	4223	36-70	500	Graufäule und Sauerwurmverheerung
1913	Gänzl. Fehlernte	schlecht	Ende September	400	25-67	500	Verheerendes Auftreten des Sauerwurmes
1914	1/4 Herbst	mittelmäßig	24. Oktober	4913	48-80	375	Starkes Auftreten der Pilzkrankheiten

J.-P. BELLWALD

Den Donatus op Föls!

Im zweiten Band seines „Licilinburhuc“, läßt Siggy vu Letzeburg den römischen Baumeister auf froher Moselfahrt im Anblick des Wintringer Felsberges sprechen:

„Mé do kuckt jo schöns d'Statü vum hl. Donatus op ons erof. Iren ech mech net, da wor den Donatus en Tribun, dé fir sei chröschtleche Glawen zur Zeit vum Cäsar Marcus Aurelius daper sei Liewen geaffert an als Patre'ner ge'ngt k'Klöppelsteng an de Blötz vun de Chröschten haut vere'ert gett. De Statu huet de chröschtleche Piechter vun dem Landhaus dernieft op de Birg gesât; hei am Dirfchen héscht en Fielsbirg. Wé de Krater vun engem Vulkan könnt hie mer vir. An de Wäin, dén drop wist huet vu Seier ganz wéneg, umso mé durge'ngt vun der Frücht a vum Bucké. Ech drénken hie mat Plese'er...“

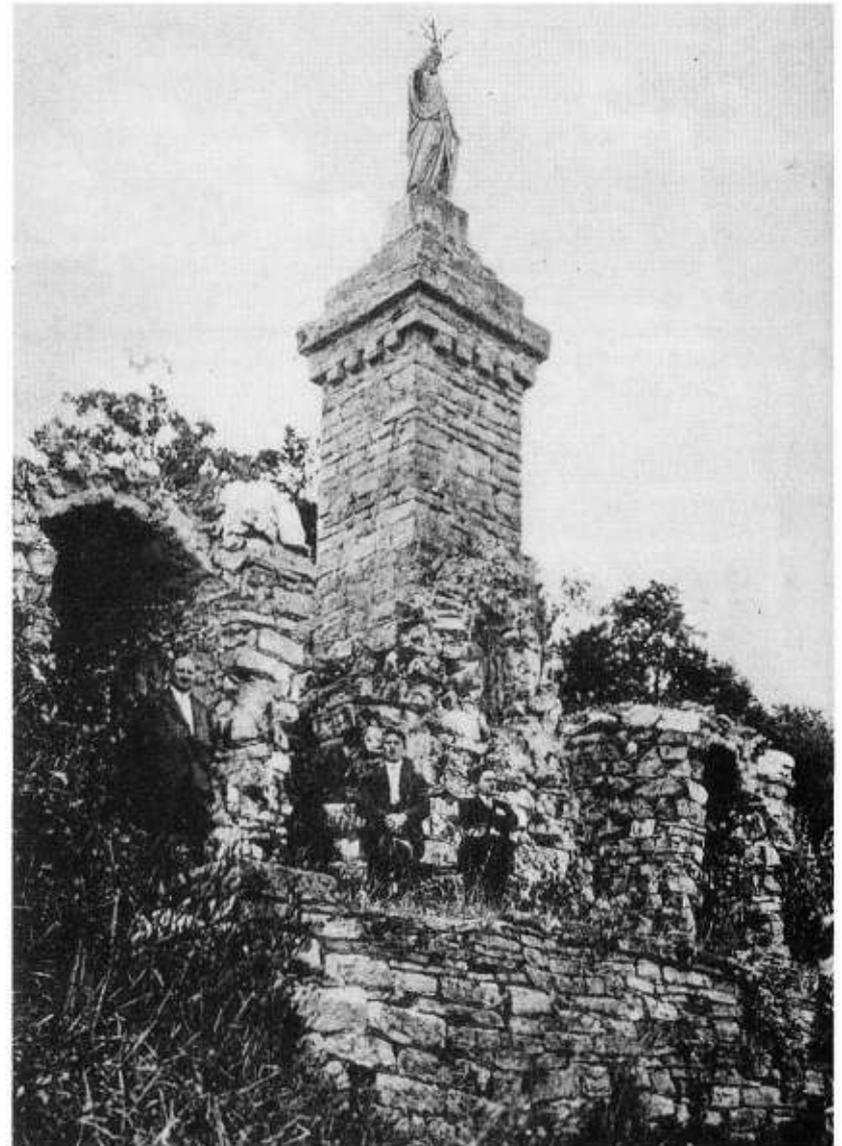
Der Felsberg ist das stolze Wahrzeichen unserer Ortschaft. An seinen steilen Hängen gedeiht ein köstlicher Wein. Schon zu Römerzeiten wurde hier die Rebe gepflanzt!

Das Donatusmonument „op Föls“ aber stammt erst aus rezentener Zeit! Es war der damalige Pfarrer J.P. Schockweiler, der den Anstoß zur Errichtung dieses schlichten, gefälligen Monumentes gab. – Das Dorf sollte seinem Schutzpatron, dem hl. Donatus, einen Ehrenplatz inmitten seiner Weinberge erbauen! So, sichtbar, Dorf und Gemarkung seinem täglichen Schutz empfehlen! Dieser Vorschlag wurde von den Einwohnern des Dorfes, alle Winzer, mit Begeisterung aufgenommen: Als Standort kam nur ein Platz in Frage: die Höhe auf der Südseite des Felsberges! Von hier aus hat man einen herrlichen Ausblick ins Moseltal, die Dreiländerecke, bis weithin über den „Borger Kampels“!

Herr Pierre Hartmann - Bingen aus Remerschen, gebürtiger Wintringer, damaliger Besitzer des vorgesehenen Standortes, rechnete es sich zur Ehre an, unentgeltlich sein Terrain zur Errichtung des Monumentes zur Verfügung zu stellen!

Man schrieb das Jahr 1898, da es auf Föls auf der Baustelle lebendig wurde! Die benötigten Bausteine wurden an Ort und Stelle gebrochen. Wasser, Sand und Kalk aus dem Tal heraufgeschafft! Alle Familien des Dorfes legten mit Hand an! Alle stellten unentgeltlich ihre Arbeitskraft, Zeit, Pferde und Fuhrpark zur Verfügung. So wuchsen allmählich in einer großartigen Gemeinschaftsaktion der mächtige Steinsockel, der die Statue des Heiligen tragen sollte und die beidseitigen Kapellen aus dem Boden empor!

Pfarrer Schockweiler stand nicht abseits. Er scheute sich nicht, selbst Kelle oder Schaufel in die Hand zu nehmen, bei der Bereitung des Mör-



Monument St. Donatus auf dem Felsberg

tels mitzumischen, denn die Begeisterung seiner arbeitsfreudigen Männer wirkte ansteckend! Dazu sorgte er für einen guten Trunk! „Kein Tag verging, so erzählt meine Mutter, wo er nicht mit einer schweren „Konkel“ beladen, den steilen Hang hinaufgestapft wäre, um den werkenden Männern als Anerkennung und Ansporn einen guten Schluck aus seinem eigenen Weinkeller zu spenden!“

Im Innern der Kapellen ließ er die sieben Schmerzen Mariens darstellen. An der Vorderseite des Steinsockels ließ er eine kleine Nische einbauen, die an die Grotte von Lourdes erinnern sollte und die Platz bot für eine Statue der Muttergottes und der hl. Bernadette.

Als dann das Werk soweit gediehen war, galt es, die mächtige, zentnerschwere Statue des Heiligen an seinen Ehrenplatz zu bringen. Sie wurde von kräftigen Männerschultern den „Fölspäd“ hinaufgetragen. Dieser Pfad war damals aber mehr ausgewaschener Wasserlauf als Pfad, holperig und stolperig, teilweise mit Gras zugewachsen, über den, bei Regenfällen, das Wasser wild zu Tale schoss! Mit solchem Gewicht beladen, den Berg zu bezwingen, war kein leichtes Unterfangen! Herr Jean Hengers war der Mann, der dies schaffte!

Im Jahre 1933 verschwand dieser unbequeme Pfad. Im Zuge der Rekonstruktion der Weinberge wurde in diesem Jahre durch die Gemeindeverwaltung eine großzügige Betontreppe mit über 590 Tritten angelegt, die noch heute vom Dorf zum „Donatus“ hinaufführt.

Zu gleicher Zeit wurden auch die Kapellen erneuert. Über jeder Kapelle ein mächtiger, schmiedeeisener Leuchter eingebaut. Die Statue des Heiligen wurde ebenfalls mit einem eisernen Leuchterkranz umgeben.

Im Anschluß an die Errichtung des Donatusdenkmals nahm die Verehrung des Heiligen einen neuen Aufschwung! Am Pfingstmontag wurde in der Dorfkirche ein feierliches Hochamt zu seiner Ehre gefeiert. Dann pilgerten die Remerschener mit ihrem Pfarrer in Prozession nach Wintringen. Vom Felsberg grüßte an diesem Tage die Statue in prächtigem Fahnschmuck! Am Abend, wenn die Fahnen eingerollt wurden schlug die Stunde der Jugend, die mit Hunderten von Kerzen Statue und Kapellen in ein Meer von Lichtern tauchte!

Heute hat die Feuerwehr die Weiterführung dieser Tradition übernommen! Jedoch erstrahlt das Monument nicht mehr im flackernden Kerzenlicht, sondern im hellen Glanz der Scheinwerfer, weithin über die Koppen sichtbar und kündigt, daß die Verehrung des Heiligen mit dem Blitzstrahl, seit über 350 Jahren in den Herzen der Wintringer weiterlebt und, daß auch wir, heute, erneut Familien und Weinberge seinem Schutz anvertrauen!

N. Schram

„De Pierche kënnt“ Wintringen und seine Verkehrsverbindungen von Dipl. Ing. Raymond Dhur

Die Erschließung des Moseltales durch öffentliche Nahverkehrsmittel begann eigentlich recht spät: 1730 erhielt das bekannte Regensburger Haus Thurn und Taxis eine Konzession für eine Postlinie von Luxemburg über Grevenmacher und Wasserbillig nach Trier. Es ist anzunehmen, daß erst 1738 Kutschen zur Personenbeförderung eingesetzt wurden. Der Mangel an ausgebauten Straßen verhinderte den zügigen Aufbau eines Postkutschennetzes im Lande.

Eine Konzession für eine Linie Luxemburg-Ötringen-Remich wurde 1828 an den Posthalter Bernard Clément erteilt. Erst ab 1875 entstanden die Verbindungen, die fast ein Jahrhundert lang den Aspekt eines öffentlichen Verkehrsnetzes prägten.

Für Wintringen beginnt die Transportgeschichte am 1. September 1893. Der Fuhrunternehmer J.P. Useldinger aus Schengen erhielt die Genehmigung eine Postkutschenlinie von Schengen über Remerschen-Wintringen-Bech-Kleinmacher nach Remich zu betreiben. Die Postkutsche verließ Schengen um 6.30 und um 14.30 Uhr, erreichte Wintringen um 7.00 resp. 15.00 Uhr und endete in Remich um 7.45 resp. 15.45 Uhr. Die Rückfahrt erfolgte in Remich um 9.35 resp. 16.35 Uhr. Useldinger selbst betrieb die Linie bis etwa 1909. Als Nachfolger wird J.P. Bauschlet verzeichnet, der neben der Linie Ötringen-Remich noch die Verbindung nach Nennig aufrechterhielt. Desweiteren gehörte zu seinem Unternehmen noch die Lokallinie in Remich.

Eine zweite Verkehrsverbindung erschloß Wintringen seit 10. November 1900. Die Kutschen von M. Strasser aus Bürmeringen verbanden die Moselortschaft mit Mondorf, via Remerschen und Bürmeringen.

1910 kündigte sich das Ende des Postkutschenzeitalters für Wintringen an, denn ein neues Verkehrsmittel, der Bus, sollte Luxemburg erobern.

Am 1. Oktober 1908 konnten nach erfolgreichen Versuchsfahrten die drei ersten Omnibuslinien des Landes eröffnet werden: Ettelbrück-Grosbous-Redingen, Diekirch-Hosingen und Remich-Wormeldingen-Grevenmacher. Unternehmer war der Ingenieur Saur aus Luxemburg. Lediglich der Abschnitt Ettelbrück-Grosbous überlebte die Anfangsmonate des ersten luxemburgischen Omnibusnetzes. Auf den anderen schon erwähnten Strecken endete der Versuch am 1. April 1909.

Aber schon 1910 erfolgte die erneute Ausschreibung einer Autobuslinie für das Moseltal: Ötringen-Remich... Wintringen... Remerschen-Schengen. Ein gewisser Wiltz aus Remich erhielt hierzu die Betriebs-

Wintringen - Mondorf.

Abfahrt von Wintringen.	5 35	Bm.
Ankunft in Remerschen	5 45	Bm.
„ in Bürmeringen	6 25	Bm.
„ in Mondorf	7 00	Bm.
Abfahrt von Mondorf	5 40	Nm.
Ankunft in Bürmeringen	6 20	Nm.
„ in Remerschen	6 50	Nm.
„ in Wintringen	7 05	Nm.

Schengen-Remich-Ötringen.

Hinfahrt.		Haltestellen.	Rückfahrt.		
Vm.	Nm.		Vm.	Nm.	
7,28	2,00	Abf. Schengen : Café Thill	Ank.	11,30	6,23
7,37	2,09	Remerschen : Café Sünnen	↑	11,22	6,15
7,39	2,11	„ Café Bentzen		11,20	6,13
7,45	2,18	Wintringen : Café Sauer-Bellwald	11,13	6,06	
7,50	2,23	Schwebsingen : Café Gloden-Göhler	11,08	6,01	
7,58	2,31	Bech : Café Mich. Rösser	11,00	5,53	
8,00	2,33	Kleinmacher : Café Math. Kasel	10,58	5,51	
8,07	2,40	„ im Eingang von Remich, Café Weber-Bomb	10,52	5,46	
8,15	2,42	Remich : Café Wiltz-Görgen (Postamt)	10,49	5,41	
8,17	2,44	„ Café Nic. Schengen	10,47	5,39	
8,25	2,54	Stadtbredimus : Café Witwe Goldschmit	10,37	5,29	
8,37	3,06	Bous : Café Jakob Conselman oder Café Kiefer	10,27	5,19	
8,41	3,12	Assel : Café Schleck	10,21	5,13	
8,51	3,22	Rödt : Café Neyers	10,11	5,03	
8,54	3,25	Trintingen : Café Steffen-Ludovicy oder Café Stoffel	10,08	5,00	
8,57	3,28	Ersingen : Waschbrunnen	10,05	4,57	
9,10	3,42	Mutfort : Café Mich. Medinger	9,55	4,47	
9,14	3,46	Ötringen : Café Kaiser	9,51	4,43	
9,15	3,47	Ank. Ötringen-Bahnhof	Abf.	9,50	4,42

konzession. Die Linie hatte eine Länge von 24,3 km und wies eine Fahrt-dauer von 107 Minuten auf! Die Durchschnittsgeschwindigkeit betrug also rund 16 km/h. Als Tarif galten: 10 Cts pro Person und Kilometer, Mindesttaxe 15 Cts; Kinder unter drei Jahren waren frei, Kinder von 3 bis 7 Jahren bezahlten die Hälfte. Bedenkt man, daß es 1910 insgesamt vier Omnibuslinien im Großherzogtum gab, so konnten sich die Mosel-ortschaften oberhalb Remich rühmen zu den modernsten des Landes zu gehören, denn der Bus bedeutete zweifelsohne zu diesem Zeitpunkte der Anschluß an die moderne Welt.

Für 1911 übernahm N. Nilles aus Mondorf die Betriebsrechte der Post-kutschenlinie Wintringen-Mondorf. Die Ursache, warum die Strecke spätestens am 1. Oktober eingestellt wurde, ist nicht bekannt.

Sechs Jahre lang rollten die beiden Busse der Firma Wiltz der französi-schen Marke Berliet (Kfz-Kennzeichen Nr 180 und 200) gemütlich durch die Landschaft. Die Einnahmen betragen am 1. Semester 1914 16825,30 Franken. Der Staat gewährte ein Subsid von 12000 Franken, ein Zeichen dafür, daß bei einer Ausgabensumme von 23703,36 Fran-ken der öffentliche Nahverkehr bereits damals unsubventioniert kein Geschäft war.

Der erste Weltkrieg brachte erneut das Aus für das Omnibusnetz. Am 30. September 1916 stellte Wiltz seine Fahrten wegen „Gummimangels“ ein. 1918 versuchte es wiederum ein Postkutschenunternehmer eine Verbindung herzustellen. Michel Kleman aus Remerschen hieß der Wagemutige, der als Betreiber der Linie Remerschen-Wintringen-Remich in den Registern aufgeführt wird.

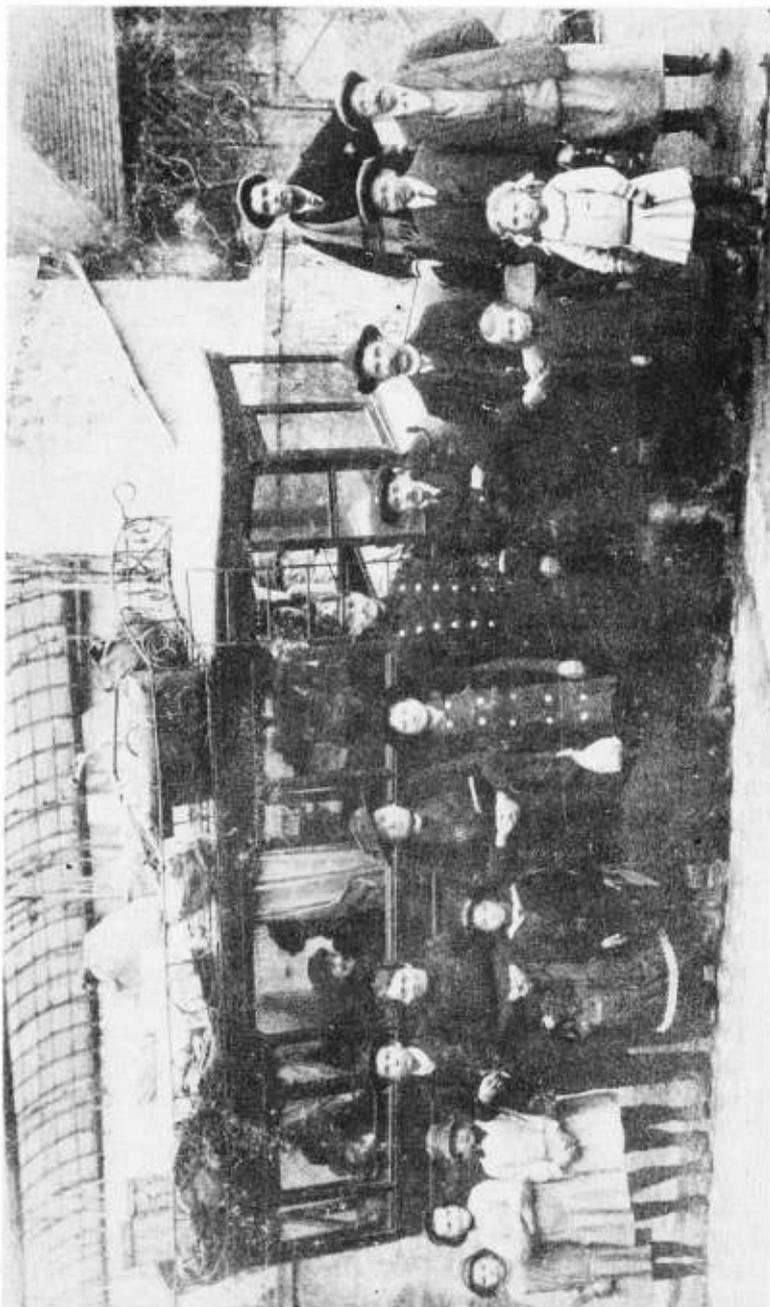
1920 begannen die Gebrüder Jean und Jos Raths neue Omnibusverbin-dungen im gesamten Land einzuführen. Interessanterweise betrieben sie sowohl getrennt als auch gemeinsam ihre Linien. Ab diesem Jahr fuhren wieder Busse auf der Linie Ötringen-Remich-Schengen. Dies bedeutete zugleich das Ende der Postkutschenära im Raume Wintringen. Die Gebrüder Raths setzen einen Benz ein.

Fünf Jahre später fand die Geburtsstunde eines der kleinsten Busunter-nehmen des Landes statt, das jedoch heute auf eine sechzigjährige Erfahrung in puncto Nahverkehr hinweisen kann. Pierchen Zenners nahm am 1. April 1925 den Betrieb auf der Linie Remerschen-Schen-gen-Mondorf auf. 1929 wurde diese Linie bis nach Wintringen verlän-gert. Sie ist auch noch die Stammlinie des Betriebes.

1928 gaben die Gebrüder Raths ihren gemeinsamen Linienbetrieb auf. Jean Raths führte die Strecke Ötringen-Schengen selbständig weiter. Nach dessen Tode wurde Eugène Binsfeld Teilhaber (1937).

Requirierungen von Omnibussen, sowie Rohstoffknappheit führten während des Krieges zu manchen Improvisationen. Auch die Moselge-gend blieb von den Verkehrseinschränkungen nicht verschont. Linien, die vor 1940 nur gelegentlich an bestimmten Wochentagen (Markttagen z.B.) verkehrten, wurden gänzlich eingestellt, andere verkehrten jetzt nur ein- bis dreimal wöchentlich.

Verkehrsverbesserungen konnten in der Nachkriegszeit nur schleppend wiederhergestellt werden. Eugène Binsfeld, jetzt alleiniger Konzessio-när der Linie Schengen-Ötringen, bot mindestens ein Fahrtenpaar täg-lich an. Auf der Strecke nach Mondorf fuhr zunächst nur an bestimmten Wochentagen ein Bus, dafür bestand von 1949 bis 1957 eine direkte Fahrgelegenheit nach Luxemburg. Binsfeld setzte u.a. einen Fédéral (Nr. 14341) ein, den er 1949 an das Unternehmen Weber/Canach ver-kaufte. An dessen Stelle trat ein Delahaye (Nr. 10247). Schließlich ergänzte 1955 ein Bedford (Nr. 12001 ex Schwachtgen/Larochette) den



Busunternehmen Wiltz um 1913: Mit Kind und Kegel kurz vor dem Start – Fahrer: Pierchen

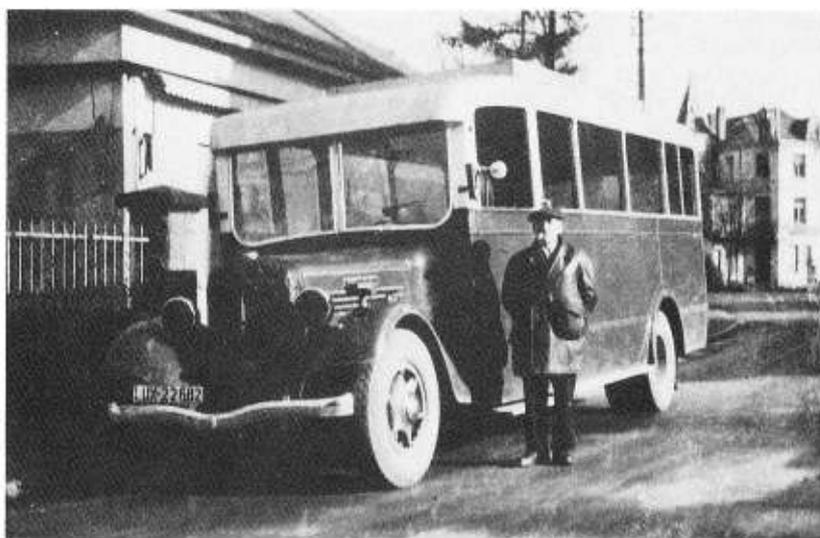
Fuhrpark. Die detaillierte Ausstellung des Wagenparks des Unternehmens Zenners wird im Anhang dieses Artikels dargestellt.

1952 verstarb Pierre Zenners. Seine Witwe führte den Betrieb bis 1965 weiter.

Die Einstellung des Betriebes Binsfeld brachte eine leichte Umstrukturierung der Buslinien im Raume Remich mit sich. Die Zennerschen Busse fuhren ab 1. September 1957 von Wintringen bis zum neuen Endpunkt Remich weiter.

René Zenners übernahm 1965 die Geschäftsführung. Als zwei Jahre später die CRL (Compagnie Routière Luxembourgeoise) gegründet wurde, trat René Zenners ihr 1971 bei. Zielsetzung der CRL war es, ein mit der CFL abgestimmtes Busnetz zu betreiben. Seitdem trägt die Wintringer Linie die Bezeichnung A 207, auf welcher auch CFL-Busse eingesetzt werden. Außerdem entstand erneut eine Direktverbindung mit der Hauptstadt. 1978 wurde die CRL durch den RGTR (Régime Général de Transports Publics de Personnes par Route) abgelöst. Ihm gehören sämtliche luxemburgischen Omnibusunternehmen mit Linienverkehr an. Gleichzeitig war dies der erste Schritt zur Tarifvereinheitlichung im öffentlichen Nahverkehr.

Die heutige RGTR-Linie A 207a (Mondorf-Emeringen) wird seit dem 9. Januar 1978 von René Zenners betrieben. Zu diesem Zwecke wurde speziell ein Kleinbus beschafft. In Erinnerung an den Firmengründer tragen alle Busse die Bezeichnung „Pierchen“. 1986 besteht der Fahrzeugpark aus drei Omnibussen, die sowohl im Linien- als auch im Reise- oder Mietsverkehr eingesetzt werden können, und aus einem Kleinbus. Der Farbanstrich ist einheitlich weiß mit hellgrünen Streifen.



*„De Pierchen“
mit seinen Federal Bussen der Vorkriegs- und Nachkriegszeit*



Wagenparkübersicht der Firma Zenners

a = ausgemustert

v = verkauft an

Kfz-Zeichen	Typ	Jahr der Inbetriebnahme	Bemerkungen
4446	Berliet	1926	a 33
7053	Berliet	1926	a 36
10348	Citroën	1933	a 48 v Weber
22682*	Fédéral	1936	a 48
19189	Fédéral	1948	a 61
44712	MAN/Comes 420 HO C1	1958	a 69
65196	MAN/Comes 420 HO C1	1961	a 72
D 8921	MAN/Comes 535 HO R10	1968	a 83
K 6612	MAN/Saviem E7	1971	a 86
S 1069	MAN SR 240	1978	
U 3647	Mercedes 207	1979	a 82
UW540	Peugeot J5	1982	
BU 144	MAN SR280	1983	
BU 146	MAN SR280	1986	

*) im Kriege: 14202

Wintringer Häuser, Hausnamen und Hausbewohner

Bei der Volkszählung vom 31.12.1935 zählte die Ortschaft Wintringen 296 Einwohner. Gleich nach dem zweiten Weltkrieg, am 20. August 1945 (Volkszählung), waren es deren nur noch 248. Heute (31.12.1985) sind es 263 Einwohner.

Die Besatzungsmacht des Dritten Reiches hatte eine Häuserliste erstellt. Darauf waren 66 Hausnummern und Hausbesitzer verzeichnet (ohne die Kirche). Seit damals wurden die alte Kapelle, die alte Schule, sowie 11 Häuser abgetragen oder einer anderen Bestimmung zugeführt. (z.B. Garage). 33 Wohnungen wurden neu geschaffen (Neubauten oder Umänderung bestehender Gebäude). Die neue Schule, das neue Gotteshaus, sowie 10 Wochenendhäuser wurden gebaut.

Viele Häuser behielten bis heute ihren alten Namen. Manche dieser Namen stammen von einem alten Familiennamen ab, z.B. Sauesch (Saur), Bourens (Bouren), Kertzen (Kertz), Rocken (Rock), Gënten (Gind) usw. Andere wurden vom Vornamen des damaligen Besitzers abgeleitet: Päulen von Paul, Berens von Bernard (Bärend), Tunnen von Tun (Antoine), Jäckels von Jacques, Klosen von Nicolaus. Andere stammen vom Flurnamen: Oleken von Olk.

Es folgt nun die Häuserliste nach den Straßennamen von heute aufgestellt. Die Ziffern in Klammern sind die alten Hausnummern (aus dem zweiten Weltkrieg):

Route du Vin

No 6

A Sténges: Witwe Ernest Schram-Destrooper. Das Haus wurde erbaut durch Ernest Schram im Jahre 1950.

No 8 (1)

A Sténges: Familie Roger Schram-Paulus. Das Haus wurde erbaut von dessen Eltern Ehel. J.P. Schram-Weber (aus Schwebsingen stammend) im Jahr 1913. Winzerhaus mit geräumigen Kellern, Gebäuden und Brennerei.

No 10 (-2-)

Früher genannt „*beim Fiss*“. Heute Besitz von Ern. Schumacher-Rettel. Vermietet an Frau Sadler-Lebrun. Früher Nic. Clement-Bellwald (Frau Marianne Bellwald stammte aus Hartmanns, Haus mit der alten Nummer 61). Das Haus wurde erbaut im Jahre 1939.

No 12

Ern. Schumacher-Rettel. Er stammt aus Brouder und ist Mitinhaber des dort ansässigen Winzerbetriebes Schumacher-Knepper. Seine Frau Josée Rettel stammt aus Schmitz. Das Haus wurde erbaut im Jahr 1971.

No 14

Wochenendhaus, gehört Herrn Martin Gerges aus Luxemburg (stammt aus Schwebsingen).

No 16

Jean Schram-Huynen (stammt aus no 22, rue d'Elvange, seine Frau aus Bürmeringen). Das Haus wurde 1985 erbaut.

No 15 (-3-)

A Schmitz: Witwe Nic. Risch-Mathes. Herr Risch stammte aus Schwebsingen (a Schneidesch), seine Frau Marguerite Mathes aus der Antegasse (heute Haus genannt a Grüns). Winzerhaus mit Brennerei erbaut 1913 oder 1914.

No 19 (-5-)

A Kertzen: (vom Namen Kertz). Familie Fernand Meiers-Funk und dessen Eltern Jos. Meiers-Mersch. Früher Nic. Meiers-Roden (Nic. Meiers stammte aus Remerschen, seine Frau Anna Roden aus diesem Hause). Das Haus wurde von Nic Meiers erbaut im Jahre 1903. Er war vorher (1895) nach Amerika ausgewandert, kehrte aber kurze Zeit später wieder zurück. Er betrieb eine „Epicerie“ von 1922 bis 1934. Das Haus wurde von Fernand Meiers vergrößert und renoviert.

No 20 (-4-)

A Mertes: Heimathaus von Frau Jos Hengers, geb. Marie-Thérèse Wilwert. (Eltern J.P. Wilwert-Apach). Der Vater von J.P. Wilwert war Schneidermeister und wohnte in der Klosegassel. Das Haus, erbaut im Jahre 1912, ist heute an Frau Rino Di Fant-Ziemer vermietet.

No 22 (-7-)

A Bourens: (vom alten Familiennamen Bouren). Besitzer Constant Sunnen. Winzerhaus erbaut an der Stelle des alten Hauses von Aloyse Sunnen aus Schwebsingen und seiner Frau Sophie Schram (Bourens). Vorher deren Eltern Schram-Koch. Beim Ausgraben der Fundamente wurden alte Mauern gefunden mit Stuckmalereien, welche auf eine Römervilla hindeuten könnten. Um 1824 betrieb der Schmied Mathias Ruppert hier eine Dorfschmiede.

No 23

Am Beienhaus: Gehört zum Schloß. Von Nic. Schlessler erbaut im Jahr 1939. Diente der Bienenzucht. Von Henri Schlessler als Wohnung hergerichtet. Vermietet.

No 24 (-8-)

A Kuels: von älteren Wintringern an *Olleken* genannt: vom Flurnamen



Haus „a Keller“ (Bingen)

„Olk“. Familie Albert Kohll-Simon, vorher dessen Eltern Jos Kohll-Kohn und Großeltern Jean Kohll-Gaspar (aus Ehnen). Haus erbaut um das Jahr 1983. Winzerbetrieb mit eigenem Weinausbau und Brennerei (in Betrieb). Josy Kohll-Lambinet, Sohn von Albert Kohll ist im Begriff einen Teil des Wirtschaftsgebäudes in eine moderne Wohnung umzubauen. Im Kataster von 1824 findet man als Besitzer den Namen Geimer Pierre.

(-10-)

A Keller: gehörte der Familie Jean Bingen-Weber. Nach dem Tode von deren Tochter Marie Bingen, wurde das Haus von Herrn Joseph Kohll ersteigert, und abgetragen. Er errichtete dort ein neues Kellereigebäude.

No 25 (-9-)

Am Chalet: Gehört zum Schloß. Unter den drei Wohnungen, welche 1939-40 errichtet wurden, befinden sich die Schloßkeller, welche früher von zwei Gewächshäusern aus Glas überragt waren. Hinter den Gewächshäusern stand die Gärtnerwohnung. Das Haus ist vermietet an die Familien Oliveira, Afonso und an Frau Thoma.

No 27 (-11-)

Schloß Wintringen, genannt am Schlass. Besitzer Henri Schlessler-Bydovska (siehe den Beitrag von Jean Krier an anderer Stelle dieser Fest-

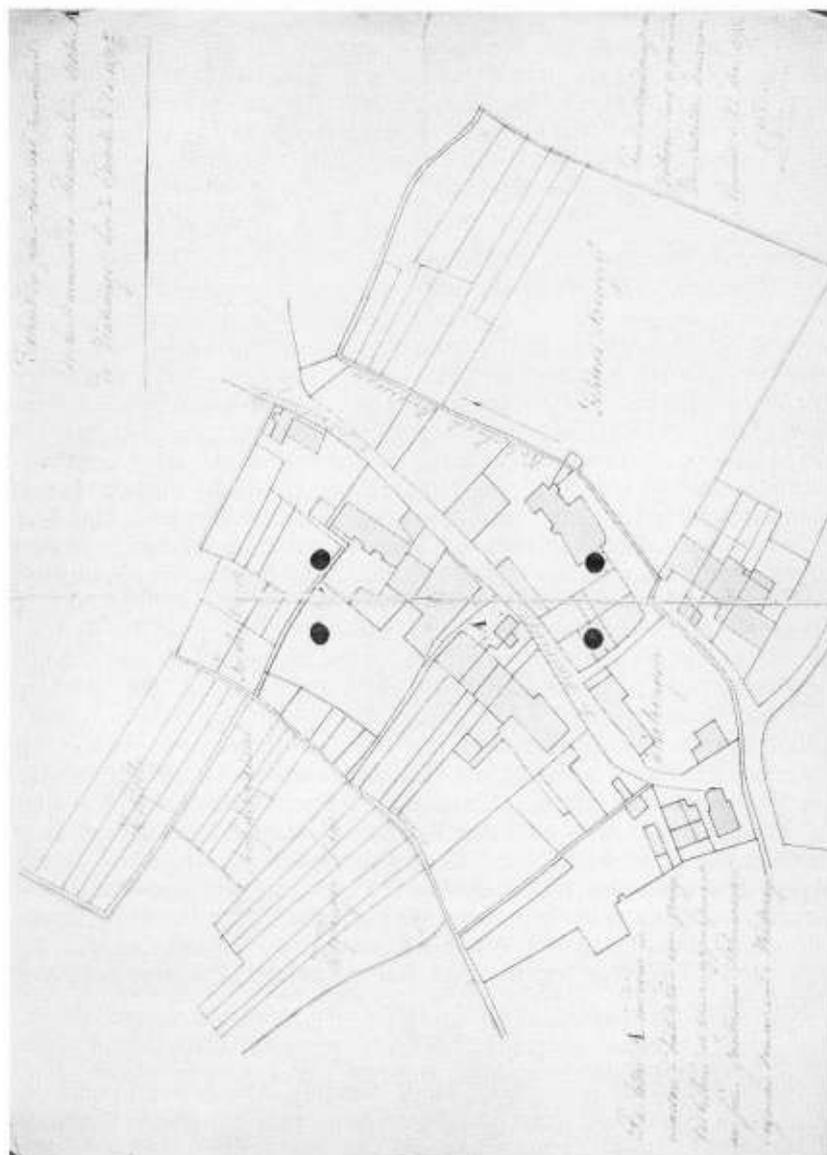
schrift) Nic. Schlessler-Krantz aus Rümelingen erwarb das Schloß durch öffentliche Versteigerung, abgehalten im Café Zenners, im Jahr 1938. In dem großen Garten, unter Eternit-Dächern züchtete Herr Schlessler wertvolle Qualitätsäpfel (Calvillen), sowie Erdbeeren. Das überschüssige Obst wurde in eigener Brennerei abgebrannt. Spezialität: Erdbeerschnaps. Das Schloß besaß früher sehr viele Güter, welche am 12.13.14.21.22 und 23. September 1779 durch den wohlgeborenen Herrn Franciscum von Baxeras versteigert wurden. Der geschätzte Wert betrug damals 9 000 Gulden (écus). Siehe den Beitrag von Herrn Jos. Schumacher in dieser Brochure.

No 28 (-12-)

A Brouder: Familie Gast. Schumacher-Fischer (Félicie Fischer stammt aus Remerschen), vorher die Eltern Ehel. Raymond Schumacher-Schmitz und Großeltern Ehel. Pierre Schumacher-Knepper. Der erste Einwohner dieses Haus mit Namen Schumacher kam aus Wellenstein und hatte den Vornamen Valentin (Felten). Er war verheiratet mit Maria, der Tochter von Michel Kayser aus diesem Haus. (18. Jahrhundert). Das sehr alte Winzerhaus (Datum an der Hintertüre: 1729) ist aus drei Häusern zusammengewachsen. In einem Kaufakt unter Geschwister Schumacher vom 7.7.1816 (Notar Thorn, Remich) wird der Hausname Bruder bereits erwähnt: „deux maisons dites Bruder“. Daß hier früher mehrere Familien werkten, kann man daraus ersehen, daß drei sogenannte „Trietmoulen“ (große Behälter aus gemauertem Stein zum Kelnern und Entsaften der Trauben) vorhanden waren. Das hintere Haus und die Betriebsgebäude wurden im Krieg, während die Bewohner evakuiert waren, von mehreren Granaten getroffen und schwer beschädigt, und mußten daher 1945 restauriert werden. Der vordere Teil des Hauses wurde 1961 umgebaut. Die Keller und die Betriebsgebäude wurden 1981 modernisiert, und zwei Arbeiterwohnungen wurden eingerichtet. Heute bewohnt von Familie Henrique André und Familie De Oliveira Lopes Gabriel. Unter dem Namen Schumacher-Knepper wird das Weingut heute von den Brüdern Gast. und Ern. Schumacher bewirtschaftet. Es wurde landbekannt durch die Versteigerung bester Weine des Felsberges, welche nach guten Jahren abgehalten wird. Diese Tradition stammt vom ehemaligen Weingut des Notars Constant Knepper aus Remich, welches von Gast. und Ern. Schumacher am 22. Februar 1965 gekauft wurde. Zum Betrieb gehört auch eine Schnapsbrennerei.

No 30 (-13-)

A Pierches: (früher *A Sauesch*): René Zenners, Autobusunternehmer. Vorher die Eltern von René und Georg Zenners: Ehel. Pierre Zenners-Floerchinger. Pierre Zenners war in erster Ehe verheiratet mit Léonie Bellwald aus Klosen. Früher bewohnte Familie Nic. Saur - Bellwald das Haus. Frau Saur geborene Anna Bellwald war die Schwester von Léo-



nie. Nic. Saur kaufte das alte Gebäude nebenan, welches der Familie Pauly gehörte. Diese Familie zog fort nach Beckerholtz (Lothringen). Nic. Saur erbaute dort ein Gasthaus mit Kegelbahn. „Epicerie“ in der Wohnung auf der Treppe im Jahr 1913. Die Konzession für die Gastwirtschaft stammt aus dem Hause Lengen (Gerges-Bellwald, heute Lutzen), wo damals eine Gastwirtschaft war. Ernestine Saur, Tochter von Nic. Saur, führte die Gastwirtschaft weiter, verkaufte sie aber später an Pierre Zenners (er stammte aus Landscheid). Pierre Zenners gründete sein eigenes Autobusunternehmen, welches von seinem Sohn René Zenners weitergeführt und ausgebaut wird.

No 32 (-13-)

A Pierches: (Gasthaus). Der jüngste Sohn von Familie Zenners-Floerchinger: Roger, genannt Georg, und seine Frau Antoinette Huss übernahmen die bestbekannte Gastwirtschaft. Sie bauten sie neu auf und richteten im ersten Stock ihre Wohnung ein. (1974-1975).

No 33 (-14-)

Familie Hartmut Kugler-Berger. Frau Kugler, geborene Barbe Berger, stammt aus Korges. Das alte Winzerhaus hieß früher *unterst Wenkels*. Es gehörte Herrn Marcel Duhr, welcher aus Ahn stammte und bei seinen Onkel Jean Metzdorf - Duhr eingeheiratet hatte. Die Gemeindeverwaltung erwarb das Haus und stellte es dem damaligen Kaplan Pater Wiltz als Wohnung zur Verfügung. Nach dem Krieg wohnte dessen Bruder (auch Pater) eine Zeit im Hause. Es diente dann als Lehrerwohnung (Aloyse Schmit-Bregoli) und war auch an Schneidermeister Emile Siebenbour vermietet. Als das Haus, genannt a Korges, welches der Familie Berger gehörte, abgerissen werden sollte um der neuen Kirche Platz zu machen, wurde das Haus an Familie Kugler-Berger vertauscht. Zum alten Winzerhaus gehören zwei Weinkeller, Scheune und Brennerei.

No 31 (-15-)

A Sauesch: Familie Raymond Saur-Lucas. Vorher die Eltern Ehel. Aloyse Saur-Feller und Großeltern Ehel. Jean-Pierre Saur-Simmer. Jean-Pierre Saur war der Bruder des Wirtes Nik. Saur und stammte aus demselben Hause (alte Hausnummer 13). Seine Frau stammte aus dem Gasthaus mit Metzgerei Simmer aus Remerschen. Sie heirateten bei ihrem Onkel ein. Winzerhaus mit Keller und Scheune, welche von J.P. Saur im Jahre 1895 erbaut wurde (Schlussein: J.P.S. 1895).

No 36 (-16-)

A Bourens: Familie Léon Schmit-Schram (Herr Schmit stammt aus Elvingen) und Witwe Jean Schram-Steinmetz (sie, die älteste Einwohnerin der Gemeinde, zählt fast 103 Jahre). Ihr Mann, Jean Schram war Bürgermeister. Er stammte aus Bourens, alte Hausnummer 7. Frau Schram, geborene Steinmetz, stammt aus Schmatts. Vorher gehörte das Haus Herrn Schumacher Nic., genannt Hésber, weil er Besitzer des Heisbourghofes war. Nic. Schumacher stammte aus Brouder. Das

schöne Winzerhaus, früher *a Fassbennesch* genannt (Johann Mathias Fasbender verkaufte das Haus im Jahr 1858, ging nach Paris und wurde Kutscher), wurde erbaut im Jahre 1812, die Kapelle von Nic. Schumacher im Jahr 1907 (Inschrift: N.S. 1907)

No 38 (-17-)

A Schlaupen: Familie Henri Steinmetz-Weber. Die Eltern: Ehel. Pierre Steinmetz-Defay und Großeltern: Ehel. Nicolas Steinmetz-Sinnes. Seit mehreren Generationen Dorfschmiede. Das Haus wurde von Henri Steinmetz umgebaut.

(-18-)

Dort wo heute der freie Platz ist stand die alte Dorfkapelle. Hinter der Kapelle führte eine „Gässel“ hindurch. Dort stand das Haus *A Kueben*: (Nic. Rock-Wiltzius).

(-19-)

Die alte *Dorfschule*. Der Schulsaal befand sich auf dem Obergeschoss. Im Erdgeschoß diente ein kleineres Zimmer als Nähschule für die Mädchen. In einem Nebengebäude der Schule befand sich das Spritzenhaus der Feuerwehr. (Eingang zur Seite der Hauptstraße). Das neue Gebäude dient heute der Gemeinde als Schmiede (Erdgeschoß). Im Obergeschoß befindet sich ein geräumiger Versammlungssaal. Die neue Schule wurde im Jahr 1960 erbaut. Die Lehrerwohnung ist an Herrn Carlo Kadusch vermietet.

(-22-)

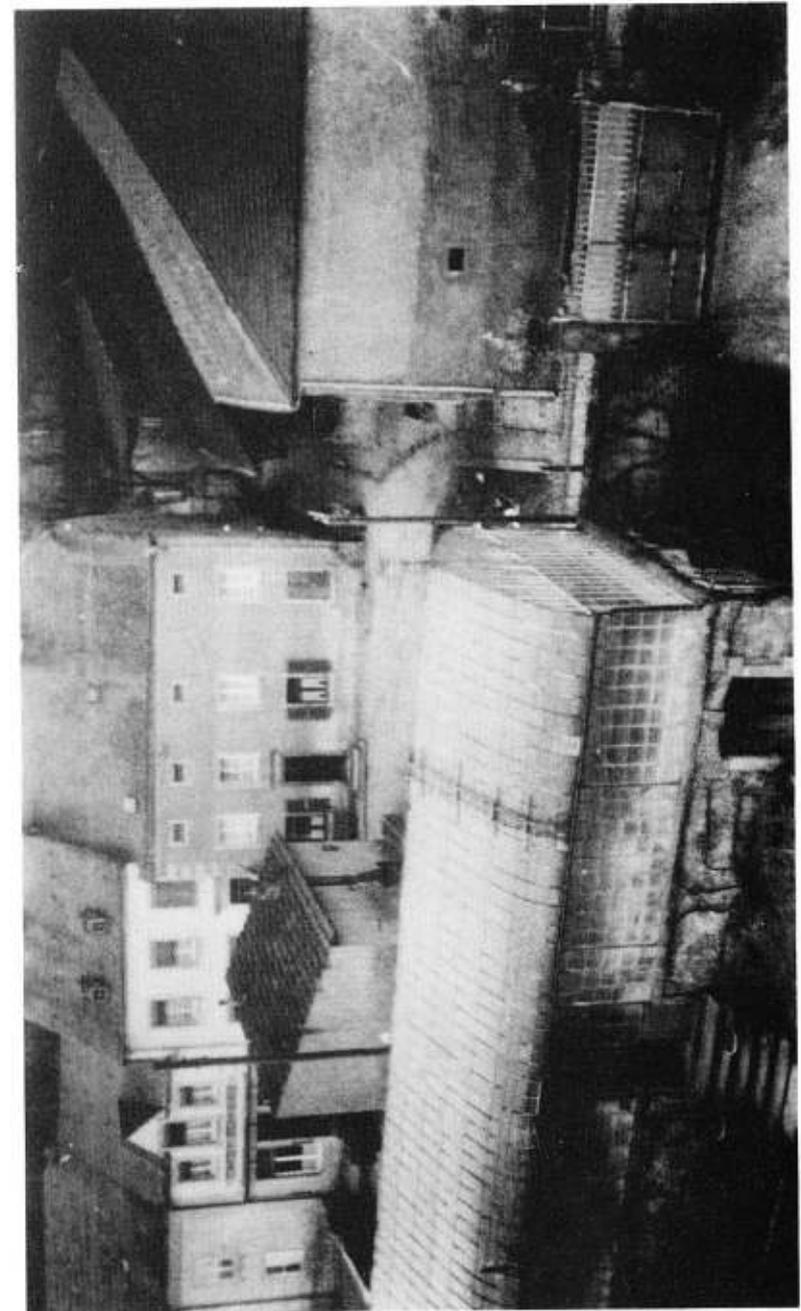
Vereinslokal. Im Erdgeschoß wurden früher die Maschinen und Geräte des Winzervereins untergestellt (Ackergeräte, Viehwaage, Trieur für Saatgut, Weinfilter etc.) Das Obergeschoß war und ist noch heute Versammlungssaal. Das Erdgeschoß dient heute als Sportraum. Der angebaute Turm diente der Feuerwehr zum Trocknen der Schläuche. (Heute Duschen).

No 40 (-23-)

A Kertzen: Familie Clement-Lemmer und Witwe Lemmer-Freistroffer. Vorher die Eltern Freistroffer-Roden. Das Haus wurde nach dem Abriss der alten Kirche komplett renoviert. In der Ecke, hinter dem Haus A Kertzen, stand das alte Gemeindehaus (auch Hirtenhaus genannt), welches früher dem Dorfhirten als Wohnung diente. (Heute Garage).

No 42 (-24-)

A Gäsch: Familie Constant Schumacher-Arendt. Vorher die Eltern J.P. Schumacher-Rettel (Anna Rettel stammte aus Schmitz, heute rue des jardins) und die Onkeln Edmond und Marcel Schumacher, welche in ein neuerbautes Haus umgezogen sind (53, route du Vin). Früher Jean Schumacher-Welter und vorher Michel Schumacher-Saur (aus Haus Brouder, Heirat am 22.2.1858). Ehemals Weyerter.



„Aal Brouder“ und „aal Pierchens“ – das Gewächshaus resp. Veranda im Vordergrund des Schlosses um 1930

Winzerhaus erbaut um 1850. Geräumige Betriebsgebäude und Brenne-
rei. Eigene Weinkellerei mit Flaschenweinverkauf.

No 37 (-25-)

A Jéckels: Goldschmit Josy. Vorher bewohnt von seinem Onkel: Ehel.
Pierre Goldschmit-Welter (Frau Josephine Welter stammte aus Frie-
zen). Das Haus soll früher Mathes Pitti (Wirth) gehört haben. Es wurde
am 5. Oktober 1924 durch Angela Ritter, Witwe von Peter Dell, wohn-
haft im Hospital zu Echternach versteigert. Frau Ritter, Witwe Dell,
handelte als Universallegatarin der Nachlassenschaft ihrer zu Lamperts-
berg, Kanton Prüm, am 16.5.1921 verstorbenen Schwester Margarata
Ritter, welche zeitlebens zu Beauregard in Lothringen wohnte. Der
Ansteigerer war Peter Schumacher, welcher das Haus an Eheleute
Goldschmit-Welter zum Versteigerungspreise von 4.000 Franken wei-
terverkaufte. Neben dem Hause besaß Familie Walerich aus Schengen
einen Weinkeller.

No 44

A Jéckels: Familie Edmond Goldschmit-Steffen (Kommandant der
Feuerwehr). Das heutige Haus wurde 1954-55 erbaut. Früher wohnte
die Familie J.P. Goldschmit-Klein in der Antegasse (-43-). An der
Stelle wo das Haus stand, befindet sich heute die Garage.

(-26-)

A Korges: Wo heute die neue Kirche steht (erbaut 1959-60), mit dem
freien Platz herum, stand früher das sehr imposante Haus mit den schat-
tigen Kastanienbäumen davor, dahinter die Betriebsgebäude und der
große Garten, umgeben von der langen Gartenmauer. Das Haus wurde
bewohnt vom Eigentümer J.B. Berger-Schmitz (aus Schwebsingen
stammend) und seiner Familie. Früher Koch, vorher Gind.

(-44-)

Auf dem freien Platz vor dem Haus von Goldschmit Edmond stand frü-
her das Haus genannt *A Feschesch*. Der Besitzer Hoffmann-Germain
betrieb daselbst eine Schreinerei. Er hatte in Paris das Handwerk
gelernt.

No 46 (-52-)

A Giesch: Gasthaus. Besitzer Edmond Goehler-Kayser. Lange Jahre
„Epicerie“. Das alte Gasthaus zur Zeit von Henri Useldinger-Goehler
ist noch auf einer alten Postkarte zu sehen. Nach dem Tode von Henri
Useldinger (18.4.1919) heiratete seine Witwe Eugénie Goehler Herrn
Joseph Thill (Thill's Jéiss) aus Schengen, welcher dann mit seiner Frau
die Gastwirtschaft weiterführte. Nach dem Tode von Frau Eugénie
(1921) kam das Gasthaus in den Besitz von Pierre Goehler-Karriger
(Bruder von Eugénie), welcher vorher in Heisdorf lebte. Sein Sohn
Emile heiratete Frä. Yvonne Schumacher (aus Gäschen), und übernahm
die Wirtschaft. Sein Bruder Valentin betrieb in der Klosegässel eine



*Die drei Geschwister, von links nach rechts:
„Hartmann's Jäng, Lengen Aennchen, Kloosen Metz“
beim Kartenspiel hinter „Lengen“, heute Haus „Lutz“*



Links im Bild der Wirt Useldinger Henri

Autoreparaturwerkstatt mit Autoverleih. (Scheune neben Reckinger-Houscht, erbaut 1761). Das alte Wirtshaus wurde gegen 1912 abgetragen und neu erbaut.

Edmond Goehler-Kayser übernahm das Gasthaus von seiner Mutter. Später wurde es dann an die Brauerei Diekirch vermietet.

No 47 (-60-)

A Maacher: Familie Fischer - Bellwald (vorher Kass-Bellwald, Jos Bellwald-Bonnet) Jos Bellwald stammt aus *Maacher* (hinter Haus Hengers, 1, rue d'Elvange, führt ein Weg zum Haus (-41-) (heute unbewohnt). Er betrieb eine „Epicerie“ von 1921 bis 1940. Das Haus gehörte früher einem Bruder von J.B. Berger (Korges), welcher nach Frankreich (Côte d'Or) auswanderte (1921).

No 48 (-61-)

An Hoartmanns: Heute Ernest Marques-Luzzi.

Vorher Familie Léon Bellwald-Houscht, Bellwald-Hartmann (daher der Hausname) Altes Winzerhaus. Der Vater von Léo Bellwald stammte aus Lengen (heute Lutzen). Der Sohn von Léo Bellwald verkaufte das Haus.

No 49 (-62-)

A Kemmesch: Früher a Schoul

Witwe Remy Muller-Perdang (Remy Muller stammte aus Remerschen, seine Frau aus Wellenstein). Früher bewohnt von J.P. Wilhelmy aus Wellenstein (Schoul Jampir). Haus vermietet an Comes.



No 50 (-63-)

A Schmats: Heute Soares-Feire Armando.

Vorher Geschwister Steinmetz, deren Eltern: Steinmetz-Hoffmann. Der Name Steinmetz stammt aus Wellenstein. Den Namen Hoffmann Dominique findet man bereits im Kataster von 1824. Der Keller des Hauses befand sich gegenüber auf der anderen Straßenseite.

No 51

A Giesesch: Neubau (1972) Familie Edmond Goehler-Kayser und Witwe Emile Goehler-Schumacher (stammt aus Gäscht). Früher stand hier die Scheune von Bellwald Léo.

No 52 (-64-)

A Bissen: Jean-Pierre Heisdorffer. Altes Winzerhaus. Die Scheune wurde 1952 neu erbaut. Ein Vorfahre mit Namen Heisdorffer war Schuster.

No 53

A Gäscht: Fernand Schumacher, sein Vater J.P. Schumacher-Rettel, sein Onkel Marcel Schumacher, (stammen alle aus Gäscht, 42, route du vin). Das Haus wurde 1972 erbaut.

No 54 (-65-)

An Uedems: Familie René Schmit-Martiny. Eltern: Ehel. Nic. Schmit-Trausch, Großeltern Pierre Schmit-Bellwald. Ein Bruder von Nic. Schmit, Jean Schmit, geb. 1896, war seit 1919 Schulbruder in Guayaquil (Equador).



No 56 (-66-)

A Lutzen: Familie Emile Wiltzius-Houscht. Eltern Ehel. Nic Wiltzius-Lutz. (Wiltzius aus Remerschen). Früher betrieb die Familie Bellwald hier ein Gasthaus genannt *a Lengen* (bis 1908). Der Wirt fuhr mit der Pferdepostkutsche die Strecke Remerschen-Wintringen-Mondorf. Jean-Marie Bellwald, ein bekannter Photograph aus Echternach, stammte aus diesem Haus. Anna Bellwald heiratete Herrn Gerges aus Remerschen. Auf einem Bild aus jener Zeit sehen wir Frau Gerges, geb. Bellwald Anna, mit ihren Brüdern, Hartmann Jeng und Klosen Mäths, beim Kartenspiel hinter dem Gasthaus. Das Haus verbrannte am 9.6.1939 durch Blitzschlag.

Rue des Champs

No 2 (-6-)

A Kertzen: Familie Edouard Harenberg-Roden und Ernest Roden. Der Vater Jean Roden-Goldschmit erbaute das Haus in den Jahren 1921-22.

Rue des Jardins (früher Dentzescheck genannt).

No 2 (-20-)

A Schmitz: Jos Rettel-Kieffer. Vorher dessen Eltern Ehel. J.P. Rettel-Kohll, (Frau Rettel, geb. Maria Kohll stammte aus Olleken), und die Großeltern Ehel. Rettel-Gerges (Rettel aus Schengen, Gerges aus Schwebsingen). Das Wohnhaus wurde im Jahr 1868 erbaut, die Scheune von J.P. Rettel im Jahre 1902. (Inscription im Schlußstein J.P.R 1902). Eines der schönsten Häuser des Dorfes. Keller und Brennerei (außer Betrieb). In diesem Hause, bei Familie Rettel, wohnte zeitlebens Lehrer J.P. Engels.

No 6 (-21-)

A Gaertnesch: Familie Victor Muller-Goldschmit (Frau Muller geb. Anna Goldschmit stammt aus Rocken). Moderne Gärtnerei. Das Haus wurde erbaut im Jahre 1961. Der Vater Vic. Muller-Steinmetz war Gärtner im Schloß.

Hier standen früher zwei Häuser und Stallungen. Links das Haus Dentzer (errichtet im Jahr 1772). Der Schlußstein mit der Inschrift C.D. M.K. (Cornelius Dentzer, Maria Küntzinger) 1772 ist im neuen Haus Muller eingemauert. Die Scheune gegenüber (heute Garage vom Auto-Unternehmen Zenners) gehörte 1824 der Familie Mathias Dentzer-Gales. Die Familie Dentzer wanderte nach Amerika aus. Heute erinnert noch das Wegkreuz im Schwebsingerweg an die Familie. Die genannte Scheune soll als Zehntscheune (Steuerabgabe) gedient haben. Rechts stand das Gëntenhaus (vom Namen Gind), welches früher von der Familie Gloden aus Remerschen bewohnt war. Der Vater von Vic. Muller-Goldschmit kaufte dieses Haus.

Gegenüber dem neuen Haus betrieb der Wirt Nic. Saur eine Schnapsbrennerei. Der Raum wurde später von den Bierlieferanten, den sogenannten „Rollefaxen“ als Schlafstätte benutzt. (heute Besitz von René Zenners).

Rue d'Elvange

No 1 (-27-)

A Schoul: Familie Joseph Hengers-Wilwert. Jos. Hengers war Bürgermeister der Gemeinde und Kommandant der Feuerwehr. Vorher Hengers-Wilhelmy. Das alte Haus mußte abgerissen werden um die Straße zu verbreitern, die so eng war, daß ein Wagen mit Heu darin stecken bleiben konnte. Das neue Haus wurde erbaut im Jahre 1950. Die Familie besitzt einen Keller mit Scheune, früher auch Brennerei, auf der gegenüberliegenden Straßenseite. Neben dem Keller ist ein alter gewölbter Hausgang noch heute vorhanden. Das Haus zu welchem dieser Hausgang gehört haben muß wird im Kataster von 1824 unter No 224 als Besitz von Witwe Jean-Pierre Welter aus Remich ausgewiesen. Daher kommt wahrscheinlich der Hausname Weltesch (Koch).

No 3 (-28-)

A Waldis: Besitz der Familie Walté (nicht bewohnt). Dieses Haus ist wahrscheinlich das älteste noch erhaltene Haus des Dorfes. Türe mit Oberlicht und Fensterrahmen aus behauenen roten Sandstein (sog. genannter Sierckerstein). Inschrift über der Türe: W V 1647. Im Kataster von 1824 wird als Besitzerin Witwe Nicolas Wellenstein genannt.

No 5

A Waldis: Familie Marc Walté-Spenner. Marc Walté stammt aus Waldis, 24, rue d'Elvange, seine Frau aus Remerschen. Haus erbaut 1974.

No 6 (-33-)

A Frietzen: Familie René Dellea-Arens Dorf. Früher Familie Welter-Fixemer, Welter-Steinmetz. Haus erbaut 1910. Roger Welter verkaufte das Haus an Dellea im Jahr 1972.

No 9

Familie Marcel Schmit-Thilmany. Marcel Schmit stammt aus Schüttringen. Er war Bürgermeister der Gemeinde. Seine Frau Renée stammt aus Wintringen (Zollhaus, damals genannt Thilmans). Die Familie wohnte auch zeitweise in der Klosegässel. Frau Schmit, geb. Thilmany, war lange Jahre Lehrerin in Wintringen. Das Haus wurde erbaut in den Jahren 1968-70.

No 11

A Förschtesch: Witwe Ehleringer-Neuens. Herr Aloyse Ehleringer (aus Mensdorf) war Förster des Reviers. Haus erbaut 1954.

No 12 (-34-)

A Kertzen: Familie Oswald Bemtgen-Meiers. Vorher Edouard Meiers-Gengler (aus Kertzen 19, route du Vin). Das Haus gehörte früher der Familie Peter Emmer-Welter (*an Tunnen*) Anna Welter stammte aus Frietzen. Früher stand hier eine Dorfschmiede (Gasbar Pierre, maréchal: maison, écurie, forge et place).

No 13

A Schoul: Neubau. Hengers Prosper und Hengers Léonie, beide aus Schoul, 1, rue d'Elvange.

No 14

A Schwoazen: Besitzerin: Witwe Aloyse Pauly-Meiers. (Früher Wohnhaus der Familie Pauly-Matzet) Frau Pauly, geborene Rose Meiers, stammt aus Remerschen. Das alte Haus dient heute als Garage. Ein Teil der Gebäude wurde als Mietwohnung umgebaut. Das Heimathaus der Familie Matzet stand früher vor dem Schloß, an der Straße, wo heute die Glasveranda steht. (Serre).

No 16

A Schwoazen: Neue Wohnung von Familie Aloyse Pauly-Meiers. Erbaut 1956.

No 15

A Scheitlesch: Familie André Scheitler-Penning. Haus erbaut 1969-70.

No 18 (-36-)

Früher genannt *an Theins*: Haus erbaut von Félix Thein-Olten (in zweiter Ehe Thein-Matzet), Fuhrunternehmer. Nach dessen Tod verkaufte die Familie das Haus.

Heute Witwe Mathias Stockreiser-Lauter.

No 19 (-37-)

An Hartmanns: Früher Geschwister Hartmann, dann Watrinelle. Heute Besitz von Alphonse Christoffel-Colljung (aus Düdelingen). Hartmanns wohnten früher in der Klosegässel.

Die Scheune wurde zuerst gebaut (1912), das Haus im Jahr 1929.

No 22

A Feltes: Familie Léon Schram-Gerges (beide aus Schwabsingen). Neues Haus erbaut 1961-62.

No 24

A Waldis: Familie Aloyse Walté-Meiers und Jos. Walté. (Eltern Walté-Lang)

Neues Haus erbaut 1955.

No 26 (-38-)

A Fiedlesch: Früher J.P. Fiedler-Bellwald. Herr Fiedler stammte aus Schengen, wo er Fährmann war. (En ass mat der Pont gefuer). Seine

Frau stammt aus Schenger (Braekelter). Heute bewohnt seine Tochter Alice das Haus. (erbaut kurz vor dem zweiten Weltkrieg).

Am Pesch

No 7

Familie Jean Krier-Walté (Schöffe). Jean (auch Jim genannt) Krier stammt aus Grevenmacher und ist Postvorsteher in Remerschen, seine Frau aus Waldis (no 24 rue d'Elvange). Haus erbaut 1975-76.

No 13

Familie Eugène Braun-Goehler (aus Gielesch, Tochter von Edmond Goehler-Kayser). Haus erbaut 1985.

No 15

Neues Haus, erbaut 1985, Besitzer Bartens Guy

Rue Schenk (an der Schenk)

No 2 (-29-)

A Weltesch: (von Welter). Früher Koch Josephine und ihre Brüder. Der Vater Mathias Koch und sein Bruder waren Schuster. Heute Besitz von Hengers. Vermietet an José Mendes-Pereira.

No 4 (-30-)

A Greischesch: Besitzer Jos. Greischer aus Diekirch. Sein Vater F. Greischer-Homan betrieb hier eine Schreinerwerkstatt. Früher zeitweise im Besitz von Jean Schram-Steinmetz, welcher die Scheune im Jahr 1910 erbaute. Vermietet an Witwe Antonio Marques.

Der alte Waschbrunnen wurde von der Gemeindeverwaltung im letzten Jahr instand gesetzt.

No 6

A Waldis: Familie Walté-Kummer. (aus Haus no 8, Schenk, Sohn von Michel Walté-Beck). Neues Haus erbaut 1977.

No 8 (-32-)

A Waldis: Früher a *Schaackesch*. Witwe Michel Walté-Beck. Früher Jung-Wiltzius, Jung-Idesheim. André Jung verkaufte das Haus an Michel Walté-Beck im Jahr 1957. Baujahr 1936-38. Der Vater von Mathias Jung soll „den Donatus“ erbaut haben.

(-31)

A Schoul: Gegenüber dem Waschbrunnen stand das Haus von Schoul Léini. (Olten Madeleine). Hengers Jos. erwarb das Haus und ließ es abreißen um einen neuen Maschinenschuppen zu errichten.

Rue Antes (Antesgaass)

No 5 (-39-)

Früher genannt A Schenger: Mathias Bellwald-Philippe (damals Kommandant der Feuerwehr) bewohnte das Haus mit seiner Nichte Germaine Laux. Das Haus verbrannte 1929, und 1955 die Nebengebäude. Jetzige Besitzer und Bewohner: Familie Egide Wiltzius-Schwarz (Maacher).

No 3 (-40-)

Früher A Wiewesch: Damals bewohnt von Anna Koch (Wiewesch Ännchen). Der Name Wiewesch kommt vom Familiennamen Koch-Webers Pierre (um 1824).

Später Josy Schroeder-Meyer. Heute Familie Jean Lopes-Dicken.

No 1 (-42-)

A Grüns: Heute Familie Pierre Grün-Bemtgen (aus Düdelingen). Vorher Stockreiser Johann (Hiirden). Früher Heimathaus der Familie Mathes. Altes Winzerhaus, von Pierre Grün renoviert und umgebaut.

Gegenüber von Grüns befinden sich noch zwei alte Häuser, welche umgebaut wurden als Garage usw.: laut Kataster 1824 gehörten diese Häuser dem Jacob Pierre, vigneron Kat. No 178 sowie dem Bous Guillaume, marchand (Kat. no 179). Heute Besitz von Fischer-Bellwald, Grün.

Rue Braekelter (am Braekelter)

No 2 (-45-)

Familie Martin Michelis-Marques. Früher Scheune von *Oberst Wenckels* (Koch-Dühr), kam in den Besitz der Zollverwaltung (*Zollhaus*), dann an die Gemeindeverwaltung, wurde versteigert an Raymond Schumacher. Durch Ern. Schumacher verkauft an Jos Disson, welcher das Haus an den jetzigen Besitzer verkaufte.

No 4 (-46)

Früher genannt Oberst Wenckels (Koch-Dühr). Vormalig Reuter, Niedercorn-Reuter (bedeutende Winzerfamilie). Besitz der Zollverwaltung (*Zollhaus*), kam dann an die Gemeinde, welche das Haus an Nic. Rock-Wiltzius (Kueben) vertauschte wegen der Verbreitung der Straße bei der alten Kirche. Der Turm, neben dem Haus, mit dem Kreuz, soll als „Zehntscheune“ gedient haben. (Steuergabe).

No 6

Familie Robert Steinmetz-Hufer (aus Schlaupen). Neues Haus errichtet von Wagner Henri aus Rümelingen im früheren *Wenckelsgarten* (1972). Er verkaufte das Haus an R. Steinmetz.

No 9 (-47-)

A Schenger: Witwe Hoffmann-Reinert Catherine und Sohn Robert. J.P. Hoffmann-Bellwald (Großvater von Robert) stammt aus Erpeldingen, seine Frau Marie Bellwald war die Schwester von Schenger Mäths.

No 10 (-49)

A Berens: Familie Raymond Mertes-Fehlen. Eltern: Ehel. Léo Mertes-Gales. Das Haus wurde von Raymond Mertes komplett renoviert. Im Kataster von 1824 findet man als Besitzer der Kat. No 398: Mertes Bernard, vigneron.

No 11 (-48-)

A Päulen: Früher Bernardy-Welter (Frau geb. Welter aus Frietzen). Théophile Bernardy vererbte das Haus an seine Schwester Fischer-Bernardy in Remerschen. Vermietet an Ferreira-Da Silva.

No 12 (-50-)

A Rocken: Früher Rock, Mathias Goldschmit-Rock (aus Schwebbsingen, Maler von Beruf), Arthur Goldschmit-Schmit (früher Schöffe der Gemeinde). Heute Familie Ern. Goldschmit-Faber (Frau Jeanne Faber stammt aus Remerschen).

No 16 (-51-)

A Maacher: Familie Camille Wiltzius-Lauer. (Camille Wiltzius stammt aus Maacher (Klosegässel). Das Haus hieß früher an Olten. Von Camille Wiltzius renoviert. Weiter oben stand ein kleines Haus, genannt *Bomme Jacques*.

No 30

Familie Stürmer-Reinard: Haus erbaut 1979-80

No 34

Familie Roger Rehaczek-Steinmetz (Marie-Josée Steinmetz stammt aus Schlaupen) Neues Haus, erbaut um 1979-80.

Außer diesen Wohnhäusern entstanden im Braekelter noch 7 Wochenendhäuser:

No 13 Rech Dario

No 18 Thill Joseph

No 20 Hopp Michel

No 22 Weidig Alex

No 26 Fischbach Gusty

No 32 Mertes Pierre

No 36 Streff Anne

Op dem Keller: Im Ort genannt Op dem Keller, bauen Victor Müller (aus Gärtensch) und seine Frau Vivianne Münster ihr neues Heim.

Rue Saint-Nicolas (Klosegässel)
auch genannt Muedeneck (lies Uedemseck)

No 2 (-53-)

A Klosen: Heimathaus der Familie Bellwald-Nilles. Danach bewohnt von Mathias Nilles-Schons. Mathias Nilles war der Bruder von Frau Bellwald-Nilles. Er war Schullehrer in Wellenstein. Von dort stammte auch seine Frau. Besitz von Muniz Eladio.

No 3 (-54-)

A Klosen: Familie Léo Reckinger-Houscht (Léo Reckinger stammt aus Hagelsdorf). Das Haus war früher Wohnsitz von Jean Bellwald. Seine Eltern Bellwald-Nilles hatten das Haus erbaut. Reckinger Léo kaufte das Haus und renovierte es.

No 5 (-55-)

A Biwesch: Familie Fernando Soares. Vorher Nicolas und Madeleine Pauly. Die Familie Pauly-Bettendorfer kaufte das Haus als sie aus Frankreich zurückkam. Fernando Soares erwarb es von Nic. Pauly, als dieser ins Altersheim ging. Das Haus hieß früher *a Lutzen*.

No 7 (-56-57-)

A Maacher: Früher Heimathäuser der Familien Wiltzius Jean und Wiltzius Camille. Das eine davon gehörte früher der Familie Hartmann. Die Häuser wurden abgerissen und Jean Wiltzius-Walté erbaute ein neues Haus an derselben Stelle. Heute vermietet an Frau Leucker-Hamen und ihre Söhne.

No 8 (-58-)

An Uedems: J.P. Bellwald-Conzemius. Eltern: Ehel. Auguste Bellwald-Rock. Haus erbaut 1908.

An der Klaus

No 1

Frau Marcelle Wolff. Haus erbaut um 1973.

No 3

Familie Marcel Müller-Wiltzius. Marcel Müller stammt aus Greiveldingen, seine Frau Elise Wiltzius aus Maacher (Klosegässel). Haus erbaut 1976.

No 5

Wochenendhaus von De Paoli Narciso.

No 7

Duriatti Cesare.

Erbaut von Herrn J.P. Theissen-Kuna.

Vollständigkeitshalber sei noch das Wochenendhaus von Herrn Steil erwähnt im Ort genannt „In den Quärten“. Das Grundstück gehörte Herrn Raymond Mertes.

Die Wintringer Dorfkapelle im Wandel der Zeit

von ihren Anfängen bis 1960

Die Geburtsstunde des Christentums in unserer Gegend ist heute nicht mehr genau zu bestimmen. Wahrscheinlich ist der Anfang zwischen dem 4. und 6. Jahrhundert nach Christus zu suchen.

Ziemlich sicher ist, daß die Kirchengemeinde Wintringen immer Teil der Pfarrei Remerschen war. Während vielen Jahrhunderten unterstanden wir dem Bistum Trier.

Im 8. Jahrhundert schenkte König Pippin der Kurze (714-768) der Benediktinerabtei St Maximin in Trier die Krondomäne „Hof Remich“, also auch Wintringen.⁽¹⁾

Auch die Abtei Prüm macht 893 n. Ch. Rechte hier geltend: „Zu Winegringen besitzt das Kloster 2 Hufen, von denen eine der Meyer Engelmarus in Besitz hat.“⁽²⁾

Der Erzbischof Theodorich von Trier übereignet im Jahre 1233 dem Edeldamenstift St Irminen in Euren bei Trier die Kirche in Remsere (wahrscheinlich Remerschen), und somit auch den Besitz Wintringen. Einer Niederschrift aus dem Jahre 1351 zufolge, delegiert eben dieses Kloster Meier und Schöffen als Vertreter ans Hochgericht in Remich. In beschränktem Maße hatte somit das Kloster Gerichtsrecht über sein Gut in Wintringen.⁽¹⁾

Der 23. April 1497 wird dann wohl zu einem der wichtigsten Tage in der Geschichte unserer Ortschaft: An diesem vierten Sonntag nach Ostern wird die erste historisch gesicherte Kapelle in Wintringen konsekriert.

Es war die Epoche der Kulturwende zwischen Mittelalter und Neuzeit. Reich waren die hier lebenden Bauern und Winzer sicher nicht zu nennen. Um so bemerkenswerter ist es, daß ihre Ausdauer, Hartnäckigkeit und der enge Zusammenhalt es fertigbrachten von der Obrigkeit die Erlaubnis zu erhalten, aus eigenen Mitteln eine Kapelle zu errichten. Für solche Filialkirchen hatten in jenen Tagen die Bewohner der respektiven Ortschaften selbst zu sorgen.⁽¹⁾ Das Kloster St Irminen erhob weiter den Zehnten, Abgaben unseren heutigen Steuern vergleichbar.

Im Staatsarchiv in Koblenz befindet sich ein wertvolles Dokument, das aus diesen unsicheren Zeiten geblieben ist. Inhaltlich überliefert es uns folgende interessante Einzelheiten:

Am 23. April 1497 kommt Johannes von Eindhoven, Weihbischof in Trier, in unsere Ortschaft, um die neu erbaute Kapelle zu weihen und ihrer Bestimmung zu übergeben.

Der damalige Pfarrer in Remerschen, Adolph Prunsfelt, bestätigt, daß die Bevölkerung ihn lange bedrängt hat, ihr die Erlaubnis zu erteilen, dieses Gotteshaus aus eigenen Mitteln zu errichten.

Er stimmt für sich und seine 'Nachfolger zu, einen wöchentlichen Gottesdienst zu halten, unter der Bedingung, daß die Kapelle über genügend Mittel verfüge.

Die Stiftung der Kapelle darf nie zur Belastung der Mutterkirche Remerschen oder des Klosters St Irminen werden. Wintringen muß von der Pfarrkirche abhängig bleiben. Die hier wohnenden Christen müssen weiterhin die Pfarrkirche an bestimmten Feiertagen aufsuchen, ebenda die Sakramente empfangen, den gewohnten Andachten und Zeremonien beiwohnen und die Opfergaben entrichten.

Für die Werktagsmesse erhält der Seelsorger 4 1/2 Gulden Trierer Währung. Der Wochentag liegt in seinem Ermessen.

Sollten der Pfarrer und sein Kaplan ausserstande sein ihr Versprechen einzulösen, so müssen sie in der darauffolgenden Woche zwei Messen halten, aber an zwei verschiedenen Tagen. Sollten sie die Messe nicht halten wollen, so sind sie nur für die geleisteten Dienste zu entschädigen. Versprechen sie bis zum Martinusfest Besserung, darf ihnen die weitere Ausübung ihres Amtes nicht verweigert werden. Zeigen sie aber wiederholt Nachlässigkeit, dürfen die Wintringer sie absetzen und einen fremden Geistlichen einladen.

Dem Pfarrer ist Rechenschaft zu geben über alle Spenden.

Diese Urkunde wurde in mehreren Exemplaren verfaßt. Erhalten ist nur das Dokument in Koblenz. Angefertigt wurde es am Tag der Konsekration, vom öffentlichen kaiserlichen Notar Bernard Rieth von Davantria, in der Kapelle.⁽⁴⁾

Weitere Einzelheiten über dieses Bauwerk sind nicht bekannt. Wir wissen heute nicht mehr, ob es wirklich die erste Kapelle war, oder ob auf schon vorhandenen Fundamenten aufgebaut wurde.

Von Anfang an war der hl Hubertus unser Schutzpatron. Enge Verbindungen scheinen zwischen ihm und der Familie der hl Irmina bestanden zu haben.⁽¹⁾ Dies könnte denn auch die Wahl eben dieses Heiligen erklären.

Wintringen wird dann erst wieder im Visitationsbericht des Jahres 1570 erwähnt. Vom Gesamtzehntrecht, das immer noch dem Kloster in Euren zusteht, bekommt der Pfarrer einen festgesetzten Teil. Die Seelsorge teilen sich ein Pfarrer und ein von der Gemeinde angestellter Vikar. Dieser Bericht bestätigt den wöchentlichen Werktagsgottesdienst.⁽¹⁾

Um 1600 läßt Alexandre de Musset, ein reicher, freigebiger und from-



Die alte Kapelle sowie die alte Schule (im Hintergrund) im Jahre 1959



Der Altar, errichtet am 24. Mai 1609 durch Alexander de Musset, Herr zu Foetz und Wintringen

mer Landedelmann das Schloß Wintringen bauen. In hohem Alter heiratet er 1609 Anna Margareta von Manderscheid in dritter Ehe. Im selben Jahr, vielleicht aus diesem Anlaß, stiftet er den Hochaltar, der jetzt seit beinahe vierhundert Jahren Zeuge unserer Geschichte ist. Das Kunstwerk findet Beachtung in Kunstkreisen, vor allem wohl wegen seiner Einmaligkeit. In Luxemburg ist nur noch das Grabdenkmal der Familie von Lachen-Wampach ihm vergleichbar. Eine auffallende Ähnlichkeit besteht mit dem Steinaltar der Kirche in Schmitt bei Cochem, aus dem Jahre 1613.

Der von de Musset gestiftete steinerne Hochaltar ist als Werk der Spätrenaissance zu betrachten, zeigt aber schon Züge des Barock. In der Übergangszeit zwischen diesen beiden Kunstperioden ist er in der Trierer Bildhauerwerkstatt Hans-Ruprecht Hoffmann entstanden.

Der heute sichtbare Sockel oder Predella war in der früheren Kapelle durch einen nachträglich angefertigten Tabernakel vollständig verdeckt. Umgeben von einem stilvollen Rahmen gibt folgender Text Aufschluß über die Herkunft des Altars:

AD LAUDEM GLORIAM ET HONOREM
VIVI ET OMNIPOTENTIS DEI HOC
ALTARE NOBILIS ALEXANDER
A MUSSET DOMINUS IN VEETZ POSUIT
ANO DNI MILLESIMO SEXCENTESIMO
NONO DIE 24 MAII.

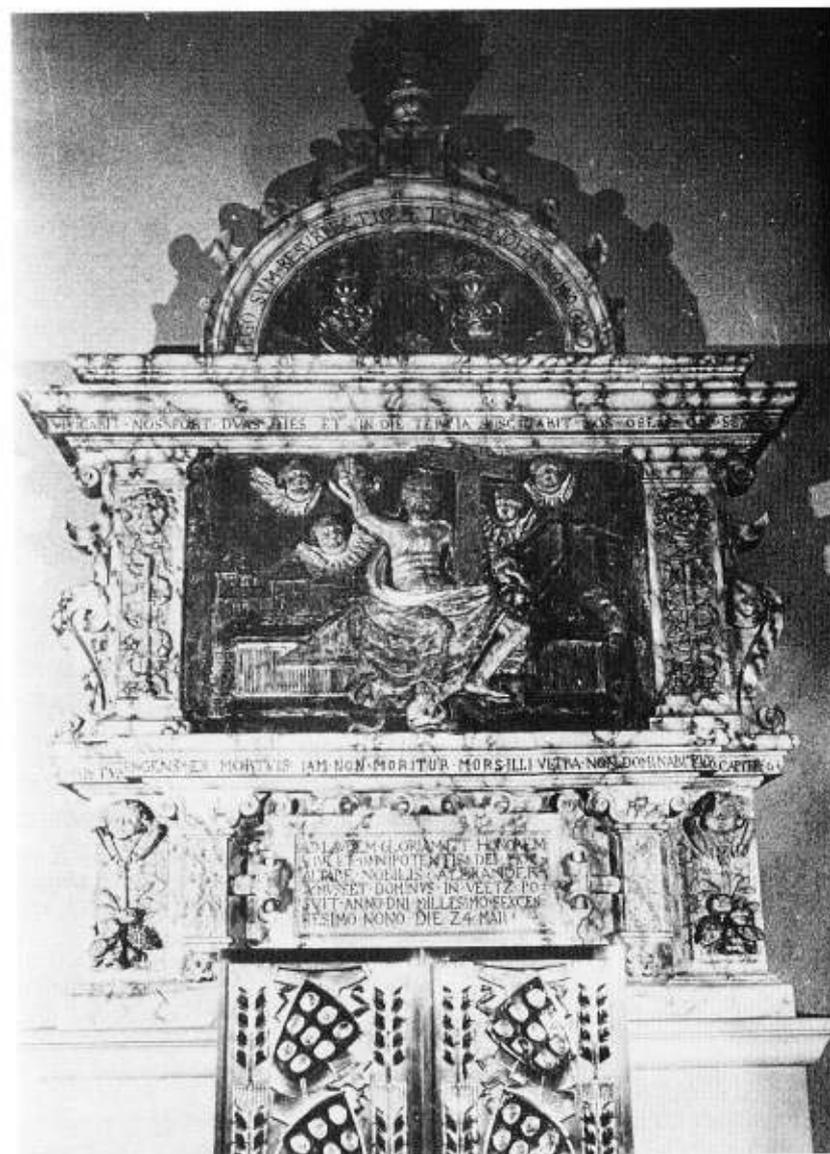
In der Übersetzung besagt die Inschrift: „Der edle Alexander de Musset, Herr zu Foetz, hat diesen Altar am 24. Mai 1609 errichtet zu des lebendigen und allmächtigen Gottes Lob, Preis und Ehre.“

Der darüber befindliche Bilderschrein zeigt ein polychromiertes Relief, dessen Thema der Ostermorgen ist: der auferstandene Christus mit Kreuz über dem offenen Grab ist umgeben von Engelköpfen. Im Hintergrund befindet sich rechts Golgatha, links ein Schloß oder eine Festung (Jerusalem?). Die übrigen Inschriften nehmen Bezug auf diese Szene.

Die halbkreisförmige Bekrönung enthält die Wappen der Eltern de Mussets: de Musset und von Walderfingen.

Den oberen Abschluß bildet eine Blumenskulptur, die wir ähnlich auch an den beiden Seitenaltären wiederfinden. Zeitweilig hatten die Statuen des hl Mauritius, des hl Donatus und des hl Hubertus ihren Platz auf dem obersten Absatz des Altars.

Infolge der Verwüstungen des dreißigjährigen Krieges (1618-1648) waren von 50 Haushalten in Wintringen nur noch 9 übrig geblieben.⁽¹⁰⁾ In dieser Zeit scheinen unsere Vorfahren es auch nicht mehr so genau mit den christlichen Grundsätzen genommen zu haben. Ein 1624 ent-



standenes Protokoll spricht von handfesten Beschimpfungen. Trotz Sonn- und Feiertagen haben einige Bewohner auf dem Feld und im Garten gearbeitet.⁽⁶⁾

Der Pfarrer liest weiter eine Wochenmesse. Er muß das Fest des hl Hubertus und der hl Margareta mit den Bewohnern feiern. Dafür erhält er 13 1/2 Reichstaler Entgelt.

1641 findet sich eine Notiz, bestätigend, daß die Vorgenannten unsere Schutzheiligen sind. In Wintringen gibt es keinen Friedhof. Die Kapelle besitzt einen Kelch.⁽⁶⁾

Die im Jahre 1710 in Metz gegossene Glocke der Schloßkapelle ist dem hl Donatus geweiht. Der Schluß liegt nahe, daß der Schloßherr die Verehrung dieser Heiligen aus seiner Heimat mitgebracht hat.

Im Lokalfestkalender von 1737 wird der hl Mauritius als Hauptpatron bezeichnet. Neben ihm feiert die Gemeinschaft den hl Donatus, die hl Margareta, die hl Angela, den hl Hubertus, den hl Wendelin und den hl Johannes den Täufer.⁽⁸⁾

Eine von einem adeligen Herrn de Mergelle gestiftete Freitagsmesse ist im Jahre 1738 eingetragen. Der Seelsorger erhält dafür 6 Hotten Wein. Aus den sehr geringen Opfergeldern ist ihm ein Drittel zugeteilt. Die Dorfbewohner haben ein vielfarbiges Messgewand bereitgestellt.⁽⁶⁾

Das Sakrament wird noch immer nicht gespendet. Dafür müssen die Christen weiterhin nach Remerschen gehen.⁽⁶⁾

Bis zum Jahre 1743 wird keine Kapellenglocke erwähnt. Allerdings mußten die Wintringer schon früher dafür gesorgt haben, denn eine Akte vom 30. Januar 1743 beauftragte den Glockengießer P. Ritter aus Eich die kleinere Glocke neu zu gießen. Die größere Glocke hatte er schon für 31 Reichstaler umgegossen. Ihm wurde auch die Überprüfung des Glockenstuhls und des Beschlages anvertraut.⁽¹¹⁾

1755 stehen 3 Altäre in der Kapelle, einer ist konsekriert, ein zweiter mit einem geweihten Stein versehen.

Die 1737 bestätigte Änderung des Hauptpatrons, sowie die Erwähnung der 3 Altäre, lassen die Vermutung aufkommen, daß Anfang des 18. Jahrhunderts entweder ein neues Gotteshaus errichtet wurde, oder aber wichtige Änderungen und Renovierungen an dem vorhandenen Gebäude ausgeführt wurden.⁽¹⁾

Die beiden gleichen Seitenaltäre sowie die Statuen sind Holzarbeiten des 18. Jahrhunderts. Ein Altar ist der Muttergottes geweiht und trug in früheren Jahren das Abbild der Trösterin. In der Nische darüber befindet sich auch heute noch der hl Johannes der Täufer.

Dem hl Hubertus ist der zweite Seitenaltar zugedacht. Hier steht seine

Statue, sowie die des hl Antonius von Padua. Verzierte Holzsockel vervollständigen das Bild.

Der hervorragende Bildschnitzer Graeff Nicolas aus Altwies hat 1761 die Heiligenstatuen geschaffen.

1772 ist die Kapelle mit allem Nötigen versehen. In der Schloßkapelle wird wahrscheinlich auch Gottesdienst gehalten. In einem Schreiben vom 10.11.1784 an den Trierer Weihbischof erbittet Pfarrer J.-B. Jacoby die Erlaubnis, für seinen Kaplan/dort die heilige Messe zu lesen. Der kranken Fürstin zu Löwenstein sollte die Möglichkeit gegeben werden einem Gottesdienst beizuwohnen.⁽²⁾

Die Pfarrumschreibungen von 1803 sehen eine Pfarrei Wintringen vor. Peter Linckels, Pfarrer in Brandenburg wird als Seelsorger vorgeschlagen. Die Ortschaft zählt damals 301 Einwohner (Remerschen 469). 1805 soll Wintringen mit Schwebsingen eine Pfarrei bilden. 1808 verbleibt die Kapelle dann aber bei Remerschen. Eine selbständige Pfarrei haben wir also nie gebildet.

Danach wird es dann still um unser kleines Gotteshaus. Aber manches Dokument bleibt noch auszuwerten und kann vielleicht noch Interessantes an den Tag bringen.

1927, in Anbetracht gut gefüllter Kassen, stiftet die Wintringer Feuerwehr ein Hubertusfenster. Die Wekrstätte Linster hat es für 1405 Franken angefertigt. Zeitzeugen bestätigen, daß auch die übrigen Fenster Darstellungen trugen.

Nach der Rundstedtoffensive mußte zum Leidwesen der Kirchenbesucher festgestellt werden, daß die Reliquie abhanden gekommen war.

Zeitweilig waren die Innenwände mit Malereien ausgeschmückt.

Der Bau selbst war wohl zu jeder Zeit einfach. Ein einziger Raum diente als Kirche, eine Sakristei wie wir sie heute verstehen gab es nicht. Der Glockenturm befand sich direkt über dem Eingang. Bis zuletzt haben zwei Glocken die Gläubigen an ihre Pflichten erinnert.

1960 wurde diese Kapelle niedergelegt, im Beisein von manchem Schaulustigen, der vielleicht doch mit etwas Wehmut auf die übriggebliebenen Steine schaute. Seit immerhin ungefähr einem halben Jahrtausend hatte die Kapelle das Schicksal der Dorfgemeinschaft geteilt.

Der Grundstein für eine neue, größere Kirche ist dann am 15. August 1959 gelegt worden. Diesmal wurde die Urkunde, im Gegensatz zum Jahre 1497, von einem gebürtigen Wintringer verfaßt, dem Pfarrer Aloyse Bellwald.

Die folgenden Seelsorger haben uns in den letzten Jahrhunderten in ihrer Eigenschaft als Pfarrer von Remerschen betreut:

Jakob von Münster	um 1388
Adolph Prunsfelt	um 1497
Jean von Weihwyler	1560-1570
Toutschen Pierre	1693-1728
Koch Pierre	1728-1760
Koch Pierre	1760-1782
wahrscheinlich der Neffe des Vorgenannten	
J.B. Jacoby	1782-1812
Boehm Theodore	1813-1845
Graas Henri	1846-1873
Welter Jean	1874-1883
Magonette Theodore	1883-1892
Schockweiler J.-P.	1892-1916
Schmit Philippe	1917-1929
Franck J.-P.	1929-1947
Wildgen Joseph	1947-1965
Rischette Arthur	1965-1984

Seit 1984, infolge Priestermangels, werden wir von Remich aus verwaltet.

Der jetzigen Wintringer Kirche bleibt zu wünschen, daß sie ruhigere Tage sieht als ihre Vorgängerin, ohne Kriege und Zerstörung. Wenn Glaube und Zusammenhalt in unserem Moseldörfchen so stark bleiben wie 1497, werden uns wohl die Mittel zu ihrem Unterhalt nie ausgehen.

Liliane BELLWALD
Wintringen

BIBLIOGRAPHIE:

1. Pauly Ferdinand: Siedlung und Pfarrorganisation im alten Erzbistum Trier: Das Landkapitel Remich und Luxemburg, Trier 1972, S. 36, 82-87.
2. Donckel E.: Wintringen - Beiträge zur Geschichte unserer Moselpfarreien, in: Remerschen - Wintrange: Consécration de l'église paroissiale le 25 janvier 1970, S. 37-40.
3. Donckel E.: Vor 462 Jahren feierte Wintringen seine erste Kirchweih, in: Remerschen - Wintrange: Consécration de l'église paroissiale le 25 janvier 1970, S. 41-43.
4. Koblenz, Staatsarchiv, Abt. 201, Nr 671, fol. CCCXLII, Nr 321.
5. Massarette Jos.: Der Wintringer Schloßherr Alexander de Musset, in: Remerschen - Wintrange: Consécration de l'église paroissiale le 25 janvier 1970, S. 44-45.
6. Donckel E.: Beiträge zur Geschichte unserer Moselpfarreien. 3. Wintringen. D'Letzebuurger Dueref, 1955, Nr 4, S. 7-8.
7. Diderrich Emil: Der de Mussettsche Altar in der Kapelle von Wintringen (1609). Ons Hémecht 1919, S. 25-28.

8. AEL, Cultes XXIII, 11 - Diö A, Trier, V. 41.

9. - Remerschen im Wandel der Zeiten, in: Remerschen - Wintrange: Consécration de l'église paroissiale le 25 janvier 1970, S. 11-15.

10. Meyers Josef: Geschichte Luxemburgs. Ed. 1940, S. 165.

11. Schon Arthur: Zeittafel zur Geschichte der Luxemburger Pfarreien von 1500-1800.

12. Zimmer Theresia: Das Kloster St Irminen - Oeren in Trier, S. 123, 124, 143.

13. - Series Pastorum, in: Remerschen - Wintrange: Consécration de l'église paroissiale le 25 janvier 1970, S. 56.

14. Prof. Schmitt Michel (mündlich überlieferte Einzelheiten).

Aus der jungen Geschichte unserer Dorfkirche

In den Annalen der Gemeinde und der Pfarrei steht das Jahr 1959 - mit Freude und Stolz - eingetragen als Baujahr der neuen Kirche!

Die feierliche Grundsteinlegung erfolgte am Fest „Mariae Himmelfahrt“, 15. August 1959. Es war ein wahrer Freudentag! Reifte doch gerade in jenen Wochen an den Hängen ein Jahrhundertwein heran, der die Herzen der Winzer höher schlagen ließ. So wurde dieser Tag zugleich zu einem vorverlegten Erntedankfest!

Aber wenn Feste gefeiert werden, dann fragt niemand nach den Sorgen, Nöten und Anstrengungen, die dem Feiern vorangehen. Als der erste Spatenstich zum Neubau getan wurde, war bereits viel Vorarbeit geleistet worden.

Seit langer Zeit war die Durchfahrt unserer Ortschaft durch den stets wachsenden Verkehr gefährlich geworden. Die Gefahrenquellen waren: der Engpaß zwischen Haus Berger und Hengers, sowie die unübersichtliche S-Kurve um die alte Kirche.

Am 29. Dezember 1956 läßt Herr Baukonduktor Feiereisen aus Remich Herrn Michel Legill, damaliger Bürgermeister der Gemeinde Remerschen, wissen, daß das Haus Berger, das zur Verbreiterung der Dorfstraße (route du vin) erworben worden war, noch im selbigen Winter abgetragen werde. Deshalb sei das Haus bis spätestens zum 1. Februar 1957 von den Bewohnern zu räumen. Später wird dieses Datum um zwei Wochen verschoben. Dann erfolgt Einspruch der Wintringer Gemeinderäte Jos. Rettel und Raym. Schumacher gegen einen Abbruch des Hauses Berger und sie schlagen eine andere, neue Straßenführung der „route du vin“ vor.

Doch die Bauverwaltung bleibt bei ihrem Vorhaben. Das Haus Berger und die alte Kirche werden abgetragen, damit die Straße, so erweitert und übersehbar, den Anforderungen des modernen Verkehrs gewachsen ist. Auf dem verbleibenden Terrain des Hauses Berger wird die neue Kirche zu stehen kommen.

Im Bericht vom 15. März 1957 heißt es: das Abtragen der alten Kirche und des Hauses Berger gehen zu Lasten des Staates (travaux publics). Alles brauchbare Material wird der Gemeinde unentgeltlich zur Verfügung gestellt. Die Instandsetzung des Weges und des freien Platzes sind zu Lasten des Staates.

Am 3. Mai teilt der Gemeindegeschäftsführer, Herr Jos. Ruppert, dem damaligen Schöffen von Wintringen, Herrn Jos. Rettel, mit, daß Herr Staatsar-

chitekt Schumacher aus Luxemburg einen Kostenvoranschlag für den Neubau der Kirche von Wintringen ausgearbeitet habe: Gesamtkostenpunkt 1.900.000 Franken. Herr Distriktskommissar Kessler aus Grevenmacher lasse wissen, daß die vorgesehenen Unterredungen mit den zuständigen Ministerien nicht festgelegt werden könnten, bis der bei der Regierung angeforderte Bericht über die Finanzlage der Sektion Wintringen vorliege!

Die Finanzlage der Sektion muß günstig gewesen sein (dank der reichen Waldbestände), denn am 28. Juni 1958 legt Architekt Et. Galowich aus Luxemburg den von ihm entworfenen Plan für eine in Wintringen zu erbauende Kirche vor. Am 29. August gibt der Präsident der Überwachungskommission für kirchliche Bauten seine Zustimmung zu diesem Plan. Am folgenden 3. September setzt der Hwst. Herr Generalvikar Jean Hengen, im Auftrag des Hwst. Herrn Bischofs Léon Lommel, seine Unterschrift unter diesen Plan: Vu et approuvé!

Bereits am 12. September 1958 wird dieser Plan vom Gemeinderat einstimmig gutgeheißen und der Neubau wird beschlossen.

Dieser Plan sieht vor:

Gesamtlänge der Kirche	22,50 m
Länge des Kirchenschiffes	16,00 m
Breite des Kirchenschiffes	10,50 m
Innere Höhe	6,80 m

Der Grundriß des Chores hat trapezförmigen Charakter und sieht eine Breite von 5 resp. 6 m vor. An der Evangelienseite ist der Anbau einer unterkellerten Sakristei eingeplant. An Fenstern sind eingeplant: Im Chorraum ein großes und ein kleineres Seitenfenster; im Kirchenschiff: auf jeder Seite 5, sowie auf der Empore 1 großes Fenster. Alle als „dalles de verre“ in Betoneinrahmung gefaßt.

Vorne, am Eingang zur Kirche, zur Epistelseite, der Glockenturm, quadratisch, mit rundem Aufbau und stumpfem Helm, zur Unterbringung der Glocken.

Nach Einsicht des Planes kommt man zur Überzeugung: hier kann ein würdiges, ansprechendes Gotteshaus entstehen.

*

Die Arbeiten werden ausgeschrieben und Herr Emile Cellina, Unternehmer aus Schengen, wird beauftragt, den Rohbau der neuen Kirche zu erstellen. Die Arbeiten schreiten zügig voran, sodaß am 15. August 1959, da das Mauerwerk schon meterhoch emporragt, die feierliche Grundsteinlegung erfolgen kann. Der Hw. Herr Ernest Meyers, Dechant in Remich, steht dieser Feier im Auftrag des Hwst. Herrn Bischofs vor. Gemeinde- und Kirchenrat sind vollzählig erschienen;

zahlreiche Ehrengäste aus den Nachbarparreien, der einheimische Klerus und die Nachbarpfarrer, Architekt und Unternehmer, sowie alle Einwohner der Ortschaft. Der Kirchenchor der Pfarrei unter Leitung von Lehrer Al. Reuter schafft durch gesangliche Einlagen die religiöse Feststimmung. Herr Pfarrer Joseph Wildgen liest freudig bewegt die Übersetzung des lateinischen Textes der Urkunde vor, die in einer Metallkapsel in den Grundstein eingemauert wird. Jeder der Anwesenden tritt zum symbolischen Hammerschlag an und die Gaben für das große Werk fließen reichlich an diesem Tage.

Inzwischen hatte Pfarrer Jos. Wildgen einen Kirchenbauverein ins Leben gerufen, damit jeder Gelegenheit habe, das Seinige beizutragen, um die nötigen Mittel aufzubringen, damit auch die innere Ausstattung, zu Lasten des Kirchenvolkes, dem neuen, äußeren Bilde entspräche. Alle Einwohner des Dorfes beteiligten sich an dieser Aktion, sodaß bereits am 21. Februar 1960 ein zweiter Höhepunkt des Kirchenneubaus gefeiert werden konnte: *die Weihe der zwei neuen Glocken.*

Sie wurden in der Eifeler Glockengießerei Johann Mark in Brockscheid am 12. November 1959 gegossen. Die Weihe wurde vorgenommen durch Herrn Hw. Ernest Meyers, Dechant in Remich.

Die *große* Glocke wurde der Trösterin der Betrübten und dem hl. Joseph geweiht. Durchmesser: 93 cm; Gewicht: 500 kg; Ton: la. Sie trägt die Inschrift: *Consolatrix, magna Patrona et Joseph, opifex sancte, parate nobis iter ad superna gaudia tutum.* Trösterin, hehre Patronin und Hl. Joseph, Arbeiter, bereite uns den sicheren Weg zu den ewigen Freuden. Die Glocke wurde gestiftet von der Familie Steinmetz-Hoffmann und Pfarrer Jos. Wildgen.

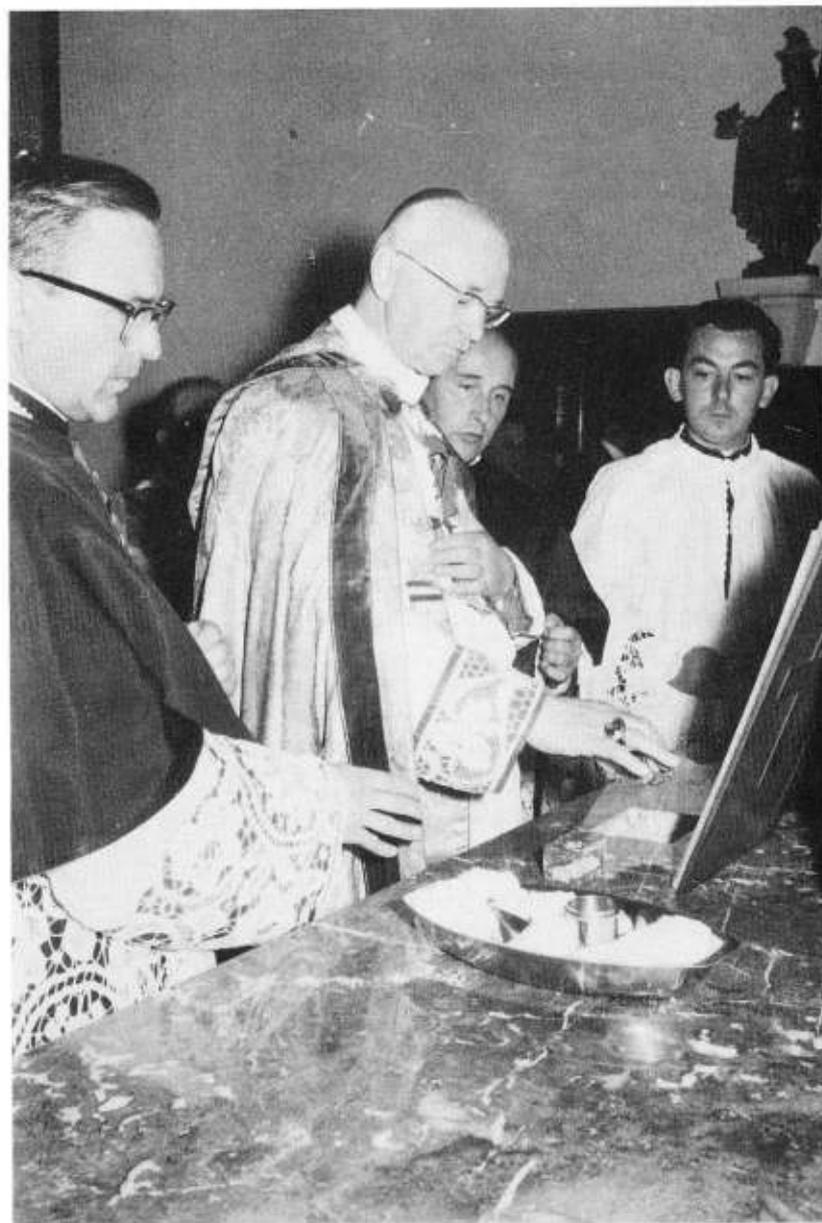
Die *kleinere* Glocke wurde dem hl. Donatus und dem hl. Petrus geweiht. Durchmesser: 78 cm; Gewicht: 300 kg; Ton: do. Sie trägt die Inschrift: *In honorem sancti Donati et sancti Petri, clara voce clango caris parochianis.* Zu Ehren des hl. Donatus und des hl. Petrus, mit reiner Stimme klinge ich den lieben Pfarrkindern. Die Glocke wurde gestiftet vom Hw. Herrn Pierre Gloden, Pfarrer in Ell, gebürtig aus Wintringen.

*

Dechant Meyers wünschte zum Schluß der Feier, daß dieses neue Geläut den kommenden Generationen stets Frieden verkünden und zur Ehre Gottes erklingen möge.

Pfarrer Jos. Wildgen dankte den Schenkgebern und freute sich festzustellen, daß der Kirchenneubau in absehbarer Zeit seiner Vollendung entgegengehe.

*



*Konsekration der neuen Kirche
durch Bischof Mgr. Leo Lommel am 12. September 1960*

So konnte dann für Montag, den 12. September 1960, dem Tage „Mariae Namen“, die *Konsekration* der neuen Kirche angesetzt werden.

Bischof Léon Lommel, in Begleitung der beiden Bistumssekretäre Jules Jost und Georges Vuillermoz, nahm die feierliche Konsekration der Kirche und die Weihe des Altars, in den Reliquien der Märtyrer von Uganda eingelegt wurden, vor.

Dies war die zweite Kirchenkonsekration in unserer Ortschaft. Denn Professor Emile Donckel stöberte im Staatsarchiv in Koblenz eine alte Urkunde der Benediktinerinnenabtei Oeren bei Trier auf, in der berichtet wird, daß am 23.4.1497 der Weihbischof Johannes (v. Eindhoven), im Auftrage des Hwst. Erzbischofs von Trier, Johannes II. von Baden, in Wintringen die eben erbaute Dorfkapelle mit hl. Öle salbte und ihrer heiligen Bestimmung übergab.

Von Regierungsseite waren Innenminister Pierre Grégoire und Bauminister R. Schaffner anwesend.

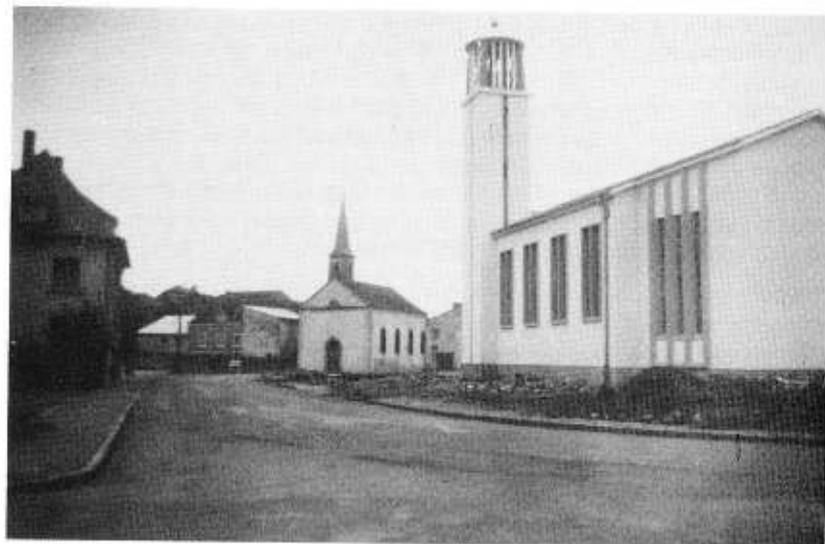
Viele Gäste von nah und fern nahmen am feierlichen Geschehen teil. Für diesen großen Tag hatte die Gemeindeverwaltung auch den Schulkindern von Remerschen und Schengen schulfrei gegeben, damit sie diesen einmaligen Tag miterleben könnten.

Schöffe Jos. Rettel begrüßte die Autoritäten und die Gäste. Schulkinder überreichten dem Bischof Blumen und reife Trauben. Der Bischof äußerte sich höchst erfreut über den Neubau, beglückwünschte Architekt und Unternehmer, daß es ihnen so trefflich gelungen sei, Altes und Neues zu einem harmonischen Ganzen zu vereinen.

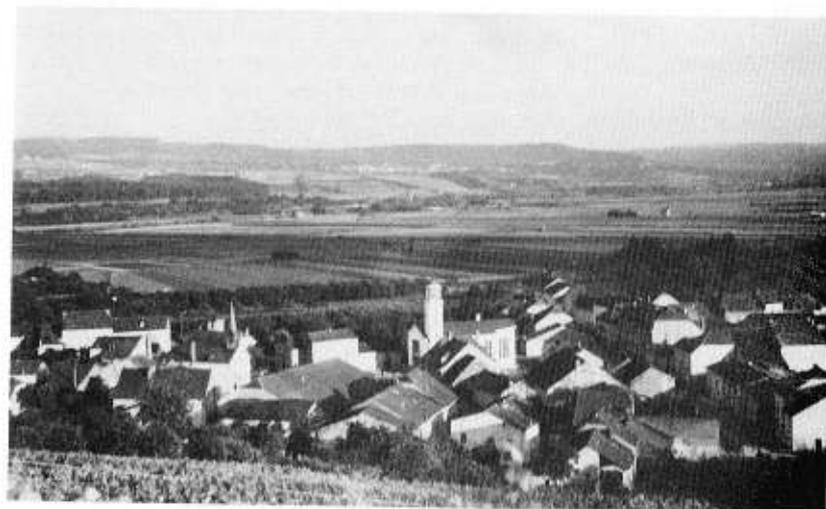
Lange Zeit war darum gerungen worden, um die alten Altäre wieder in der neuen Kirche aufzustellen. Besonders der alte, steinerne Renaissance-Hochaltar - ein seltenes Meisterwerk - gestiftet vom Schloßherrn Alexandre de Musset, Herr zu Foetz, am 24. Mai des Jahres 1609 „zu des allmächtigen Gottes Lob, Preis und Ehre“, verdiente es der Ortschaft erhalten zu bleiben und nicht als wertvolles Stück im Staatsmuseum unterzukommen.

Professor Richard Maria Staudt, ehemaliger Diözesanarchivar, glaubt, daß dieser Altar der Trierer Bildhauerwerkstatt Hans Ruprecht Hoffmann entstamme. In Schmitt, Pfarrei Gillenbeuren im Kreis Cochem, steht ein Steinaltar von 1613, der im Aufbau demjenigen von Wintringen sehr ähnlich ist und aus derselben Werkstatt stammt.

Aber für die Einwohner von Wintringen bedeutet dieser Altar viel mehr. Er ist der stumme Zeuge aller Freude und Not, die unsere Vorfahren seit 350 Jahren hier vor dem Herrn im Tabernakel ausbreiteten... Sichtbare Brücke zu denen, die uns den Weg bereiteten, deren Namen und Gesichter uns entschwunden sind, bis hin in jene Zeit des Schrek-



Wintringen mit zwei Kirchen um 1961 (siehe auch unten)



kens, des 30jährigen Krieges (1618-1648), wo in unserer Ortschaft von 50 Familien ganze 9 überlebten! Wo Hunger und Cholera noch jene hinwegrafften, die der Willkür und Brutalität der Söldnerscharen entronnen waren! Lebendige Brücke bis in jene Jahre, da in Luxemburg der Grundstein zur heutigen Kathedrale gelegt wurde (1613), noch bevor P. Brocquart das Bild der Trösterin aufstellte, das für unser Volk in allen Nöten zum Zeichen der großen Zuversicht und des Mutes wurde! - Von diesem Altare floß ein Strom des Segens und der Güte Gottes, sichtbar, fühlbar ins Leben unserer Dorffamilien hinein!

Deshalb bleibt er das Herzstück der neuen Kirche, denn er erinnert uns Sonntag um Sonntag daran: „was du ererbt von deinen Vätern, erwirb es, um es zu besitzen“! Nun steht er als Chorabschluß in der neuen Kirche und das Bild des auferstandenen Christus ruft uns wie unsern Vätern in Erinnerung: „Ich bin die Auferstehung und das Leben!“ Davor steht der neue Altar aus „Rosé de Rochefontaine“, vornehm in seiner Einfachheit. In der Mitte der Tischplatte der prächtige, neue Tabernakel mit dem Motiv der Weintraube, aus leuchtendem, weißen Bergkristall, umrahmt von massiven Leuchtern und Altarkruzifix, aus der Werkstatt von Herrn Jean Thill aus Luxemburg.

Der Bodenbelag des Chores ist mit schwarzem Granit belegt. Neben dem Eingang zur Sakristei grüßen die wertvollen, alten aus Holz geschnitzten Statuen der Kirchenpatrone, die Heiligen Donatus, Mauritius, Wendelin. Die beiden alten Seitenaltäre, Muttergottes- und Hubertusaltar, wurden in diskreter Farbe gestrichen und auf neue marmorne Säulen gestellt.

Der ganze Raum atmet Helle und Freundlichkeit, wird durchflutet vom warmen Licht der großartigen Farbfenster (dalles de verre), geschaffen vom Künstler Franz Gillen aus Echternach. Zweifelsohne von allem Neugeschaffenen das bleibend wertvollste. Sie schaffen die frohe, einladende, sakrale Atmosphäre. Ein Raum, in dem man beten kann, der einlädt zur Stille, zur Sammlung, zur Gottbegegnung!

Beim abschließenden Festmahl sprach Bürgermeister M. Legill einen besonderen Dank aus dem Architekten und allen die zum Bau ihr Können und ihre Talente eingesetzt hatten; dem Herrn Bischof und den zuständigen Ministern für die tatkräftige Hilfe, die sie zum Neubau beigeleitet hatten.

Für Pfarrer Wildgen war dies wohl einer der schönsten Tage seines priesterlichen Wirkens. Er kleidete diese Freude in Worte herzlichen Dankes an die vielen, die dazu beigetragen hatten, um dieses Werk zu schaffen!

*

In der Gemeinderatssitzung vom 7. Februar 1961 wurde der Schlußstrich unter den Kirchenneubau gesetzt. Alle Mitglieder waren anwesend und setzten ihre Unterschrift unter die definitive Abrechnung des Neubaus in Höhe von 2.444.415,- Franken, eine Summe, die uns heute, 25 Jahre später, bescheiden anmutet. Im Budget des Jahres 1958 war die Summe von 1 Million vorgesehen, im Budget des Jahres 1959 die Summe von 1,7 Millionen Franken.

*

Folgende Firmen und Handwerker trugen zum Gelingen des Neubaus bei:

Emile Cellina	Schengen	Rohbau und Maurerarbeiten
Jos. Kass	Assel	Dachstuhlarbeiten
Fr. Flener	Luxembourg	Klempnerarbeiten
L. Kaffmann	Mondorf	Dachdeckerarbeiten
Ets Helios	Lintgen	Zentralheizung
Ley Frères	Remich	Elektrische Anlagen
Focant	Esch/Alzette	Marmorbelag
Ets Maroldt	Luxembourg	Bodenbelag
Penning	Wecker	Eisenarbeiten
Pauly Frères	Remich	Schreinerarbeiten
Fr. Gillen	Echternach	Farbfenster
De Biasio	Luxembourg	Fassadenarbeiten
Eveling	Eischen	Elektr. Glockenstuhl und -geläute
Steffen	Strassen	Turmaufbau - Blitzableiter
Goldschmit R.	Schwebsingen	Malerarbeiten
Steinmetz H.	Wintringen	Sanitäranlagen
Valentiny P.	Remerschen	

*

Möge der Ruf unserer neuen Glocken auch der jungen Generation sympathisch bleiben. Mögen Sie ihre Sprache verstehen, damit immer wieder hier, im neuen Gotteshaus, sich Gottes Volk einfinde, sich im Geiste Jesu erneuere und in diesem neuen Geist auch in moderner Zeit versuchen, als Christen zu leben!

N. SCHRAM

QUELLEN:

Archiv der Gemeinde Remerschen.

Emile Donckel: Letzeburger Dueref No 4 - 1955.

Norbert Etringer: Luxemburger Wort, 21.2.1960, 15.9.1960.

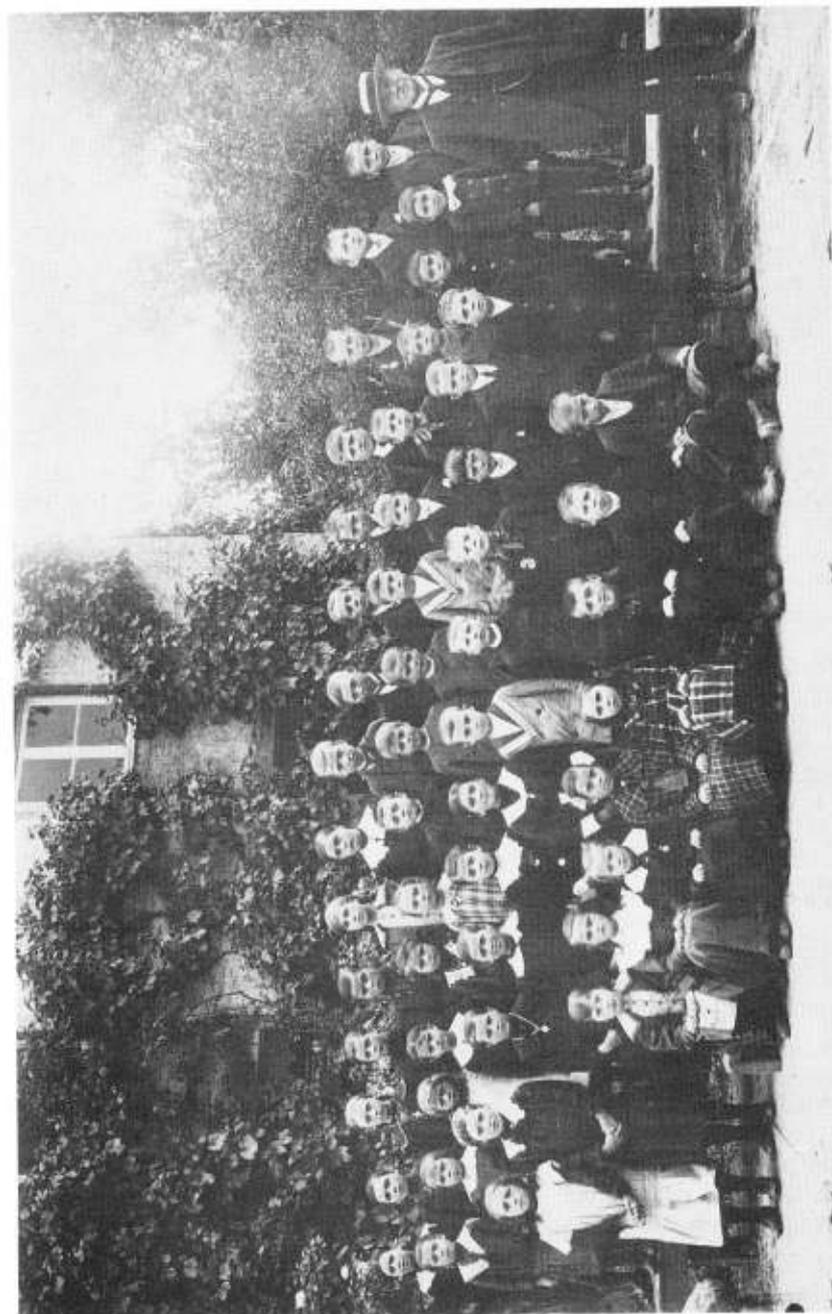
Schule in Wintringen

Wenn im Mai 1986 das Wintringer Feuerwehr-Corps auf eine hundertjährige Tradition zurückblicken kann, so hat das Schulwesen in Wintringen eine noch ältere Geschichte. Seinen offiziellen Beginn nahm das Schulwesen in Luxemburg am 26. Juli 1843 mit der 'Première loi organique sur l'enseignement primaire.' Daß dieses Schulgesetz eine bittere Notwendigkeit war, zeigen folgende Auszüge aus der Biographie von Abbé N. Moes aus Bous: 'Bis zum Jahre 1842 lag das Schulwesen sehr darnieder im Lande. Es bestand kein Schulgesetz und keine Normal-schule, um tüchtige Lehrer heranzubilden. In unserem Dorf, (und so wird es fast wohl überall gewesen sein), war kein Schulhaus. (...) Die Schule wurde in einem gemieteten Zimmer gehalten, wo die Kinder zusammengepackt waren wie die Ziegel in einer Ziegelei. (...) Die Lehrer waren Schuster, Schneider oder sonstige Handwerksleute, welche aus Preussen (dem Trierischen) kamen. Die Spitzen des Dorfes nahmen diese angeblichen Lehrer ins Wirtshaus. Da beim Schoppen wurden sie geprüft, verworfen oder angenommen. Von Haus zu Haus mußte der Auserwählte essen gehen. Das Schulzimmer wurde geheizt mit den Stückchen Holz, welche die Kinder von Haus mitbrachten.' (Aus Hémecht, 27 (1975) pp 49-50)'

In Anbetracht dieser Lage brachte das erste Schulgesetz, mag es auch im Vergleich zum Gesetz von 1912 reichlich primitiv wirken, doch erste Ansätze zu einer Vereinheitlichung und Reglementierung des Schulwesens. So wird beispielsweise eine Lehreraus- und Weiterbildungsanstalt (Ecole Normale) gegründet; auch werden hier Sommer-Weiterbildungskurse für Lehrer angeboten. Auch wird den einzelnen Gemeinden die Schulorganisation übertragen: der Gemeinderat berät über die Klassenorganisation, den zu unterrichtenden Lernstoff (!), die Zeitdauer des Unterrichts, die Festlegung der Ferien sowie das Gehalt des Lehrers. Das gleiche Gesetz sieht die Schaffung des Inspektorats vor: 'Il y aura un inspecteur d'écoles par canton'. Es ist bemerkenswert, daß die Rolle des Inspektors, wie in den Artikeln 61-67 des besagten Schulgesetzes festgelegt, noch heute in ähnlicher Form in Kraft ist:

Überwachung des Unterrichts und der Schulorganisation, Vermittlung zwischen Lehrer und Gemeindeautoritäten, Information der Lehrerschaft über Neuerungen, Überwachung der Nomination der Lehrer. Es bleibt festzustellen, daß die Lehrer über den Weg eines Wettbewerbs (concours) von der Gemeinde angestellt wurden: bei mehreren Bewerbern wurde der jeweils bestklassierte im Wettbewerb angestellt.

Wichtig ist in diesem Zusammenhang, daß der Schulbesuch nicht obligatorisch ist; außerdem ist er nicht gratis: die Eltern müssen pro Kind eine bestimmte Vergütung an die Gemeindeverwaltung entrichten. Eltern haben auch die Möglichkeit, ihren Kindern Unterricht zu Hause oder in



einer Privatschule erteilen zu lassen, allerdings werden hier die Kosten wesentlich höher gelegen haben, als im öffentlichen Unterricht, welcher größtenteils vom Staat subventioniert wurde. Allerdings unterstehen diese Privatschulen auch der Kontrolle durch den Schulinspektor.

Was nun den zu unterrichtenden Stoff angeht, läßt das Gesetz den Gemeinden große Freiheit innerhalb folgender Grenzen: 'L'instruction primaire comprend nécessairement: l'instruction religieuse et morale, la lecture allemande et française, l'écriture, les éléments des deux langues et le calcul. Néanmoins le Conseil de Gouvernement pourra, sur la demande des autorités communales et pour motifs graves, dispenser de l'enseignement de la langue française. Selon les besoins et les ressources des localités, l'instruction primaire pourra recevoir d'autres développements.' Auch wird eine Liste derjenigen Bücher erstellt, welche von der Commission d'Instruction (Ununterrichtskommission) für den Gebrauch in den Schulen genehmigt wurden.

Ab 1845 wird alljährlich ein Bericht über die Situation des Unterrichtes in Luxemburg veröffentlicht. In diesen Berichten ist festzustellen, daß trotz, der damit verbundenen Unkosten, die meisten Eltern ihre Kinder, teilweise zumindest, zur Schule schicken: gab es 1856 noch 7,5% Analphabeten in Luxemburg, so geht ihre Häufigkeit 1880 am Vorabend der Einführung der Schulpflicht auf 0,5% zurück.

Im Bericht von 1869 wird festgestellt, daß im Winter durchschnittlich 97,66% aller 'schulpflichtigen' Kinder die Schule besuchen; im Sommer sind es etwas weniger, nämlich 86,65%, was darauf zurückzuführen ist, daß die Eltern im Sommer die Arbeit der Kinder im Feld in Anspruch nehmen.

Interessant ist in heutiger Sicht auch die Dauer des Schuljahres: 'La durée des écoles primaires est de 11 mois. L'après-midi du jeudi est consacré au congé hebdomadaire. Les classes sont en activité de 8 à 11 heures du matin et de 1 à 4 heures de l'après-midi.'

Am 20. April 1881 treten 2 neue Gesetze in Kraft: 'Loi organique sur l'organisation de l'enseignement primaire' und 'Loi concernant l'enseignement obligatoire'

Auch wenn der Schulbesuch jetzt obligatorisch ist, müssen die Eltern doch noch einen Beitrag in die Gemeindekasse bezahlen. Schulpflichtige Kinder, welche ohne brauchbare Entschuldigung der Schule fernbleiben rufen nun aber die Gemeindeautoritäten auf den Plan, welche die betreffenden Eltern dahingehend aufklären, daß ihre Kinder die Schule besuchen müssen; im Wiederholungsfalle kann es sogar zu einer Bestrafung der betreffenden Erziehenden kommen.

Ab dieser Zeit werden die alljährlichen Berichte über den Zustand der Schulen und des Unterrichtes etwas kritischer. So scheinen zum Beispiel



Schuleinweihung im Jahre 1961

die Klassensäle immer wieder Gegenstand der Kritik gewesen zu sein: Im Bericht von 1891 heißt es: 'Des salles de classe en mauvais état, les unes sont trop petites de superficie ou de cubage, sont mal éclairées et aérées ou sont humides; les autres pèchent par plusieurs défauts à la fois ou sont mauvaises sous tous les rapports; toutes ont dû être considérées comme impropres à la destination.' Was nun die Situation in Nebengebäuden betrifft, (z.B. was die Aborte anbelangt) so ist sie schon seit Jahren in einem lamentablen Zustand. So fehlen in 16 Schulhäusern, darunter in Wintringen, die notwendigsten sanitären Einrichtungen (WC). 1893 wird der gleiche Zustand wiederholt, was dann zu einer Besserung zu führen scheint: ab 1894 erhält Wintringen sanitäre Einrichtungen.

Was nun die Abwesenheit der Schüler anbelangt, so lag sie in der Distrikts-Gemeinde Remerschen 1909 an dritt höchster Stelle des ganzen mit anderen Worten, die Eltern zogen in unserer Gemeinde die Kinder sehr viel zu betrieblichen Arbeiten heran.

In den folgenden Jahren stellt der Schulbericht fest, daß die Gemeinde Remerschen nur einen sehr geringen Geldbetrag für den Unterhalt der Schulen und der sanitären Einrichtungen aussetzt. So werden letztgenannte oft nicht einmal im Jahr gründlich gereinigt.

Im Jahre 1911 verbessert sich der Schulbesuch seitens der Schüler der Gemeinde: Remerschen nimmt nun mehr nur den 8. Rang in der Häufigkeit der Abwesenheit der Schüler ein, liegt aber immer noch über dem Durchschnitt des Bezirks. Es bleibt auch festzustellen, daß auf Grund der Weinlese die Schule während mehrerer Tage ausfiel. Sogar im Jahre 1912 als das neue Schulgesetz in Kraft tritt, ist die Anzahl der abwesenden Schüler äußerst hoch in unserer Gemeinde: sie nimmt nunmehr wieder den 4. Platz ein und liegt wieder höher als im vorigen Jahr über dem Durchschnitt des Inspektionsbezirks. In diesem Jahr begann der Unterricht im allgemeinen am 2. Oktober, in Remerschen wegen der Weinlese aber erst am 9. Oktober.

Im Jahre 1912 tritt ein neues Schulgesetz in Kraft, wie es heute auch noch in Gebrauch ist.

Im Jahre 1914 ist die durchschnittliche Abwesenheit der Kinder erstmals unter dem Bezirksdurchschnitt gelegen.

In den nun folgenden Jahren soll sich die Situation nun noch weiter beruhigen, insbesondere nimmt die Anzahl der Schüler, welche ohne annehmbare Entschuldigung der Schule fernbleiben, stetig ab.

Einen großen Einbruch in die luxemburgischen Schulen bringt der zweite Weltkrieg, als die Deutschen mit Gründlichkeit auch das Schulwesen neu gestalten: besonderes Merkmal: in der Primärschule fällt der Französisch-Unterricht weg, weiteres Merkmal: Die Schule hat die Aufgabe, 'die Jugend unseres Volkes zu körperlich, seelisch und geistig gesunden Männern und Frauen zu erziehen, die, in Heimat und Volkstum fest verwurzelt, zum Einsatz für die deutsche Volksgemeinschaft bereit sind. Später sollen die Kinder allmählich über die Sippen- und Dorfgemeinschaft hinaus in die große politische Volks- und Wehrge-
meinschaft hineinwachsen. Diesem Ziele dienen alle Fächer.'

In Anbetracht dieses Lehrplanes ist es nur verständlich, wenn schon am 19. September 44 (!) ein Rundschreiben an die Commissaires de District geht: Ordonnance concernant le rétablissement de la situation légale de notre enseignement primaire.'

So werden diejenigen Lehrer wieder eingesetzt, welche vor der Okkupation im Amt waren; diejenigen Lehrer, welche Mitglied der Nazi-Partei waren, werden vorläufig vom Dienst ausgeschlossen. Die von den Deutschen geschaffenen Schultypen (Hauptschule) werden wieder abgeschafft: auch ersetzen die Lehrpläne von vor der Besetzung die deutschen Lehrpläne.

Ein weiter denkwürdiger Augenblick in der Geschichte des Wintringer Schulwesens ist der 21. Oktober 1962, wo das neue Schulgebäude eingeweiht und offiziell seiner Bestimmung übergeben wird.

Abschließend möchte ich einige Worte aus der Ansprache des damali-

gen Schöffen Herrn Rettel zitieren: 'Dé Moment, engem Duerf eng nei Scho'l ze iweginn, ass esou wichtig, an eso' selten an der Duerfgeschicht, dat et onme'glech ass, e vergoen ze loosson, o'ni en zo' engem denkwierdegen Erégnés ze erhiewen.

Eng Scho'l ass den Uert, wo' sech dat Bescht vun engem Vollek erubild, wo' Mensche geformt gin, de' spe'der hir Roll am Liewe spille missen, an der Gesellschaft, an der Duerfgemeinschaft, an der ganzer Vollekgemeinschaftz. Hei vermöttele mer der Jugend all dât, wat se zwanzeg Joer spe'der bene'degt fir an d'Liewen ze trieden.'

Bibliographie: Courrier de l'Education Nationale à partir de 1846
R. BEYSER; Recueil de législation scolaire.

Lehrer in Wintringen

- 1846-1853 NICOLAS Nicolas
- 1854-1856 WEBER Heinrich
- 1857 WEBER Michel
- 1858-1859 WENNER Johann (provisorische Ernennung 1858)
- 1860-1862 MEYER Johann Peter
- 1863 LEOPARD Johann Peter
- 1864-1865 MOIS Philippe
- 1866-1869 KLEES Jakob
- 1870 KUMMER Theodor
- 1871-1874 ROESER Peter
- 1875-1876 SCHMIT Franz
- 1877-1878 BELJON Johann Baptist
- 1879-1919 (?) ENGELS Johann Peter
- 1920-1923 ERNSTER Jacques
- 1924-1930 SCHMIT Jean-Pierre
- 1931-1934 KIEFFER Edouard
- 1935-1938 BAUER Camille
- 1939 KRIER Ernest
- 1946-1948 WAMPACH René
- 1946-1952 SCHMIT Aloyse
- 1953-1983 SCHMIT-THILMANY Renée
- 1984 SCHMIT Patrick
- 1985 HAUPERT Raymond

Schulinspektoren waren unter anderem

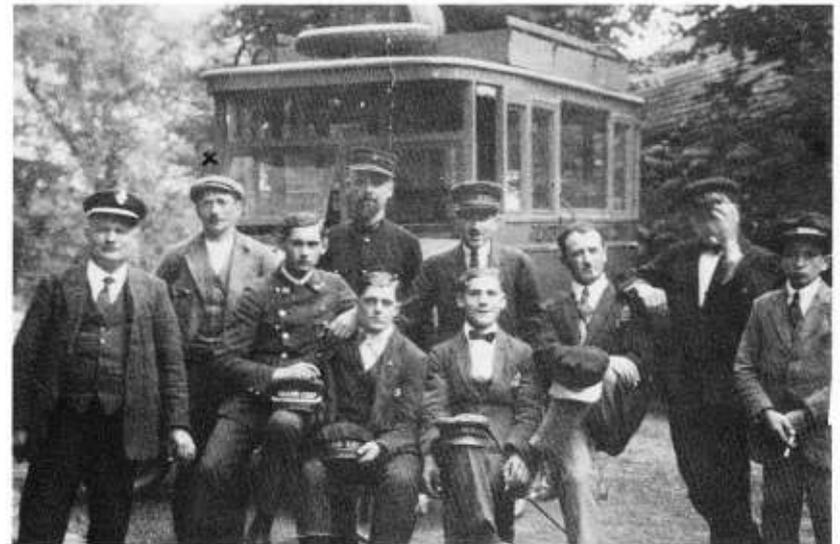
- 1847-1849 Herr M. AUGUSTIN
- 1850-1852 Herr KNEIP
- 1853-1864 Herr GASPARD, Pfarrer zu Stadtbredimus
- 1875-1881 Herr KINTGEN, Professor in Luxemburg
- 1882-1887 Herr DUHR
- 1888-1901 Herr FABER
- 1902-1904 Herr KUNNEN
- 1905 Herr OURTH

Schram Jean

Wintringen in der Chronik unseres Nationalbades

Uneingeweihte mögen fragen, was denn das anheimelnde Winzerdorf Wintringen mit Bad Mondorf „déisait dem Berréch“ zu tun haben könnte.

Nun denn, hier seien einige Kleinigkeiten aufgezählt, welche mehr als eine Verbindung zwischen beiden Ortschaften nachweisen:



„De Pierchen“ op der Gare zou Nummerëf, Anno 1925.
Ausser Pierre ZENNERS (x), erkennt man den Chef de gare
Jean Linster, den Briefträger Mathias MAJERUS
und die „Chasseurs“ der Mondorfer Hotels.

Im Hintergrund der primitive Autobus, beladen mit einem Weinfäß.

Photo: Collection Lé TANSON

Im Türmchen der Mondorfer „Kräitzkapell“, im alten Ortszentrum, hängt seit 1795 die sogenannte „Lompeklack“. Früher läutete dieses Glöckchen zur allabendlichen Feierabendstunde. Es bimmelte zum Schulbeginn und gab das offizielle Eröffnungszeichen zum Wochenmarkt. Die Glocke stammt aus der mittelalterlichen Schloßkapelle von Wintringen. Sie war gegossen worden in Metz und trägt in lateinischer Schrift den Text: „Heiliger Donatus, bitte für uns! Petrus Toutschen, Pastor in Remerschen, 1710“.

Gleichsam als Entschädigung für die abhanden gekommene Schloßglocke, lieferte Bad Mondorf, im Jahre 1919, der Dorfkirche von Wintringen die Hausglocke des im gleichen Jahre abgetragenen „Hôtel de l'Europe“. In der Glanzzeit des Bades hatte jedes bessere Hotel des Mondorfer Kurviertels eine Hausglocke, welche die Kurgäste zur mittäglichen „table d'hôte“ rief. Das Hôtel de l'Europe mußte weichen, da an seinem Standort das neue Kurmittelhaus errichtet wurde. Seine Glocke kam nach Wintringen in die Dorfkirche.

Nach dem letzten Weltkrieg wurde diese St. Hubertus-Kirche, deren Ursprung bis ins Jahr 1497 zurückreichte, welche aber verkehrsbehindernd in die Hauptstraße hineinragte, durch das heutige Gotteshaus ersetzt.

Die ehemalige Mondorfer Hotelglocke paßte nicht in das neue Geläute und kam nach Remerschen, wo sie heute im Türmchen des Altersheimes hängt.

Im Jahre 1900 wurde eine Postkutschen-Verbindung zwischen Wintringen und der Bahnstation des Staatsbades Mondorf hergestellt. Erster Fuhrunternehmer war Nik. Straßer aus Bürmeringen. Hier der damalige Fahrplan dieses pferdebespannten „Postfuhrdienstes für Personen-Paket- und Stückguttransport“:

Wintringen ab: 5,45 Uhr; Remerschen ab: 5,55 Uhr; Bürmeringen ab: 6,35 Uhr; Mondorf an: 7,05 Uhr

Rückfahrt: Mondorf ab: 15,25 Uhr; Bürmeringen ab: 16,10 Uhr; Remerschen ab: 16,35 Uhr; Wintringen an: 16,45 Uhr.

Nach dem Ersten Weltkrieg befuhr Pierre Zenners aus Wintringen die Strecke mit seinem Autobus. Die Verbindung war so populär, daß im Volksmund nicht nur der Fahrer, sondern auch Bus und Fahrstrecke schlicht „de Pierchen“ genannt wurden. Heute verkehren die Busse von René Zenners unter CFL/RGTR Regie auf der Linie, die über Mondorf hinaus, bis zur Hauptstadt verlängert wurde.

Den Bussen hat der Sohn pietätvoll den anheimelnden Namen „Pierchen“ aufmalen lassen.

Zu einer sehr engen Kontaktnahme der Einwohner von Wintringen und Bad Mondorf sollte es in den letzten Kriegsmonaten 1944-45 kommen.

Die amerikanischen Befreier hatten am 26. und 27. September endlich den Raum der Dreiländerecke erreicht. Doch sollten die Bewohner dieser Moselorte sich nicht lange der neugewonnenen Freiheit erfreuen. Die US-Army hatte die zurückflutende Wehrmacht nicht über den Moselstrom hinweg verfolgt. Den Deutschen war es dann gelungen, ihre verbleibenden Kräfte hinter dem intakten Westwall neu zu gruppieren. Die Nähe dieser Festungswerke stellte für die luxemburgischen Moselortschaften eine tödliche Bedrohung dar.

Und so mußten die Bewohner der Moselorte, kurz vor der Weinlese, die sich infolge des warmen Sommers besonders hervorragend angekündigt hatte, schweren Herzens den bitteren Weg in die Evakuierung antreten.

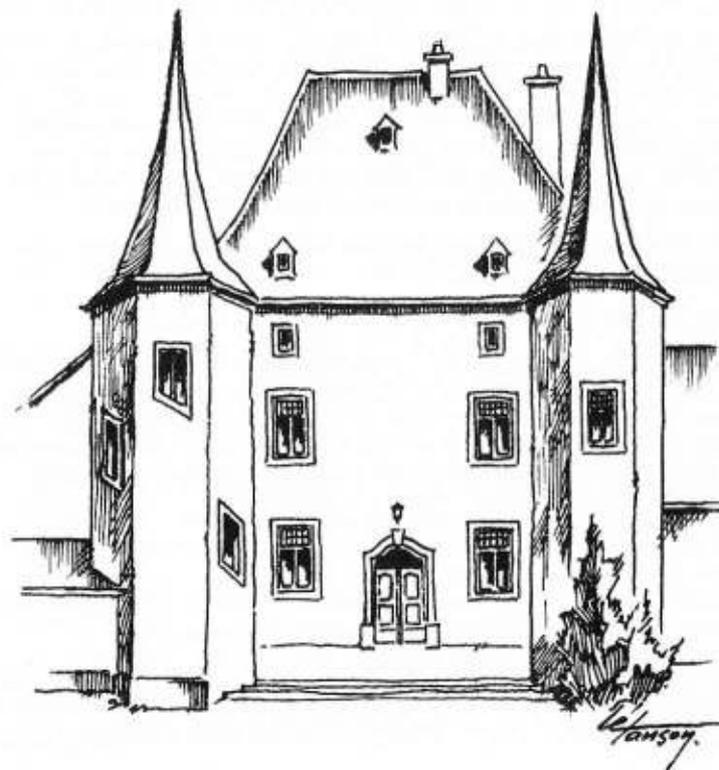
Ein Großteil der Wintringer Bürger fand eine Unterkunft im Kurort Mondorf, der insgesamt rund 1.500 Flüchtlinge aufnahm. Laut Regierungsbeschluß vom 16. November 1944 erhielten die Evakuierten, die zum Teil völlig mittellos waren, von ihrer Gastgemeinde eine tägliche

Unterstützung, die dem Satz des Vorkriegs-Arbeitslosengeldes entsprach: 32 bis 44 Franken, inklusive Kindergeld, auszahlbar an den Ernährer. Die Residenzgemeinde Mondorf streckte all diese Gelder vor. Später erstattete der Staat 3/4 des Vorschusses. Die schwergeprüfte Heimatgemeinde zahlte, erheblich später, das restliche Viertel zurück.

Nach mehr als 5 Monaten, am 3. März 1945, wurden die Dörfer Wintringen, Schwebsingen, Wellenstein und Bech-Kleinmacher zur Wiederbesiedlung freigegeben. Die Bewohner kehrten in ihre ausgeplünderten und kriegsbeschädigten Heimatorte zurück.

Die Verbindung zwischen Wintringen und Bad Mondorf ist nicht aberissen. Mehrmals im Jahre führt eine Wanderung, organisiert vom Staatsbad, dem Syndicat d'Initiative und den Amis de la Source, die Mondorfer Kurgäste in die herrliche Landschaft der Dreiländerecke. Vor allem nach dem netten Dörfchen Wintringen mit seinen Wahrzeichen: dem imposanten Felsberg, dem stilvollen Barockschloß und dem Naturschutzgebiet der Baggerseen.

LÉ TANSON



Die Zwangsrekrutierung in Wintringen

Der zweite Weltkrieg ist auch an der Ortschaft Wintringen nicht spurlos vorübergegangen; es gab nicht nur Zwangswirtschaft mit all ihren Folgen, Umsiedlung, schmerzliche Trennungen, Requirierung und Rationierung, nein, das Luxemburger Volk, das eben seine hundertjährige Unabhängigkeit gefeiert hatte, wurde auf die grausamste Art und Weise daran erinnert was eigentlich Freiheit bedeutet. Ein Gauleiter Simon, seines Zeichens durchgefallener Lehrer, legte Hand auf Kirche, Schule und Familie, die Luxemburger, sollten vernichtet werden. Hitler brauchte Kanonenfutter und ihm kamen die aufsässigen Luxemburger, die sich am 9. Oktober 1941 mutig für ihre Heimat und zu ihrer Sprache bekannt hatten, gerade recht, sie wurden ihm von Simon gratis geliefert. So wurden Arbeitsdienst und Wehrpflicht mit Kriegsdienst eingeführt: die Luxemburger Jugend sollte geopfert werden. Vielen gelang es ein Versteck zu finden, sich auf irgend eine Weise Verwundung oder Tod auf dem Schlachtfeld zu entziehen. Es gibt kaum Worte um allen jenen Familien Dank zu sagen die trotz zahlreicher Gefahren es fertig brachten, „onse Jongen“ zu helfen. Wieviel Ängste Tag und Nacht ausgestanden wurden wenn durch Verrat Hausdurchsuchungen, Umsiedlung und Tod drohten, wer vermag es zu sagen! Viele haben ihren Mut und ihren Patriotismus mit dem Tode bezahlt. Ehre Ihrem Angedenken.

Zwei Mädchen aus Wintringen: Bellwald Marguerite und Welter Louise haben Arbeitsdienst geleistet.

Folgende Jungen Arbeitsdienst und anschließend Wehrdienst:

Bellwald Aloyse, Jahrgang 1923 - eingezogen zur Wehrmacht am 20.5.1943 n. Seusburg, 5.6. Partisanen - Einsatz bei Minsk, zurück n. Brauasberg, am 9.12.43 Küstenschutz in Italien, Netturco, wurde im April 1944 verwundet, kam ins Lazarett n. Freiburg, erhielt am 2. September 1944 Genesungsurlaub u. kehrte dann nicht mehr in die Kaserne zurück.

Greischer Jos, Jahrgang 1921 - eingezogen nach Wittlich 20.3.43, refractaire ab Dezember 1943, versteckt bei Eugène Lorent Bettembourg, bei H. Klein, bei Madame Kraemer-Koenig Düdelingen, bei Familie Herrmann Beles, bei Familie Greischer in Reuland, bei Familie Kolbach in Altlinster, zum Schluß bei Familie Greischer Gasperich.

Hengers Jos, Jahrgang 1920 - eingezogen am 17.12.43 nach Reichenberg, ab April 1944 versteckt bei Familie F. Wilhelmy, in Bech-Kleinmacher bis zum Juni, dann bei Madame Frieden in Remerschen.

Muller Marcel, Jahrgang 1921, eingezogen nach Wittlich am 20.3.1943, ab August 1943 versteckt durch Vermittlung des H. Aloyse Pauly aus Wintringen bei Bürgermeister Hoffmann und H. Isidor Kaysen in Hesperingen, durch H. Jômé bei Lang-Schumacher, anschließend bei H. Eug. Wagener in Hesperingen.

Muller Léon, Jahrgang 1920, - eingezogen am 19.3.43 nach Leipzig, Ausbildung in Rußland, ab 1. Mai 1944 refractaire. Lehrer Aloyse Krier vermittelte ihm ein Versteck bei H. Norbert Weber in Remerschen.

Muller Victor, Jahrgang 1923 - eingezogen am Anfang 1943 nach Krumnau/Moldau, Ausbildung in Mistelbach N.O., Einsatz in Rußland, verwundet, danach Dänemark, bei Berlin in engl.-amerikan. Gefangenschaft. Rückkehr am 17.17.45.

Muller Raymond, Jahrgang 1925 - Stellungsbefehl erhalten kurz vor Kriegsende erwartete die Befreiung bei Familie Lintgen zu Elvingen.

Schram Ernest, Jahrgang 1922 desertierte aus der Wehrmacht im August 1944, versteckt bei Familie Gerges-Risch in Schwebsingen. Ein deutscher Arzt, Dr. Geréke aus Göttingen hat ihn sehr viel geholfen.

Schram Norbert, Jahrgang 1921 - RAD Oktober 1941, eingezogen zur Wehrmacht am 20. April 1944, versteckt bei Familie Pauly-Matzet und Risch-Mathes in Wintringen.

Schram Raymond, Jahrgang 1923 - eingezogen Januar 1943, Einsatz in Rußland, desertierte beim Rückzug im Stettin und schaffte es am 28.4.1945 glücklich zu Hause zu landen.

Steinmetz Robert, Jahrgang 1921 - trat am 1.2.1940 ein in die Freiwilligen-Kompanie Luxemburg, kam am 5.12.1940 nach Weimar zur Polizei, November 1941 Einsatz in Jugoslawien, 1942 in Kiel, 1943 in Rußland, im Mai 1945 bei Wittenberg in amerikanische Gefangenschaft. Rückkehr am 31.8.1945.

Walte Jos, Jahrgang 1921 - eingezogen am 10.01.43 n. Dänemark, 10.5.1943 Rußland, dann verwundet, kann in mehrere Lazarette - Lublin - Teschen und Luxemburg, dann nach Münden zur Genesungskompanie, von dort zu den Landeschützen, Urlaub am 10.8.1944 u. verblieb dann zu Hause. Kurze Zeit versteckt bei Koch Joséphine in Wintringen.

Welter Roger, Jahrgang 1923 - eingezogen am 20.5.1943 nach Königsberg, Ausbildung in Baranowitsche-Rußland. Heimkehr am 3.10.1945.

Wiltzius Lucien, Jahrgang 1921 - eingezogen Anfang 1943, verbrachte 18 Monate in der Kaserne in Mannheim, Einsatz in Italien wo er bei einem Fliegerangriff ums Leben kam im Mai 1944. Er wurde später in seiner Heimat beigesetzt.

Zenners Roger, Jahrgang 1920 - eingezogen am 8.2.1943 nach Stuttgart - Zuffenhausen, gefallen am 15. März 1945.

Wintringen - Streifzug durch seine düsterste Zeit

Notices prises par M. Raymond SCHUMACHER
depuis l'occupation le 10 mai 1940
jusqu'au retour de l'évacuation
le 26 février 1945

Am 10. Mai 1940 begann der deutsche Angriff auf Luxemburg unter Verletzung seiner Neutralität. Damit hatte der nun Monate dauernde sogenannte 'Sitzkrieg' ein Ende gefunden und die lange Zeit der deutschen Besatzung begann für unser Land.

Le 10 mai 1940 au matin, les bottes allemandes nous ont réveillé. C'est dommage que nos yeux n'étaient pas des MG; aucun ne serait resté vivant. Diesen Ausführungen in Herrn R. Schumachers 'Kriegs'-tagebuch bleibt nichts hinzuzufügen: mit diesen kurzen Worten hatte er den meisten Luxemburgern aus der Seele gesprochen.

Diese, unter dem Codewort 'Fall Gelb' bekannten und als 'Sichelschnitt' bezeichneten Offensive, hatte als militärisches Ziel, 'möglichst starke Teile des französischen Operationsheeres und die an seiner Seite fechtenden Verbündeten (England, d.V.) zu schlagen und gleichzeitig möglichst viel holländischen, belgischen und nordfranzösischen Raum für eine aussichtsreiche Luft- und Seekriegsführung gegen England und als weiteres Vorfeld (das heißt als Pufferzone gegen eventuelle Gegenangriffe) des lebenswichtigen Ruhrgebietes zu gewinnen.', wie Hitler in seiner Führer-Weisung Nr 6 vom 9. Oktober 1939 (!) präzisiert.

Ein solch früher Plan einer militärischen Unternehmung gegen Frankreich und das an seiner Seite kämpfende England war notwendig geworden, als England und Frankreich Deutschland den Krieg erklärten als Antwort auf den deutschen Einfall in Polen. Während der auf die Kriegserklärung folgenden Wintermonate war es jedoch zu keinen größeren militärischen Aktionen gekommen, was im deutschen Raum zu der ironischen Bezeichnung 'Sitzkrieg' im Gegensatz zu dem erfolgreich abgeschlossenen 'Blitzkrieg' führte; auf französischer Seite wurde das gleiche Phänomen als 'drôle de guerre' bezeichnet; es regierte vor allem die Gulasch-Kanone....

Doch trotz dieses verharmlosenden Bildes bekamen die Luxemburger schon die ersten Schrecken des Krieges zu spüren, und sei es nur als über die Mosel herüberschallendes Artilleriefeuer, als Bereitstellung zur Evakuierung, als Sprengung der Schengener Moselbrücke durch deut-

sche Pioniere am 15. September 39 oder auch nur als Absperrung der Ortschaften für jeglichen ausserordentlichen Verkehr. Am 15. September weilten Mitglieder der Regierung in Remerschen und faßten den Entschluß, die drei Dörfer Wintringen, Remerschen und Schengen abzuriegeln und nur solchen Personen die Einfahrt zu erlauben, welche triftige Gründe hatten.

Begründet wurde diese Entscheidung unter Hinweis auf die Gefahr, welche durch verirrte Granaten auftreten kann.

Daß dieser Gefahr durchaus Rechnung getragen werden mußte, sollte sich in den nächsten Tagen für die Wintringer zeigen, als am 28. September 24 Granaten auf der Ortsflur 'auf Querten' zwischen Wintringen und Elvingen gelegen, niedergingen. Diesen verirrten Geschossen fiel das Pferd des Landwirtes Schumacher zum Opfer. Die beiden Begleitpersonen blieben wie durch ein Wunder unverletzt. Weiter wird im L. W. vom 30. September berichtet, andere Geschosse hätten die Straße Wintringen-Bürmeringen (?) am 29.9. an mehreren Stellen beschädigt. Diese zu kurz gehenden Granaten galten eigentlich dem Oberperler Wald, sowie der Straße nach Borg, wie an den fernen Explosionswolken zu erkennen war. Gelegentlich antwortete auch die deutsche Artillerie auf diese Angriffe seitens der Franzosen.

In diese Zeit der 'relativen' Ruhe fielen nun die Vorbereitungen der Deutschen im Westen eine Offensive zu starten. Laut dem Kriegstagebuch des OKW äußerte Hitler am 12. September 39 zum ersten Male den Gedanken im Westen offensiv zu werden.

Am 6. Oktober bot Hitler in einer Reichtagsrede den Alliierten den Frieden an. Am 9. Oktober kam aber schon die Führerweisung Nr 6 über die offensive Kriegsführung im Westen heraus (Zitat siehe oben), ehe noch die Alliierten das Friedensangebot ablehnen, Frankreich am 10.10 sowie England am 12.10. Am 7. November 39 versuchen der belgische König und die holländische Königin ein Vermittlungstelegramm an den Deutschen Reichskanzler zu richten, welches aber abgelehnt wurde.

Ursprünglich bestand der Plan den Angriff auf den Westen am 12. November zu starten; der 'Fall Gelb' wird aber bis zum Frühjahr 40 20mal verschoben. Diese zahlreichen Verzögerungen wurden zum Teil von den deutschen Berufsoffizieren verlangt: Generaloberst. v. Leeb (Befehlshaber einer Heeresgruppe) am 3.10. zu v. Brauchitsch: „Das Volk fühlt das Unnötige des Krieges... Alles deutet daraufhin, daß der Führer einen Angriff durch Belgien-Luxemburg ... beabsichtigt. Unsere Blutopfer werden unendlich groß sein ...“.

Generaloberst von Bock (Oberbefehlshaber Heeresgruppe B) äußerte ähnliche Bedenken. Doch schien das Schicksal Luxemburg zu diesem

Zeitpunkt schon besiegelt: Am 31. Oktober legte v. Manstein seinen ersten Operationsplan für eine Westoffensive vor; dieser Plan wird, obschon mehrmals abgeändert, am 10. Mai in die Wirklichkeit umgesetzt. Am gleichen 31. Oktober entsteht eine Vortragsnotiz, 'die Verwaltung der besetzten Gebiete Luxemburgs, Belgiens und Hollands' betreffend.

Hier wird von zwei möglichen Besatzungsarten gesprochen:

1. Erklärung, daß Staatshoheit ... nicht angetastet werden sollen. Verneinung aller Annexionsabsichten.
2. Offenlassen dieser Frage.'

Die gleiche Aktennotiz sieht dabei auch vor, gutwillige Verwaltungsapparate im Amt zu belassen und nur eine Militärverwaltung einzusetzen.' Auf Chefs der Zivilverwaltung kann daher für die besetzten Gebiete verzichtet werden.' Diese Notiz spiegelt die Meinung der Generalität wieder und eben nicht diejenige der wirklichen Befehlshaber!

Eine Ansprache Hitlers vor seinen Befehlshabern besiegelte nun endgültig unsere Zukunft für die kommenden Jahre: 'Unabänderlicher Beschluß, Frankreich und England anzugreifen, Verletzung der Neutralität Belgiens und Hollands (Luxemburgs) bedeutungslos.'

Damit tritt nun der Mansteinplan in Kraft: Die Heeresgruppen A (von Rundstedt) und B (von Bock) werden den Angriff ausführen. Luxemburg soll dabei von drei Armeen durchquert werden: die 12. Armee von List, die motorisierte Armeegruppe von Kleist, sowie die 16. Armee von Busch. Letztgenannte Armee wurde an der Mosel offensiv; Wintringen wurde von Einheiten der 76. Infanterie-Division genommen.

Laut Kriegstagebuch begann die Offensive am 10. Mai 1940 um 5.35 Uhr deutscher Sommerzeit, das entspricht 4.35 Uhr damaliger luxemburgischer Zeitrechnung. Entgegen den Wünschen des OKH begann der Krieg jedoch schon vor dieser festgesetzten Zeit: die sogenannte fünfte Kolonne war in mehreren Ortschaften am Werk. Doch auch ohne diese illegalen Sondergruppen wußten viele Luxemburger schon am Vortag, was die Uhr geschlagen hatte: aus mehreren Grenzschaften liegen Berichte über verdächtige Bewegungen und Geräusche vom gegenüberliegenden Ufer vor, welche auf eine Truppenansammlung und einen baldigen Angriff schließen lassen.

Die schon erwähnte 76. Division, welche in unserem Raum offensiv wurde, hatte vor allem defensive Aufgaben zu erfüllen: laut Divisionsbefehl sollte zwischen Roeser und Wellenstein eine Verteidigungsfront gebildet werden, um ein Eingreifen der französischen Truppen (3. Armee Condé) zu verhindern. Um diesem Auftrag nachzukommen, mußte der das Gebiet beherrschende Stromberg bei Schengen von den 'feindlichen' Kräften gesäubert werden. Diese Aufgabe fiel dem Infan-

terie-Regiment 203 zu, einem der beiden Regimenter der Division. Der größte Teil setzte dabei über die unbeschädigte Brücke in Remich über; die 9. verstärkte Kompanie überquerte die Mosel bei Besch, Wintringen und Schwebsingen gegenüberliegend, auf Floßsäcken unter der Deckung einer künstlichen Nebelwand. Diese verstärkte Kompanie sollte einen Brückenkopf diesseits der Mosel bilden und eine Ausgangstellung südlich Remerschen bilden; von hier aus sollte, sobald alle Kräfte verfügbar waren, der Angriff auf den Stromberg beginnen.

Nachdem bereits gegen 9.45 Uhr französische Artillerie das Feuer auf diese Gegend um Remerschen und Wintringen eröffnet hat, begann der eigentliche Angriff auf den Stromberg gegen 11.45 Uhr. Gegen zwei Uhr war der Kampf bereits zu Ende: *à deux heures deux cents prisonniers français, garnison du Stromberg, passaient à Wintrange.* schreibt Herr Schumacher.

Nach einigen eher ruhigen Tagen kommt dann der Befehl zur Evakuierung: *Le 15.5. quand tout danger eut passé, l'ordre vient d'évacuer.* Diese Einschätzung der Lage als ungefährlich, scheint nicht gerechtfertigt zu sein: In der Tat bildeten deutsche Truppen in der Umgebung von Schwebsingen und Wintringen eine Hauptkampflinie um die schon erwähnten französischen Gegenangriffe abzuwehren. Daß alle Gegenangriffe in unserem Raum bereits von der Vorkampflinie auf französischem Boden aufgefangen wurden, konnte zu diesem Zeitpunkt noch nicht vorausgehen werden: daß sich auch die deutschen Aggressoren auf Verteidigung einrichteten, zeigt die Tatsache, daß der bei Wintringen gelegene Felsberg mit Stacheldraht abgesichert wurde.

Von Kriegsschäden blieb unser Dorf also weitgehend verschont; im Zuge der Besetzung kam es aber zu mancherlei Vergehen seitens der Truppen: *La maison fut saccagée: les planchers endommagés, les tapisseries et peinture démolies ... ils avaient volé outils, tout vêtement laissé à la maison, petits meubles; toute la grange était vide, même paille et regain furent prises pour les chevaux, ainsi le blé et l'avoine.*

Bis zum 31. Juli bleibt Luxemburg nun unter Militärverwaltung, wie schon in obenstehender Aktennotiz zu lesen ist. Am 1. August wurde dann der berüchtigte Gauleiter Gustav Simon zum „Chef der Zivilverwaltung in Luxemburg“ ernannt; die nun folgenden Jahre gehörten einer reinen Schreckensherrschaft an: *Tant que la Militärverwaltung était là, on pouvait vivre sous le joug allemand, mais dès que le Gauleiter fit son apparition, ce ne furent que 'Verordnungen' à entamer la liberté.*

En août 40 commence la campagne pour la VDB (Volksdeutsche Bewegung). Jusqu'au plus petit village des orateurs viennent prêcher les bienfaits de la 'Neuordnung'. *Un trop grand nombre adhère à la V.D.B. après des menaces de déportation etc. Aucun fonctionnaire ne peut le rester sans VDB. Aux propriétaires des véhicules moteurs on refuse le carburant*

on doit acheter le gazoil au marché noir. Les dommages de guerre sont payés aux VDB, les autres ne reçoivent rien.

Es scheint auch, als hätten manche Winzer das Recht Wein in Flaschen zu ziehen verloren: *Comme n'adhérant pas à la VDB, je ne puis plus vendre du vin en bouteille.*

In den nun folgenden Jahren wird die Bedrohung der Luxemburger durch den Besetzer noch größer: man erinnere sich hier nur an die „Villa Pauly“ oder an das Standgericht, Mahnmahle für kommende Generationen.

Teils gingen die 'Preissen' aber auch subtiler vor: 'Verordnung über den Gebrauch der deutschen Sprache im Lande Luxemburg: Eure Sprache sei deutsch und nur deutsch ...; Eindeutschung luxemburgischer Namen, Verbot aller Parteien und schließlich als krönender Abschluß zuerst der Aufruf: Freiwillige vor! Zum Kampf für Großdeutschland! und dann schließlich: Zwangsrekrutierung von jungen Luxemburgern: *Douze jeunes gens de Wintrange sont mis en prison pour avoir protesté contre la Wehrpflicht en 1942.*

Und noch ein Zitat, welches die Gefühle vieler Luxemburger in jenen schweren Zeiten widerspiegelt: *En 43 on m'appelle à la Kreisleitung avec 5 (autres) habitants de la Commune: Ou bien adhère à la VDB, et les dommages de guerre seront payés, sinon déportation. Tous refusent. Vous pouvez croire que nous avons passé bien des nuits sans dormir, car peut-être l'auto de la déportation sera là le matin.*

Auch führte die Besetzung zu schweren Schädigungen der Winzer, welche durch die Evakuierung Ernteauffälle zu erleiden hatten.

Wen wundert es, wenn in diesen schweren Zeiten bei vielen Luxemburgern der Geist des Widerstandes gegen das verhaßte Regime auflebte: Wie auch in vielen anderen Ortschaften, um nicht zu sagen in den meisten, gab es in Wintringen Einwohner, welche, die angedrohten schwersten Strafen mißachtend, junge Refraktäre vor dem Zugriff der Besatzungsmacht schützten.

Nach Aussagen von damaligen Mitgliedern der LPPD hatten sich wenigstens fünf Häuser bereit erklärt Refraktäre zu verbergen. Daß im Falle einer diesbezüglichen Entdeckung seitens der 'Preissen' mit Deportation und Erschiessung gerechnet werden mußte, konnte diese Patrioten doch nicht davon abhalten, das zu tun, was sie für ihre patriotische Pflicht hielten. Insofern kann festgestellt werden, daß sich Wintringen trotz seiner geringen Einwohnerzahl stark für die Belange der Luxemburger einsetzte, welche unter dem 'preissischen' Joch zu leiden hatten. Auch war neben der LPPD die LPL schon sehr früh vertreten, um die Interessen der Luxemburger, und sei es auch nur im Untergrund, zu vertreten.

Im Lauf der Kriegsjahre wurden auch zwei russische Flüchtlinge, welche auf der Durchreise in die Freiheit aus der Kriegsgefangenschaft waren, von Wintringern während einiger Tage im Ort genannt 'Kuebendällchen' gepflegt.

Von besonderer Tragik war in jener Zeit die Gleichschaltung der erhältlichen Presse mit der deutschen Verwaltung: Sogar bei Nichtbesuchen der VDB-Veranstaltungen, erhielten die Luxemburger über die Presse gleichlautende, verlogene Mitteilungen über den Verlauf des Krieges; zusammen mit der ständigen Bedrohung der Freiheit mag diese Ungewissheit über die militärischen Aktionen an der Front schwersten Einfluß auf den Widerstandswillen der Luxemburger ausgeübt haben. Die einzige Möglichkeit interessante Informationen zu erhalten, bestand im Abhören des englischen Senders BBC: *La Radio nous donnait toujours des nouvelles du monde libre. Trois fois par jour, j'entendais la BBC. Mais avec précautions, car on ne pouvait jamais être certain si pas un gendarme boche ne guettait à la fenêtre.*

In diesem Zusammenhang kam es seitens der „Gendarme Boche“ zu den skurrilsten Einfällen, um einen 'Verräter' des illegalen Radiohörens zu überführen: So verbreitete ein VDB-Mann, wenn man auf das Radio einen Teller stellte und auf diesen Teller einen Wecker, so könne ein Horcher am Fenster nichts mehr verstehen. Einige Tage später betrat dann ein anderer VDB-Mann die 'vorgewarnten' Häuser unter irgendeinem Vorwand; der Zweck des Besuches war natürlich, die angepriesene irrsinnige Kombination auf dem Radio festzustellen.

Während des Jahres 44 kam es dann im Vorfeld der alliierten Landung in der Normandie zu stärkeren Luftkämpfen über Luxemburg: So gingen am 3. März 1944, gegen 12 Uhr (mittags), fünf abgeworfene Sprengbomben im Ort genannt „In den Quärten“ und Umgebung nieder; durch die Explosion wurden teilweise Explosionskrater mit einem Durchmesser von ca. 10 Metern und einer Tiefe von 3 m gerissen.

In dieser Vorbereitungszeit auf die kommende alliierte Invasion kam es auch über Wintringen zu einem Luftkampf, bei welchem ein alliierter Flieger abgeschossen wurde; Luxemburger Resistenzler, welche dem Piloten zu Hilfe eilen wollten, welcher sich durch Fallschirmabsprung retten konnten, mußten enttäuscht feststellen, daß der Unglückliche auf Besch abgetrieben wurde, (er landete auf einem Dach) wo er von deutschen Frauen in 'Empfang' genommen wurde.

Auch griffen US-Jabos Munitionszüge und Truppentransporter im Tiefflug an, wobei wie über unser Gebiet zum Angriff ein- oder ausflogen, dies unter begeistertem Fahنشwenken seitens der Resistenzler.

Um wieviel höher mögen die patriotischen Herzen geschlagen haben, als die Kunde von einer alliierten Landung in der Normandie am 6. Juni 44 bekannt wurde.

In weniger als drei Monaten, vom Tage der Landung an gerechnet, verlief die Front schon nahe an Luxemburg vorbei: Brüssel und Verdun waren schon gefallen.

Am 2. September verkündete General Eisenhower in Rennes seine Angriffspläne zum Sturm auf Deutschland: er war ein Verfechter -im Gegensatz zu Montgomery- eines Angriffs auf breiter Front; laut seines Plans sollte Monty an der Kanalküste (Niederlande) vorgehen, begleitet von einem Angriff Bradleys im Raum Aachen (Ardennen) sowie Pattons im Raume Lothringen. Am gleichen Tag wurden die ersten Amerikaner im Raume Luxemburgs gesichert: Ein Panzerspähtrupp der 3. Armee (Patton) drang in einem 100 km tiefen Vorstoß auf Feindgebiet bis auf den Stromberg vor. Doch leider kam der Jubel über den bevorstehenden Einmarsch der Befreier in Luxemburg zu früh: am 5. September packten die Amerikaner ihren Beobachtungspunkt auf dem Stromberg zusammen und machten sich auf den Rückweg. Lassen wir in diesem Zusammenhang wieder Herrn Schumacher zu Wort kommen:

1.9. *La domination allemande semble prendre fin ... (un habitant de Wintrange) de retour de Luxembourg qui dit que la Zivilverwaltung est partie. Des Panzers américains seraient à Rodange. L'armée allemande est en pleine retraite, les routes principales sont gonflées de convois.*

2.9. *Des tanks allemands passent chez nous.*

5.9. *D'après les nouvelles et la radio, les Américains sont encore loin de Rodange. Des Allemands sont dans le village. Ils volent des autos, motocyclettes, chevaux, tracteurs. On cache les chevaux, on prend les pneus des véhicules, mais rien n'a un lien.*

6.9. *La radio a annoncé que les Américains ont passé la frontière luxembourgeoise.*

9.9. *Les Américains sont entrés dans le Grand-Duché à Tétange à 11 heures, ils s'approchent de Luxembourg.*

10.9. *Ils font leur entrée à Luxembourg (Ville). Les Allemands passent en très grand nombre. Le matin, ils déposent encore 40 tonnes de munition dans les Klingelhecken. Ils reçoivent l'ordre, de tout préparer pour la faire sauter.*

(In diesem Zusammenhang sei auch daran erinnert, daß die Deutschen während der Okkupationszeit zwei Bunker im 'Neuenweg' anlegten: eine Personenunterkunft, sowie ein Munitionsdepot; diese Bunker waren nicht betoniert, sondern verdanken ihre Schutzwirkung der über ihnen liegenden Erdschicht. Zum Bau wurde folgendermassen vorgegangen: sowohl in vertikaler wie auch in horizontaler Richtung wurden Löcher in die Erde getrieben; dicke Tannenzweigschalungen (Bunkerholz) dienten zum Abstützen der Erdmassen. Anschließend wurde

über dem abgestützten Hohlraum wieder Erde aufgeschichtet, so daß der Unterstand von der Luft aus unsichtbar war. Laut Aussagen soll einer der beiden Bunker noch bestehen, allerdings sei der Eingang, welcher sich im Walde befindet, verschüttet.

11.9. *Comme les Américains ne sont pas encore venus comme les Allemands l'attendaient, ils chargeaient la munition et la transportaient ailleurs.*

In diese Zeit, welche auf der einen Seite von Siegestaumel seitens der Patrioten und auf der anderen Seite von argen Zukunftssorgen seitens der Kollaborateure gekennzeichnet ist, fallen nun manche Handlungen, welche zu beurteilen sehr schwer fällt. So kommt es auch in Wintringen zu Schmierereien auf die Hauswände der Kollaborateure, welche von nüchtern denkenden Einwohnern unlesbar gemacht werden. (*à cause des répressailles des Allemands*). *A Alzingen les drapeaux luxembourgeois flottent au vent* (le 11.9.).

A Peppange on voit les premiers Américains. A Luxembourg c'est le délire. Les jaunes (Gielemännercher) sont conduits en prison, une image de Hitler au cou. Les Allemands sont encore à Hassel, Dalheim, Altwies où ils ont tiré dans les drapeaux luxembourgeois qui avaient été sortis prématurément.

12.9. *Le matin très tôt, les drapeaux luxembourgeois flottent au Donatus. Quelle imprudence. Des habitants de Wintrange les enlèvent.* Hier ist festzustellen, daß die Fahnen von Refraktären, welche teilweise jahrelang versteckt gewesen waren, ausgehängt worden waren. Trotz der Gefahr für die Einwohnerschaft durch die jenseits der Mosel liegenden 'Preissen' soll doch nicht vorschnell über jene Jungen geurteilt werden, welche die schönsten Jahre ihres Lebens klammheimlich und unter großen Gefahren in düsteren Scheunen verbringen mußten!

14.9. *Un Sprengkommando allemand vient de faire sauter un trou près du Café Goehler. Les maisons d'alentours sont fortement endommagées.*

15.9. *Ils reviennent. C'est le pont du Kiem qu'ils détruisent.*

16.9. *Les Allemands tirent six coups de canon sur Wintrange, alors que leurs soldats sont encore là.*

17.9. *Ma femme et les enfants quittent Wintrange pour se réfugier à Elvange.*

21.9. *Les Allemands ont retiré leurs sentinelles, mais viennent encore en Spähtrupp pendant la nuit.*

Zu diesem Zeitpunkt ist bereits der größte Teil des Landes vom deutschen Joch befreit, bloß ein 3-5 km breiter Streifen Niemandsland im Osten an den Grenzflüssen Our, Sauer und Mosel kannte die lang erwartete Befreiung nur vom Hörensagen her. Hier kam es immer wie-

der zu Angriffen und Gegenangriffen, ohne daß größere Geländegewinne erzielt worden wären.

Am 25. September stahlen die Deutschen noch alle Lebensmittel, derer sie habhaft werden konnten, bis dann endlich die langersehnte Stunde heranbricht:

A quatre heures et demi, les Américains font leur entrée dans le village. Délire de joie. Nous sommes sauvés des boches.

Angesichts dieser Tatsache, verliert die Bedrohung seitens der auf dem gegenüberliegenden Moselufer lauenden Feinde an Bedeutung: *Dans la nuit une douzaine d'obus tombent dans le village.* Diese Artillerietätigkeit ist wohl als Repressaille auf das Hissen der Luxemburger Trikolore im nunmehr befreiten Land gedacht. Remerschen wurde am 26.9., Schengen am folgenden Tag von den 'Amis' befreit. Am 28. wurde Remich von den Deutschen geräumt.

Als Folge der deutschen Artillerietätigkeit, drängen die Amerikaner dringend zur Evakuierung, was denn auch am 28.9. zur Räumung des Dorfes führt. Ursprünglich war die Evakuierung nur für drei oder vier Tage vorgesehen; in der Folge sollte sich aber zeigen, daß die Amerikaner nicht so schnell vorgehen sollten wie ursprünglich geplant. Diese Stagnation des Vormarsches ist teilweise durch den Ausbruch der Rundstedt-Offensive zu erklären, welche am 16. Dezember 44 zu einer Wiederbesetzung von Teilen unseres Landes führte.

Daß diese Offensive den alliierten Vormarsch stark gefährdete, zeigen folgende Vorkommnisse in unserer Gegend, welche von der Offensive nicht einmal gestreift wurde: *Au mois de janvier 45, les Américains ont posé des mines à Wintrange.*

13.1. *Encore une fois le danger du retour des Allemands devient grand. Les Américains font des trous pour préparer les explosions pour faire sauter la route près de l'église d'Elvange.*

14.1. *Quelque chose se prépare. La circulation est interdite entre les localités. Violent feu d'artillerie en Allemagne, le plus grand qu'on ait entendu ici.*

Die Evakuierung dauerte nun schon anstelle von 3 Tagen 4 Monate; kein Wunder, daß die Einwohner wieder die Hoffnung verloren: *25.12.44, Noël, on commence à douter si le Noël 45 sera célébré en paix.*

31.12. *Est-ce que les Allemands ne vont pas venir encore une fois ici?*

1.1. *Espérons que le Jour de l'An 1946 sera pour nous plus heureux que celui de cette année.*

3.1. *Un capitaine américain de nationalité française me fait de bons espoirs: que dans trois mois, nous serons de retour à la maison.*



d' Amerikaner sin do (1944)

Gegen Mitte des Monats Januar kam dann wieder Bewegung in die Moselfront: Tettingen und Nennig wurden genommen. Anfang Februar überschritten die Amerikaner zum zweiten Male die Sauer um große Breschen in den letzten deutschen Verteidigungswall, die Siegfried-Linie zu schlagen. Am 19. Februar setzten die Amerikaner in unserem Raum über die Mosel und durchbrachen mit einer Panzer- und einer Infanterie-Division bei Sinz einen Teil des Westswalls; der Angriff sollte sich auf den sogenannten Orscholzer Riegel konzentrieren, um sich dann nach der Moselhauptstadt Trier zu richten, welches Ziel dann auch am 2. März erreicht wurde.

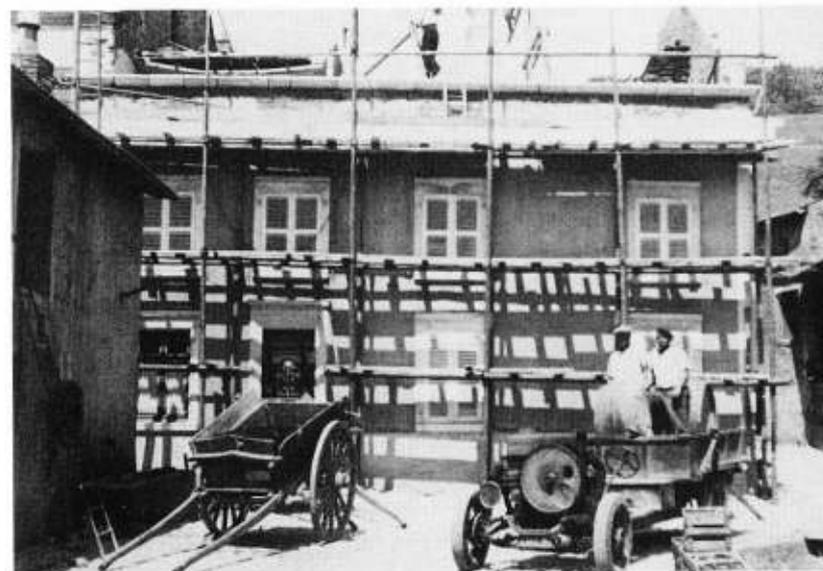
Die Rückkehr der Evakuierten in unsere Gemeinde soll gegen den 26. Februar stattgefunden haben. Zwei Monate später ging der Zweite Weltkrieg, der unsägliches Leid über die ganze Welt gebracht hatte, mit dem Selbstmord Hitlers am 30. April und der Kapitulation der deutschen Streitkräfte zwischen dem 4. und 8. Mai 45 in Europa zu Ende.

N.B. An dieser Stelle möchte ich nicht versäumen, den Gebrüdern Schumacher meinen Dank auszusprechen, welche mir freundlicherweise die Kriegsaufzeichnungen ihres Vaters, Herrn Raymond Schumacher überlassen haben; ohne diese Aufzeichnungen wäre die Beschrei-

bung Wintringens während des 2. Weltkrieges auf dieser Ebene nicht möglich gewesen.

Bibliographie: Kriegstagebuch des OKW (Herausgegeben von P.E. Schramm)
 Das Kriegsgeschehen an der Dreiländerecke (N. Etringer)
 Kriegsschauplatz Luxemburg August 1914, Mai 1940 (E.T. Melchers)
 Luxemburg: Befreiung und Ardennenoffensive (E.T. Melchers)

Schram Jean



Wiederaufbau nach dem zweiten Weltkrieg

Plan global „Haff Réimech“ Seine Auswirkungen auf Wintringen

Es wurde schon viel herumgebastelt an diesem „Plan“, viel Papier wurde schon bedruckt, dann wieder beiseite gelegt, wieder aus der Schublade genommen, umgemodelt, umhergezeigt (leider nicht bei den Grundstückbesitzern resp. der Gemeinde) und es scheint so daß dies noch eine Weile so weiter geht, obschon (oder weil) er seit dem Erscheinen des Memorial (A-77) vom 17. Dezember endgültig rechtskräftig geworden ist.

Als Vorläufer des jetzigen „Globalplanes“ fungierte anfangs der siebziger Jahre allerdings schon ein Projekt welches eine Regattestrecke vorsah. Dann tauchte ein Kraftwerkprojekt auf, ein Autobahnprojekt und schließlich ein Naturschutzpark. Eine Regierung nach der anderen kam und ging, mit den Plänen war es ähnlich. Hier ein kleiner Rückblick mit seinen Hauptetappen.

Juni 1981: Die Regierung ließ einen ganz anderen Plan erstellen. Er sah folgendes vor: Eine Industriezone, eine Freizeitzone, eine Autobahnzone und eine Naturschutzzone. Im Osten begrenzt durch die Mosel, im Westen durch die Ortschaften Remerschen-Wintringen-Schwebsingen, im Norden reichte er an die Firma Hein in Bech-Kleinmacher und im Süden fast bis nach Schengen. Damit war die Katze aus dem Sack. Das Diskussionskarussell begann sich erneut zu drehen. Neue Pläne wurden erstellt, die zwar auf neuem Papier umhergeisterten aber in der Substanz gleich blieben. Stein des Anstoßes waren hauptsächlich die zu groß geratene Industriezone sowie das für Wintringen unannehmbare

AUTOBAHNPROJEKT

welches mit seinem „échangeur“ für Wintringen und große Teile des Moseltales eine grundlegende Veränderung gebracht hätte. Nicht nur eine unzumutbare Lärmbelästigung stand ins Haus, auch wegen der totalen Umkrempelung der Landschaft eine enorme Störung des Kleinklimas; die Winzer fühlten mit Recht ihre Existenz bedroht.

23. Februar 1985. Die Regierung präsentierte Ihren „fertigen“ Plan in der oben beschriebenen Fassung und konsultierte zum ersten Mal die Bevölkerung direkt, wo innerhalb von 30 Tagen Einsprüche über die Schöffenräte der beiden betroffenen Gemeinden an die Regierung gerichtet werden konnten. Wie erwartet richteten sich die Einsprüche gegen die zu große Industriezone und das Autobahnprojekt. Allein bei der Gemeinde Remerschen gingen etwa 4500 Einsprüche ein, Unterschriften mitgerechnet. Die Gemeinde Remerschen, auch um ihre Stellungnahme befragt, unterstützte diese Einsprüche dann auch voll und

ganz: sie nützte diese einmalige Gelegenheit gegen das Autobahnprojekt vorzugehen.

Die Kommodo und Inkommodoprozedur des „Plan Global“ ermöglichte den Gemeindevätern diesen ominösen Plan von allen Seiten zu beleuchten. Mit Hilfe eines Rechtsanwaltes sammelte die Gemeindeführung Expertisen, Argumente, Belege und tüffelte einen Weg aus um die Autobahn vom Tisch zu bekommen.

In seiner Sitzung vom 25. Mai 1984 nahm der Gemeinderat den ominösen „Plan Global“ zwar im Prinzip an, verwarf aber das für Wintringen ruinöse Autobahnprojekt kategorisch.

Einsicht zeigte dann die Regierung angesichts einem solchen, mit massiven Argumenten untermauertem Druck: sie strich dann in ihrer Sitzung vom 29. Mai 1984 die Autobahntrasse aus dem „Plan Global Réimecherhaff“.

Im Ministerium für Landesplanung lief dann nach dem Erscheinen einer neuen Regierung, (Juli 1984), die Arbeit wieder an.

Der Plan sollte seiner Vollendung entgegengetreten. Am 30. Oktober 1985 stellte der Raumplanungsminister die definitive Fassung des „Plan Global“ im Weinbauinstitut der Presse und den Gemeindevätern vor. Folgendes fiel dabei hauptsächlich auf:

- Die Autobahntrasse durch den „Haff Réimech“ war endgültig gestrichen
- Die Grundstücke welche vorher in der Autobahnzone lagen, wurden zum größten Teil der Naturschutzzone zugeführt.
- Der Begrenzungsstrich des Weinbauperimeters war teilweise vergessen worden.
- Die Fischerei in der Naturschutzzone soll nach einer 5-jährigen „Gnadenfrist“ verboten werden, (obschon kein einziger Einspruch dieses Verbot forderte).
- Die Industriezone war durch eine „Zone d'aménagement différencié“ ersetzt worden. Eine „Zone industrielle, artisanale et commerciale (Forderung der Gemeinde Remerschen) ist nicht vorgesehen.

In einer Solidaritätsaktion, welcher in einer am 20.11.1985 stattfindenden gemeinsamen Sitzung in Wintringen von 23 Grundstücksbesitzern, dem Syndicat d'Initiative des lacs (S.I.L.C.R.) der Gemeindeführung und eines Rechtsanwaltes, seinen Höhepunkt fand, wurde dann der Raumplanungs- resp. Staatsminister sowie der Staatssekretär im Weinbaumministerium über den vergessenen Begrenzungsstrich des Weinbauperimeters schriftlich informiert.

Daß diese Solidaritätsaktion nicht umsonst war, sollte sich schnell herausstellen, denn der Weinbauperimeter wurde dann voll und ganz von

der Regierung anerkannt;
(Memorial vom 17. Dezember 1985). Daß die Winzer resp. Einwohnerschaft recht hatten, beweisen die nachstehenden Expertisen aus den Jahren 1952/53, welche vor der Errichtung der Berieselungsanlage angefertigt wurden. Auch die Erfahrungen welche die Nachbarortschaft Schwebsingen mit der Moselstraße machen mußte, (Kaltluftsee) zeigen wie schnell man eine Wein- resp. Obstbaugemarkung ruinieren kann. Was die Naturschutzzone angeht, so kann man sich fragen was dieses sonderbare Fischereiverbot nach 5 Jahren eigentlich soll. Niemand hatte dieses Verbot bei den Einsprüchen gefordert. Außerdem waren es doch die Fischer und Jäger welche schon vor über 100 Jahren für ein sauberes und umweltfreundliches Revier sorgten; sowie in den fünfziger Jahren mit einem Plakat mahnten: „Kén Dreck an d'Waasser“. Zusammen mit den Grundstückbesitzern sind sie es doch die in den letzten 10 Jahren im Baggerweihergebiet wiederaufgeforstet und längst verschwundene Moselfischarten in unseren Weihern wieder heimisch gemacht haben.

Deutscher Wetterdienst
Agrarmeteorologische
Forschungsstelle
Geisenheim

Geisenheim/Rh, d. 23.9.1953

Az. U3

GUTACHTEN

Über die Möglichkeit einer Verringerung der Nachtfrostgefährdung in der Gemarkung Wintringen durch eine Verbesserung des Kleinklimas

Nach Angaben der Vertreter der Gemeinde und der Winzerschaft Wintringen haben sich die Nachtfroste im Mai 1953 in der Gemarkung Wintringen viel stärker als früher und als in den anderen Ortschaften, wie z. B. in Wellenstein ausgewirkt. So stieg die Frostschadensgrenze in der Qualitätslage Felsberg von etwa 10 m Höhe am nördlichen Ortsausgang nach dem Tal des Korelbaches immer höher an, bis etwa 100 m unterhalb des Plateaus. Auch in der Senke zwischen dem Fels- und Hommelsberg reichten die Frostschäden höher als gewöhnlich hinauf. Diese in früheren Jahren nicht beobachtete Höhe der Schadensgrenze dürfte eine Folge des im Mai 1953 besonders scharfen Nachtfrostes gewesen sein, der - 4° betragen haben soll. Als Ursachen der Benachteiligung von Wintringen im Vergleich zu anderen Gemarkungen sind anzuführen:

- 1/ Die Bildung von Kaltluft in dem zum größten Teil freien Gelände des Buschgewannes unterhalb der Höhenlinie 300 m, das zuerst schwach, dann steil nach dem Korelbachtal abfällt; diese Kaltluft fließt dem Bachlauf folgend nach Wintringen ab.

- 2/ Das Entstehen weiterer Kaltluft im Tal des Korelbaches selbst, das von dem dort befindlichen Buschwerk und Grasflächen begünstigt wird.
- 3/ Die Behinderung und Verlangsamung des Abflusses der sich vereinigenden Kaltluftmassen in das Moseltal durch die zahlreichen Bäume und Sträucher im Tal, durch die vielen Obstbäume unmittelbar vor Wintringen und durch die Häuser der Ortschaft. Hierdurch staut sich die Kaltluft in dem an sich schon engen Talausgang viel höher als im Moseltal, wo die Grenze der Frostschäden nur etwa bis 10 m über der Landstraße festgestellt wurde.

Um die Nachtfrostgefährdung der Qualitätslagen durch Verbesserung des örtlichen Kleinklimas nach Möglichkeit zu verringern, werden nachfolgende Maßnahmen vorgeschlagen:

- 1/ Zur Abriegelung der aus dem Frosteinzugsgebiet des Buschgewannes und des oberen Korelbachtals stammenden Kaltluft müßte an der Stelle, wo die Hochwaldteile nördlich und südlich des Korelbaches sich einander am meisten nähern, ein mindestens 200 m breiter Waldstreifen mit Unterholz an seinen Rändern angepflanzt werden.

Über die günstigsten und am schnellsten wachsenden Baumarten sollte von der Forstverwaltung eine Entscheidung getroffen werden. Zweckmäßig, doch nicht unbedingt erforderlich wäre es, auch weiter oben, wo die durch das Korelbachtal gebildete Lücke im Waldbestand größer ist, ebenfalls einen Waldstreifen anzupflanzen.

- 2/ Um den Abfluß der Kaltluft in das Moseltal zu beschleunigen und das Entstehen zusätzlicher Kaltluft zu verhindern, müssten sämtliche (zum allergrößten Teile wertlose) Bäume und Sträucher, einschließlich die Obstbäume vor Wintringen, entfernt und das Tal als Weide genutzt werden. Durch die Straßen des Ortes würde dann die Kaltluft zu einem gewissen Teil abströmen.
- 3/ Bis zum Wirksamwerden des Waldstreifens, das ja erst nach einer Reihe von Jahren eintreten kann, wird empfohlen, oberhalb des Waldstreifens in frostgefährdeten Nächten quer durch das Tal Sperrfeuer anzuzünden, sei es unter Benutzung von Heizöfen oder durch Abbrennen von Rebenreisig, wobei die Feuer schachbrettartig anzuordnen wären. Hierdurch würde die von oben zu Tal fließende Kaltluft erwärmt werden und könnte keinen Schaden anrichten.

Zur Klärung der Wirkung dieser Maßnahme wäre es sehr wichtig, in einer stillen, wolkenlosen Nacht (die Temperatur braucht hierbei nicht unter Null Grad abzusinken), einen Versuch mit einem solchen Sperrfeuergürtel durchzuführen, wobei oberhalb und unterhalb desselben mit zuverlässigen Minimumthermometern die Tiefsttemperaturen festzustellen wären.

Die Anlage von Stauweihern im Korelbachtal ist nicht ratsam, da die zur Verfügung stehende Wassermenge, mit Ausnahme der Hochwasserzeit, sehr gering ist und eine Verschlechterung des Klima in gesundheitlicher Beziehung möglich wäre; außerdem würden die Bagger- und sonstigen Arbeiten sehr teuer ausfallen.

Als Beispiel dafür, wie in einem Talkessel, der oben ringsherum mit Hochwald bestanden ist und daher kein zusätzliches Frosteinzugsgebiet besitzt, findet sich in der Gemarkung von Wellenstein, wo trotz des ebenfalls engen Talausganges Frostschäden nur wenig oberhalb der Talsohle vorkommen sollen. Als Gegenstück lassen sich die Weinberge bei Stadtbredimus anführen (oberhalb des Kessels kein Wald, sondern Äcker, der Ausgang zur Mosel verengt) mit weit hinaufreichenden Frostschäden.

Gez. Dr. N. WEGER,
Regierungsrat

Wetterdienst Rheinland-Pfalz Trier, 19.2.1952
Observatorium-Petrisberg

Agrarmeteorologische
Forschungsstelle Trier

Gutachten über die Frostschutzmöglichkeiten im Wintringer Talkessel

Im Talkessel oberhalb von Wintringen muß sich in jeder Strahlungsnacht mehr oder weniger Kaltluft bilden und ansammeln, da die Abflußmöglichkeit infolge des geringen Gefälles, der Talverengung bei der Ortschaft und der Verbauung am Talausgang stark beeinträchtigt ist. In dieser Lage sind alljährlich in Bachnähe leichte, jedes zweite oder dritte Jahr auch schwerere Nachtfröste zu erwarten.

Um diesem Übel möglichst zu steuern, sind folgende Punkte zu beachten:

- 1.) Beiderseits des Korelbaches sind alle Hindernisse (Bäume, Sträucher) nach Möglichkeit zu beseitigen, um den Kaltluftabfluß etwas zu beschleunigen. In Wintringen selbst dürfen keine neuen Bauten oder Gärten im Talausgang errichtet werden.
- 2.) Es sind 6-10 Millionen Kubikmeter Luft, die den dortigen Kaltluftsee zu bilden pflegen. Da es derzeit noch nicht möglich ist, sie maschinell abzusaugen, müssen sie aufgeheizt werden, um den Frost wirksam zu bekämpfen. Dabei würde es genügen, die untersten Lagen, die ein weniger steiles Gefälle haben, mit Geländeöfen zu versehen (je einen

auf etwa 6 - 7 m). Die Rentabilität dieser Maßnahme erscheint für diese Qualitätslagen auch dann gegeben, wenn die Heizung nur auf bestimmten Parzellen erfolgt.

- 3.) Während eine Aufforstung im Talkessel selbst (unterhalb der Höhenlinie 160 m) weniger Aussicht auf Erfolg hat, kann der Plan einer Aufstauung des Korelbaches nur gebilligt werden. Eine Reihe von möglichst tiefen Weihern hintereinander würde einen großen Teil der tagsüber gespeicherten Wärme an die Kaltluft abgeben. Eine Masse von 1000 cbm Wasser gibt, wenn sie z.B. um 3 Grad kälter wird, 3 Millionen Wärmeeinheiten (Kalorien) ab, die 10 Millionen cbm Luft um 1 Grad erwärmen könnten, wenn kein Luftaustausch wäre und keine Verdunstung, die allein bis zu 1000 Kal. je qm Oberfläche in einer Nacht verbraucht.
- 4.) Ist die nächtliche Luftbewegung im Talkessel nicht rascher als etwa 1 Meter je Sekunde, dann hat man bei schwachen Frösten auch mit einer gleichmäßigen Vernebelung Erfolg, wobei es ziemlich gleichgültig ist, mit welchen chemischen Mitteln die Vernebelung hervorgerufen wird.
Am besten absorbiert und reflektiert Wasserdampf die ausgestrahlte Wärme, so daß eine dichte Verräucherung mit feuchtem Laub, Stroh oder Mist angebracht ist, sofern sich der Rauch hält. Zeitweise Lücken müssten durch Frostpatronen aufgefüllt werden. Jede Art von Vernebelung erfordert die Einrichtung einer organisierten Frostabwehr.
- 5.) Die Anlagen von Weihern ermöglicht gegebenenfalls einen zusätzlichen Frostschutz durch indirekte Beregnung, bei der nicht die Reben, sondern der Talboden laufend benetzt wird, so daß die Erstarrungswärme der sich bildenden Eisschicht lufterwärmend und die Luftbewegung verstärkend wirkt. Wo die Möglichkeit besteht, die Reben selbst laufend mit Wasserstaub zu besprühen, verspricht die direkte Beregnung bei fachkundiger Durchführung den besten Erfolg, selbst bei strengsten Frösten.

gez Dr. P. Lehmann

Betrifft: „Plan d'aménagement global Re'mecher Haff-Projet“

Sehr geehrter Herr Bürgermeister,
Sehr geehrte Herren Schöffen

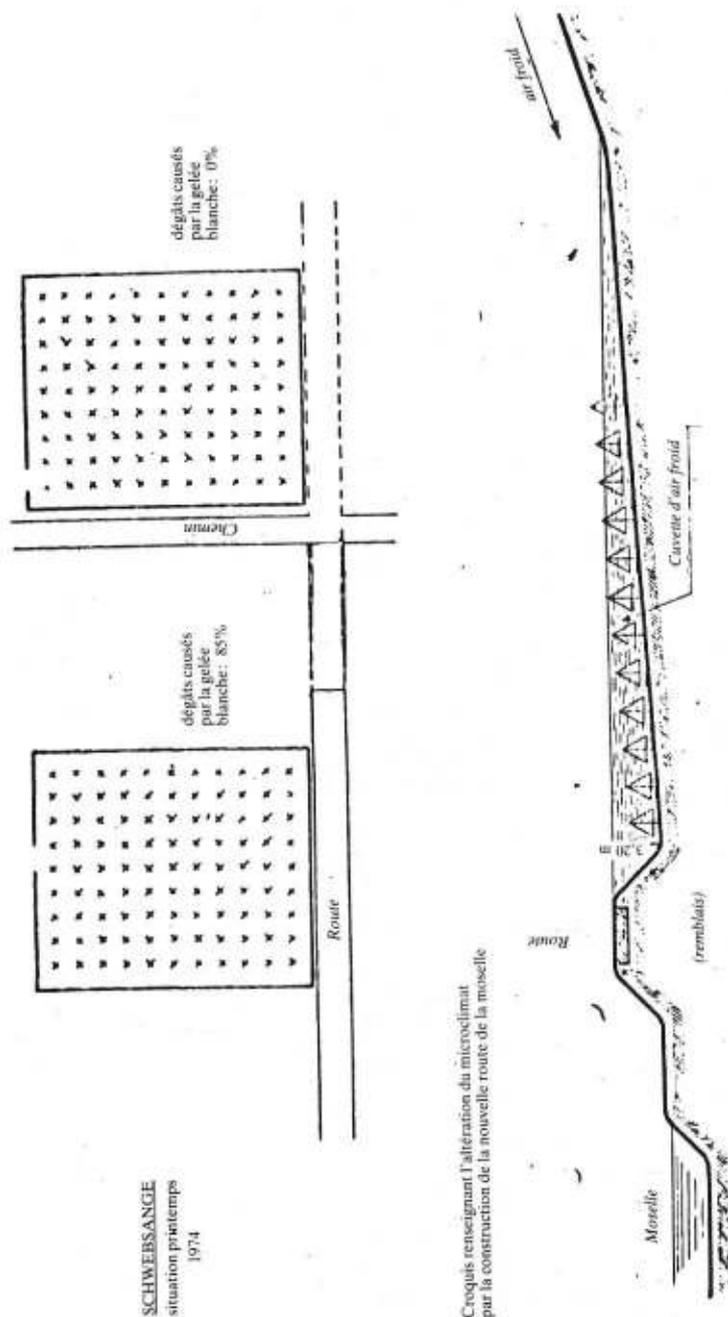
Die unterzeichneten Winzerinnen und Winzer lehnen das vorgelegte Projekt des „Plan d'aménagement global Re'mecher Haff“ teilweise ab aus folgenden Gründen:

Das luxemburger Weinbauggebiet ist eines der nördlichsten der Welt. Die kleinste klimatische Veränderung kann bewirken daß die Rebkultur nicht mehr rentabel bewirtschaftet werden kann. Die durch die Schaffung der EG möglich gewordenen Weinimporte in die UEBL bewirken eine Stagnation der Weinpreise. Da die Unkosten laufend steigen können die Winzerbetriebe keine weiteren Einkommensminderungen hinnehmen. Durch das vorliegende Projekt sind aber viele Winzerbetriebe in ihrer Existenz gefährdet aus den Gründen die wir Ihnen nachstehend darlegen.

Die geplante Autobahn mit dem „échangeur“ im Moseltal bewirkt eine grundlegende Veränderung der Landschaft und des örtlichen Kleinklimas.

Um das Autobahnprojekt in der vorgesehenen Form durchzuführen, müssen:

- 1) tiefe Einschnitte in die das Dorf Wintringen umgebenden Hügel gegraben werden. Das hat zur Folge, daß die Kaltluft die sich auf den Hügeln bildet ins Tal abfließt. Dadurch entstehen in kalten Nächten (Monat April und Mai) sehr tiefe Temperaturen die das Erfrieren der Reben bewirken.
- 2) im Tal, bis in die Weinberge hinein, riesige Bodenmengen aufgeschüttet werden um die vorgesehenen Auf- und Abfahrten zur und von der Autobahn herzustellen. Diese „Mauer“ welche sich laut den im Plan vorgesehenen Emprisen von Wintringen bis Remerschen und hinunter bis zur vorgesehenen Moselbrücke erstrecken wird, wird die von den Seitentälern abfließende Kaltluft aufstauen und am Abfließen hindern. Alle Weinberge hinter dieser Mauer sind dem Spätfrost (April- und Maifrost) hoffnungslos fast jedes Jahr preisgegeben. Da die Kaltluft sehr langsam nach unten fließt, kann der Frost sich bis hinauf zu den Höhen auswirken, wenn die kalte Luft unten am abfließen gehindert wird. Dies alles sind Erfahrungen die wir in langen durchwachten Nächten bei der Frostbekämpfung durch Berieseln oder Beheizen gesammelt haben. (über die gesamte Gemarkung verteilte Thermometer wurden nachts stündlich abgelesen).



SCHWEBSANGE
situation printemps
1974

Croquis renseignant l'altération du microclimat
par la construction de la nouvelle route de la moselle

Aber nicht nur Wintringen sondern auch Remerschen und, zu einem großen Teil, Schwebsingen werden vom Frost sehr stark betroffen.

Durch die entstandenen Baggerseen hat das Kleinklima in unseren Weinbergen eine wesentliche Verbesserung erfahren. Das Wasser in den Seen wärmt sich bei Tage auf und gibt diese Wärme nachts an die kalte Luft ab. Die auf diese Weise erwärmte Luft verhindert Frostschäden an den Reben. Die warme Luft steigt auf, (weil sie leichter ist) und reißt unten kalte Luft nach, welche sich ihrerseits erwärmt. So entsteht eine Luftzirkulation, die, besonders in Strahlungsfrostnächten, wo Windstille herrscht, wie eine gigantische Klimaanlage wirkt und unsere Weinberge am Erfrieren hindert. Durch die vorgesehenen Dämme wird diese Luftzirkulation unterbrochen und die hinter den Dämmen wachsenden Reben können nicht mehr von dieser bedeutenden Klimaverbesserung profitieren.

Die Autobahnzufahrten sowie der Verteiler sind in der "Zone viticole" vorgesehen. Es geht uns Winzern also wertvolles Weinbaugelände verloren, welches für die Erhaltung der Betriebe unbedingt notwendig ist. In den letzten Jahren sind von den Winzern große Investitionen getätigt worden. (Ausbau der Betriebe, Anschaffung von Schmalspurschleppern mit Zusatzgeräten). Weitere bedeutende Investitionen sind geplant. Diese großen finanziellen Opfer wären also größtenteils verloren.

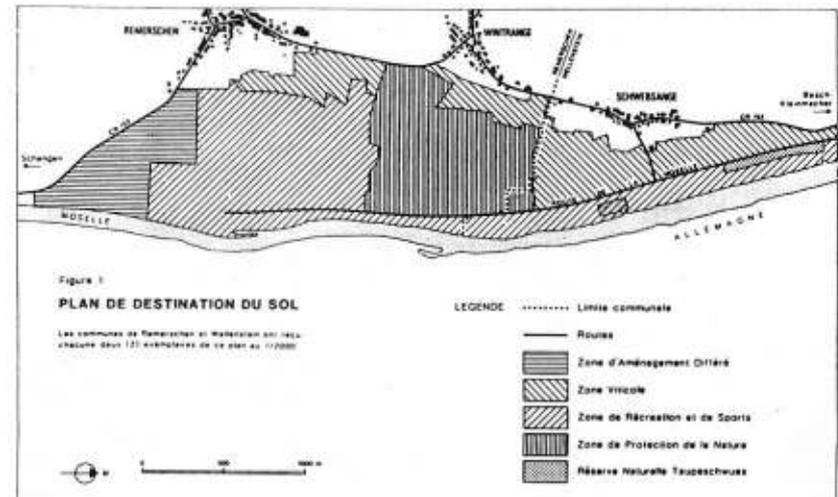
Auch unsere Kinder sind von der Krise auf dem Arbeitsmarkt betroffen. Durch den Weinbau hätten sie einen Arbeitsplatz vor der Türe unter der Voraussetzung daß die Betriebe genügend groß sind und bleiben. Es ist aber an der Mosel unmöglich noch Ersatzgelände für die verlorenen Flächen zu beschaffen. Die in der Mitte von den Straßen durchschnittenen Flächen können kaum mehr weinbaulich genutzt werden ohne eine anschließende Felderzusammenlegung. Denn wie würde man bei der Bearbeitung der Weinberge von der einen Seite der Straße zur anderen gelangen ohne größere Umwege zu machen.

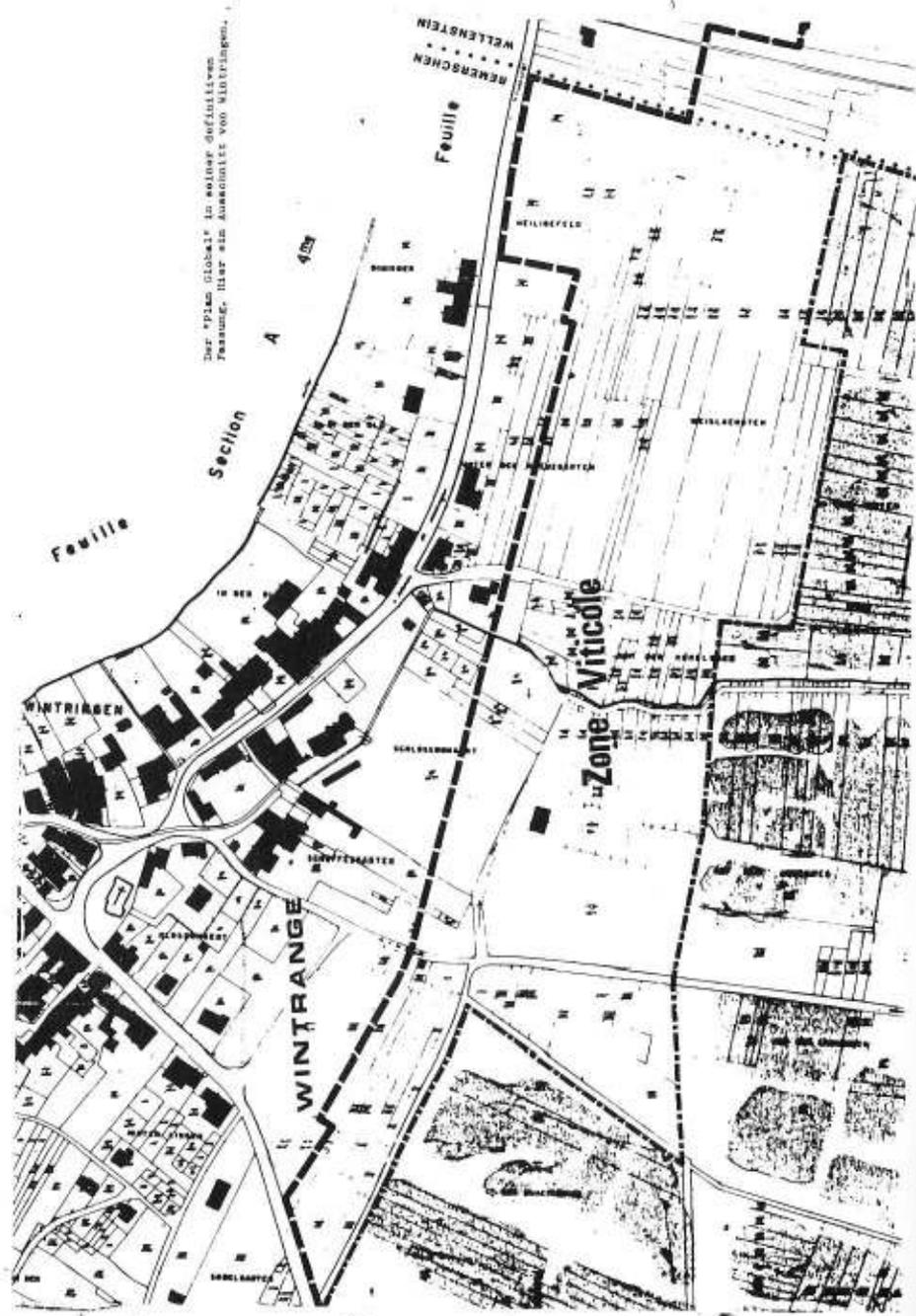
Wenn man weiß, daß eine Weinbergneuanlage 700 000 F pro ha kostet und einen Ertragsausfall von 3 Jahren bedeutet, bei voller Arbeitsleistung, dann bringt das große finanzielle Verluste für die betroffenen Winzer, wenn die Reben neugepflanzt werden müssten.

Die 10 und mehr Stunden pro Tag in den Weinbergen arbeitenden Winzer wären der Lärmbelastung und den Abgasen der Autos, welche die Autobahn befahren dauernd ausgesetzt. Um den Verkehrslärm auf 50 Dezibel zu reduzieren, müssen neben Autobahnen Schutzstreifen von mindestens 80 Meter Breite angelegt werden, welche mit Bäumen und Sträuchern bepflanzt werden. Dies zu tun ist aus den vorher genannten Gründen unmöglich. (Höhe des Dammes, Verlust von Weinberggelände). Diese Erwägung trifft auch zu für die „Zone de récréation et de sports, die wir begrüßen, sowie für die „Zone de protection de la nature“.

Wir bitten Sie, sehr geehrter Herr Bürgermeister, und alle Gemeinderatsmitglieder Ihr möglichstes zu tun um diesen irrsinnigen Straßenbauplan mit den sich daraus ergebenden verheerenden Folgen zu verhindern.

Wir zeichnen mit vorzüglicher Hochachtung
(177 Unterschriften)





Man kann nur hoffen daß das vorgesehene „Comité de gestion“, welches für Detailfragen Vorschläge ausarbeiten soll, das Kunststück vollbringt alle Interessengruppen zufrieden zu stellen ohne die Belange und die Interessen der Grundstückbesitzer zu vernachlässigen. Denn speziell was das Naturschutzgebiet angeht, muß darauf geachtet werden daß der Mensch nicht in den Hintergrund gedrängt wird. Man sollte auch nie vergessen daß die Naturschutzzone geschaffen wurde um das Autobahnprojekt endgültig zu verdrängen.

Krier Jean
Wintringen



Überschwemmung 1931
An der Schenk

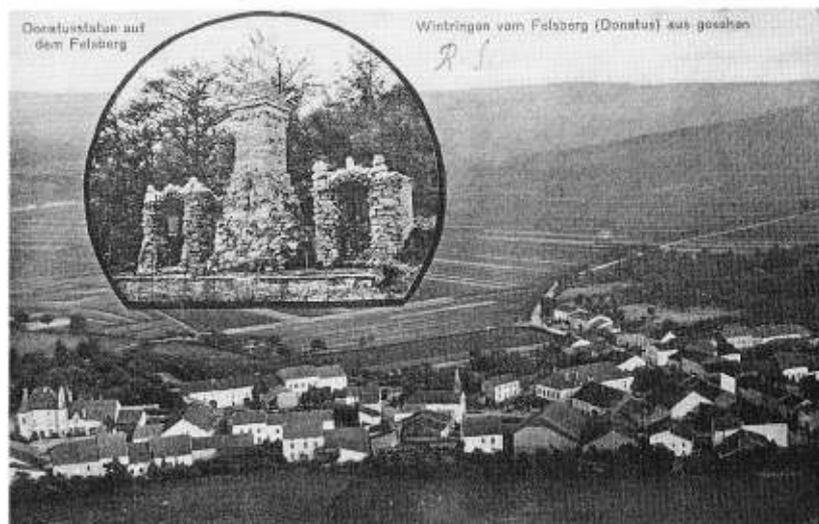


Überschwemmung 1931
Weltescheck 1931



*Die zugefrorene Mosel bei Wintringen mit Besch im Hintergrund
kurz nach dem zweiten Weltkrieg*

*1979: Sintflut in Wintringen.
Ein Unwetter fegte das Wasser zu Tal
und überschwemmte den größten Teil des Dorfes*



*Herzlichen Glückwunsch!
Die älteste Einwohnerin aus Wintringen, Mme Marie Schram-Steinmetz,
feierte ihren 100. Geburtstag am 23.7.1983 im Beisein ihrer Familie,
dem Herrn Innenminister und Vertretern der Gemeinde.
Möge Gott ihr noch viele Jahre dazuschenken.*



Comité de patronage

Abbé BELLWALD Aloyse, Wasserbillig
 BELLWALD Jean, Remerschen
 BERTRAND Guillaume, Emerange
 BRAUN Victor, Député-Maire,
 Grevenmacher
 CACTUS-CENTER, Remich
 Entreprise CARRIERES FEIDT,
 Luxembourg
 CHASSE POECKES, Rumelange
 CLEMENT-LEMMER Camille,
 Wintrange
 Confrérie Saint-CUNIBERT,
 Stadtbredimus
 DOSTERT René, Dalheim
 DUHR-SCHMIT Jean, Ahn
 FEIDT Alphonse, Luxembourg
 FIEDLER André, Niederanven
 GENGLER Jos, Waldbredimus
 GERGES Léon, Schwebsange
 GLODEN Léon, Schwebsange
 GOEHLER-KAYSER M. et Mme,
 Wintrange
 GOERGEN René, Remich
 GOLDSCHMIT Jos, Wintrange
 GOLDSCHMIT-FABER Erny et Mme,
 Wintrange
 GOLDSCHMIT-STEFFEN Edmond
 et Mme, Wintrange
 GREISCHER Joseph, Diekirch
 GROOS-STEFFEN Yves, Assel
 HARPES, Remich/Mondorf
 HELMINGER-DEBICKE Paul,
 Luxembourg
 HEMMEN François, Wellenstein
 HEMMEN Arthur, Remich
 HENGEL Mathias, Wormeldange-Haut
 HIPPERT Jean,
 Gérant Banque Internationale,
 Remich
 IMMER-NOEL M. et Mme, Mondorf
 JUNG Armand, Mondorf
 KAYSER Léon, Waldbredimus
 KELLER-BOENTGES, Remich
 KINSCH-MART Florent, Esch/Alzette

KOHL Carlo, Bech-Kleinmacher
 KRIER-WALTE Jean et Mme,
 Wintrange
 Soeur Marie-Alberte (Agnes)
 KOHLL, Pétange
 KOHLL-SIMON Albert et Mme,
 Wintrange
 LEGILL Ernest, Schengen
 LENTZ Alphonse, Notaire, Remich
 LIPPERT-CAPELIUS Mathias, Bous
 LUX-BESCH François, Remich
 MAISON de RETRAITE, Remerschen
 MARINGER Carlo, Remich
 MATHIS Bastian, Remich
 MAX Constant, Burmerange
 MEIERS Willi, Remerschen
 Garage MERIS, Luxembourg
 MERTES-FEHLEN Raymond et Mme,
 Wintrange
 Hotel SIMMER
 M. et Mme MILLIM-SHAMMO,
 Ehnen
 MOES Frères, Remich
 MOLTER Jean, Bous
 Abbé MORBACH Carlo, Remich
 MULLER Vic, Wintrange
 MUNHOVEN Arnould, Elvange
 PITZ René, Mondorf
 PUNDEL-HOFFELT Lucien, Machtum
 REISDORFER Willi, Remerschen
 REUTER-SCHUTZ Julien,
 Waldbredimus
 RETTEL Jos, Wintrange
 RIPPINGER Marc, Canach
 ROCK Edmond, Waldbredimus
 ROCK-STUMPER Roger, Mondorf
 RUPPERT Armand, Dalheim
 SAPEURS-POMPIERS Bous,
 Rolling-Assel
 SAPEURS-POMPIERS, Canach
 SAPEURS-POMPIERS, Ellange
 SAPEURS-POMPIERS,
 Mondorf-Altwies
 SAPEURS-POMPIERS, Remich
 SAPEURS-POMPIERS, Stadtbredimus
 SAPEURS-POMPIERS, Schwebsange
 SAPEURS-POMPIERS, Waldbredimus
 SAPEURS-POMPIERS, Wellenstein
 SCHADECK Victor, Mondorf

SCHANEN Johny, Schengen
 SCHLESSER-BYDZOWSKA Henry
 et Mme, Wintrange
 SCHMIT-BEISSEL Joseph, Bous
 SCHMIT-SCHRAM Léon et Mme,
 Wintrange
 SCHNEIDER Aloyse, Bech-Kleinmacher
 Abbé SCHRAM Norbert, Wintrange
 SCHRAM-GERGES Léon et Mme,
 Wintrange
 SCHRAM-HUYNEN Jean et Mme,
 Wintrange
 SCHRAM-PAULUS Roger et Mme,
 Wintrange
 SCHRAM-STEINMETZ Marie, Vve,
 Wintrange
 SCHROEDER-JUNG Aly, Député,
 Junglinster
 SCHUMACHER Fernand, Wintrange
 SCHUMACHER-AREND Constant
 et Mme, Wintrange
 SCHUMACHER-FISCHER Gast
 et Mme, Wintrange
 SCHUMACHER-RETTEL Ern
 et Mme, Wintrange
 SCHUMACHER-SCHMITZ R. Mme,
 Wintrange
 SINNER Jean-Pierre,
 Commissaire de District,
 Peppange

SPENNER-BEINING Léon, Remerschen
 STEFFEN-FEHR Mme, Assel
 STEICHEN Paul, Filsdorf
 STEINBACH Carlo, Wintrange
 STEINMETZ Robert, Mondorf
 STROTZ Neckel, Bech-Kleinmacher
 THILL Frères, Schengen
 THILL Nicolas, Remich
 THOMMES Marcel, Remerschen
 URBANY Henry, Remerschen
 WAGENER Pol, Remich
 WALTE-SPENNER Marc, Wintrange
 WALTE-MEYERS Aloyse et Mme,
 Wintrange
 Voyages WEBER Emile, Canach
 WEBER Norbert, Remerschen
 WEICKER René, Mondorf
 WEIER Norbert, Machtum
 Abbé WEIRICH Théophile,
 Curé-Doyen, Remich
 Maison WELKENBACH Jean,
 Rollinggrund
 WILTZIUS Will, Remerschen
 WILTZIUS-HOUSCHT Emile et Mme,
 Wintrange
 WILWERT Edouard, Beringen
 WINTRINGER Roger, Remerschen

NETTOYAGE A SEC DE LUXE

Blanchisserie 2000

(Service 24 heures)

21, rue des Bains
 MONDORF - Téléphone 66 07 74

Parking Clients

Membres d'Honneur

AACH-SENDER, Luxembourg
 ANTONY-VOOSEN,
 Textiles Chaussures, Remich
 BARTHOLOMEY Paul et Mme, Elvange
 BEISSEL Gaston, Bous
 BELLWALD J.P., Wintrange
 BEMTGEN-MEIERS et Mme, Wintrange
 BERSCHENS Fern, Remerschen
 BERSCHENS-STOCKREISER
 et Mme, Remerschen
 BIERSCHEID Armand, Remerschen
 BINGEN Constant, Wellenstein
 BODEN Fernand, Echternach
 BRANDENBURGER Pierre, Canach
 BRAUN Robert, Architecte,
 Luxembourg
 BRAUN-GLIEDNER Carlo, Elvange
 BRAUN-GOEHLER Eugène, Wintrange
 BRAVY Jules, Burmerange
 DAHM-RODEN Jean et Mme,
 Luxembourg
 DECKER-WEYRICH René,
 Remerschen
 DEL DEGAN Jos, Bettembourg
 DELLERE Gab, Echternach
 DePAOLI-STEMPER et Mme, Wintrange
 DeWITT Lucien, Schengen
 DUHR-LIES Léon, Niederdonven
 DUMONT Jean, Elvange
 DURIAATTI Cesare et Mme, Wintrange
 EHLERINGER-NEUENS Mme,
 Wintrange
 ELECSOUND, Mondorf/Ellange-Gare
 FEHLEN Jeanne Mme, Dalheim
 FELTEN-GERGES Eugène, Rolling
 FETTES Emile, Differdange
 FISCHER Henri, Remerschen
 FISCHER Jeannot, Ellange
 FRIEDRICH-SANDT Gast et Mme,
 Elvange
 FRISCH-RAMON, Helmdange
 FORMAN-Erny, Senningen
 GALES Carlo, Schwesange
 GALES-KIEFFER Egede,
 Bech-Kleinmacher

GENGLER Raymond, Strassen
 GERGES Léon, Schwesange
 GERGES Raymond, Schwesange
 Ameublement
 GEIMER-SUNNEN Fernand,
 Bech-Kleinmacher
 GERGES-SCHUMACHER Paul,
 Schwesange
 GERGES-VIRTE M. et Mme,
 Luxembourg
 GITZINGER Robert, Remich
 GITZINGER-SCHADECK Rob et Mme,
 Remich
 GLODEN Constant, Schengen
 GLODEN-MEYERS André,
 Bech-Kleinmacher
 GLODEN-PLYER Guy, Burmerange
 GLODEN-RUPPERT Fernand,
 Schwesange
 GOLDSCHMIT Lily Melle, Schwesange
 GREIVELDINGER-WOELDGEN Jean,
 Bech-Kleinmacher
 HALL-HAMES Ernest, Assel
 HARTMANN Léon, Remerschen
 HEIN Georges, Emerange
 HEINTZ Edy, Burmerange
 HEINTZ Guy, Bech-Kleinmacher
 HEMMEN Roger Wellenstein
 HIERZIG Jos, Remich
 HOFFELD-FISCHER M. et Mme,
 Remerschen
 HOFFMANN Carles, Luxembourg
 HOFFMANN-KAUFFMANN Fernand,
 Bech-Kleinmacher
 HOLFELTZ Jos, Remerschen
 HOMAN Ben, Schwesange
 HOTTUA Paul, Mondorf
 HUYNEN Herman, Burmerange
 JUNG Al, Remerschen
 KAYL-NOESEN M. et Mme,
 Remerschen
 KAYSEN-MULLER Irma Mme, Howald
 KAYSER François, Remerschen
 KAYSER Roger, Remerschen
 KAYSER-DUHR Emile,
 Bech-Kleinmacher
 KETTENHOVEN-THEISEN Paul,
 Remich

KIEFFER Camille Mme, Remerschen
 KIEFFER Edmond, Filsdorf
 KIEFFER Marcel, Remerschen
 KIEFFER René, Mondorf
 KIEFFER-LAUER, Filsdorf
 KIESCH-WEIS Gast, Bech-Kleinmacher
 KIESSEL-SANDT Marcel,
 Bech-Kleinmacher
 KLEMAN Café Mme, Remerschen
 KLINCKER Armand, Wellenstein
 KLINCKER-WEICKER Roger,
 Wellenstein
 KLOPP-KUMMER Jean, Bous
 KNEPPER Constant, Remerschen
 KOHN Eugène, Altwies
 KRIER-FELTEN Fred,
 Bech-Kleinmacher
 KRIER-KOX Charles, Bech-Kleinmacher
 KUMMER Pierre, Ellange
 KUMMER-KOHL M. et Mme, Remich
 LAHYR Monique Mme, Schengen
 LANTER Claude, Remerschen
 LAUBACH-METZ Robert, Diekirch
 LEUCK-WILTZIUS Léon, Ehnen
 LINSTER Jean-Marie, Remich
 LUTGEN Eugène, Dudelange
 MAANEN et MANTEL, Luxembourg
 MATTIOLI Sandro, Dudelange
 MAX-LAHR Egede, Ahn
 MEIER Raymond, Garage, Altwies
 MEIERS-WILTZIUS Jos, Remerschen
 MEIERS-FIEDLER René, Schengen
 MEIERS-FUNK M. et Mme, Wintrange
 MENSTER Léon, Gasperich
 METZDORF-RUPPERT Willi et Mme,
 Remerschen
 MINDEN Henry, Remich
 MONDLOCH Ferd, Remerschen
 MOUSEL Jos, Bech-Kleinmacher
 MULLER Georges, Remerschen
 MULLER Georges, Wintrange
 MULLER J.P., Remerschen
 MULLER-MUNSTER Viviane Mme,
 Wintrange
 MULLER-STEPHANY Léon Mme,
 Remerschen
 MULLER-VONCKEN Jos, Canach
 MULLER-WILTZIUS M. et Mme,
 Wintrange

MULLER-ZIMMER Marcel et Mme,
 Betrange
 NEU Jean, Wormeldange
 OLIVEIRA M. et Mme, Wintrange
 OLTEN-LUX Roby, Remich
 OUDILL-GLODEN, Schengen
 PERDANG Henriette Melle, Filsdorf
 PERDANG L., Remerschen
 Pharmacie PIERRET, Mondorf
 PHILIPP-MEIERS, Schengen
 PIRSCH André, Mamer
 Caves PUNDEL-SCHETGEN,
 Wormeldange
 PUTZ René, Altwies
 RECKINGER-HOUSCHT M. et Mme,
 Wintrange
 REDLINGER Norbert, Schengen
 REINERT Roger, Burmerange
 Garage RENNEL, Remich
 RISCH Jos, Mondorf
 RISCH-SCHUSTER René,
 Schwesange
 ROCK Nic, Wintrange
 ROSENFELD-POULLENS M. et Mme,
 Remerschen
 SAARBERG HEIZOEL,
 Leudelange-Gare
 SAUR-LUCAS M. et Mme, Wintrange
 SCHANEN Claude, Schengen
 SCHANEN Fernand, Schengen
 SCHARTZ-SCHARTZ Pierre,
 Wormeldange
 SCHEITLER-PENNING Mme,
 Wintrange
 SCHMIT Alphonse, Elvange
 SCHMIT Robert, Mondorf
 SCHMIT Robert, Luxembourg
 SCHMIT-MARTINY M. et Mme,
 Wintrange
 SCHMIT-KOHL Norbert, Flaxweiler
 SCHMITZ-MERTES Fr., Remerschen
 SCHONS-BOURG Jean, Wellenstein
 SCHUMACHER-VERDONCK Camille
 et Mme, Benidorm/Espagne
 SCHUMACHER-KONS Ed, Schengen
 SCHUMACHER-LETHAL Pierre,
 Wormeldange
 SCHWARTZ-SCHNEIDER Victor,
 Schwesange

SCHWEITZER Marc, Erpeldange
 SERRA Gérard, Bertrand
 SIBENALER-TRIERWEILER,
 Greiveldange
 SIMON-KOHL Nicolas M. et Mme,
 Hobscheid
 SOARES, Wintrange
 SPENNER-JUNG Aniset, Remerschen
 SPENNER-GELZ Marcel, Remerschen
 STEFFEN Aloyse, Assel
 STEFFEN Roby, Crauthem
 STEINBACH-JUNKER Arthur,
 Remerschen
 STEINMETZ-HUFER Roby, M. et Mme,
 Wintrange
 STEINMETZ-WEBER M. et Mme,
 Wintrange
 STEMPER Jean, Luxembourg
 STRASSER Raymond, Moutfort
 STURMER Fred M. et Mme, Wintrange
 SUNNEN Constant, Wintrange
 TASCH Paul, Emerange
 TAVERNE FORT ELISABETH,
 *Luxembourg-Gare

TESCHER-KRAUS Ernest,
 Schwebsange
 THOMMES Monique Melle, Remerschen
 WAGNER Marcel, Mondorf
 WALERICH Alphonse, Schengen
 Abbé WALIN Théopile, Ellange
 WALTE-KUMMER M. et Mme,
 Wintrange
 WEBER Alfred, Remerschen
 WEBER Eugène, Schengen
 WEBER-FABER Jos, Remerschen
 WEBER Raym, Remerschen
 WEBER Roger, Remerschen
 Café WEBER-LAUF, Trintange
 WILTZIUS-FEIPPEL Ern, Remerschen
 WILTZIUS-SUNNEN Roger,
 Remerschen
 WILWERT Jean, Vianden
 WINTRINGER-FRIEDEN Jean,
 Remerschen
 ZENNERS Marcel, Strassen



Café de la Place

beim MONIQUE



REMICH
Téléphone 691 34

Caves St. Remy-Desom

REMICH

Vins et vin mousseux de qualité

DEGUSTATION
AU PAVILLON ST. REMY

Membres Donateurs

AFONSO Carlos José, Wintrange
 ALTENHOVEN, Emerange
 AREND-RETTTEL Mme, Dudelange
 BONENBERGER Marie-Paule,
 Photo Remacum, Remich
 BRAUN René, Bous
 CELLINA Jules, Schengen
 CELLINA Marcel, Schengen
 CORTVINT Jos, Schengen
 DELLEA René et Mme, Wintrange
 DiFANT Mme, Wintrange
 DOLINSKY Robert, Mondorf
 FELTEN Guy, Waldbredimus
 FELTEN René, Rollig
 FERREIRA Da SILVA Manuel et Mme,
 Wintrange
 FISCHER Rudy et Mme, Remerschen
 FISCHER-BELLWALD M. et Mme,
 Wintrange
 FRIEDRICH Gaston, Elvange
 GALES Lucien, Wellenstein
 GELZ-PINNEL, Schengen
 GLODEN Gérard, Schengen
 GLODEN Gilbert, Schengen
 GLODEN Jos, Schengen
 GLODEN-EHLERINGER, Schengen
 GOERGEN Fernand, Remich
 HARENBERG-RODEN M. et Mme,
 Wintrange
 HEMMEN Elvire Mme, Remich
 HOFFMANN Roby, Wintrange
 HUYNEN-KLAR Mme, Burmerange
 HUSS Mathias, Born/Sûre
 JANK Fernand et Mme, Emerange
 KADUSCH Louis, Schengen
 KADUSCH-EVERLING M. et Mme,
 Wintrange
 KANU-DREES Anne Mme, Remerschen
 KEYSER Georges, Schengen
 KLEIN Jean, Luxembourg
 KOCH René, Remerschen
 KOCH-HERRMANN, Schengen
 KOCH-WEBER, Schengen

KOHL-LAMBINET M. et Mme,
 Wintrange
 KUGLER-BERGER M. et Mme,
 Wintrange
 KRIER Nico, Bech-Kleinmacher
 LAMBERT Liliane Mme, Luxembourg
 LAMBINET-SCHANEN, Schengen
 LAUER-BELLWALD Adi, Remerschen
 LEGILL Jos, Schengen
 LEONE Angelo, Elvange
 LEUKER-HAMEN Mme, Wintrange
 LOPES-DICKEN M. et Mme, Wintrange
 MARQUEZ Antonio Mme, Wintrange
 MARQUEZ-LUZZI M. et Mme, Wintrange
 MENDES José et Mme, Wintrange
 MICHELIS, Wintrange
 MOLITOR Fernand, Remerschen
 MOLTER Emile, Crauthem
 MRECHES Jos, Assel
 MUNIEZ M. et Mme, Wintrange
 NENNIG Arthur et Mme, Elvange
 NENNIG Raymond et Mme, Elvange
 NEYEN Jean, Mondorf
 NOVAS-CUCU et Mme, Wintrange
 OBERTIN Marc, Remich
 PAULY-MEIERS Mme, Wintrange
 PETRY Arthur, Remerschen
 RECH-ADLER M. et Mme, Wintrange
 REHACZEK-STEINMETZ M. et Mme,
 Wintrange
 REINARD Léon, Schengen
 REIS M. et Mme, Wintrange
 REISDORFER, Elvange
 ROCK Roland, Mondorf
 ROCK-WILTZIUS M. et Mme, Wintrange
 SADLER Mme, Wintrange
 SANDT Ernest, Elvange
 SCHAEFER-RONKAR Mathias,
 Senningen
 SCHANEN André, Schengen
 SCHANEN Lucien, Schengen
 SCHANEN Norbert, Schengen
 SCHMIT-MULLER Jemp et Mme,
 Remerschen
 SCHMIT-THILMANY M. et Mme,
 Wintrange
 SCHRAM-DESTROOPER Mme,
 Wintrange
 SCHROEDER Mich., Dalheim

SCHUMAN Robert, Schengen
 SOARES Fernando et Mme, Wintrange
 STOCKREISER-LAUTER Mme,
 Wintrange
 SUNNEN Pitt, Bech-Kleinmacher
 THEISEN John, Remich
 THILL Fernand, Dalheim
 USELDINGER Paul, Bech-Kleinmacher
 WALTE-BECK Mme, Wintrange

WEIRIG Francis, Rolling
 WILTZIUS Marc, Bertrange
 WILTZIUS-LAUER Camille et Mme,
 Wintrange
 WILTZIUS-SCHWARTZ M. et Mme,
 Wintrange
 WOLFF Mme, Wintrange
 ZEIMET François, Remich
 ZOLLER Jean, Cents

AGENCE D'ASSURANCES
weber justin



16, route du Vin
 5447 SCHWEBSINGEN
 ☎ 6 00 76

C'EST PAS DU CINEMA!



et vous verrez, la nouvelle Peugeot 309
 C'est vraiment pas du cinéma... 7 versions avec des
 motorisations de 1118 cm³ à 1905 cm³, ayant en commun
 d'exceptionnelles qualités routières, un espace habitable à l'intérieur
 — modulable bien sûr — de la robustesse et de la fiabilité, un CX fabuleux
 de 0,30 (version Profil) pour une consommation ridicule. Voilà votre
 prochaine voiture. Et elle est prête à vous le démontrer, vous au volant!

**Garage
 Gaston WEBER**

124, route du Vin
 L-5506 REMERSCHEN
 Luxembourg



TEL. 602.84
 Telex 2281 Wega Lu



PEUGEOT TALBOT: nos constructeurs sont ses griffes.

PEUGEOT 309





ASSURANCES «LE FOYER»

TOUTES BRANCHES

KUEPPER Constant

71, route du Vin
REMERSCHEN

☎ 60084

MULLER Sylvain

2, route de Mondorf
REMERSCHEN

☎ 60398

RASEE Frantz

13, route de Mondorf
REMERSCHEN

☎ 60634

LE FOYER

Compagnie Luxembourgeoise d'Assurances
Société anonyme

2986 Luxembourg

6, rue Albert Borschette
1246 Luxembourg
Téléphone 437 437

- Avez-vous aussi pensé à votre famille?
Souscrivez un contrat d'assurance **ACCIDENT**.
- Une **ASSURANCE ACCIDENT** protège votre **SECURITE** et celle de votre **FAMILLE**.
- Le but d'une **ASSURANCE ACCIDENT** est la garantie de votre revenu quand vous êtes dans l'incapacité de poursuivre votre travail:
 - temporairement ou
 - en permanence

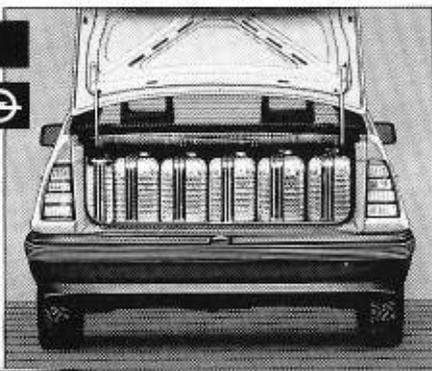
Wohin soll die Reise gehen?

DER KADETT

MIT FORM-HECK.



Wie weit Sie auch verreisen wollen, beim Kadett mit Form-Heck ist das gleich. Riesiger Kofferraum: 720 l (brutto) mit viel Platz für viel Gepäck. Umklappbare Rücksitzbank: reichlich Platz für ein paar Wochen. Großer Komfort im Innenraum: für eine Fahrt ohne Streß. Breites Motorenangebot: für jeden Anspruch der richtige Motor.



Planen Sie Ihren Urlaub der nächsten Jahre bei uns. **Kadett LS**

Preis ab **FLUX 303.000.-** (inkl. MWST)

GRAND GARAGE JEAN MULLER S.A.R.L.

70, ROUTE D'ESCH

1470 LUXEMBOURG

☎ 446461-1

Sablère Robert Laubach et Fils

bureau :
DIEKIRCH - Tél. 8091 03

Quai de la Moselle
REMERSCHEN - Tél. 60063



REMICH-s.-MOSELLE

Téléphone 698282

VOUS RECOMMANDENT
LEURS VINS FINS DE HAUTE QUALITE

MOSELLE LUXEMBOURGEOISE APPELLATION CONTROLEE



Statue de St. Donat Patron du Felsberg

*Drénkt
Wäin vum
Felsberg
vu Schumacher-
Knepper
28, route du Vin
Wentreg - Tel. 60 00 08*

Etablissement
ALTWIES

1, rue Dicks
REMICH - Tél. 69026

- Matériaux de Construction
- Revêtements de sols

**vitraux d'art
bernard bauer**

L-5634 Mondorf-les-Bains
☎ 68036

**Entreprise - Transports
Jos. Gevelinger et Fils**

* * *

17, rue Principale
5460 TRINTANGE
Tél.: 35219

RESTAURANT LA ROTONDE

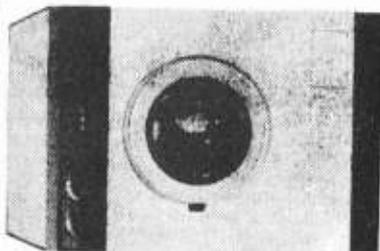
Propr.: Aloyse BEINING

11, route du Vin - SCHWEBSINGEN - Tél.: 60151
CUISINE SOIGNÉE FAITE PAR LE PATRON

• **MENUS SPÉCIAUX POUR BANQUETS** •

Fermé le LUNDI

Blomberg



WA 909

**2 Jahre
Garantie
Blomberg**

auf alle Einbauteile

Natürlich

Made in Germany

De Dietrich 

De Dietrich 

De Dietrich

format

Ihre richtige Küche



Ley Frères

**REMICH, route de l'Europe
téléphone 698989**



**VOTRE
FOURNISSEUR
DEPUIS 1918**

EN MATÉRIEL

de Récolte

de Traitement

de Cave

d'Embouteillage

*

Ets Edouard JORIS

13-15, rue Wurth-Paquet
L - 2737 LUXEMBOURG
Téléphone 44 1234

ASSURANCES

Abeille-la-Paix

*

AGENCES:

Raym. KAYSER

Jean KAYSER

REMERSCHEN

*

ASSURANCES

Abeille-la-Paix



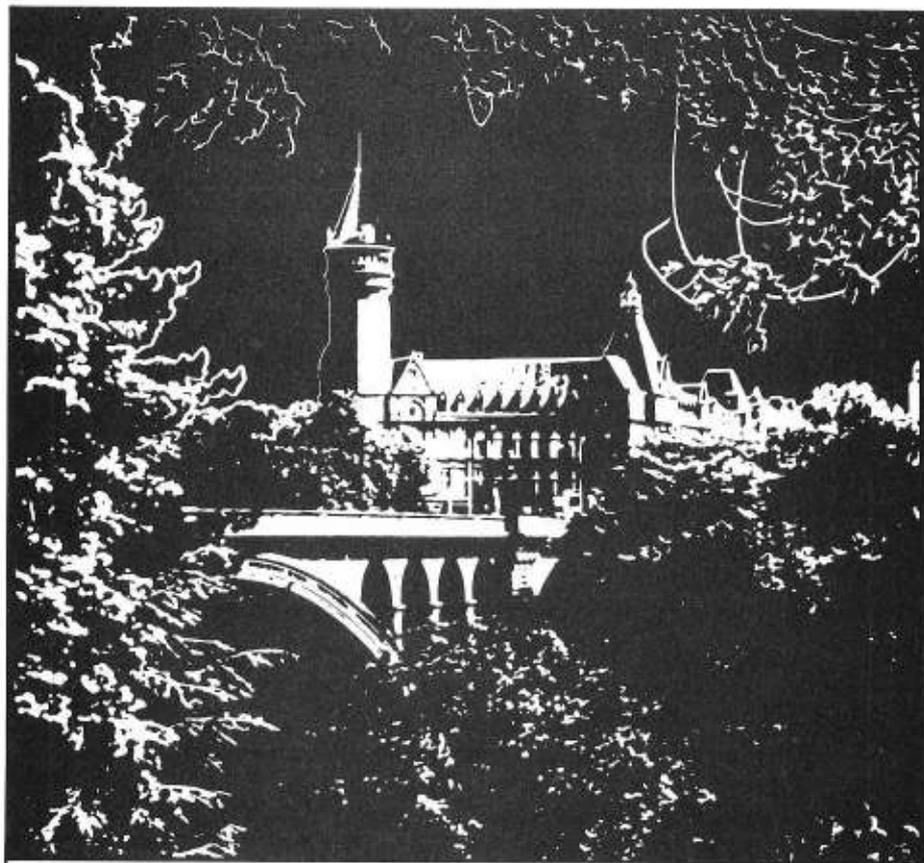
vinsmoselle s.c.

Siège social:

Château de Stadtbredimus
5450 STADTBREDIMUS
Tél. 69 83 11 (commandes)
69 83 14 (administration)

vous propose:

- la visite des plus importantes caves coopératives de la Moselle Luxembourgeoise
- un „Circuit Viticole“ qui comprend
une visite des caves
une promenade à travers les vignobles
une promenade en bateau
une dégustation commentée dans les celliers voûtés du Château
- la dégustation des meilleurs crus de la Moselle Luxembourgeoise dans un cadre unique, la Tourelle de Stadtbredimus.



Votre succès
dépend beaucoup
de l'efficacité
de votre partenaire bancaire.
Nous sommes à votre service.

**CAISSE D'EPARGNE DE L'ETAT
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG**
Banque de l'Etat

A. LEHNEN & Co. s.à r.l.

14, route de Mersch - Téléphone 328 328 - 325 06
7410 ANGELSBURG / MERSCH

Ateliers LEHNEN A. & Cie s.à r.l.

11, route de Luxembourg - Téléphone 69 89 65
5551 REMICH

FENDT an **FIAT**
TRAKTEREN



Mir bidden Iech e komplette Programm vun Trakteren
an Maschinnen
an e korrekten Kennendengscht.

Ihr „Privatkredit“

neu!



Der neue „Privatkredit“ bringt Ihnen eine bisher nicht gekannte finanzielle Beweglichkeit und Unabhängigkeit.

Für Information und persönliche Beratung stehen unsere Agenturen Ihnen gerne zur Verfügung.



Banque Générale
du Luxembourg *Ihre Bank*

bétons feidt

société à responsabilité limitée

et

carrières feidt

société à responsabilité limitée

vous offrent:

- bétons prêts à l'emploi
- éléments préfabriqués
- prédalles
- pierres d'art d'Ernzen
- encadrements
- parements et plaquettes bossés main
- cheminées

AVANTAGES

- fabrication sur mesure
- précision dimensionnelle
- pose aisée et rapide

MEDERNACH
Tél. 87661 x

ERNZEN
Tél. 87027 - 87059

Siège social:
LUXEMBOURG
36, avenue des Archiducs
Tél. 20181 x - Boîte postale 1412

MOSELLE LUXEMBOURGEOISE - APPELLATION CONTRÔLÉE



VIN DE LA MOSELLE
LUXEMBOURGEOISE

recolte et mis
en bouteille par **Caves LEGILL** Schengen s/Moselle

BOULANGERIE
ROMAINE

Nico Lautem-Kleman

REMICH

Pharmacie
des Vignerons



Pierre Mangen



REMICH (Luxembourg)
Téléphone 69031

La nouvelle
STATION **FINA**

Route du Vin à SCHENGEN

Essence Super, Diesel
Self Service + Shop
Grand choix en cigarettes, tabac, alcool,
chocolats, cafés

Vins de la Moselle Luxembourgeoise



Caves Camille GLODEN
Succ. Raymond Gloden

29, route du Vin
5445 SCHENGEN - Téléphone 60098

Livraison à domicile

Ernest SCHEMEL
Agence en douane - Zollagentur

REMICH - boîte postale 24
6643 PERL / NENNIG
Tel. 05-06866 / 511-514
Telex: 4-43757

Bureau à SCHENGEN: Tel. 60012

Desmero



Schengen

Librairie - Papeterie - Jouets - Souvenirs - Tabacs - Journaux



Maison Gretsche

Succ. C. MATHIS-COLGON
1, rue de Macher
REMICH - Téléphone 69075

Taxi
»OP DER MUSEL«

Téléphone **6991 62**

F. HILD
REMICH

OP RENDEZ-VOUS

MATHIS PROST S.A.

Produits pharmaceutiques et chimiques en gros
Produits industriels

LUXEMBOURG
4, rue du Fort Wallis
Tél. 488080

et

GREVENMACHER
30, route de Trèves
Tél. 75301

Télex: 2617 prost lu



faites de votre problème
«TRANSPORT» le nôtre!
contactez-nous!

tél. **691 93** - télex: 2918

- transports nationaux et internationaux en bennes, savoyardes, plateaux etc...
- entrestockage de marchandises
- location et transport de containers

TRANSPORTS HEIN s.à r.l. - 1, Quai de la Moselle
L - 5405 BECH-KLEINMACHER - LUXEMBOURG



S.E.N.C. Tél. 69265

L'adresse
pour
tous travaux
de
Menuiserie

Pompes Funèbres
Scierie



Atelier
KASS

FORGERON - SERRURIER

2, rue de Remich
L - 5408 BOUS (REMICH)
Téléphone 69280



Fournisseur
de l'Cour

M. SUNNEN-HOFFMANN

Viticulteur-Négociant en Vins

L - 5440 REMERSCHEN-MOSELLE - Gr.-D. de Luxembourg



Maison fondée
en 1872

RADIO - TELEVISION
ARTICLES DE MENAGE

Emile Quintus
MAITRE-ELECTRICIEN

19, route de Luxembourg
L - 3253 BETTEMBOURG - Tél. 51 08 32

Jos. PAULY

Pépiniériste
Plantes de vignes

22, route de Luxembourg
5551 REMICH
Téléphone 69788

PÂTISSERIE

Marc Friederici

Place du Marché
REMICH

Hausmächer Knippercher
PETITS-FOURS

Auberge -
Café - Restaurant

Gérardy-Gilbertz

JEU DE QUILLES

ELVANGE - Téléphone 601 43



Entreprise

Romain LUX-PARACHINI

SCHUTTRANGE
4, rue de Canach - Tél. 35435

- Entreprise de construction et de génie civil
- Maisons clef en main

WAGENER Frères SCHENGEN

STATION GULF
Tél. 60121



EPICERIE
Tél. 60087

Tabacs - Spiritueux - Confiserie

Bijouterie

Jussac-Unsen

2, rue Macher
REMICH

Téléphone 698724

TRANSPORT

TERRASSEMENT

FEINE GARTENERDE

Gloden Romain

SCHENGEN
Téléphone 60502
(morgens oder nach 19 Uhr)

STATION SHELL

Henri Ruppert



SCHENGEN
Téléphone 60230

ENTREPRISE
DE
CONSTRUCTIONS

Jean HALL

ERPELDANGE / REMICH
Scheuerberg
Téléphone 698329

La Boucherie CLEMENT



vous recommande
ses viandes de première qualité
sa charcuterie
ses volailles fraîches
depuis 1640 votre boucher

REMICH - 4, place du Marché - Téléphone 96056
MONDORF-LES-BAINS - 2, rue St.-Michel - Téléphone 68035



GOODYEAR
ALL WEATHER
den eenzegen
Ganzjohrespneu

montéiert
an équilibréiert
bei

PNEUS Othmar GLODEN

SCHENGEN - Téléphone 60395

Frôt lech wanechgelift e rendez-vous
fir éren Montage



**Energie
d'ei mir wiirkléich
brauchen**



MAZOUT, HUILE
Bertrange-Gare

Téléphone 31 1251-1

Joseph LEICK

agence principale d'assurances

1, rue de l'église
L - 5530 REMICH

*

ASSURANCES
A.G. LUXEMBOURG
LA LUXEMBOURGEOISE

MAISON

Jos. SCHROEDER

succ. Eugène Schroeder & Fils

ASPELT - Téléphone 68226

Matériaux de construction
Cahrbons - Briquettes - Bois
Gasoil : spécial pour chauffage
Grains - Aliments pour bétail
Engrains chimiques - Insecticides
Pommes de terre : potagères
et de sémences
Dépôt de Buta- et de Propagaz
de 13 et de 47 kg

nprc
osoo

Transports Rhénans et Mosellans
Rhein- und Moseltransporte

Stichting

Nederlandse Particuliere
Rijnvaart-Centrale

Boîte postale 13
rue des Romains
L - 5441 REMERSCHEN

Téléphone 60451 / 60452
Télex : 1404 nprc lu

AS ET FİR E FÜHRERSCHEIN
DANN BEI



AUTO-ECOLE

Fernand WEBER

Instructeur: MULLER Sylv.

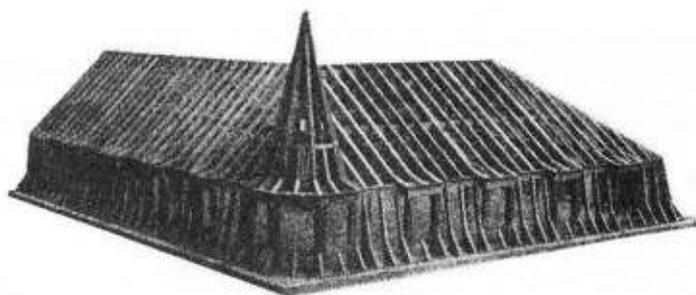
Cours théoriques:

MONDORF: Mardi 19.00 hrs

REMICH: Jeudi 20.00 hrs

REMERSCHEM

Téléphone 60223



ENTREPRISE DE CHARPENTE

François SCHENGEN-KOCH

Toiture générale - Isolation de pignons et de sous-toitures

44, rue St. Nicolas - 5554 REMICH - Téléphone 69484



MATERIAUX DE CONSTRUCTION
CHARPENTE - COUVERTURE

GRUES
de 10 à 50 tonnes



5402 ASSEL / Remich
2, rue de Luxembourg - Tél. 69275

Parfumerie

Milady

11, Place du Marché
24, Quai de la Moselle
REMICH - Téléphone 69644



Parfumerie spécialisée - Solarium -
Bancs + cabines solaires (s.r.v.)

Lancaster - Christian Dior - Clinique - Lancôme - Shiseido -
Biotherm - G. Montel - Charles of the Riz - H. Rubinstein -
Yves St. Laurent - Estée Lauder - Clarins

Les Solariums et la Parfumerie sont ouverts:

Dimanche et lundi de 13.00 à 19.00 heures

Mardi à samedi de 9.00 à 12.00 et de 13.00 à 19.00 heures

H. FALKENSTEIN et FILS
CHAUFFAGE - SANITAIRE - VENTILATION

5540 REMICH
54, rue de la Gare
Tél. 698777

2343 LUXEMBOURG
9, rue des Pommiers
Tél. 434276

SERVICE DEPANNAGE
24 HEURES SUR 24

Station



Madame
LAPOUGE

SCHENGEN

Menuiserie - Ebénisterie
Pompes funèbres
Auto-corbillard tous pays

F. Linster-Wiltzius

REMERSCHEN - Téléphone 60023
EHNEN - Téléphone 76694



VOUS AUSSI faites un voyage en bateau de plaisance
sur la Moselle avec

Le »Princesse Marie-Astrid«

Service régulier entre Wasserbillig et Schengen - Courses spéciales pour
entreprises, écoles, sociétés sur commande

Cuisine soignée - En dégustation la gamme des meilleurs crus
de la Moselle Luxembourgeoise

Utilisez les billets combinés train - autobus - bateau

Billets en vente à toutes gares occupées des CFL

Renseignements:

Navigation Touristique de l'Entente de la Moselle Luxembourgeoise
GREVENMACHER - 32, rte de Thionville - Téléphone 758275

AUBERGE-RESTAURANT

Kohn-Gloden

REMERSCHEN
(Grand-Duché de Luxembourg)
Téléphone 60002

On mange à toute heure



Brout dat schmaacht
vun erem Bäcker gemaacht

RÉGIMSBROUT
KNIPPERCHER
PETIT FOUREN

BOULANGERIE-PÂTISSERIE
HUFER-FABER

MONDORF-LES-BAINS



Fir all Geldgeschäfte
d' Caisse Rurale Raiffeisen

Bureau: **REMERSCHEN** ☎ 6 03 75

Bureau: **MONDORF** ☎ 6 70 09

winterthur
assurances

»WINTERTHUR« SOCIÉTÉ SUISSE D'ASSURANCES,
WINTERTHUR

Société anonyme au capital de 110 millions
de francs suisses entièrement versés

Mandataire général pour le Luxembourg:

GEORGES HENGEN

31, bd. G.-D. Charlotte - LUXEMBOURG - Tél. 22434 - B.P. 38

Agence locale: BELLWALD J.-P.

Unverbindliche
Beratung
und
fachgerechte
Montage
durch

Ameublement
Menuiserie

FRIEDERICH

REMICH - route d'Europe - (route de Luxembourg) - Tél. 690 78

*Besuchen Sie uns frei
und überzeugen Sie sich von der vielseitigen Auswahl
an **Qualitäts-Möbeleinrichtungen** und **-Einzelmöbeln***



ELECTRICITE

Jan Huijnen

MAITRE ELECTRO-INSTALLATEUR

Articles de ménage - Téléviseurs - Radio

393, route de Thionville
5887 HESPERANGE - Tél. 3.6025

MENUISERIE - POMPES FUNÉBRES

Jean Pauly-Wagener

3, rue des Prés
5536 REMICH
Téléphone 691 76

*se recommande
pour tous travaux de menuiserie*

Ateliers Jos Daems Agent **Hako**

BECH-KLEINMACHER - Tél. 691 87

Anhänger - 3 Seiten-Kipper etc.
Seilwinden
Pritschen für Schmalspur mit hydraulischer Funktion
Geräte aller Art für den Weinbau - Rasenmäher etc.
Schmiede- und Schlosserarbeiten sämtlicher Art

HORTICULTEUR
FLEURISTE

Victor MULLER



FLEURS
CORBEILLES
GERBES
COURONNES ET PLANTES



WINTRANGE - Tél. 60097



Entreprise d'Autobus

René Zenners

5495 Wintrange (Luxbg)
Téléphone 60096

* * * * *

Café

Zenners



propr.
Mme A. ZENNERS-HUSS

